叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɑ:rli] [rɑ:s] .
CHARLEY ROSS .
查理 罗斯 .

查理·罗斯。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .
LIFE IN ST KILDA .
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .
THE TWELFTH RIG .
这 第十二 钻井平台 .

第十二个钻井平台。

[rɪŋ] [lɔ:r] .
RING LORE .
戒指 知识 .

戒指传说。

['mʌðər] [guːs] .
MOTHER GOOSE .
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

[noʊ] . - .
No . 699 .
不 . - .

第699号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 19 , 1877 .
周六 , 可能 - , - .

1877年5月19日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['tʃɑːrli] [rɑːs] .
CHARLEY ROSS .
查理 罗斯 .

查理·罗斯。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['brʌðərz] ,
On the 1st of July 1874 , two little boys , brothers ,
在 这 1st 的 七月 - , 二 小的 男孩们 , 兄弟 ,

1874年7月1日，两个小男孩，兄弟俩，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][roʊd] [nɪr] [sʌm; səm] ['vɪləz] [æt; ət] ['dʒəːmən,taun] ,
were playing on the side of a public road near some villas at Germantown ,
是 玩耍 在 这 边 的 一个 民众 路 靠近 一些 别墅 在 日耳曼敦 ,

他们当时在日耳曼敦附近一些别墅旁的一条公路边玩耍。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
a few miles from Philadelphia .
一个 很少 英里 从 费城 .

距离费城几英里。

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['wɔːltər] [rɑːs] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
The elder of the two , Walter Ross , was nearly six years of age ;
这 长老 的 这 二 , 沃尔特 罗斯 , 曾是 几乎 六 年 的 年龄 ;

两人中年纪较大的沃尔特·罗斯当时快六岁了；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['tʃɑːrli] [rɑːs] , [wʌz; wəz][eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] .
the younger , Charley Ross , was aged four years and two months .
这 年轻 , 查理 罗斯 , 曾是 老年人 四 年 和 二 几个月 .

弟弟查理·罗斯当时四岁零两个月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [keɪ] . [rɑːs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn]
They were the sons of Christian K . Ross , a gentleman in business in
他们 是 这 儿子们 的 基督教 K . 罗斯 , 一个 绅士 在 商业 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他们是费城商人克里斯蒂安·K·罗斯的儿子。

[huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləz] [æt; ət] [ðɪs] ['plez(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] .
who lived in one of the villas at this pleasant part of the environs .
WHO 居住地 在 一 的 这 别墅 在 这 令人愉快的 部分 的 这 周边环境 .

他们居住在这片环境优美地区的一栋别墅里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ət'læntɪk]

His	wife	and	some	other	children	were	at	the	time	residing	at	Atlantic
他的	妻子	和	一些	其他	孩子们	是	在	这	时间	居住	在	大西洋

['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

City	on	the	sea	-	shore	of	New	Jersey	.
城市	在	这	海	-	支撑	的	新的	球衣	.

当时他的妻子和其他几个孩子居住在新泽西州海滨的大西洋城。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [fʊl] [feɪs] , [brɔːd] ['fɔːrhed] ,

Charley	was	a	charming	little	boy	,	with	a	round	full	face	,	broad	forehead	,
查理	曾是	一个	迷人	小的	男生	,	和	一个	圆形的	满的	脸	,	广阔	前额	,

查理是个讨人喜欢的小男孩，有着圆圆的脸庞和宽阔的额头。

[braɪt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] ['flæksn] [her] , ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

bright	brown	eyes	,	and	light	flaxen	hair	,	curling	in	ringlets	to	the	neck	.
明亮的	棕色的	眼睛	,	和	光	亚麻色	头发	,	冰壶	在	环状物	到	这	脖子	.

明亮的棕色眼睛，浅亚麻色的头发，卷曲成缕缕垂到脖子。

[laɪk] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

Like	all	American	children	whom	we	have	ever	seen	,
喜欢	全部	美国人	孩子们	谁	我们	有	曾经	已见	,

就像我们见过的所有美国孩子一样，

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔːltər][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['kændi] , [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Charley	and	his	brother	Walter	were	fond	of	candy	,	a	sweetmeat	of	the
查理	和	他的	兄弟	沃尔特	是	喜爱	的	糖果	,	一个	蜜饯	的	这

['bɑːrli] - ['ʃʊgər] ['spiːʃiːz] ,

barley	-	sugar	species	,
大麦	-	糖	物种	,

查理和他的兄弟沃尔特都喜欢吃糖果，一种用大麦糖制成的甜食。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [led][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

the	taste	for	which	led	in	the	present	case	to	a	serious	misadventure	.
这	品尝	为了	哪个	引领	在	这	展示	案件	到	一个	严肃的	不幸遭遇	.

正是这种嗜好，在本案中导致了一场严重的意外。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ,

For	several	days	in	their	outdoor	sports	,
为了	一些	天	在	他们的	户外的	运动的	,

在户外运动的几天里，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['kændi][baɪ] [tuː] [men] [huː]

the	two	boys	had	been	presented	with	a	present	of	candy	by	two	men	who
这	二	男孩们	有	到过	呈现	和	一个	展示	的	糖果	经过	二	男人	WHO

[wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wægən][ɔːr] ['drɔʃki] ,

were	driving	in	a	kind	of	wagon	or	drosky	,
是	驾驶	在	一个	种类	的	车皮	或者	德罗斯基	,

两个男孩收到两个男人赠送的糖果礼物，这两个男人当时正驾车行驶在一种类似马车或篷车的车厢里。

[ænd; ənd] [huː] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	who	stopped	for	a	moment	to	talk	to	them	.
和	WHO	停止	为了	一个	片刻	到	讲话	到	他们	.

他们停下来和他们聊了一会儿。

[ðiːz] ['intəvjuːz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

These	interviews	produced	a	slight	acquaintance	with	the	men	.
这些	访谈	生产	一个	轻微	熟人	和	这	男人	.

这些访谈让我对这些人有了初步的了解。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈkændi]

When	**they**	**drove**	**past**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**July**	**,**	**and**	**as**	**usual**	**gave**	**them**	**candy**
什么时候	他们	驾驶	过去的	在	这	1st	的	七月	,	和	作为	通常	给予	他们	糖果

,

,

,

7月1日那天，他们开车经过，像往常一样给他们糖果。

[ˈtʃɑːrli] [æskt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm]

Charley	**asked**	**them**	**for**	**a**	**ride**	**,**	**and**	**also**	**whether**	**they**	**would**	**not**	**buy**	**him**
查理	问	他们	为了	一个	骑	,	和	还	无论	他们	会	不是	买	他

[sʌm; səm] [ˈkrækərz] ,

some	**crackers**	**,**
一些	饼干	,

查理请求他们载他一程，并问他们是否愿意给他买些饼干。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] .

which	**they**	**promised**	**to**	**do**	**.**
哪个	他们	承诺	到	做	.

他们承诺会这样做。

[ðə; ði] [ˈkrækərz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈfaɪərwɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [dʒʊˈlaɪ] ,

The	**crackers**	**were**	**meant**	**to**	**be**	**used**	**as**	**fireworks**	**on**	**the**	**4th**	**July**	**,**
这	饼干	是	意思是	到	是	用过的	作为	烟花	在	这	4th	七月	,

这些爆竹原本是打算在7月4日用作烟花燃放的。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [feɪt] [kəˈmemərətɪv] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] .

the	**annual**	**fête**	**commemorative**	**of**	**American**	**Independence**	**.**
这	年度的	宴请	纪念	的	美国人	独立	.

一年一度的美国独立纪念盛会。

[ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] ,

After	**driving**	**on**	**for**	**a**	**certain**	**distance**	**,**
后	驾驶	在	为了	一个	肯定	距离	,

行驶一段距离后，

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

the	**men**	**returned**	**and**	**took**	**them**	**for**	**a**	**ride**	**into**	**the**	**wagon**	**.**
这	男人	返回	和	采取	他们	为了	一个	骑	进入	这	车皮	.

男人们回来后，把他们带上了马车。

[ˈwɔːltər] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ˈkrækərz] ,

Walter	**asked**	**them**	**to**	**go**	**to**	**Main**	**Street**	**to**	**get**	**the**	**fire**	**-**	**crackers**	**,**
沃尔特	问	他们	到	去	到	主要的	街道	到	得到	这	火	-	饼干	,

沃尔特让他们去大街上买鞭炮。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ænt] [ˈsuːziːz]

but	**was**	**told**	**that**	**he**	**and**	**his**	**brother**	**would**	**be**	**taken**	**to**	**Aunt**	**Susie's**
但	曾是	讲述	那	他	和	他的	兄弟	会	是	已采取	到	阿姨	苏西的

[stɔːr] .

store	**.**
店铺	.

但有人告诉他，他和他的兄弟将被带到苏西阿姨的商店。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪgˈzɪstəns] .

This	**was**	**a**	**place**	**which**	**had**	**no**	**existence**	**.**
这	曾是	一个	地方	哪个	有	不	存在	.

这是一个根本不存在的地方。

[soʊ]['ɑːnwərd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][tɔːk] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

So	onward	the	two	boys	were	driven	,	amused	with	talk	,	and	supplied	with
所以	向前	这	二	男孩们	是	驱动	,	觉得好笑	和	讲话	,	和	供应	和

[freʃ] [dəulz][ʌv; əv]['kændi] .

fresh	doles	of	candy	.
新鲜的	救济金	的	糖果	.

于是，两个男孩被驱赶着继续前行，一路上有人和他们聊天逗乐，还不断得到新鲜的糖果。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] ['ræðər][fɑːr] , [hiː; hi]

By	-	and	-	by	,	as	Charley	thought	the	men	were	driving	rather	far	,	he
经过	-	和	-	经过	,	作为	查理	想法	这	男人	是	驾驶	相当	远的	,	他

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

began	to	cry	,
开始	到	哭	,

过了一会儿，查理觉得那些人开车开得相当远，便开始哭了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm] .

and	begged	to	be	taken	home	.
和	乞求	到	是	已采取	家	.

并恳求被带回家。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

To	pacify	him	,
到	安抚	他	,

为了安抚他，

[ðə; ði][men] [geɪv] ['wɔːltər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	men	gave	Walter	some	money	to	go	into	a	cigar	-	store	which	had
这	男人	给予	沃尔特	一些	钱	到	去	进入	一个	雪茄	-	店铺	哪个	有

['krækərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

crackers	exhibited	in	the	window	;
饼干	展出	在	这	窗户	;

这些人给了沃尔特一些钱，让他去一家雪茄店，店里的橱窗里陈列着饼干；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ,

he	was	to	buy	two	packages	of	crackers	and	one	of	torpedoes	,
他	曾是	到	买	二	包裹	的	饼干	和	一	的	鱼雷	,

他要去买两包饼干和一包鱼雷。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

and	come	back	to	the	wagon	.
和	来	后退	到	这	车皮	.

然后回到马车上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['wægən][droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

While	he	was	gone	on	this	deceitful	mission	,	the	wagon	drove	off	with	Charley	.
尽管	他	曾是	已消失	在	这	欺骗性的	使命	,	这	车皮	驾驶	离开	和	查理	.

在他执行这项欺骗任务期间，马车载着查理驶离了现场。

[wen] ['wɔːltər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,

When	Walter	came	out	of	the	store	with	his	hands	full	of	fireworks	,
什么时候	沃尔特	来了	出去	的	这	店铺	和	他的	双手	满的	的	烟花	,

沃尔特从商店里出来时，手里拿着满满的烟花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	was	not	a	little	surprised	to	find	that	the	wagon	had	disappeared	.
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	这	车皮	有	消失	.

他颇感意外地发现马车不见了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	about	in	all	directions	,	but	could	not	see	or	hear	anything	of	it	.
他	看起来	关于	在	全部	方向	,	但	可以	不是	看	或者	听到	任何事物	的	它	.

他环顾四周，却什么也看不见，什么也听不见。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'zɜːrtɪd] [hiː; hi][kraɪd] ['laʊdli] ; [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Finding	**himself**	**deserted**	**he**	**cried**	**loudly**	**;**	**a**	**crowd**	**gathered**	**round**	**him**	**,**
寻找	他自己	荒凉的	他	哭	高声	;	一个	人群	聚集	圆形的	他	,

发现自己孤身一人后，他放声大哭；一群人围拢过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd]['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	**a**	**kindly**	**disposed**	**person**	**took**	**him**	**home**	**.**
和	一个	亲切地	处置	人	采取	他	家	.

一位好心人把他送回了家。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

On	**returning**	**to**	**his**	**house**	**in**	**the**	**evening**	**,**
在	返回	到	他的	房子	在	这	晚上	,

晚上回到家后，

['mɪstər] [rɑːs] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

Mr	**Ross**	**was**	**distressed**	**at**	**the**	**absence**	**of**	**little**	**Charley**	**,**
先生	罗斯	曾是	苦恼	在	这	缺席	的	小的	查理	,

罗斯先生因小查理的缺席而感到难过。

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['wɔːltər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]

and	**alarmed**	**from**	**what**	**Walter**	**had**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**two**	**men**	**in**	**the**
和	惊慌	从	什么	沃尔特	有	到	告诉	的	这	二	男人	在	这

['wægən] .

wagon	**.**
车皮	.

沃尔特向他讲述了马车上那两个人的情况，这让他感到十分震惊。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'dʒektʃər][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn]

The	**only**	**reasonable**	**conjecture**	**he**	**could**	**form**	**was**	**that**	**the**	**child**	**had**	**been**
这	仅有的	合理的	推测	他	可以	形式	曾是	那	这	孩子	有	到过

['stoʊlən] ,

stolen	**,**
被盗	,

他唯一能做出的合理推测就是孩子是被偷走的。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] .

though	**for**	**what**	**purpose**	**he**	**could**	**not**	**divine**	**.**
尽管	为了	什么	目的	他	可以	不是	神圣的	.

但他却无法得知其目的是什么。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nefjuː] , [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['dɪfrənt] [pə'liːs] ['steɪʃənz]

Assisted	**by**	**a**	**nephew**	**,**	**he**	**went**	**off**	**to**	**make**	**inquiries**	**at**	**different**	**police**	**stations**
协助	经过	一个	侄子	,	他	去	离开	到	制作	查询	在	不同的	警察	车站

;

;
;

在侄子的帮助下，他前往各个警察局进行询问；

[æt; ət] [nʌn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] ['eni] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

at	**none**	**,**	**however**	**,**	**could**	**he**	**hear**	**any**	**tidings**	**to**	**allay**	**his**	**anxiety**	**.**
在	没有任何	,	然而	,	可以	他	听到	任何	消息	到	巷	他的	焦虑	.

然而，他始终没能听到任何可以缓解他焦虑的消息。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['wɔːltər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

In	**the**	**account**	**given**	**by**	**Walter**	**,**	**he**	**described**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**two**	**men**	**,**
在	这	帐户	给定	经过	沃尔特	,	他	描述	这	外貌	的	这	二	男人	,

根据沃尔特的描述，他描述了这两个人的外貌：

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [wɔːr] [goʊld] ['spektəklz] ;

one	**of**	**whom**	**had**	**rings**	**on**	**his**	**fingers**	**and**	**wore**	**gold**	**spectacles**	**;**
一	的	谁	有	戒指	在	他的	手指	和	穿着	金子	眼镜	;

其中一人手指上戴着戒指，戴着金眼镜；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] .

the	horse	and	wagon	were	also	described	.
这	马	和	车皮	是	还	描述	.

还对马车进行了描述。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] .

Strange	to	say	,	no	one	knew	who	these	men	were	.
奇怪的	到	说	,	不	一	知道	WHO	这些	男人	是	.

说来奇怪，竟然没有人知道这些人是谁。

[æt; ət]['tævəːnz][ænd; ənd] ['lɪvəri] - ['steiblz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

At	taverns	and	livery	-	stables	they	and	their	equipments	were	unknown	.
在	酒馆	和	涂装	-	马厩	他们	和	他们的	设备	是	未知	.

在酒馆和马厩里，他们和他们的装备无人知晓。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

The	officers	of	police	were	at	a	loss	what	to	make	of	the	affair	.
这	警官	的	警察	是	在	一个	损失	什么	到	制作	的	这	事务	.

警官们对这起事件感到困惑不解。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['mɪstər] [rɑːs] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	days	Mr	Ross	continued	the	search	for	the	child	and	his
为了	天	先生	罗斯	持续	这	搜索	为了	这	孩子	和	他的

[æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] .

abductors	.
绑架者	.

罗斯先生连续数日寻找这名孩子及其绑架者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['veriəs] ['kwɔːrtərz]

With	his	nephew	he	scoured	the	neighbourhood	,	telegraphed	to	various	quarters
和	他的	侄子	他	彻底清洗	这	邻里	,	电报	到	各种各样的	四分之一

,

,

,

他和侄子一起挨家挨户地搜寻，并向各处发电报。

[ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .

and	advertised	the	loss	in	the	newspapers	.
和	广告	这	损失	在	这	报纸	.

并在报纸上刊登了亏损公告。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Hearing	that	there	had	been	a	band	of	gipsies	in	the	neighbourhood	,
听力	那	那里	有	到过	一个	乐队	的	吉普赛人	在	这	邻里	,

听说附近有一群吉普赛人，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] .

he	supposed	that	they	might	have	been	concerned	in	the	theft	.
他	据称	那	他们	可能	有	到过	担心的	在	这	盗窃	.

他猜测他们可能与这起盗窃案有关。

[dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪgərəs]

Detectives	were	employed	to	visit	the	gipsy	camp	and	make	a	rigorous
侦探	是	受雇	到	访问	这	吉普赛人	营	和	制作	一个	严格的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

search	for	the	boy	.
搜索	为了	这	男生	.

警方雇佣了侦探前往吉普赛人营地，对这名男孩进行彻底搜寻。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

The	search	was	unavailing	.
这	搜索	曾是	徒劳无功	.

搜寻无果。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

The	gipsies	were	apparently	innocent	of	the	crime	.
这	吉普赛人	是	显然	清白的	的	这	犯罪	.

吉普赛人显然是无辜的。

[mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][felt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [bɔɪ] ,

Much	public	sympathy	was	felt	for	the	father	of	the	lost	boy	,
很多	民众	同情	曾是	毛毡	为了	这	父亲	的	这	丢失的	男生	,

公众对失踪男孩的父亲深表同情。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

and	all	were	amazed	at	the	possibility	of	a	child	being	carried	off	in	a
和	全部	是	惊叹	在	这	可能性	的	一个	孩子	存在	携带	离开	在	一个

['mænər] [soʊ]['toʊtəli][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

manner	so	totally	inexplicable	.
方式	所以	完全	无法解释的	.

所有人都对一个孩子以如此完全无法解释的方式被带走的可能性感到震惊。

[wer] [kʊd; kəd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [biː; bi] ?

Where	could	little	Charley	be	?
在哪里	可以	小的	查理	是	?

小查理会在哪里呢?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	and	his	captors	had	seemingly	vanished	from	the	face	of	the
他	和	他的	俘虏者	有	似乎	消失了	从	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他和他的俘虏们似乎从地球上消失了。

[ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] { - }

The	only	rational	{	306	}
这	仅有的	合理的	{	-	}

唯一合理的{306}

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ] [tuː]

supposition	that	could	be	formed	was	that	Charley	had	been	stolen	by	two
假设	那	可以	是	形成	曾是	那	查理	有	到过	被盗	经过	二

['skaʊndrəlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .

scoundrels	in	the	hope	of	getting	a	heavy	ransom	on	his	restoration	.
无赖	在	这	希望	的	获得	一个	重的	赎金	在	他的	恢复	.

可以推测，查理是被两个恶棍偷走的，他们希望在归还查理时获得巨额赎金。

[jet] , [ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðoʊ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sisili] ,

Yet	,	a	crime	of	this	kind	,	though	common	enough	in	Sicily	,
然而	,	一个	犯罪	的	这	种类	,	尽管	常见的	足够的	在	西西里岛	,

然而，虽然这类犯罪在西西里岛很常见，

[wer] [ðə; ði] [lɔːz] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

where	the	laws	meet	with	no	sort	of	respect	,
在哪里	这	法律	见面	和	不	种类	的	尊重	,

法律在这里形同虚设，毫无尊重可言。

[wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

was	next	to	unknown	in	Pennsylvania	or	any	other	northern	part	of	the	United
曾是	下一个	到	未知	在	宾夕法尼亚州	或者	任何	其他	北方	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在宾夕法尼亚州或美国北部其他地区，几乎无人知晓。

[ɪf] ['tʃɑ:rli] [rɑ:s] [hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rænsəm] ,

If	Charley	Ross	had	been	abducted	for	the	sake	of	a	ransom	,
如果	查理	罗斯	有	到过	被绑架	为了	这	清酒	的	一个	赎金	,

如果查理·罗斯被绑架是为了勒索赎金，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kraɪm][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

it	was	the	beginning	of	a	new	crime	in	this	part	of	the	world	,
它	曾是	这	开始	的	一个	新的	犯罪	在	这	部分	的	这	世界	,

这是该地区一种新型犯罪的开端。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θru:] [sə'saɪəti] ;

and	as	such	would	send	a	shiver	through	society	;
和	作为	这样的	会	发送	一个	颤抖	通过	社会	;

因此，这会让整个社会感到不寒而栗；

[fɔ:r; fər][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [bi:; bi][seɪf] .

for	no	child	of	any	man	in	good	circumstances	would	be	safe	.
为了	不	孩子	的	任何	男人	在	好的	情况	会	是	安全的	.

即使家境优渥，任何男人的孩子也无法保证安全。

[ðə; ði][kən'dʒektʃər][ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['stoʊlən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [held][ɪn]

The	conjecture	that	little	Charley	was	stolen	with	a	view	to	being	held	in
这	推测	那	小的	查理	曾是	被盗	和	一个	看法	到	存在	握住	在

['rænsəm] ,

ransom	,
赎金	,

有人猜测，小查理被绑架是为了勒索赎金。

[pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

proved	to	be	the	right	one	.
已证实	到	是	这	正确的	一	.

事实证明，他的选择是正确的。

[ðə; ði][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪstər] [rɑ:s] , [dʒʊ'laɪ][θri:] ,

The	abductors	had	the	audacity	to	write	to	Mr	Ross	,	July	3	,
这	绑架者	有	这	大胆	到	写	到	先生	罗斯	,	七月	3	,

绑匪竟厚颜无耻地在7月3日给罗斯先生写信。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['i:zi] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] ;

that	he	might	keep	his	mind	easy	about	Charley	;
那	他	可能	保持	他的	头脑	简单的	关于	查理	;

这样他就能安心，不再为查理的事情烦恼；

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] ['paʊɝz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ən'les] [gʊd] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd]

but	that	no	powers	on	earth	would	get	him	unless	good	payment	was	offered
但	那	不	权力	在	地球	会	得到	他	除非	好的	支付	曾是	提供

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但除非出高价，否则世上没有任何力量能得到他。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'fektɪdli] [bæd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['deɪtɪd]

The	letter	was	in	affectedly	bad	writing	and	spelling	,	and	was	not	dated
这	信	曾是	在	装腔作势	坏的	写作	和	拼写	,	和	曾是	不是	日期

[frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] .

from	any	place	.
从	任何	地方	.

信的字迹和拼写都非常糟糕，而且没有注明日期。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['poʊstɪŋ] [ænd; ənd]

Strange	**to**	**say**	**,**	**it**	**must**	**,**	**from**	**the**	**short**	**time**	**between**	**posting**	**and**
奇怪的	到	说	,	它	必须	,	从	这	短的	时间	之间	发帖	和

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	**,**
送货	,

说来奇怪，但从寄出到送达的短暂时间来看，这肯定是有原因的。

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] , [baɪ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪnfərəns] , [ðə; ði]

have	**been**	**written**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**in**	**which**	**city**	**,**	**by**	**a**	**reasonable**	**inference**	**,**	**the**
有	到过	书面	在	费城	,	在	哪个	城市	,	经过	一个	合理的	推理	,	这

[tuː] [θiːvz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

two	**thieves**	**were**	**concealed**	**.**
二	窃贼	是	暗	.

这些文字写于费城，根据合理的推断，这两名窃贼就藏身于该城市。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [sɜːrtʃ] ,

The	**authorities**	**now**	**made**	**a**	**more**	**minute**	**and**	**vigorous**	**search**	**,**
这	当局	现在	制成	一个	更多的	分钟	和	蓬勃	搜索	,

当局随即展开了更加细致彻底的搜查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dɛpoʊz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	**a**	**watch**	**was**	**put**	**on**	**all**	**the**	**railway**	**dépôts**	**day**	**and**	**night**	**.**
和	一个	手表	曾是	放	在	全部	这	铁路	dépôts	天	和	夜晚	.

所有铁路货运站都日夜有人值守。

[bɑːnz] , ['steiblz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

Barns	**,**	**stables**	**,**	**sheds**	**,**	**and**	**unoccupied**	**houses**	**were**	**looked**	**into**	**,**
谷仓	,	马厩	,	棚屋	,	和	空置	房屋	是	看起来	进入	,

调查人员查看了谷仓、马厩、棚屋和空置房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [went] [θruː] [ɔːl] [noʊn] [hɔːnts] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['begərz]

and	**the**	**police**	**went**	**through**	**all**	**known**	**haunts**	**of**	**vice**	**and**	**professional**	**beggars**
和	这	警察	去	通过	全部	已知	闹鬼的地方	的	副	和	专业的	乞丐

[ænd; ənd] ['veɪgrənts] .

and	**vagrants**	**.**
和	流浪汉	.

警方搜遍了所有已知的罪恶场所、职业乞丐和流浪汉出没的地方。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] ,

The	**search**	**was**	**not**	**confined**	**to**	**the**	**town**	**and**	**suburbs**	**,**
这	搜索	曾是	不是	受限	到	这	镇	和	郊区	,

搜寻范围不仅限于城镇及其郊区。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

but	**was**	**extended**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Delaware**	**and**	**into**	**the**	**neighbouring**
但	曾是	扩展	向上	和	向下	这	特拉华州	和	进入	这	邻接

[steɪts] .

states	**.**
各州	.

但其范围沿特拉华河上下延伸至邻近各州。

['evri] [kə'næl] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

Every	**canal**	**-**	**boat**	**was**	**carefully**	**examined**	**.**
每一个	运河	-	船	曾是	小心	检查	.

每艘运河船都经过了仔细检查。

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['lɒʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [sperd] [nɒʊ][peɪnz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs]

To	do	the	local	authorities	justice	,	they	spared	no	pains	to	unravel	this
到	做	这	当地的	当局	正义	,	他们	幸存	不	疼痛	到	绎	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪstəri] .

extraordinary	mystery	.
非凡的	神秘	.

为了公正对待地方当局，他们不遗余力地解开了这个非同寻常的谜团。

[ðə; ði][kraɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [rɪ'viːld] , [dɪd][nɑːt][ə'loʊn][kən'sɜːrn][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər]

The	crime	,	as	it	now	stood	revealed	,	did	not	alone	concern	the	bereaved	father
这	犯罪	,	作为	它	现在	站立	揭晓	,	做过	不是	独自的	忧虑	这	丧亲者	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

and	his	child	;
和	他的	孩子	;

现在看来，这起犯罪事件不仅仅涉及痛失爱子的父亲和他的孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

it	concerned	the	whole	community	,	and	if	allowed	to	go	undetected	,
它	担心的	这	所有的	社区	,	和	如果	允许	到	去	未被发现	,

这关系到整个社区，如果任其发展而不被发现，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [fə'loʊniəs] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

there	might	be	no	end	to	the	felonious	abduction	of	children	.
那里	可能	是	不	结尾	到	这	重罪	绑架	的	孩子们	.

绑架儿童的犯罪活动可能永无止境。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [dʒʊ'laɪ] ,

On	the	day	after	receiving	the	letter	of	the	3d	July	,
在	这	天	后	接收	这	信	的	这	3d	七月	,

收到7月3日信件的第二天，

['mɪstər] [rɑːs] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Mr	Ross	advertised	that	he	would	give	a	reward	of	three	hundred	dollars
先生	罗斯	广告	那	他	会	给	一个	报酬	的	三	百	美元

[tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːst][tʃaɪld] .

to	any	person	returning	his	lost	child	.
到	任何	人	返回	他的	丢失的	孩子	.

罗斯先生刊登广告，悬赏三百美元奖励任何找回他走失孩子的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] , 6th .

To	this	there	came	a	startling	response	in	a	letter	dated	Philadelphia	,	6th	.
到	这	那里	来了	一个	令人震惊	回复	在	一个	信	日期	费城	,	6th	.

对此，一封日期为6日、写于费城的信做出了令人惊讶的回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['bædli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['bædli] [speld] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

It	was	as	badly	written	and	badly	spelled	as	the	preceding	,
它	曾是	作为	糟糕	书面	和	糟糕	拼写	作为	这	前	,

这篇文章和前一篇一样，写得糟糕，拼写错误百出。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði]['rænsəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	plainly	intimated	that	the	ransom	to	be	paid	for	restoration	of	the
和	显然	暗示	那	这	赎金	到	是	有薪酬的	为了	恢复	的	这

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər] [les] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

boy	was	twenty	thousand	dollars	—	not	a	dollar	less	would	be	taken	,
男生	曾是	二十	千	美元	—	不是	一个	美元	较少的	会	是	已采取	,

并明确暗示，赎回男孩的赎金是两万美元——一分钱也不要少。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	all	the	powers	in	the	universe	would	fail	to	find	out	where	he	was	.
和	全部	这	权力	在	这	宇宙	会	失败	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	.

即使宇宙中所有的力量都无法找到他的下落。

[ɪf] ['mɪstər] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

If	Mr	Ross	was	ready	to	negotiate	,
如果	先生	罗斯	曾是	准备好	到	谈判	,

如果罗斯先生愿意谈判，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ][soʊ][baɪ][ˌædvər'taɪzmənt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ledʒər] .

he	was	to	say	so	by	advertisement	in	the	Public	Ledger	.
他	曾是	到	说	所以	经过	广告	在	这	民众	账簿	.

他要通过在《公共账簿》上刊登广告的方式来宣布此事。

[ɑːn][ðə; ði] 7th ['mɪstər] [rɑːs] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɪ'goʊʃieɪt] .

On	the	7th	Mr	Ross	advertised	that	he	would	negotiate	.
在	这	7th	先生	罗斯	广告	那	他	会	谈判	.

7日，罗斯先生刊登广告表示他将进行谈判。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

At	two	o'clock	the	same	day	a	letter	in	reply	was	received	.
在	二	点钟	这	相同的	天	一个	信	在	回复	曾是	已收到	.

当天下午两点，收到了回信。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [diˈmɑːndid] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] [rɑːs] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]

What	was	now	demanded	was	that	Mr	Ross	should	advertise	in	the	Evening	Star
什么	曾是	现在	要求	曾是	那	先生	罗斯	应该	广告	在	这	晚上	星星

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

现在的要求是，罗斯先生应该在《晚星报》上刊登如下广告：

['iːðər] , - [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] , - [ɔːr] - [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] . -

either	,	'	Will	come	to	terms	,	'	or	'	Will	not	come	to	terms	.	'
任何一个	,	-	将要	来	到	条款	,	-	或者	-	将要	不是	来	到	条款	.	-

要么是"会达成协议"，要么是"不会达成协议"。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi]

If	the	former	,	it	would	be	understood	that	twenty	thousand	dollars	would	be
如果	这	以前的	,	它	会	是	理解	那	二十	千	美元	会	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

如果是前者，则意味着将捐赠两万美元；

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [blʌd] [biː; bi]

if	the	latter	,	the	negotiation	was	at	an	end	,	and	Charley's	blood	be
如果	这	后者	,	这	谈判	曾是	在	一个	结尾	,	和	查理的	血	是

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hed] .

on	his	father's	head	.
在	他的	父亲的	头	.

如果是后者，谈判就此结束，查理的血债将由他父亲承担。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θret] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] ['rænsəm][wɜːr; wər][nɑːt]

Here	was	an	explicit	and	horrible	threat	that	if	the	full	ransom	were	not
这里	曾是	一个	显式	和	可怕	威胁	那	如果	这	满的	赎金	是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['məːdəd] .

forthcoming	the	unfortunate	child	would	be	murdered	.
即将推出	这	不幸	孩子	会	是	被谋杀	.

这是一个明确而可怕的威胁：如果赎金得不到全额支付，这个不幸的孩子就会被杀害。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['letər] , [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][æt; ət]

It	being	conclusive	that	this	,	like	the	preceding	letter	,	had	been	posted	at
它	存在	确凿	那	这	,	喜欢	这	前	信	,	有	到过	发布	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

可以确定，这封信和前一封信一样，都是在费城寄出的。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːksɪz] , [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sendəz] .

a	watch	was	put	on	the	letter	-	boxes	,	to	discover	who	were	the	senders	.
一个	手表	曾是	放	在	这	信	-	盒子	,	到	发现	WHO	是	这	发件人	.

为了查明寄件人是谁，有人在信箱上安装了监控设备。

[ðɪs] ['efərt] [feɪld] [ɪn] [ɪ'fekt] .

This	effort	failed	in	effect	.
这	努力	失败的	在	影响	.

这项努力实际上失败了。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kən'fedərət] , [huː] ['poʊstɪd]

The	thieves	were	evidently	assisted	by	some	unknown	confederate	,	who	posted
这	窃贼	是	显然	协助	经过	一些	未知	南方邦联	,	WHO	发布

[ðə; ði] ['letərz] ,

the	letters	,
这	信件	,

显然，窃贼们得到了某个身份不明的同伙的协助，正是这个人寄出了这些信件。

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

and	whom	it	was	impossible	to	identify	.
和	谁	它	曾是	不可能的	到	确认	.

而且无法确定其身份。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [in'sjuːd] ,

We	have	not	space	to	go	into	the	numerous	details	of	what	ensued	,
我们	有	不是	空间	到	去	进入	这	很多的	细节	的	什么	随后	,

篇幅有限，我们无法详述随后发生的诸多细节。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] [rɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] . [

as	given	by	Mr	Ross	in	a	volume	which	has	lately	made	its	appearance	.	[
作为	给定	经过	先生	罗斯	在	一个	体积	哪个	有	最近	制成	它是	外貌	.	[

[ə; eɪ]] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['pɜːsənz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

A	]	Referring	persons	deeply	interested	in	the	matter	to	the	book	itself	,
一个	]	指	人	深	感兴趣的	在	这	事情	到	这	书	本身	,

正如罗斯先生在最近出版的一本书中所述。[A] 建议对此问题非常感兴趣的人参阅该书。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][pə'ruːz(ə)l] ,

which	will	reward	perusal	,
哪个	将要	报酬	仔细阅读	,

值得细读。

[wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɪ'twiːn]

we	proceed	to	say	that	the	intercourse	by	letter	and	advertisement	between
我们	继续	到	说	那	这	交往	经过	信	和	广告	之间

[ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

the	abductors	and	the	bereaved	father	came	to	nothing	.
这	绑架者	和	这	丧亲者	父亲	来了	到	没有什么	.

我们接着说，绑架者和失去孩子的父亲之间的书信和广告往来最终毫无结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][noʊts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rænsəm]

There	were	difficulties	as	regards	the	kind	of	notes	in	which	the	ransom
那里	是	困难	作为	问候	这	种类	的	笔记	在	哪个	这	赎金

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ;

should	be	paid	;
应该	是	有薪酬的	;

关于赎金应该用什么钞票支付，存在一些困难；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

there	were	worse	difficulties	as	to	how	the	thieves	could	make	the	exchange
那里	是	更糟	困难	作为	到	如何	这	窃贼	可以	制作	这	交换

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

of	the	boy	for	the	money	.
的	这	男生	为了	这	钱	.

更棘手的问题是，窃贼们如何才能用男孩换取钱财。

[ɪn] ['sisili] , [wer] [ə; eɪ]['brɪgənd] [liːvz] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɪriər]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Sicily	,	where	a	brigand	leaves	his	card	with	the	superior	magistrate	of	the
在	西西里岛	,	在哪里	一个	强盗	树叶	他的	卡片	和	这	优越的	地方法官	的	这

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

在西西里岛，强盗会把自己的名片留给当地的高级法官。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] .

things	of	this	kind	encounter	no	serious	obstacle	.
事物	的	这	种类	遇到	不	严肃的	障碍	.

这类事情不会遇到什么严重的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	is	different	in	the	United	States	,	as	it	is	in	England	.
它	是	不同的	在	这	团结的	各州	,	作为	它	是	在	英格兰	.

在美国，情况与在英国不同。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , ['brɪgəndz][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] .

In	these	countries	,	brigands	are	not	on	visiting	terms	with	public	authorities	.
在	这些	国家	,	强盗	是	不是	在	访问	条款	和	民众	当局	.

在这些国家，土匪与公共当局的关系并不融洽。

[ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [huː] [stoʊl] ['tʃɑːrli] [rɑːs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ]

The	two	rascals	who	stole	Charley	Ross	could	make	nothing	of	him	after	they
这	二	无赖	WHO	偷窃	查理	罗斯	可以	制作	没有什么	的	他	后	他们

[hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] .

had	got	him	.
有	得到	他	.

偷走查理·罗斯的那两个无赖，抓到他之后却没能利用他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] , ['sʌmwer] [ə'baʊt]

He	was	concealed	with	an	extraordinary	degree	of	skill	,	somewhere	about
他	曾是	暗	和	一个	非凡的	程度	的	技能	,	某处	关于

[ˌfɪlə'delfɪr] ;

Philadelphia	;
费城	;

他被极其巧妙地藏匿在费城附近的某个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz][met][wɪð; wɪθ][noʊ]

but	the	ingenuity	which	was	displayed	by	his	captors	met	with	no
但	这	独创性	哪个	曾是	显示	经过	他的	俘虏者	遇见	和	不

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

但是，他的俘虏们所展现出的聪明才智并没有得到任何回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['klæmər] ,

It	was	evident	from	the	universal	clamour	,
它	曾是	明显	从	这	普遍的	叫嚣	,

从普遍的喧嚣中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['eni]

that	a	repetition	of	tricks	of	this	kind	could	not	be	carried	on	with	any
那	一个	重复	的	技巧	的	这	种类	可以	不是	是	携带	在	和	任何

['prɑːspekt][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [sɪ'kjʊrətɪ] .

prospect	of	profit	or	security	.
前景	的	利润	或者	安全	.

反复使用这种伎俩，既没有盈利的希望，也没有保障。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrld][wʌz; wəz][ʌp] .

The	whole	newspaper	world	was	up	.
这	所有的	报纸	世界	曾是	向上	.

整个报业都沸腾了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['prɛsəz, 'prɛsɪz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

Thousands	of	presses	from	New	Orleans	to	the	Saskatchewan	,
数千	的	出版社	从	新的	奥尔良	到	这	萨斯喀彻温省	,

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

from	New	York	to	San	Francisco	,
从	新的	约克	到	圣	弗朗西斯科	,

从新奥尔良到萨斯喀彻温，从纽约到旧金山，成千上万的印刷机

[wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli]

were	flaming	with	stories	and	conjectures	about	the	abduction	of	Charley
是	炽盛	和	故事	和	猜想	关于	这	绑架	的	查理

[rɑːs] .

Ross	.
罗斯	.

当时到处都是关于查理·罗斯被绑架的故事和猜测。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] .

In	time	,	the	newspapers	of	England	caught	up	the	theme	.
在	时间	,	这	报纸	的	英格兰	捕捉	向上	这	主题	.

不久之后，英国的报纸也开始报道这一主题。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ə'kjuːtlɪ]

The	hearts	of	parents	in	every	part	of	the	English	reading	world	were	acutely
这	心	的	父母	在	每一个	部分	的	这	英语	阅读	世界	是	急性

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

英语世界各地家长的心都为此高度关注。

[wʌt] [wɪl] [straɪk] ['evri] [wʌn][æz; əz] ['mɑːrvələs] ,

What	will	strike	every	one	as	marvellous	,
什么	将要	罢工	每一个	一	作为	奇妙	,

每个人都会觉得不可思议的是，

[ɪz][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tʃɑːrli] [rɑːs] [wʌz; wəz]

is	the	impenetrable	secrecy	which	shrouded	the	spot	where	Charley	Ross	was
是	这	坚不可摧	保密	哪个	被遮蔽的	这	点	在哪里	查理	罗斯	曾是

[sɪ'kluːdɪd] .

secluded	.
僻	.

查理·罗斯隐居的地方笼罩着一层密不透风的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [jet] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

It	was	tantalisingly	near	at	hand	,	yet	nobody	could	find	it	out	.
它	曾是	令人垂涎地	靠近	在	手	,	然而	无人	可以	寻找	它	出去	.

它近在咫尺，却无人能够找到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

It	may	amuse	our	readers	to	know	that	from	the	universal	excitement
它	可能	娱乐	我们的	读者	到	知道	那	从	这	普遍的	激动

[ðæt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

that	was	created	,
那	曾是	创建	,

读者们或许会觉得有趣的是，由此引发的普遍兴奋，

[ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] .

there	sprung	up	a	crop	of	pretended	discoverers	of	the	lost	child	.
那里	弹簧	向上	一个	庄稼	的	假装	发现者	的	这	丢失的	孩子	.

于是，冒出来一批假装发现失踪儿童的人。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['perənts]

All	that	was	needed	to	restore	him	to	the	arms	of	his	loving	parents
全部	那	曾是	需要	到	恢复	他	到	这	武器	的	他的	爱	父母

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

was	a	little	money	.
曾是	一个	小的	钱	.

只需要一点钱，就能让他回到慈爱的父母身边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [wɜːr; wər]['hoʊksɪz] .

Some	of	the	announcements	were	hoaxes	.
一些	的	这	公告	是	骗局	.

有些公告是恶作剧。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ber] - [feɪst] [ə'tempts] [æt; ət][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .

Some	were	bare	-	faced	attempts	at	extortion	.
一些	是	裸	-	面对	尝试	在	勒索	.

有些简直就是明目张胆的敲诈勒索。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['pɔɪnjənsi]

The	effect	of	these	despicable	communications	was	to	add	poignancy
这	影响	的	这些	卑鄙	通讯	曾是	到	添加	悲怆

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

to	the	sorrow	that	was	already	endured	by	the	father	and	mother	of	little
到	这	悲哀	那	曾是	已经	忍受	经过	这	父亲	和	母亲	的	小的

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

这些卑鄙的交流加剧了小查理的父母已经承受的悲痛。

[ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['peɪnfəli] [traɪd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [tuː; tə]

The	credulity	of	the	family	was	also	painfully	tried	by	information	alleged	to
这	轻信	的	这	家庭	曾是	还	痛苦地	尝试	经过	信息	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

have	been	obtained	through	the	medium	of	spirits	.
有	到过	获得	通过	这	中等的	的	烈酒	.

据称是通过灵媒获得的信息也让这家人对外界的信任受到了严峻的考验。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] [tuː] ['miːdɪəmz] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Unfortunately	,	no	two	mediums	gave	the	same	direction	in	which	to	look	for
很遗憾	,	不	二	媒介	给予	这	相同的	方向	在	哪个	到	看	为了

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

遗憾的是，没有两个灵媒给出的寻找孩子的方向是一致的。

[ðer; ðər] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [ðoʊ] [im'pa:tid] [wɪð; wɪθ]

Their	**revelations**	**were**	**simply**	**a**	**piece**	**of**	**nonsense**	**,**	**though**	**imparted**	**with**
他们的	启示	是	简单地	一个	片	的	废话	,	尽管	传授	和

[prə'dɪdʒəs] ['grævəti] .

prodigious	**gravity**	**.**
惊人	重力	.

他们的爆料纯属无稽之谈，尽管他们装得一本正经。

[ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [pri'tendəz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] ,

Annoyed	**with**	**pretenders**	**of**	**various**	**classes**	**,**
恼怒	和	冒名顶替者	的	各种各样的	课程	,

厌恶各阶层的伪君子，

[rɑ:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'læks] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Ross	**and**	**his**	**nephew**	**did**	**not**	**relax**	**endeavours**	**to**	**unravel**	**the**	**mystery**	**.**
罗斯	和	他的	侄子	做过	不是	放松	努力	到	绎	这	神秘	.

罗斯和他的侄子并没有放松对解开谜团的努力。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] , [led] [ɑ:n] [baɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	**travelled**	**about**	**over**	**the**	**northern**	**states**	**,**	**led**	**on**	**by**	**communications**	**from**	**the**
他们	旅行	关于	超过	这	北方	各州	,	引领	在	经过	通讯	从	这

[tu:] [θi:vz] ,

two	**thieves**	**,**
二	窃贼	,

他们根据那两个盗贼的指示，在北方各州四处游荡。

[hu:] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ʌp] [nu:] [graʊnd] .

who	**had**	**quitted**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**taken**	**up**	**new**	**ground**	**.**
WHO	有	辞职	费城	,	和	已采取	向上	新的	地面	.

他们离开了费城，另辟蹊径。

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'klu:sɪv] [ðæt] ['tʃɑ:rli:z] ['kæptərz] [hæd; həd] [gɔ:n]

It	**at**	**length**	**appeared**	**to**	**be**	**conclusive**	**that**	**Charley's**	**captors**	**had**	**gone**
它	在	长度	出现	到	是	确凿	那	查理的	俘虏者	有	已消失

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

to	**New**	**York**	**,**
到	新的	约克	,

最终看来，查理的绑架者去了纽约，这一点似乎已成定局。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['rɪgərəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] [hoʊ'tel] ,

and	**from**	**rigorous**	**investigations**	**at**	**the**	**several**	**hotels**	**,**
和	从	严格的	调查	在	这	一些	酒店	,

经过对多家酒店的严格调查，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['moʊʒɚ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

it	**was**	**almost**	**certain**	**that**	**their**	**names**	**were**	**Mosher**	**and**	**Douglas**	**.**
它	曾是	几乎	肯定	那	他们的	姓名	是	莫舍尔	和	道格拉斯	.

几乎可以肯定，他们的名字是莫舍尔和道格拉斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	**had**	**,**	**however**	**,**	**no**	**child**	**with**	**them**	**.**
他们	有	,	然而	,	不	孩子	和	他们	.

然而，他们身边并没有孩子。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] , [ɪf] [stɪl] [ɪn] [laɪf] , [noʊ] [wʌn] [nu:] .

Where	**he**	**was**	**stowed**	**away**	**,**	**if**	**still**	**in**	**life**	**,**	**no**	**one**	**knew**	**.**
在哪里	他	曾是	已存放	离开	,	如果	仍然	在	生活	,	不	一	知道	.

他被藏在哪里，是否还活着，无人知晓。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [zest] ['ɪntu:] [ðə; ði] { - }

Going	**with**	**professional**	**zest**	**into**	**the**	**{**	**307**	**}**
去	和	专业的	热情	进入	这	{	-	}

带着专业的热情进入{307}

[ə'fer] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , ['ʌndər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔːlɪŋ] ,
affair , the New York police , greatly to their credit , under Superintendent Walling ,
事务 , 这 新的 约克 警察 , 非常 到 他们的 信用 , 在下面 校长 沃林 ,

事件中，纽约警方在沃林警长的领导下，表现出色，值得称赞。

[meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [huː] ,
made every effort to track the windings of the two desperadoes , who ,
制成 每一个 努力 到 追踪 这 绕组 的 这 二 亡命之徒 , WHO ,

竭尽全力追踪这两个亡命之徒的行踪，他们

[frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] [bɪlz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
from newspaper advertisements and bills stuck on the walls ,
从 报纸 广告 和 账单 卡住 在 这 墙壁 ,

从报纸广告和贴在墙上的账单上，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli][ɪn][rɪsk][ʌv; əv] ['kæptʃər] .
saw that they were momentarily in risk of capture .
锯 那 他们 是 片刻 在 风险 的 捕获 .

他们意识到自己一度面临被俘的危险。

[nuː] [jɔːk] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hoʊlz][ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪn] [wɪtʃ] ['felənz][faɪnd]
New York , however , has about it holes and corners in which felons find
新的 约克 , 然而 , 有 关于 它 孔 和 角落 在 哪个 重罪犯 寻找
['tempəreri] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz] ,
temporary lurking - places ,
暂时的 潜伏 - 地方 ,

然而，纽约到处都有漏洞和角落，供重罪犯暂时藏身。

[ænd; ənd] [wen] [pər'suːt][ɪz] [kiːn] [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɑːn] [tuː] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ]['boʊts] ,
and when pursuit is keen there is water on two sides , with boats ,
和 什么时候 追逐 是 敏锐的 那里 是 水 在 二 侧面 , 和 船 ,

当追击激烈时，两岸都是水，有船只可以求救。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in some of which there is a refuge from justice equal to that of the
在 一些 的 哪个 那里 是 一个 避难所 从 正义 平等的 到 那 的 这
[oʊld][æl'seiʃə][ɪn] ['waɪtˌfraɪərz] .
old Alsatia in Whitefriars .
老的 阿尔萨蒂亚 在 白衣修士 .

其中一些地方可以找到逃避法律制裁的庇护所，其规模堪比怀特弗莱尔斯的古老阿尔萨蒂亚。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [laɪz] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
On the opposite side of the narrow channel on the east , lies Long Island ,
在 这 对面的 边 的 这 狭窄的 渠道 在 这 东方 , 谎言 长的 岛 ,

在东侧狭窄水道的另一边，是长岛。

['hɪli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
hilly and picturesque , and which , besides Brooklyn ,
丘陵 和 如画 , 和 哪个 , 除了 布鲁克林 ,

丘陵起伏，风景如画，而且，除了布鲁克林之外，

[pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪləz] [ʌv; əv] ['welθi] ['sɪtəznz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]
possesses a large number of villas of wealthy citizens scattered about among
拥有 一个 大的 数字 的 别墅 的 富裕 公民 疏散 关于 之中
['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] .
gardens and pleasure - grounds .
花园 和 乐趣 - 理由 .

拥有大量富裕市民的别墅，散布在花园和游乐场之间。

[tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['fæməliz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
To this island , as charming a retreat of families from New York ,
到 这 岛 , 作为 迷人 一个 撤退 的 家庭 从 新的 约克 ,

对于这座岛屿而言，它就像是纽约家庭的迷人度假胜地。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪlənd] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

as	are	the	Highland	borders	of	the	Clyde	for	the	citizens	of	Glasgow	,
作为	是	这	高地	边界	的	这	克莱德	为了	这	公民	的	格拉斯哥	,

对于格拉斯哥市民而言，克莱德河的高地边界也是如此。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['moʊʒɚ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ʌv; əv]

we	have	to	follow	Mosher	and	Douglas	,	the	reputed	abductors	of
我们	有	到	跟随	莫舍尔	和	道格拉斯	,	这	知名	绑架者	的

['tʃɑːrli] [rɑːs] .

Charley	Ross	.
查理	罗斯	.

我们必须追踪莫舍和道格拉斯，他们是据称绑架查理·罗斯的凶手。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [miːnz] .

The	two	villains	had	exhausted	their	means	.
这	二	反派	有	筋疲力尽的	他们的	方法	.

这两个恶人已经用尽了所有手段。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['kæptʃər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

They	had	made	nothing	of	the	cruel	capture	we	have	been	describing	,
他们	有	制成	没有什么	的	这	残忍的	捕获	我们	有	到过	描述	,

他们对我们所描述的残酷抓捕过程轻描淡写。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [lɔːst] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	had	indeed	lost	money	by	the	transaction	.
和	有	的确	丢失的	钱	经过	这	交易	.

事实上，他在这笔交易中确实蒙受了损失。

['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] [ʃɪfts] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ]

Driven	to	their	last	shifts	,	they	resolved	to	begin	a	career	of	house	-	breaking
驱动	到	他们的	最后的	轮班	,	他们	已解决	到	开始	一个	职业	的	房子	-	打破

.

:

.

在被逼到最后一班工作岗位后，他们决定开始从事入室盗窃的工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,

As	a	commencement	,
作为	一个	开始	,

首先，

[ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði]['vɪlə][ʌv; əv][dʒʌdʒ][væn] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

they	broke	into	the	villa	of	Judge	Van	Brunt	of	the	Supreme	Court	of	New	York
他们	打破	进入	这	别墅	的	法官	范	布伦特	的	这	最高	法庭	的	新的	约克

,

,

,

他们闯入了纽约州最高法院法官范布伦特的别墅。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

situated	near	the	water's	edge	,	at	a	picturesque	part	of	Long	Island	.
位于	靠近	这	水的	边缘	,	在	一个	如画	部分	的	长的	岛	.

位于长岛风景如画的河畔地带。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər]['æbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

The	judge	and	his	family	were	absent	for	the	season	,	and	the	house
这	法官	和	他的	家庭	是	缺席的	为了	这	季节	,	和	这	房子

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,

being	shut	up	,
存在	关闭	向上	,

法官和他的家人因季节原因外出，房子也一直紧闭着。

['ɔ:fərd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ] ['bɜ:rgləri] .

offered	,	as	was	thought	,	a	good	chance	of	effecting	a	burglary	.
提供	,	作为	曾是	想法	,	一个	好的	机会	的	产生影响	一个	入室盗窃	.

正如人们所料，这提供了实施入室盗窃的好机会。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][plænz] , ['moʊʒɝ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'wer] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r]

In	laying	their	plans	,	Mosher	and	Douglas	were	not	possibly	aware	,	that	before
在	躺下	他们的	计划	,	莫舍尔	和	道格拉斯	是	不是	可能	意识到的	,	那	前

['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

closing	his	house	,
结束	他的	房子	,

莫舍和道格拉斯在制定计划时，可能并没有意识到，在他关闭房子之前，

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]['bɜ:rglər][ə'lɑ:rm] ['telɪgræf] ,

the	judge	furnished	it	with	'	a	burglar	alarm	telegraph	,
这	法官	提供	它	和	-	一个	窃贼	警报	电报	,

法官给它配备了"防盗警报电报"。

[wɪtʃ] [kən'veiz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ɪts] [dɔ:z] [ɔ:r]

which	conveys	information	of	the	slightest	interference	with	any	of	its	doors	or
哪个	传递	信息	的	这	丝毫	干涉	和	任何	的	它是	门	或者

['wɪndoʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

windows	into	the	bedroom	of	his	brother	,
视窗	进入	这	卧室	的	他的	兄弟	,

它能将任何对卧室门窗最轻微的干扰信息传递给他的兄弟。

- [hu:] [ri'zaidid] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

'	who	resided	permanently	in	a	house	near	at	hand	.
-	WHO	居住地	永久的	在	一个	房子	靠近	在	手	.

' 长期居住在附近的一所房子里。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] [rɑ:s] :

The	account	of	the	attack	may	be	given	in	the	words	of	Mr	Ross	:
这	帐户	的	这	攻击	可能	是	给定	在	这	字	的	先生	罗斯	:

罗斯先生可以这样描述这次袭击：

- [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ðɪs] [ə'lɑ:rm] - [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli]

'	On	the	morning	of	December	14	,	at	two	o'clock	,	this	alarm	-	bell	rang	violently
-	在	这	早晨	的	十二月	-	,	在	二	点钟	,	这	警报	-	钟	响铃	暴力

.

:

.

12月14日凌晨2点，这警钟猛烈响起。

['mɪstər][væn] [brʌnt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn]

Mr	Van	Brunt	was	at	once	awakened	,	and	immediately	called	his	son
先生	范	布伦特	曾是	在	一次	觉醒	,	和	立即地	称为	他的	儿子

['ælbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

Albert	,	who	was	asleep	.
阿尔伯特	,	WHO	曾是	睡着了	.

范布伦特先生立刻被吵醒，并立即叫醒了正在睡觉的儿子阿尔伯特。

[wen] ['ælbərt] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [sed] : " [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz]

When	Albert	came	down	stairs	the	father	said	:	"	Go	over	and	see	what	has
什么时候	阿尔伯特	来了	向下	楼梯	这	父亲	说	:	"	去	超过	和	看	什么	有

['saʊndɪd] [ðæt] [ə'lɑ:rm] ;

sounded	that	alarm	;
听起来	那	警报	;

阿尔伯特下楼时，父亲说："过去看看是什么发出了警报；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blaɪndz] [ə'gen] ;

I	think	the	wind	has	blown	open	one	of	those	blinds	again	;
我	思考	这	风	有	吹	打开	一	的	那些	百叶窗	再次	;

我想风又把其中一个百叶窗吹开了;

" [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [rɪŋ] .

"	an	occurrence	which	had	more	than	once	before	caused	the	bell	to	ring	.
"	一个	发生	哪个	有	更多的	比	一次	前	导致	这	钟	到	戒指	.

"此前曾多次发生过导致钟声响起的事件。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] , [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

The	young	man	went	,	first	taking	the	precaution	to	put	a	pistol	in	his	pocket	.
这	年轻的	男人	去	,	第一的	采取	这	预防	到	放	一个	手枪	在	他的	口袋	.

年轻人出发了，临行前还谨慎地在口袋里放了一把手枪。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [blaɪndz]

Approaching	his	uncle's	house	,	he	noticed	a	flickering	light	through	the	blinds
接近	他的	叔叔的	房子	,	他	注意到	一个	闪烁	光	通过	这	百叶窗

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

of	one	of	the	windows	;
的	一	的	这	视窗	;

走到他叔叔家附近时，他注意到其中一扇窗户的百叶窗里透出闪烁的灯光;

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['læntərn] [fɔ:r; fər]

he	returned	and	told	his	father	about	the	light	,	procured	a	lantern	for
他	返回	和	讲述	他的	父亲	关于	这	光	,	采购	一个	灯笼	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他回来后把灯光的事告诉了父亲，并给自己弄来了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['wɪljəm] [skɔt] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['gɑ:rdnər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]

and	went	to	arouse	William	Scott	,	the	judge's	gardener	,	who	lived	in	a	cottage
和	去	到	引起	威廉	斯科特	,	这	法官的	园丁	,	WHO	居住地	在	一个	小屋

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

于是他去叫醒了住在附近小屋里的法官的园丁威廉·斯科特。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .

and	who	had	the	keys	of	the	judge's	house	.
和	WHO	有	这	钥匙	的	这	法官的	房子	.

谁有法官家的钥匙?

[ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ,

On	their	way	back	,
在	他们的	方式	后退	,

在他们返回的途中，

[skɔt] [ænd; ənd] ['ælbərt] [æsə'teind] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Scott	and	Albert	ascertained	that	more	than	one	man	was	in	the	house	with
斯科特	和	阿尔伯特	已确定	那	更多的	比	一	男人	曾是	在	这	房子	和

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

斯科特和阿尔伯特确认，有灯光的房子里不止一个人。

[ðeɪ] [ðen] [ə'woʊk] ['hɜ:rmən] [fræŋk] , [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] ;

They	then	awoke	Herman	Frank	,	a	hired	man	;
他们	然后	醒来	赫尔曼	坦率	,	一个	雇用	男人	;

然后他们叫醒了雇工赫尔曼·弗兰克;

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][mæn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ,

and	after	placing	one	man	in	front	and	another	behind	the	judge's	house	,
和	后	放置	一	男人	在	正面	和	其他	在后面	这	法官的	房子	,

他们在法官的房子前面安排了一个人，后面安排了另一个人，

['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] .

Albert	returned	to	his	father	and	reported	what	he	had	seen	and	done	.
阿尔伯特	返回	到	他的	父亲	和	据报道	什么	他	有	已见	和	完毕	.

阿尔伯特回到父亲身边，汇报了他所见所闻。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪriəsli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] , ['æftər] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]

His	father	,	although	seriously	suffering	from	illness	,	after	getting	together	the
他的	父亲	,	虽然	严重地	痛苦	从	疾病	,	后	获得	一起	这

[ɑːrmz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

arms	in	the	house	,
武器	在	这	房子	,

他的父亲虽然身患重病，但在收集齐家中的武器后，

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][haɪrd][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] :

joined	his	son	,	and	calling	the	gardener	and	hired	man	to	him	,	said	:
加入	他的	儿子	,	和	呼叫	这	园丁	和	雇用	男人	到	他	,	说	:

他走到儿子跟前，叫来园丁和雇工，说道：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	Now	,	boys	,	we	have	work	to	do	,	and	must	understand	each	other	;
"	现在	,	男孩们	,	我们	有	工作	到	做	,	和	必须	理解	每个	其他	;

"孩子们，现在我们有工作要做，而且必须互相理解；

[wiː; wi][mʌst; məst]['kæptʃər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf]

we	must	capture	those	fellows	if	we	can	without	killing	them	;	but	if
我们	必须	捕获	那些	伙伴们	如果	我们	能	没有	杀	他们	;	但	如果

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] ,

they	resist	,
他们	抵抗	,

如果可以，我们必须在不杀他们的情况下抓住这些人；但如果他们反抗，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

we	shall	have	to	defend	ourselves	.
我们	将	有	到	保卫	我们自己	.

我们必须自卫。

['ælbərt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [skɔt][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ; [fræŋk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]

Albert	,	you	and	Scott	stand	before	the	front	door	;	Frank	and	I	will	take	the
阿尔伯特	,	你	和	斯科特	站立	前	这	正面	门	;	坦率	和	我	将要	拿	这

[rɪr] ;

rear	;
后部	;

艾伯特，你和斯科特站在前门前；弗兰克和我站在后面；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] ['æftərwərd] , [let][juː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [wiː; wi][fɜːrst] [teɪk]

and	whatever	happens	afterward	,	let	us	remain	in	the	positions	we	first	take
和	任何	发生	之后	,	让	我们	保持	在	这	职位	我们	第一的	拿

[ʌp] ;

up	;
向上	;

无论之后发生什么，让我们都坚守我们最初所采取的立场；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ə'raʊnd] ,

because	if	we	move	around	,
因为	如果	我们	移动	大约	,

因为如果我们四处走动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

we	shall	be	certain	in	the	dark	to	shoot	one	another	instead	of	the	thieves	.
我们	将	是	肯定	在	这	黑暗的	到	射击	一	其他	反而	的	这	窃贼	.

在黑暗中，我们很可能会互相射杀，而不是射杀窃贼。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] ,

Whichever	way	they	come	,
任何	方式	他们	来	,

无论他们以何种方式到来，

[let][ðə; ði] [tuː] [huː] [miːt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

let	the	two	who	meet	them	take	care	of	them	as	best	they	can	;
让	这	二	WHO	见面	他们	拿	关心	的	他们	作为	最好的	他们	能	;

让遇到他们的两个人尽力照顾他们；

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['skætər][bəuθ] [weɪz] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

if	they	come	out	and	scatter	both	ways	,	then	we	will	all	have	a	chance	to
如果	他们	来	出去	和	分散	两个都	方式	,	然后	我们	将要	全部	有	一个	机会	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

如果他们出来后四散奔逃，那么我们所有人都有机会工作。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [koʊld] , [ænd; ənd]

"	The	party	took	their	respective	places	;	the	night	was	pitch	dark	,	cold	,	and
"	这	派对	采取	他们的	各自	地方	;	这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	寒冷的	,	和

[wet] .

wet	.
湿的	.

“众人各就各位；夜色漆黑，寒冷潮湿。”

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

The	watchers	waited	patiently	for	nearly	an	hour	,
这	观察者	等待	耐心	为了	几乎	一个	小时	,

观察员们耐心地等待了将近一个小时。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [went] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

while	the	burglars	went	through	every	room	in	the	house	,
尽管	这	窃贼	去	通过	每一个	房间	在	这	房子	,

窃贼们搜遍了房子里的每个房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk] - ['læntərnz] ['flæʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]

with	the	rays	from	their	dark	-	lanterns	flashing	now	and	then	through	the
和	这	射线	从	他们的	黑暗的	-	灯笼	闪烁	现在	和	然后	通过	这

[tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

chinks	in	the	shutters	.
裂缝	在	这	百叶窗	.

他们的暗灯光线不时透过百叶窗的缝隙闪烁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

At	length	they	came	down	to	the	basement	floor	and	into	the	pantry	.
在	长度	他们	来了	向下	到	这	地下室	地面	和	进入	这	食品储藏室	.

最后，他们来到了地下室，进了食品储藏室。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːrtmənt]['mɪstər][væn] [brʌnt] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli]

Through	the	window	of	this	little	apartment	Mr	Van	Brunt	could	see	distinctly
通过	这	窗户	的	这	小的	公寓	先生	范	布伦特	可以	看	明显地

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɜːrglər] .

the	faces	of	the	two	burglars	.
这	面孔	的	这	二	窃贼	.

透过这间小公寓的窗户，范布伦特先生可以清楚地看到两个窃贼的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə]

He	could	have	shot	them	down	there	and	then	in	perfect	safety	to
他	可以	有	射击	他们	向下	那里	和	然后	在	完美的	安全	到

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ;

himself	and	his	companions	;
他自己	和	他的	同伴	;

他当时完全可以安全地把他们击毙，这样他和他的同伴们就不会有生命危险;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

but	he	wished	to	refrain	from	taking	life	until	he	could	be	certain	that
但	他	希望	到	避免	从	采取	生活	直到	他	可以	是	肯定	那

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wʊd] [ʃoʊ] [rɪ'zɪstəns] .

the	robbers	would	shew	resistance	.
这	强盗	会	展示	反抗	.

但他希望在确定劫匪会反抗之前，不要夺走他们的生命。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	did	not	wish	to	kill	them	in	the	house	,
他	做过	不是	希望	到	杀	他们	在	这	房子	,

他并不想在屋里杀他们。

[nɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

nor	in	any	other	way	than	in	self	-	defence	.
也不	在	任何	其他	方式	比	在	自己	-	防御	.

除自卫外，不以任何其他方式进行攻击。

- [ðə; ði]['eldər][væn] [brʌnt] ,

'	The	elder	Van	Brunt	,
-	这	长老	范	布伦特	,

老范布伦特

['faɪndɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

finding	he	was	growing	numb	and	weak	from	the	effects	of	the	cold
寻找	他	曾是	生长	麻木的	和	虚弱的	从	这	效果	的	这	寒冷的

[dæmp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənt] [naɪt] ,

damp	air	of	the	inclement	night	,
潮湿	空气	的	这	恶劣天气	夜晚	,

他发现自己因寒冷潮湿的夜晚空气而变得麻木虚弱。

[dɪ'tɜːrmɪnd] " [tuː; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

determined	"	to	push	things	,	"	and	standing	in	front	of	the	back	door	,
决定	"	到	推	事物	,	"	和	常设	在	正面	的	这	后退	门	,

决心“推进事情进展”，站在后门前，

['ɔːrdərd] [ðə; ði][haɪrd][mæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

ordered	the	hired	man	to	open	it	quickly	.
订购	这	雇用	男人	到	打开	它	迅速地	.

命令雇工迅速打开。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

In	trying	to	get	the	key	into	the	keyhole	,
在	尝试	到	得到	这	钥匙	进入	这	锁孔	,

在试图将钥匙插入钥匙孔时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - [ɪrd] ['bɜːrglər] [hɜːrd] .

he	made	a	noise	which	the	quick	-	eared	burglars	heard	.
他	制成	一个	噪音	哪个	这	快的	-	耳朵	窃贼	听到	.

他发出的声音被耳尖的窃贼们听到了。

[ðer; ðər] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'sendɪŋ]

Their	light	went	out	immediately	,	and	their	footsteps	were	heard	ascending
他们的	光	去	出去	立即地	,	和	他们的	脚步声	是	听到	上升

[ðə; ði] ['selər] [sterz] .

the	cellar	stairs	.
这	地窖	楼梯	.

他们的灯立刻熄灭了，人们听到他们的脚步声沿着地窖的楼梯向上走去。

['mɪstər][væn] [brʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

Mr	Van	Brunt	and	his	man	moved	towards	the	trap	-	door	of	the	cellar	,
先生	范	布伦特	和	他的	男人	已搬	向	这	陷阱	-	门	的	这	地窖	,

范布伦特先生和他的手下走向地窖的活板门。

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

the	lock	of	which	had	been	broken	.
这	锁	的	哪个	有	到过	破碎的	.

锁已被撬开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

This	was	soon	opened	,	and	the	body	of	a	man	started	up	,
这	曾是	很快	打开	,	和	这	身体	的	一个	男人	开始	向上	,

门很快被打开，一具男性尸体开始蠕动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

followed	by	the	head	of	another	.
随后	经过	这	头	的	其他	.

紧接着是另一个人的头部。

['mɪstər][væn] [brʌnt] [kraɪd] [aʊt] " [hɔːlt] !

Mr	Van	Brunt	cried	out	"	Halt	!
先生	范	布伦特	哭	出去	"	停止	!

范布伦特先生大喊："站住！"

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [flæʃt] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

"	in	response	to	which	two	pistol	-	shots	from	the	cellar	door	flashed	almost	in
"	在	回复	到	哪个	二	手枪	-	镜头	从	这	地窖	门	闪光灯	几乎	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

"话音刚落，从地窖门口射出的两声枪响几乎擦着他的脸而过。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .

but	without	injuring	him	.
但	没有	受伤	他	.

但不能伤到他。

[hiː; hi] [ðen] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni]

He	then	fired	his	shot	-	gun	at	the	foremost	man	,	and	a	cry	of	agony
他	然后	被解雇	他的	射击	-	枪	在	这	首先	男人	,	和	一个	哭	的	痛苦

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

然后他用猎枪向最前面的人开了一枪，随后传来一声痛苦的惨叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

The	other	man	fired	at	him	a	second	time	,
这	其他	男人	被解雇	在	他	一个	第二	时间	,

另一个人第二次向他开枪，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	ran	towards	the	front	of	the	house	.
和	然后	跑	向	这	正面	的	这	房子	.

然后朝房子前面跑去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dæʃt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [væn] [brʌnt] ,

There	he	dashed	almost	into	the	arms	of	the	younger	Van	Brunt	,
那里	他	虚线	几乎	进入	这	武器	的	这	年轻	范	布伦特	,

他几乎是扑进了年轻的范布伦特的怀里。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi]['faɪərd] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] , ['lʌkɪli] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ;

at	whom	he	fired	two	more	shots	,	luckily	missing	him	also	;
在	谁	他	被解雇	二	更多的	镜头	,	幸运的是	丢失的	他	还	;

他又朝对方开了两枪，所幸也没打中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ]

and	before	the	pistol	could	be	fired	again	his	arm	was	struck	down	by
和	前	这	手枪	可以	是	被解雇	再次	他的	手臂	曾是	击	向下	经过

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]['mɪstər][væn] [brʌnts] [ʃɑːt] - [gʌn] ,

a	blow	from	Mr	Van	Brunt's	shot	-	gun	,
一个	吹	从	先生	范	布伦特的	射击	-	枪	,

手枪还没来得及再次开火，他的手臂就被范布伦特先生的猎枪击中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

which	was	shattered	.
哪个	曾是	破碎	.

被打碎了。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ðə; ði]['bɜːrglər] [naʊ] [riˈtriːtid] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

Uttering	a	terrible	cry	the	burglar	now	retreated	;	but	before	he	had	gone
发出声音	一个	糟糕的	哭	这	窃贼	现在	撤退	;	但	前	他	有	已消失

['meni] [rɑːdz] ,

many	rods	,
许多	杆	,

窃贼发出一声凄厉的惨叫，随即退却；但他还没走多远，

['mɪstər][væn] [brʌnt] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɝːdɝɝz] [bæk] .

Mr	Van	Brunt	sent	a	bullet	into	the	would	-	be	murderer's	back	.
先生	范	布伦特	发送	一个	子弹	进入	这	会	-	是	凶手的	后退	.

范布伦特先生向那名企图行凶者的背部开了一枪。

[ðə; ði] ['despərət] [haʊs] - ['breɪkər] ['stægərd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

The	desperate	house	-	breaker	staggered	for	an	instant	,	and	then	fell	dead	.
这	绝望的	房子	-	断路器	交错	为了	一个	立即的	,	和	然后	跌倒	死的	.

绝望的窃贼踉跄了一下，然后倒地身亡。

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɜːrglər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldər][væn]

'	Meanwhile	the	other	burglar	,	although	mortally	wounded	from	the	elder	Van
-	同时	这	其他	窃贼	,	虽然	致命的	受伤	从	这	长老	范

[brʌnts] [fɜːrst]['faɪər] ,

Brunt's	first	fire	,
布伦特的	第一的	火	,

“与此同时，另一名窃贼虽然在老范布伦特的第一枪中身负重伤，但……”

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

continued	to	shoot	in	the	dark	until	he	was	exhausted	.
持续	到	射击	在	这	黑暗的	直到	他	曾是	筋疲力尽的	.

他继续在黑暗中摸索，直到筋疲力尽。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [naʊ] ['siːst] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] , ['æftər][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd]

The	firing	now	ceased	;	the	only	thing	positively	known	,	after	the	second	or	third
这	射击	现在	停止	;	这	仅有的	事物	积极地	已知	,	后	这	第二	或者	第三

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

枪声停止了；在第二声或第三声枪响之后，唯一可以确定的是：

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['grætɪfaɪɪŋ]	[fækt]	[ðæt]	[waɪl]	[nʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɪ'fɛndɚz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	['prɑːpərti]
being	**the**	**gratifying**	**fact**	**that**	**while**	**none**	**of**	**the**	**defenders**	**of**	**the**	**judge's**	**property**
存在	这	可喜	事实	那	尽管	没有任何	的	这	后卫	的	这	法官的	财产

[wʌz; wəz][hɜːrt] ,	
was	**hurt** **,**
曾是	伤害 ,

令人欣慰的是，虽然法官财产的保护者中无人受伤，

[ðə; ði]	[tuː]	['bɜːrglər]	[wɜːr; wər]	['lɪtərəli]	['rɪdl]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːt]	[ænd; ənd]	['bulits] .
the	**two**	**burglars**	**were**	**literally**	**riddled**	**with**	**shot**	**and**	**bullets** **.**
这	二	窃贼	是	字面上地	布满谜团	和	射击	和	子弹 .

两名窃贼身上布满了弹孔。

[wʌn]	[wʌz; wəz]	[stoʊn]	[ded]	, [wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['empti]	[rɪ'vɑːlvər]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
One	**was**	**stone**	**dead**	**,**	**with**	**his**	**empty**	**revolver**	**under**	**his**	**head**	**;**
一	曾是	石头	死的	,	和	他的	空的	左轮手枪	在下面	他的	头	;

其中一人已经毫无生气，空空的左轮手枪抵着他的头；

[ðə; ði]	['ʌðər]	[lɪvd]	[ʌn'tɪl]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	—	['oʊnli]	[ə'baʊt]	[tuː]	['aʊərz]	.
the	**other**	**lived**	**until**	**five**	**o'clock**	**—**	**only**	**about**	**two**	**hours**	**.**
这	其他	居住地	直到	五	点钟	—	仅有的	关于	二	小时	.

另一只活到五点钟——只活了大约两个小时。

['sevrəl]	['neɪbərz]	,	[ə'raʊzd]	[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[pleɪs]	,
Several	**neighbours**	**,**	**aroused**	**by**	**the**	**firing**	**,**	**came**	**rushing**	**to**	**the**	**place**	**,**
一些	邻居	,	被唤醒	经过	这	射击	,	来了	匆忙	到	这	地方	,

枪声惊动了几个邻居，他们纷纷赶到现场。

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]	[faɪt]	[wʌz; wəz]['oʊvər] ;
and	**got**	**there**	**by**	**the**	**time**	**the**	**fight**	**was**	**over**	**;**
和	得到	那里	经过	这	时间	这	斗争	曾是	超过	;

战斗结束后，他赶到了现场；

[wʌn][ʌv; əv]	[huːm]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[baɪ][ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn][tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm][sʌm; səm]	['wɪski]	.
one	**of**	**whom**	**was**	**asked**	**by**	**the**	**wounded**	**man**	**to**	**give**	**him**	**some**	**whisky**	**.**
一	的	谁	曾是	问	经过	这	受伤	男人	到	给	他	一些	威士忌酒	.

其中一人被受伤男子要求给他一些威士忌。

['æftər]	['teɪstɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː] ,	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ] ,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]['wɔːtər] ,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
After	**tasting**	**it**	**,**	**he**	**pushed**	**it**	**away**	**,**	**and**	**called**	**for**	**water**	**,**	**which**	**he**
后	品尝	它	,	他	推动	它	离开	,	和	称为	为了	水	,	哪个	他

[dræŋk]	['iːgərli]	.
drank	**eagerly**	**.**
喝	急切地	.

他尝了一口后，便把酒瓶推开，叫人给他倒了水，然后津津有味地喝了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ðen]	[æskt]	[huː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər] ,	[ænd; ənd]	{	-	}
He	**was**	**then**	**asked**	**who**	**they**	**were**	**,**	**and**	**{**	**308**	**}**
他	曾是	然后	问	WHO	他们	是	,	和	{	-	}

然后他被问及他们是谁，以及{308}

[wer]	[ðeɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm] .
where	**they**	**came**	**from**	**.**
在哪里	他们	来了	从	.

他们来自哪里。

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	:	"	[men] ,	[aɪ][wəʊnt][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ;	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['dʌgləs]	,
He	**replied**	**:**	**"**	**Men**	**,**	**I**	**won't**	**lie**	**to**	**you**	**;**	**my**	**name**	**is**	**Joseph**	**Douglas**	**,**
他	回复	:	"	男人	,	我	惯于	说谎	到	你	;	我的	姓名	是	约瑟夫	道格拉斯	,

他回答说："各位，我不会对你们撒谎；我的名字叫约瑟夫·道格拉斯，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] ['wɪljəm] ['moʊʒɚ] .

and	that	man	over	there	is	William	Mosher	.
和	那	男人	超过	那里	是	威廉	莫舍尔	.

那边那个人是威廉·莫舍。

" [hiː; hi] [speld] [em] - [oʊ] - [es] - [eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - - [es] [neɪm] , ['ædɪŋ] : " ['moʊʒɚ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

"	He	spelled	M	-	o	-	s	-	h	-	e	-	r	-	'	s	name	,	adding	:	"	Mosher	lives	in	the
"	他	拼写	M	-	o	-	s	-	h	-	e	-	r	-	-	s	姓名	,	添加	:	"	莫舍尔	生活	在	这

['sɪti] ([nuː] [jɔːk]) , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] .

city	(	New	York	)	,	and	I	have	no	home	.
城市	(	新的	约克	)	,	和	我	有	不	家	.

"他拼写了 Mosher 的名字，并补充道：'Mosher 住在城里（纽约），而我无家可归。'

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

I	am	a	single	man	,	and	have	no	relatives	except	a	brother	and	sister
我	是	一个	单身的	男人	,	和	有	不	亲属	除了	一个	兄弟	和	姐姐

,

,

,

我单身，除了哥哥和妹妹之外没有其他亲人。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

whom	I	have	not	seen	for	twelve	or	fifteen	years	.
谁	我	有	不是	已见	为了	十二	或者	十五	年	.

我已经十二到十五年没见过他了。

['moʊʒɚ] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][faɪv] ['tʃɪldrən] .

Mosher	is	a	married	man	,	and	has	five	children	.
莫舍尔	是	一个	已婚	男人	,	和	有	五	孩子们	.

莫舍已婚，有五个孩子。

" [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv]['fɔːrti]

"	Believing	himself	to	be	mortally	wounded	,	he	continued	:	"	I	have	forty
"	相信	他自己	到	是	致命的	受伤	,	他	持续	:	"	我	有	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

dollars	in	my	pocket	;
美元	在	我的	口袋	;

他自认为身负重伤，于是继续说道："我口袋里有四十美元；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

I	wish	to	be	buried	with	it	;	I	made	it	honestly	.
我	希望	到	是	埋葬	和	它	;	我	制成	它	诚实地	.

我希望死后能和它一起下葬；它是我辛辛苦苦做出来的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [its] [noʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [naʊ] : ['moʊʒɚ] [ænd; ənd][aɪ][stoʊl] ['tʃɑːrli] [rɑːs] [frʌm; frəm]

"	Then	he	said	:	"	It's	no	use	lying	now	:	Mosher	and	I	stole	Charley	Ross	from
"	然后	他	说	:	"	它是	不	使用	说谎	现在	:	莫舍尔	和	我	偷窃	查理	罗斯	从

['dʒəːmən,taun] .

Germantown	.
日耳曼敦	.

然后他说："现在撒谎也没用了：我和莫舍从日耳曼敦偷走了查理·罗斯。"

" [wen] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [stoʊl][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

"	When	asked	why	they	stole	him	,	he	replied	:	"	To	make	money	.
"	什么时候	问	为什么	他们	偷窃	他	,	他	回复	:	"	到	制作	钱	.

当被问及为何要偷走他时，他回答说："为了赚钱。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	He	was	then	asked	who	had	charge	of	the	child	;	to	which	he	replied	:
"	他	曾是	然后	问	WHO	有	收费	的	这	孩子	;	到	哪个	他	回复	:

"随后有人问他谁负责照顾这个孩子；对此他回答说："

" ['moʊʒɚ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [æsk] [hɪm; ɪm] .

"	Mosher	knows	all	about	the	child	;	ask	him	.
"	莫舍尔	知道	全部	关于	这	孩子	;	问	他	.

"莫舍对这个孩子的情况了如指掌；去问他吧。"

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [ðæt] ['moʊʒɚ] [wʌz; wəz] [ded] ,

"	He	was	then	told	that	Mosher	was	dead	,
"	他	曾是	然后	讲述	那	莫舍尔	曾是	死的	,

"随后他被告知莫舍已经去世了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ɪn]

and	was	raised	up	so	that	he	could	see	the	dead	body	of	his	partner	in
和	曾是	提高	向上	所以	那	他	可以	看	这	死的	身体	的	他的	伙伴	在

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

他被抬上去，以便能够看到他同伴的尸体，心中充满愧疚。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [gɑ:d] [help] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .

He	exclaimed	:	"	God	help	his	poor	wife	and	family	.
他	惊呼	:	"	上帝	帮助	他的	贫穷的	妻子	和	家庭	.

他惊呼："愿上帝保佑他可怜的妻子和家人。"

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [kʊd; kəd] [hi:; hi] [tel] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ?

"	To	the	question	,	"	Could	he	tell	where	the	child	was	?
"	到	这	问题	,	"	可以	他	告诉	在哪里	这	孩子	曾是	?

对于"他能说出孩子在哪里吗？"这个问题，

" [hi:; hi] ['ænsər] : " [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] ;

"	he	answered	:	"	God	knows	I	tell	you	the	truth	;	I	don't	know	where	he	is	;
"	他	回答	:	"	上帝	知道	我	告诉	你	这	真相	;	我	不	知道	在哪里	他	是	;

['moʊʒɚ] [nu:] .

Mosher	knew	.
莫舍尔	知道	.

他回答说："上帝知道我告诉你的是实话；我不知道他在哪里；莫舍知道。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]

"	The	same	question	was	repeated	a	number	of	times	to	him	;	but	he
"	这	相同的	问题	曾是	重复	一个	数字	的	时代	到	他	;	但	他

[geɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

gave	no	further	information	,
给予	不	更远	信息	,

"同样的问题被反复问了他几次；但他没有提供任何进一步的信息，

[bʌt; bət] [sed] : " [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['wɔ:lɪŋ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftər] [ˌju: 'es] ,

but	said	:	"	Superintendent	Walling	knows	all	about	us	,	and	was	after	us	,
但	说	:	"	校长	沃林	知道	全部	关于	我们	,	和	曾是	后	我们	,

但他说道："沃林警长对我们的一切都了如指掌，而且一直在追捕我们。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌju: 'es] .

and	now	he	shall	have	us	.
和	现在	他	将	有	我们	.

现在他将拥有我们。

[send] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] .

Send	him	word	.
发送	他	单词	.

转告他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

The	child	will	be	returned	home	safe	and	sound	in	a	few	days	.
这	孩子	将要	是	返回	家	安全的	和	声音	在	一个	很少	天	.

几天后，孩子就会平安回家。

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪrərz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [sluːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ]

"	He	told	his	inquirers	that	they	had	come	over	in	a	sloop	which	was	lying
"	他	讲述	他的	询问者	那	他们	有	来	超过	在	一个	单桅帆船	哪个	曾是	说谎

[ɪn][ðə; ði][koʊv] ,

in	the	cove	,
在	这	海湾	,

他告诉询问者，他们是乘坐一艘停泊在海湾里的单桅帆船过来的。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [muːv]

and	begged	them	not	to	question	him	any	more	,	and	not	to	move
和	乞求	他们	不是	到	问题	他	任何	更多的	,	和	不是	到	移动

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他恳求他们不要再盘问他，也不要移动他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [muːv] .

as	it	hurt	him	to	talk	or	move	.
作为	它	伤害	他	到	讲话	或者	移动	.

说话或移动都会让他感到疼痛。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

He	remained	conscious	until	about	fifteen	minutes	before	his	death	.
他	剩余	有意识的	直到	关于	十五	分钟	前	他的	死亡	.

他去世前大约十五分钟仍保持清醒。

[ðʌs] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

Thus	writhing	in	agony	,	lying	on	the	spot	where	he	had	fallen	,	drenched	with
因此	扭动	在	痛苦	,	说谎	在	这	点	在哪里	他	有	倒下	,	湿透了	和

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [reɪn] ,

the	descending	rain	,
这	下降	雨	,

于是他痛苦地扭动着身子，躺在倒下的地方，被倾盆大雨淋透了。

['endɪd][ðə; ði] ['pɜːrpəsləs] [ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [huː] ['eɪdɪd][ɪn] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] -

ended	the	purposeless	and	miserable	life	of	one	who	aided	in	rending	the	heart	-
结束	这	无目的	和	悲惨的	生活	的	一	WHO	协助	在	渲染	这	心	-

[strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

strings	of	a	family	unknown	to	him	,
字符串	的	一个	家庭	未知	到	他	,

结束了一个毫无意义且悲惨的人生，他曾参与撕裂一个素不相识的家庭的心弦。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊtreɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] .

and	in	outraging	the	feelings	of	the	civilised	world	.
和	在	令人愤慨	这	情怀	的	这	文明	世界	.

并且激怒了文明世界的感情。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ðæt] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

So	swiftly	did	retribution	come	upon	his	companion	,	that	not	one	word	escaped	his
所以	迅速地	做过	报应	来	之上	他的	伴侣	,	那	不是	一	单词	逃脱	他的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

他的同伴很快就遭到了报应，以至于他一句话也没说：

[noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][kraɪmz] — [noʊ] [prer]

no	message	to	his	family	—	no	confession	of	his	terrible	crimes	—	no	prayer
不	信息	到	他的	家庭	—	不	忏悔	的	他的	糟糕的	犯罪	—	不	祷告

[wʌz; wəz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] :

was	he	permitted	to	utter	:
曾是	他	允许	到	说出	:

他没有给家人留下任何遗言，没有忏悔自己犯下的滔天罪行，也没有被允许做任何祷告：

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

suddenly	,	as	by	the	stroke	of	lightning	,	was	his	soul	ushered	into	eternity	.
突然	,	作为	经过	这	中风	的	闪电	,	曾是	他的	灵魂	引导	进入	永恒	.

突然间，如同被闪电击中一般，他的灵魂被带入了永恒。

['ʃʊrli] " [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][ɪz][hɑːrd] . " -

Surely	"	the	way	of	the	transgressor	is	hard	.	"	'
一定	"	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.	"	-

“违逆者的道路必是艰难的。”

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] ,

That	there	might	be	no	doubt	about	the	identity	of	the	two	bodies	,
那	那里	可能	是	不	怀疑	关于	这	身份	的	这	二	身体	,

这样一来，就绝对不会对这两个物体的身份产生任何疑问了。

['wɔːltər] [rɑːs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

Walter	Ross	was	sent	for	.
沃尔特	罗斯	曾是	发送	为了	.

沃尔特·罗斯被叫了过来。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv][ðə; ði]['wægən] ,

He	recognised	one	as	having	been	the	man	who	drove	the	wagon	,
他	已确认	一	作为	拥有	到过	这	男人	WHO	驾驶	这	车皮	,

他认出其中一人就是赶马车的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['krækərz] .

and	the	other	as	having	given	him	money	to	buy	the	crackers	.
和	这	其他	作为	拥有	给定	他	钱	到	买	这	饼干	.

另一人则声称给了他钱去买饼干。

['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Others	identified	them	as	the	men	who	had	been	seen	driving	away	with
其他的	已识别	他们	作为	这	男人	WHO	有	到过	已见	驾驶	离开	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

其他人则认出他们就是之前被目击开车带走孩子的男子。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɪljəm] ['moʊʒɚ] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

There	could	therefore	be	no	doubt	that	William	Mosher	and	Joseph
那里	可以	所以	是	不	怀疑	那	威廉	莫舍尔	和	约瑟夫

['dʌgləs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [rɑːs] .

Douglas	were	the	real	abductors	of	Charley	Ross	.
道格拉斯	是	这	真实的	绑架者	的	查理	罗斯	.

因此毫无疑问，威廉·莫舍和约瑟夫·道格拉斯是查理·罗斯的真正绑架者。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ˌsætɪs'fæktəri] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] ?

The	discovery	was	so	far	satisfactory	;	but	where	was	the	lost	child	?
这	发现	曾是	所以	远的	令人满意的	;	但	在哪里	曾是	这	丢失的	孩子	?

目前为止，这一发现令人满意；但是失踪的孩子在哪里呢?

['mɒʃərz] [waɪf][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Mosher's	wife	was	hunted	up	and	questioned	on	the	subject	.
摇滚乐手	妻子	曾是	猎杀	向上	和	被质问	在	这	主题	.

莫舍的妻子被找到并就此事接受了讯问。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

'	She	said	her	husband	had	told	her	that	the	child	had	been	placed
-	她	说	她	丈夫	有	讲述	她	那	这	孩子	有	到过	放置

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

with	an	old	man	and	woman	,
和	一个	老的	男人	和	女士	,

她说她丈夫告诉她，孩子被安置在一对老夫妇家里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] ,

and	was	well	cared	for	,	but	she	did	not	know	who	were	his	keepers	,
和	曾是	出色地	关心	为了	,	但	她	做过	不是	知道	WHO	是	他的	守门员	,

他得到了很好的照顾，但她不知道是谁照看他。

[ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] . -

or	where	he	lived	.	'
或者	在哪里	他	居住地	.	-

或者他住的地方。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ,

Disappointed	in	getting	any	useful	information	in	this	quarter	,
失望的	在	获得	任何	有用	信息	在	这	四分之一	,

本季度未能获得任何有用信息，令人失望。

['mɪsɪz] ['rɑ:sɪz] ['brʌðərz] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

Mrs	Ross's	brothers	offered	by	advertisement	a	reward	of	five	thousand	dollars
太太	罗斯的	兄弟	提供	经过	广告	一个	报酬	的	五	千	美元

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

for	the	return	of	the	child	within	ten	days	.
为了	这	返回	的	这	孩子	之内	十	天	.

罗斯太太的兄弟们刊登广告，悬赏五千美元，征集十天内找回孩子的人。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

The	child	was	not	returned	,	and	instead	of	any	useful	information	on	the
这	孩子	曾是	不是	返回	,	和	反而	的	任何	有用	信息	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

孩子没有被送回，而且没有收到任何关于此事的有用信息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['frɔ:dʒələnt] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .

there	was	a	repetition	of	miserable	attempts	at	fraudulent	extortion	.
那里	曾是	一个	重复	的	悲惨的	尝试	在	欺诈	勒索	.

诈骗勒索的卑劣行径屡次发生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər] [i'lisitid] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	,	circumstances	were	elicited	regarding	the	career	of	the
在	这	相同的	时间	,	情况	是	引发的	关于	这	职业	的	这

[dɪ'si:st] ['kʌlprɪts] ['moʊʒɚ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] .

deceased	culprits	Mosher	and	Douglas	.
死者	罪魁祸首	莫舍尔	和	道格拉斯	.

与此同时，也引出了有关已故罪犯莫舍和道格拉斯的职业生涯的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['wɪljəm] ['wɛstɚvɪlt] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

It	was	ascertained	that	a	person	named	William	Westervelt	,	a	brother	of
它	曾是	已确定	那	一个	人	命名	威廉	韦斯特维尔特	,	一个	兄弟	的

['mɒʃərz] [waɪf] ,

Mosher's	wife	,
摇滚乐手	妻子	,

经查明，此人名叫威廉·韦斯特维尔特，是莫舍妻子的兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] [θi:vz] , [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [əb'dʌkʃən]

and	a	notorious	associate	of	thieves	,	was	concerned	in	the	abduction
和	一个	臭名昭著	联系	的	窃贼	,	曾是	担心的	在	这	绑架

.

:

.

一名臭名昭著的盗贼同伙也参与了这起绑架案。

[hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [huː] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

He	,	in	fact	,	had	been	the	confederate	who	posted	the	letters	and	otherwise
他	,	在	事实	,	有	到过	这	南方邦联	WHO	发布	这	信件	和	否则

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

assisted	the	two	thieves	.
协助	这	二	窃贼	.

事实上，他就是寄出这些信件并以其他方式协助这两名窃贼的同伙。

[ɪn] [sep'tembər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [əb'dʌkt]

In	September	1875	,	he	was	tried	for	being	engaged	with	others	in	abducting
在	九月	-	,	他	曾是	尝试	为了	存在	已订婚的	和	其他的	在	绑架

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

and	concealing	the	child	;
和	隐藏	这	孩子	;

1875年9月，他因与他人合谋绑架和藏匿儿童而受审；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] ,

and	being	found	guilty	,	he	was	sentenced	to	pay	a	fine	of	one	dollar	,
和	存在	成立	有罪的	,	他	曾是	判刑	到	支付	一个	美好的	的	一	美元	,

他被判有罪，并被判处罚款一美元。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	cost	of	the	prosecution	,
这	成本	的	这	起诉	,

诉讼费用

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm]

and	to	undergo	an	imprisonment	of	solitary	confinement	for	the	term
和	到	经历	一个	监禁	的	孤	监禁	为了	这	学期

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

of	seven	years	.
的	七	年	.

并处以七年单独监禁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

In	the	course	of	the	trial	,
在	这	课程	的	这	审判	,

在审判过程中，

[noʊ][fækt][wʌz; wəz] [i'lisitid] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

no	fact	was	elicited	respecting	the	place	of	detention	of	the	child	.
不	事实	曾是	引发的	尊重	这	地方	的	拘留	的	这	孩子	.

没有查明该儿童被拘留的地点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

From	the	day	he	was	stolen	,	July	1	,	1874	,	till	the	present	time	,
从	这	天	他	曾是	被盗	,	七月	1	,	-	,	直到	这	展示	时间	,

从他被绑架之日（1874年7月1日）至今，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	a	word	has	been	heard	of	him	.
不是	一个	单词	有	到过	听到	的	他	.

至今杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['perənts] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

His	distressed	parents	exist	only	in	hope	that	he	is	still	in	the	land	of	the	living
他的	苦恼	父母	存在	仅有的	在	希望	那	他	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的

,

,

,

他那悲痛欲绝的父母唯一的希望就是他还活着。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	may	yet	be	restored	to	them	.
和	可能	然而	是	恢复	到	他们	.

或许还有机会归还给他们。

[ɪf] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

If	alive	,	he	will	now	be	about	seven	years	of	age	.
如果	活	,	他	将要	现在	是	关于	七	年	的	年龄	.

如果他还活着，现在应该大约七岁了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ˌjuː ˈes] [ɪˈmeʒərəbl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪf] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

It	would	afford	us	immeasurable	satisfaction	if	Chambers's	Journal	,
它	会	买得起	我们	无法估量的	满意	如果	钱伯斯	杂志	,

如果《钱伯斯期刊》

[wɪtʃ] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

which	penetrates	into	all	English	-	speaking	quarters	in	the	American	continent	,
哪个	渗透	进入	全部	英语	-	请讲	四分之一	在	这	美国人	大陆	,

它渗透到美洲大陆所有讲英语的地区，

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpɪli] [help][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

should	happily	help	to	recover	the	child	who	was	lost	,	the	helpless	little	boy	,
应该	快乐地	帮助	到	恢复	这	孩子	WHO	曾是	丢失的	,	这	无助	小的	男生	,

['tʃɑːrli] [rɑːs] .

Charley	Ross	.
查理	罗斯	.

应该乐于帮助找回走失的孩子，那个无助的小男孩查理·罗斯。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['tʃɑːrli] [rɑːs] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əbˈdʌkʃən] .

Charley	Ross	:	the	Story	of	his	Abduction	.
查理	罗斯	:	这	故事	的	他的	绑架	.

查理·罗斯：他的绑架故事。

[baɪ][siː] . [keɪ] . [rɑːs] .

By	C	.	K	.	Ross	.
经过	C	.	K	.	罗斯	.

作者：CK Ross。

['lʌndən] : ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn] . - .

London	:	Hodder	&	Stoughton	.	1877	.
伦敦	:	霍德	&	斯托顿	.	-	.

伦敦：霍德和斯托顿出版社，1877年。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] .

CHAPTER	XXIV	.	—	A	DEATH	-	BLOW	.
章	二十四	.	一	一个	死亡	-	吹	.

第二十四章——致命一击。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['ræpɪdli]

I	stood	for	a	few	moments	watching	my	strange	new	acquaintance	,	rapidly
我	站立	为了	一个	很少	时刻	观看	我的	奇怪的	新的	熟人	,	快速

['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

widening	the	distance	between	us	,
扩大	这	距离	之间	我们	,

我站在那里，看着这位陌生的新相识，迅速拉开了我们之间的距离。

[ðen] [tɜːrnd] ['θɔːtfəli] ['hoʊmwərdz] [ə'gen] .

then	turned	thoughtfully	homewards	again	.
然后	转向	深思熟虑	回家	再次	.

然后若有所思地转身往家的方向走去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz]

The	story	I	had	just	heard	had	given	me	something	to	think	of	besides
这	故事	我	有	只是	听到	有	给定	我	某物	到	思考	的	除了

[maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] .

my	own	happiness	.
我的	自己的	幸福	.

我刚才听到的故事让我除了自己的幸福之外，还有其他事情可以思考。

[ɔːl'ðoʊ] [pʊr] ['nænsi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Although	poor	Nancy	might	be	a	little	too	ready	to	rebel	,
虽然	贫穷的	南希	可能	是	一个	小的	也	准备好	到	反叛	,

虽然可怜的南希可能有点太容易叛逆了，

[haʊ] [hɑːrd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

how	hard	things	had	been	for	her	!
如何	难的	事物	有	到过	为了	她	!

她当时的生活有多么艰难啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] ['blesɪd; blest][æz; əz][aɪ] , [oʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nænsi] .

How	much	did	I	,	and	all	women	blessed	as	I	,	owe	to	such	as	Nancy	.
如何	很多	做过	我	,	和	全部	女性	蒙福	作为	我	,	欠	到	这样的	作为	南希	.

我，以及所有像我一样有幸的女性，对像南希这样的人究竟有多少感激之情。

[wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['filip] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Well	,	there	would	be	Philip	to	help	me	by	-	and	-	by	.
出色地	,	那里	会	是	菲利普	到	帮助	我	经过	-	和	-	经过	.

嗯，菲利普很快就会来帮我的。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ,

Surely	we	two	might	be	able	to	do	something	,	I	thought	,
一定	我们	二	可能	是	有能力的	到	做	某物	,	我	想法	,

"我们俩肯定能做点什么，"我想。

[maɪ] [tʃiːks] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]

my	cheeks	uncomfortably	hot	with	the	consciousness	that	the	existence	I
我的	脸颊	不舒服地	热的	和	这	意识	那	这	存在	我

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [tuː]

had	been	dreaming	of	savoured	too	much	of	ease	and	sunshine	for	two
有	到过	做梦	的	细细品味	也	很多	的	舒适	和	阳光	为了	二

['piːp(ə)l] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] .

people	who	professed	to	desire	the	highest	life	.
人们	WHO	声称	到	欲望	这	最高	生活	.

我的脸颊因意识到我一直梦想的生活对于两个自称渴望最高生活的人来说，过于安逸和阳光，而感到很不舒服。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] ['filip] ;

Robert	**Wentworth**	**would**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**and**	**so**	**of**	**course**	**would**	**Philip**	**;**
罗伯特	温特沃斯	会	告诉	我	那	,	和	所以	的	课程	会	菲利普	;

罗伯特·温特沃斯会告诉我这一点，菲利普当然也会这么说；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðen] ,

and	**I**	**was**	**glad**	**also**	**to**	**realise**	**,**	**as**	**I**	**did**	**just**	**then**	**,**
和	我	曾是	高兴的	还	到	意识到	,	作为	我	做过	只是	然后	,

我也很高兴地意识到，正如我当时所意识到的那样：

[ðæt] [kən'tɪnjuːd] [iːz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [pɔːl] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə'pɑːn]

that	**continued**	**ease**	**and**	**sunshine**	**would**	**pall**	**quite**	**as**	**much**	**upon**	**me**	**as**	**upon**
那	持续	舒适	和	阳光	会	灵柩	相当	作为	很多	之上	我	作为	之上

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

either	**of**	**them**	**.**
任何一个	的	他们	.

那种持续的安逸和阳光，对我来说也会像对他们俩一样感到厌倦。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] . -

'	**I**	**was**	**not**	**to**	**the**	**manner**	**born**	**.**	**'**
-	我	曾是	不是	到	这	方式	出生	.	-

"我并非生来就该如此。"

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsəntli] ['stepɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

I	**had**	**reached**	**the**	**stile**	**,**	**and**	**was**	**absently**	**stepping**	**down**	**on**	**the**	**other**	**side**
我	有	达到	这	风格	,	和	曾是	心不在焉地	步进	向下	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

我走到栅栏门前，漫不经心地跨过栅栏门走了下去。

[æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] , ['stepɪŋ] [soʊ][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [step][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

as	**I**	**afterwards**	**found**	**,**	**stepping**	**so**	**wide**	**of**	**the**	**lower**	**step**	**as**	**to**	**involve**
作为	我	然后	成立	,	步进	所以	宽的	的	这	降低	步	作为	到	涉及

[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [dɪ'sent] ,

an	**ignominious**	**descent**	**,**
一个	可耻	下降	,

后来我发现，如果跨得太宽，走下台阶时就会狼狈地摔下去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒentli] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['terə] ['fɝːmə][baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

when	**I**	**was**	**gently**	**lifted**	**on**	**to**	**terra**	**firma**	**by**	**two**	**strong**	**arms**	**.**
什么时候	我	曾是	轻轻地	抬起	在	到	大地	公司	经过	二	强的	武器	.

当我被两只强壮的手臂轻轻地抱到坚实的地面上时。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['kerləs] [tuː; tə] - [naɪt] ? - [sed] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] .

'	**What**	**makes**	**you**	**so**	**careless**	**to**	**-**	**night**	**?**	**'**	**said**	**Robert**	**Wentworth**	**.**
-	什么	制作	你	所以	粗心	到	-	夜晚	?	-	说	罗伯特	温特沃斯	.

"你今晚怎么这么粗心大意？"罗伯特·温特沃斯问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ædɪŋ] : - [ɪn] [truːθ] ,

'	**It**	**was**	**stupid**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**realising**	**the**	**position**	**;**	**and**	**adding**	**:**	**'**	**In**	**truth**	**,**
-	它	曾是	愚蠢的	,	-	我	回复	,	意识到	这	位置	;	和	添加	:	-	在	真相	,

"这很愚蠢，"我回答道，意识到自己的处境；并补充说："事实上，

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . -

my	**thoughts**	**were**	**wool**	**-**	**gathering**	**;**	**and**	**I**	**had**	**forgotten**	**where**	**I**	**was**	**.**	**'**
我的	想法	是	羊毛	-	采集	;	和	我	有	被遗忘的	在哪里	我	曾是	.	-

我当时心不在焉，完全忘了自己身在何处。

- ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**Rather**	**an**	**awkward**	**moment**	**for**	**forgetting**	**where**	**you**	**were**	**;**	**wasn't**	**it**	**?**	**'**
-	相当	一个	尴尬的	片刻	为了	遗忘	在哪里	你	是	;	不是	它	?	-

"忘记自己身在何处，真是有点尴尬，不是吗？"

- [noʊ] ; [jes] — [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
' **No** ; **yes** — **yes** ; **of** **course** **it** **was** **stupid** , ' **I** **repeated** .
- 不 ; 是的 — 是的 ; 的 课程 它 曾是 愚蠢的 , - 我 重复 .

"不；是——是；当然很愚蠢，"我重复道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [æz; əz] [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli]
' **You** **are** **not** **generally** **so** **ready** **to** **plead** **guilty** **as** **that** , ' **he** **replied** **smilingly**
- 你 是 不是 一般来说 所以 准备好 到 恳求 有罪的 作为 那 , - 他 回复 微笑着
.
:
·

"你一般不会这么轻易认罪，"他笑着回答。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [miːk] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' **What** **makes** **you** **so** **preternaturally** **meek** **to** **-** **night** **?**
- 什么 制作 你 所以 超自然地 温顺 到 - 夜晚 ?

今晚是什么让你如此异常温顺?

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf] ['sekənd] - [best] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrdi] [wɔːr][wɪð; wɪθ][oʊld] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz] ?
Have **you** **just** **come** **off** **second** **-** **best** **in** **a** **wordy** **war** **with** **old** **Jemmy** **Rodgers** **?**
有 你 只是 来 离开 第二 - 最好的 在 一个 冗长 战争 和 老的 杰米 罗杰斯 ?

你是不是刚刚在与老杰米·罗杰斯的唇枪舌战中败下阵来?

- ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,
' **Bending** **down** **to** **get** **a** **better** **look** **into** **my** **face** **,**
- 弯曲 向下 到 得到 一个 更好的 看 进入 我的 脸 ,

他弯下腰，想更清楚地看看我的脸。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] : - [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
he **went** **on** **with** **quite** **another** **tone** **and** **manner** **:** ' **What** **has** **happened** **,**
他 去 在 和 相当 其他 语气 和 方式 : - 什么 有 发生 ,
['meri] ? - { - }
Mary **?** ' **{** **309** **}**
玛丽 ? - { - }

他换了一种截然不同的语气和方式继续问道："玛丽，发生了什么事？"{309}

- ['hæpənd] ? -
' **Happened** **?** '
- 发生 ? -

"发生了吗？"

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
I **repeated** **,** **hesitatingly** **.**
我 重复 , 犹豫地 .

我犹豫着重复了一遍。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ?
But **why** **should** **I** **not** **tell** **him** **?**
但 为什么 应该 我 不是 告诉 他 ?

但我为什么不应该告诉他呢?

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [æskt] [maɪ'self] .
I **presently** **asked** **myself** **.**
我 目前 问 我 .

我当时问自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ;
He **knew** **that** **Philip** **was** **expected** **,** **and** **that** **we** **were** **to** **be** **married** **;**
他 知道 那 菲利普 曾是 预期的 , 和 那 我们 是 到 是 已婚 ;

他知道菲利普即将到来，也知道我们即将结婚；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['filip] ;
he **knew** **that** **I** **loved** **Philip** **;**
他 知道 那 我 喜爱 菲利普 ;

他知道我爱菲利普;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **why** **should** **I** **any** **longer** **act** **like** **a** **foolish** **girl** **about** **it** **?**
和 为什么 应该 我 任何 更长 行为 喜欢 一个 愚蠢 女孩 关于 它 ?

我为什么还要像个傻姑娘一样在这件事上装傻充愣呢?

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [went] [ɑːn] :
So **after** **a** **moment** **or** **two** **,** **I** **went** **on** **:**
所以 后 一个 片刻 或者 二 , 我 去 在 :

过了一会儿，我继续说道:

- [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [meɪ] [biː; bi]
' **That** **which** **you** **asked** **to** **be** **allowed** **to** **speak** **of** **in** **three** **months** **may** **be**
- 那 哪个 你 问 到 是 允许 到 说话 的 在 三 几个月 可能 是
['spoʊkən] [naʊ] ,
spoken **now** **,**
说 现在 ,

“你们要求三个月后才能谈论的事情，现在可以说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . -
if **you** **will** **.** **'**
如果 你 将要 . -

如果你愿意的话。

- [naʊ] ! -
' **Now** **!** **'**
- 现在 ! -

'现在! '

[æz; əz] [hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːrd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
As **he** **echoed** **the** **word** **,** **bending** **to** **look** **at** **me** **again** **,**
作为 他 回声 这 单词 , 弯曲 到 看 在 我 再次 ,

他重复着这句话，再次弯下腰看着我，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [æn; ən] ['iːgər] , ['stɑːrtld] , [jet]
I **noticed** **a** **swift** **change** **of** **expression** **in** **his** **face** **—** **an** **eager** **,** **startled** **,** **yet**
我 注意到 一个 迅速 改变 的 表达 在 他的 脸 — 一个 渴望的 , 惊慌 , 然而
[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'ʃʊrd] [lʊk] .
not **altogether** **assured** **look** **.**
不是 共 保证 看 .

我注意到他脸上的表情迅速发生了变化——一种渴望、惊讶，但又不太自信的神情。

- [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
' **Yes** **;** **I** **have** **had** **a** **letter** **this** **evening** **,**
- 是的 ; 我 有 有 一个 信 这 晚上 ,

“是的，我今晚收到了一封信。”

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['filip] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv]
telling **me** **that** **Philip** **expected** **to** **be** **able** **to** **sail** **within** **a** **week** **or** **so** **of**
讲述 我 那 菲利普 预期的 到 是 有能力的 到 帆 之内 一个 星期 或者 所以 的
['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
sending **it** **,**
发送 它 ,

他告诉我，菲利普预计寄出包裹后一周左右就能出海。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] . -
and **he** **may** **be** **here** **any** **time** **during** **the** **next** **month** **.** **'**
和 他 可能 是 这里 任何 时间 期间 这 下一个 月 . -

他可能在下个月的任何时间来到这里。

- ['filip] ! -
' **Philip** ! '
- 菲利普 ! -

“菲利普！”

- ['mɪstər] ['dæləs] [ju:; jʊ] [noʊ] .
' **Mr** **Dallas** **you** **know** **.**
- 先生 达拉斯 你 知道 .

“达拉斯先生，您知道的。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] . -
We **are** **to** **be** **married** **.** '
我们 是 到 是 已婚 . -

我们将要结婚了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [nɑ:t]
He **was** **silent** **;** **and** **after** **waiting** **a** **moment** **for** **a** **reply** **which** **came** **not**
他 曾是 沉默的 ; 和 后 等待 一个 片刻 为了 一个 回复 哪个 来了 不是
,
,
,

他沉默不语，等了一会儿，却没有得到回答。

[aɪ] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʌvər] [tu:; tə]
I **grew** **a** **little** **conscious** **of** **the** **awkwardness** **of** **talking** **about** **my** **lover** **to**
我 生长 一个 小的 有意识的 的 这 尴尬 的 说 关于 我的 情人 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

我开始有点意识到，跟他谈论我的爱人有点尴尬。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ] .
and **not** **the** **more** **pleased** **with** **him** **for** **making** **me** **feel** **so** **.**
和 不是 这 更多的 高兴 和 他 为了 制作 我 感觉 所以 .

但他让我有这种感觉，我并没有因此而更加高兴。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zədli] , [aɪ] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
A **little** **confusedly** **,** **I** **murmured** **something** **about** **having** **hoped** **that** **they** **would** **be**
一个 小的 困惑地 , 我 低声说道 某物 关于 拥有 希望 那 他们 会 是
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

我有些迷茫地低声说，我曾希望他们能成为朋友；

[soʊ] ['meni] ['filip] [hæd; həd] [noʊn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['skætərd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
so **many** **Philip** **had** **known** **must** **be** **scattered** **and** **lost** **to** **him** **during**
所以 许多 菲利普 有 已知 必须 是 疏散 和 丢失的 到 他 期间
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
his **long** **absence** **,**
他的 长的 缺席 ,

在他长期离开期间，菲利普认识的许多人肯定都已散落各地，与他失去了联系。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [frend] .
and **he** **was** **a** **man** **of** **all** **others** **to** **appreciate** **a** **friend** **.**
和 他 曾是 一个 男人 的 全部 其他的 到 欣赏 一个 朋友 .

而且他是最懂得珍惜朋友的人之一。

['nɛtəld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] ['saɪləns] , [aɪ] [went] [ɑ:n] : - [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:] [mʌtʃ] ,
Nettled **by** **his** **continued** **silence** **,** **I** **went** **on** **:** ' **If** **I** **have** **expected** **too** **much** **,**
荨麻 经过 他的 持续 沉默 , 我 去 在 : - 如果 我 有 预期的 也 很多 ,

他的沉默让我有些恼火，于是我继续说道：“如果我期望过高，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][maɪ]['duːɪŋ][soʊ] .

you	yourself	are	a	little	to	blame	for	my	doing	so	.
你	你自己	是	一个	小的	到	责备	为了	我的	正在做	所以	.

你也要为我这样做负一部分责任。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

You	have	always	made	me	feel	that	I	might	expect	something	more	from	you
你	有	总是	制成	我	感觉	那	我	可能	预计	某物	更多的	从	你

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . -

than	from	other	people	.	'
比	从	其他	人们	.	-

你总是让我觉得，我对你的期望可能比对其他人更高。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	saw	his	hand	tighten	on	the	bar	of	the	stile	it	rested	on	with	a
我	锯	他的	手	拧紧	在	这	酒吧	的	这	风格	它	休息	在	和	一个

['preʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][veɪnz] [lʊk] [laɪk][kɔːrdz] .

pressure	which	made	the	veins	look	like	cords	.
压力	哪个	制成	这	静脉	看	喜欢	绳索	.

我看到他的手紧紧地攥着门框上的横杆，用力之大，让血管看起来像绳索一样凸起。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] .

He	threw	up	his	head	,	and	seemed	to	take	counsel	with	the	stars	.
他	扔	向上	他的	头	,	和	似乎	到	拿	法律顾问	和	这	明星	.

他抬起头，似乎在向星星请教。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ?

Was	it	the	pale	moonlight	which	made	him	look	so	white	and	rigid	?
曾是	它	这	苍白	月光	哪个	制成	他	看	所以	白色的	和	死板的	?

是不是那惨淡的月光让他看起来如此苍白僵硬?

[hæd; həd][aɪ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ?

Had	I	offended	him	?
有	我	被冒犯了	他	?

我冒犯到他了吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Then	arose	a	new	and	terrible	fear	in	my	mind	.
然后	出现	一个	新的	和	糟糕的	害怕	在	我的	头脑	.

于是，一种新的、可怕的恐惧在我心中升起。

[hæd; həd][aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd][hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

Had	I	misunderstood	him	—	had	he	misunderstood	me	—	all	this	time	?
有	我	被误解	他	—	有	他	被误解	我	—	全部	这	时间	?

难道我一直误解了他——或者他一直误解了我?

[hæd; həd][aɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] ,

Had	I	unwittingly	led	him	to	believe	me	a	free	woman	,
有	我	不知不觉	引领	他	到	相信	我	一个	自由的	女士	,

如果我无意中让他误以为我是个自由女性，

[ænd; ənd] — — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] ?

and	—	—	Was	it	possible	that	he	loved	me	—	Robert	Wentworth	?
和	—	—	曾是	它	可能的	那	他	喜爱	我	—	罗伯特	温特沃斯	?

——他有可能爱过我吗——罗伯特·温特沃斯?

['di:pli] [peɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃeɪmd] ,

Deeply	**pained**	**as**	**well**	**as**	**ashamed**	**,**
深	痛苦	作为	出色地	作为	羞愧	,

深感痛苦和羞愧，

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t]

had	**I**	**not**	**always**	**believed**	**and**	**asserted**	**that**	**such**	**complications**	**are**	**not**	**brought**
有	我	不是	总是	相信	和	断言	那	这样的	并发症	是	不是	带来

[ə'baʊt][baɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ?

about	**by**	**single**	**-**	**minded**	**women**	**?**
关于	经过	单身的	-	有思想	女性	?

难道我不是一直都相信并断言，这种复杂情况并非一心一意的女性造成的吗?

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] , ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tremblɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

I	**bowed**	**my**	**head**	**,**	**covering**	**my**	**face**	**with**	**my**	**trembling**	**hands**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**
我	鞠躬	我的	头	,	覆盖	我的	脸	和	我的	发抖	双手	在	这	苦味	的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	**.**
屈辱	.

我低下头，颤抖着双手捂住脸，羞愧难当。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['filip] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [men] [si:m] [æz; əz] ['brʌðərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	**love**	**for**	**Philip**	**had**	**made**	**all**	**men**	**seem**	**as**	**brothers**	**to**	**me**	**,**
我的	爱	为了	菲利普	有	制成	全部	男人	似乎	作为	兄弟	到	我	,

我对菲利普的爱使我把所有男人都视作兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [maɪ] ['berɪŋ]

and	**it**	**had**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**entered**	**my**	**head**	**that**	**my**	**bearing**
和	它	有	绝不	为了	一个	片刻	进入	我的	头	那	我的	轴承

[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] .

towards	**them**	**might**	**be**	**misconstrued**	**.**
向	他们	可能	是	误解	.

我从未想过我对待他们的态度可能会被误解。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

Then	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**I**	**was**	**not**	**like**	**a**	**young**	**and**	**attractive**
然后	它	必须	是	记得	我	曾是	不是	喜欢	一个	年轻的	和	吸引人的

[gɜ:rl] ;

girl	**;**
女孩	;

那么，必须记住，我当时并不是一个年轻貌美的女孩;

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['lʌvər] - [laɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

nor	**had**	**I**	**been**	**accustomed**	**to**	**receive**	**lover**	**-**	**like**	**attention**	**.**
也不	有	我	到过	习惯	到	收到	情人	-	喜欢	注意力	.

我以前从未享受过恋人般的关爱。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] — [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɔ:ŋd] ['rɑ:bərt]

Bewildered	**and**	**miserable**	**—**	**God**	**forgive**	**me**	**if**	**I**	**had**	**wronged**	**Robert**
困惑	和	悲惨的	—	上帝	原谅	我	如果	我	有	冤枉	罗伯特

['wɛn'twɝ:θ] [ɪn][maɪ] ['blaɪndnəs] — [aɪ][wʌz; wəz][kən'fju:zədli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

Wentworth	**in**	**my**	**blindness**	**—**	**I**	**was**	**confusedly**	**trying**	**to**	**recollect**	**what**	**I**	**had**
温特沃斯	在	我的	失明	—	我	曾是	困惑地	尝试	到	追忆	什么	我	有

[læst] [sed] ,

last	**said**	**,**
最后的	说	,

我当时既困惑又痛苦——如果我因为失明而得罪了罗伯特·温特沃斯，请上帝原谅我——我慌乱地试图回忆我最后说过的话。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]

so	that	I	might	be	able	to	add	a	few	words	which	would	serve	as	an
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	添加	一个	很少	字	哪个	会	服务	作为	一个

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt] [tuː] [ə'brʌptli] ,

excuse	for	leaving	him	not	too	abruptly	,
原谅	为了	离开	他	不是	也	突然	,

这样我或许还能补充几句话，作为离开他时不至于太过突然的借口。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spoʊk] .

when	he	at	length	spoke	.
什么时候	他	在	长度	辐	.

他终于开口说话了。

[klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] :

Clear	and	firm	his	voice	sounded	in	the	stillness	,	though	the	words	came	slowly	:
清除	和	公司	他的	嗓音	听起来	在	这	寂静	,	尽管	这	字	来了	缓慢地	:

他的声音在寂静中清晰而坚定，尽管语速缓慢：

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] , ['meri] . -

'	You	have	not	expected	too	much	,	Mary	.	'
-	你	有	不是	预期的	也	很多	,	玛丽	.	-

“玛丽，你期望不高。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['liŋgə] .

I	could	not	say	a	word	;	and	in	my	anxiety	for	him	,	still	lingered	.
我	可以	不是	说	一个	单词	;	和	在	我的	焦虑	为了	他	,	仍然	徘徊不去	.

我一句话也说不出来；我仍然为他忧心忡忡。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] , - [hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'piːtɪd] .

'	You	have	not	expected	too	much	,	'	he	gently	repeated	.
-	你	有	不是	预期的	也	很多	,	-	他	轻轻地	重复	.

“你期望不高，”他温和地重复道。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['meʒərd] [toʊn] :

Then	seeing	that	was	not	enough	,	he	added	,	in	the	same	low	measured	tone	:
然后	看到	那	曾是	不是	足够的	,	他	额外	,	在	这	相同的	低的	测量	语气	:

然后他见这还不够，又用同样低沉而沉稳的语气补充道：

- [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] , ['meri] . -

'	God	helping	me	,	I	will	be	your	husband's	friend	,	Mary	.	'
-	上帝	帮助	我	,	我	将要	是	你的	丈夫的	朋友	,	玛丽	.	-

“如果上帝保佑，我一定会成为你丈夫的朋友，玛丽。”

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hændz] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klɑːspɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

I	put	out	my	hands	,	involuntarily	clasping	them	together	.
我	放	出去	我的	双手	,	不由自主	紧握	他们	一起	.

我伸出双手，不由自主地将它们紧紧地握在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði]['dʒestʃər] [ə'raɪt] .

I	think	he	interpreted	the	gesture	aright	.
我	思考	他	翻译	这	手势	好的	.

我认为他正确解读了这个手势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [greɪv] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :

With	the	old	grave	smile	,	he	said	:
和	这	老的	严重	微笑	,	他	说	:

他脸上带着久违的严肃微笑，说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ]
' You must not forget you have a brother as well as a husband , you
- 你 必须 不是 忘记 你 有 一个 兄弟 作为 出色地 作为 一个 丈夫 , 你
[noʊ] . -
know . '
知道 . -

“你可别忘了，你除了丈夫，还有个兄弟。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ! - — ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz]
' I will not ; God bless you , Robert ! ' — laying my hand for a moment on his
- 我 将要 不是 ; 上帝 保佑 你 , 罗伯特 ! - — 躺下 我的 手 为了 一个 片刻 在 他的
.
:
.

“我不会的；上帝保佑你，罗伯特！”——我把手放在他的手上片刻。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
He waved his hand , and without a word turned away .
他 挥手 他的 手 , 和 没有 一个 单词 转向 离开 .

他挥了挥手，一言不发地转身离开了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [toʊn] ;
I tried to gather comfort from his quiet tone ;
我 尝试 到 收集 舒适 从 他的 安静的 语气 ;

我试图从他平静的语气中获得安慰；

[traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
tried to persuade myself that it was but a passing fancy for me ,
尝试 到 说服 我 那 它 曾是 但 一个 通过 想要 为了 我 ,

我试图说服自己，那只是我一时兴起。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [get]['oʊvər] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;
which he would very quickly get over , now he knew the truth ;
哪个 他 会 非常 迅速地 得到 超过 , 现在 他 知道 这 真相 ;

他现在知道了真相，所以很快就会释怀；

['juːzɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə]['kwaɪət][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
using all sorts of arguments to quiet my conscience .
使用 全部 排序 的 论点 到 安静的 我的 良心 .

我用各种各样的理由来安抚自己的良心。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə]
But in my inmost heart I knew that Robert Wentworth was not the man to
但 在 我的 最 心 我 知道 那 罗伯特 温特沃斯 曾是 不是 这 男人 到
[biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] .
be shaken in that way merely by a passing fancy .
是 摇晃 在 那 方式 仅仅 经过 一个 通过 想要 .

但我内心深处知道，罗伯特·温特沃斯不是那种会被一时兴起的念头所动摇的人。

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [dɪ'prest] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
Beyond measure depressed and dissatisfied with myself ,
超过 措施 郁闷 和 不满 和 我 ,

我感到无比沮丧，对自己非常不满。

[aɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] .
I slowly and wearily made my way back towards the cottage again .
我 缓慢地 和 疲劳 制成 我的 方式 后退 向 这 小屋 再次 .

我缓慢而疲惫地向小屋走去。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] !

how	changed	was	the	aspect	of	things	already	!
如何	已更改	曾是	这	方面	的	事物	已经	!

事情已经发生了多么大的变化啊!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [stɪl] ['greɪnəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kuː'lɜr] [diː] [roʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [riːd]

How	different	this	still	grayness	,	to	the	couleur	de	rose	in	which	I	had	read
如何	不同的	这	仍然	灰色	,	到	这	颜色	德	玫瑰	在	哪个	我	有	读

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letər] ,

Philip's	letter	,
菲利普的	信	,

这片静谧的灰暗，与我读菲利普信时所感受到的玫瑰色截然不同。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ment(ə)l] [steɪt] !

and	how	different	was	my	mental	state	!
和	如何	不同的	曾是	我的	精神的	状态	!

我的精神状态也截然不同了!

[wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['priːviəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]

Was	I	the	same	person	who	only	an	hour	or	so	previously	had	been	telling
曾是	我	这	相同的	人	WHO	仅有的	一个	小时	或者	所以	之前	有	到过	讲述

[hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ?

herself	that	her	happiness	was	almost	too	great	to	be	borne	?
她自己	那	她	幸福	曾是	几乎	也	伟大的	到	是	出生	?

我还是一个小时前还在告诉自己幸福得几乎难以承受的那个人吗?

[ɔːl] [maɪ] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ]

All	my	pretty	pictures	of	the	future	,	in	which	Lilian	and	Robert	Wentworth
全部	我的	漂亮的	图片	的	这	未来	,	在	哪个	莉莲	和	罗伯特	温特沃斯

[hæd; həd] ['fɪgjərd] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ,

had	figured	so	charmingly	,
有	想	所以	迷人地	,

我所有关于未来的美好憧憬，莉莲和罗伯特·温特沃斯都曾是其中魅力十足的主角，

[wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

were	destroyed	.
是	损毁	.

被摧毁了。

[aɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪliən] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ['ɪntuː] [maɪ]

I	had	fully	intended	to	take	Lilian	and	dear	old	Mrs	Tipper	into	my
我	有	完全	故意的	到	拿	莉莲	和	亲爱的	老的	太太	翻斗车	进入	我的

['kɑːnfɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] ,

confidence	respecting	Philip's	expected	arrival	and	my	future	prospects	,
信心	尊重	菲利普的	预期的	到达	和	我的	未来	前景	,

我原本打算将菲利普即将到来以及我的未来前景告诉莉莲和亲爱的蒂珀太太，让她们知道我的心意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [soʊ] [naʊ] ?

as	soon	as	I	reached	the	cottage	;	but	how	could	I	do	so	now	?
作为	很快	作为	我	达到	这	小屋	;	但	如何	可以	我	做	所以	现在	?

我一到小屋就去了；但我现在怎么能去呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['filip] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

How	could	I	talk	about	Philip	as	he	ought	to	be	talked	about	,
如何	可以	我	讲话	关于	菲利普	作为	他	应该	到	是	谈话	关于	,

我该如何以应有的方式谈论菲利普呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðæt] [set] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [freʃ]

with	the	remembrance	of	that	set	white	face	upturned	in	the	moonlight	,	fresh
和	这	纪念	的	那	放	白色的	脸	翻转	在	这	月光	,	新鲜的

[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !

upon	me	!
之上	我	!

那张苍白的脸庞在月光下仰望，清晰地浮现在我的脑海中！

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pə'reidɪŋ] [maɪ] [lʌv] [dʒʌst] [ðen] .

My	heart	sank	at	the	bare	thought	of	parading	my	love	just	then	.
我的	心	沉没	在	这	裸	想法	的	游行	我的	爱	只是	然后	.

一想到要在这个时候炫耀我的爱，我的心就沉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] .

It	would	be	like	dancing	over	a	grave	.
它	会	是	喜欢	跳舞	超过	一个	严重	.

那就像在坟墓上跳舞一样。

[aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [tɜ:rn][maɪ] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['nænsi][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

I	could	better	turn	my	thoughts	upon	poor	Nancy	than	upon	my	coming	marriage	,
我	可以	更好的	转动	我的	想法	之上	贫穷的	南希	比	之上	我的	未来	婚姻	,

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

此刻，我更愿意把注意力放在可怜的南希身上，而不是即将到来的婚姻上。

[aɪ] [faʊnd] ['lɪlɪən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

I	found	Lilian	and	her	aunt	at	a	loss	to	know	what	had	become	of
我	成立	莉莲	和	她	阿姨	在	一个	损失	到	知道	什么	有	变得	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我发现莉莲和她的姑姑都不知道我去了哪里，她们都一脸茫然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][maɪ] [əd'ventʃər]

and	it	was	some	little	relief	to	be	able	to	talk	about	my	adventure
和	它	曾是	一些	小的	宽慰	到	是	有能力的	到	讲话	关于	我的	冒险

[wɪð; wɪθ] ['nænsi] .

with	Nancy	.
和	南希	.

能和南希聊聊我的冒险经历，让我稍微松了口气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ['entərɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

They	were	full	of	interest	and	sympathy	,	entering	into	my	feelings	upon	the
他们	是	满的	的	兴趣	和	同情	,	进入	进入	我的	情怀	之上	这

['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] ,

subject	at	once	,
主题	在	一次	,

他们表现出浓厚的兴趣和同情，立刻理解了我对此问题的感受。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]

and	only	differing	from	me	about	my	allowing	her	to	return	to	the
和	仅有的	不同	从	我	关于	我的	允许	她	到	返回	到	这

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

她和我唯一的分歧在于我是否允许她返回养老院。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

thinking	that	this	was	too	much	to	expect	from	her	.
思维	那	这	曾是	也	很多	到	预计	从	她	.

觉得对她要求太高了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best] [kɔːrs] ;

But	I	still	thought	that	it	was	her	best	course	;
但	我	仍然	想法	那	它	曾是	她	最好的	课程	;

但我仍然认为这是她最好的选择;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	it	did	me	a	little	good	to	argue	the	point	with	them	in	the
和	它	做过	我	一个	小的	好的	到	争论	这	观点	和	他们	在	这

[wei] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ][wɪts] .

way	of	obliging	me	to	use	my	wits	.
方式	的	乐于助人	我	到	使用	我的	智慧	.

和他们争论这件事对我有点好处，因为它迫使我动脑筋。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['bleɪmləs] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	She	was	not	entirely	blameless	,	'	I	replied	.
-	她	曾是	不是	完全	无责	,	-	我	回复	.

“她并非完全无辜，”我回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ,

'	I	think	she	recognised	that	,	in	deciding	to	return	to	the	Home	,
-	我	思考	她	已确认	那	,	在	决定	到	返回	到	这	家	,

“我认为她意识到了这一点，所以才决定回到养老院。”

[wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] . -

when	I	left	it	to	her	to	choose	.	'
什么时候	我	左边	它	到	她	到	选择	.	-

我把选择权留给了她。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz]

'	But	I	am	very	glad	you	promised	to	procure	a	situation	for	her	as
-	但	我	是	非常	高兴的	你	承诺	到	采购	一个	情况	为了	她	作为

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

soon	as	you	can	,
很快	作为	你	能	,

“但我很高兴你答应尽快为她安排一份工作。”

['meri] , - [sed] ['lɪliən] .

Mary	,	'	said	Lilian	.
玛丽	,	-	说	莉莲	.

“玛丽，”莉莲说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eni]

'	It	seems	almost	too	much	to	expect	her	to	remain	there	for	any
-	它	似乎	几乎	也	很多	到	预计	她	到	保持	那里	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] . -

length	of	time	.	'
长度	的	时间	.	-

“指望她长时间待在那里似乎有点强人所难。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] ,

'	I	have	no	fear	of	being	able	to	do	that	when	the	right	time	comes	,
-	我	有	不	害怕	的	存在	有能力的	到	做	那	什么时候	这	正确的	时间	来	,

“我丝毫不担心时机成熟时我能够做到这一点。”

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

'	I	rejoined	.
-	我	重新加入	.

我重新加入了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æz; əz]['kændɪd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	was	not	able	to	be	quite	as	candid	as	I	wished	to	be	,
我	曾是	不是	有能力的	到	是	相当	作为	坦率	作为	我	希望	到	是	,

我没能像我希望的那样坦诚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

because	I	would	not	now	touch	upon	the	subject	of	my	approaching	marriage	.
因为	我	会	不是	现在	触碰	之上	这	主题	的	我的	接近	婚姻	.

因为我现在不想谈及我即将结婚的话题。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ɪn'defɪnətli] [ðæn; ðən][aɪ][felt] [ə'baʊt]

I	was	consequently	obliged	to	speak	more	indefinitely	than	I	felt	about
我	曾是	最后	有义务	到	说话	更多的	无限期	比	我	毛毡	关于

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['nænsi] .

obtaining	a	situation	for	Nancy	.
获得	一个	情况	为了	南希	.

因此，我不得不比我实际感觉到的更含糊地谈论为南希找到一份工作这件事。

- [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , ['meri] ?

'	May	I	go	with	you	to	the	Home	,	Mary	?
-	可能	我	去	和	你	到	这	家	,	玛丽	?

"玛丽，我可以和你一起去养老院吗？"

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [pʊr] ['nænsi] . -

I	too	should	like	to	say	a	cheering	word	to	poor	Nancy	.	'
我	也	应该	喜欢	到	说	一个	欢呼	单词	到	贫穷的	南希	.	-

我也想对可怜的南希说声鼓励。

[aɪ] ['veri] ['glædli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	very	gladly	acquiesced	,	and	we	agreed	to	set	forth	the	following	morning	.
我	非常	乐意	默许	,	和	我们	同意	到	放	前进	这	下列的	早晨	.

我欣然同意，我们约定第二天早上出发。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letərz] ,

I	did	not	,	as	I	had	always	hitherto	done	with	Philip's	letters	,
我	做过	不是	,	作为	我	有	总是	迄今为止	完毕	和	菲利普的	信件	,

我没有像以往对待菲利普的信件那样，这样做。

[sɪt] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][hæf] [θruː]

sit	gloating	over	the	contents	of	this	last	and	most	precious	of	all	half	through
坐	幸灾乐祸	超过	这	内容	的	这	最后的	和	最多	宝贵的	的	全部	一半	通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

半夜里，我一直沉浸在对这最后也是最珍贵的一张照片的欣赏中。

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] { - }

finding	a	{	310	}
寻找	一个	{	-	}

找到 a{310}

[nuː] [dɪ'lɪʃəs] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

new	delicious	meaning	in	every	word	.
新的	可口的	意义	在	每一个	单词	.

每个词都蕴含着新的美味含义。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] ;

The	remembrance	of	Robert	Wentworth	came	between	me	and	my	happiness	;
这	纪念	的	罗伯特	温特沃斯	来了	之间	我	和	我的	幸福	;

罗伯特·温特沃斯的身影阻碍了我的幸福；

[ænd; ənd][maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

and	my	letter	was	put	away	with	a	sigh	.
和	我的	信	曾是	放	离开	和	一个	叹	.

我的信被他叹了口气收了起来。

[dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Disturbed	and	ashamed	,	the	possibility	of	Philip's	wife	being	supposed
不安	和	羞愧	,	这	可能性	的	菲利普的	妻子	存在	据称

[ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

a	free	woman	,	was	humiliating	to	me	.
一个	自由的	女士	,	曾是	羞辱	到	我	.

菲利普的妻子可能被认为是自由女性，这让我感到不安和羞愧，也让我感到屈辱。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][maɪ] [dri:mz] .

My	thoughts	were	reflected	in	my	dreams	.
我的	想法	是	反映	在	我的	梦境	.

我的思绪反映在了我的梦境中。

[aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]

I	appeared	to	be	all	night	wandering	in	hopeless	search	of	an	intangible
我	出现	到	是	全部	夜晚	漫游	在	绝望	搜索	的	一个	无形

['sʌmθɪŋ] :

something	:
某物	:

我似乎整夜都在漫无目的地游荡，徒劳地寻找着某种无形的东西:

[ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstəns] ,

A	form	without	substance	,
一个	形式	没有	物质	,

徒有其表，缺乏实质。

[ə; eɪ]['ment(ə)l][mə'rɑ:ʒ] ,

A	mental	mirage	,
一个	精神的	海市蜃楼	,

精神上的幻象

[wɪtʃ] ['kɪndld] [ə; eɪ][θɜ:rst]

Which	kindled	a	thirst
哪个	点燃	一个	口渴

这激起了我的渴望

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'sweɪdʒ] .

That	it	could	not	assuage	.
那	它	可以	不是	缓和	.

它无法缓解。

[aɪ][ə'woʊk] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'frɛʃt] .

I	awoke	feverish	and	unrefreshed	.
我	醒来	发烧	和	未刷新	.

我醒来时发烧了，而且感觉很疲惫。

[bʌt; bət] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [gʊd] [taɪm][tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r] ['erənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t]

But	Lilian	and	I	set	forth	in	good	time	to	do	our	errand	before	the	heat
但	莉莲	和	我	放	前进	在	好的	时间	到	做	我们的	差事	前	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

但是，我和莉莲及时出发，赶在一天中最热的时候之前完成我们的任务;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [θru:] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['kentɪʃ] ['si:nəri] ,

and	a	walk	in	the	fresh	morning	air	,	through	the	prettiest	of	Kentish	scenery	,
和	一个	走	在	这	新鲜的	早晨	空气	,	通过	这	最漂亮的	的	肯特郡	风景	,

清晨漫步在肯特郡最美丽的风景中，呼吸着新鲜的空气。

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd] .

proved	a	very	good	remedy	for	a	disturbed	mind	.
已证实	一个	非常	好的	补救	为了	一个	不安	头脑	.

事实证明，它是治疗精神紊乱的非常有效的疗法。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪg'zɜːrtɪŋ][maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] ['lɪliənz] [θɔːts]

Then	I	had	a	special	reason	for	exerting	myself	to	keep	Lilian's	thoughts
然后	我	有	一个	特别的	原因	为了	施力	我	到	保持	莉莲的	想法

[frʌm; frəm] [streiŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

from	straying	that	morning	.
从	迷途	那	早晨	.

那天早上，我格外努力地不让莉莲的思绪游离，这其中自有缘由。

[hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [ɔːl'redi] ! -

Her	exclamation	,	'	Already	!	'
她	感叹	,	-	已经	!	-

她惊呼道："已经！"

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

when	we	found	ourselves	before	the	gates	of	the	Home	,
什么时候	我们	成立	我们自己	前	这	大门	的	这	家	,

当我们来到养老院大门前时，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] .

seemed	to	shew	that	my	efforts	had	not	been	thrown	away	.
似乎	到	展示	那	我的	努力	有	不是	到过	抛掷	离开	.

这似乎表明我的努力没有白费。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ['piːsmiːl] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn]

As	the	estate	had	been	sold	piecemeal	,	and	very	little	ground	had	been
作为	这	财产	有	到过	卖	零散地	,	和	非常	小的	地面	有	到过

['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

purchased	with	the	house	,
购买	和	这	房子	,

由于庄园是分块出售的，而且房屋附带的土地面积非常少，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	had	been	thought	necessary	to	build	a	wall	round	it	.
它	有	到过	想法	必要的	到	建造	一个	墙	圆形的	它	.

人们曾认为有必要在它周围建一堵墙。

[ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd][oʊld] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [nuː]

The	aspect	of	the	grand	old	house	,	surrounded	thus	by	a	mean	-	looking	new
这	方面	的	这	盛大	老的	房子	,	包围	因此	经过	一个	意思是	-	寻找	新的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这座宏伟的老房子被一堵看起来很寒酸的新墙包围着，这景象令人唏嘘。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

was	almost	pathetic	,	as	well	as	out	of	character	.
曾是	几乎	可怜的	,	作为	出色地	作为	出去	的	特点	.

简直令人唏嘘，也完全不像他平时的作风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['greɪst] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	the	great	gates	,	which	had	once	graced	the	entrance	to	a	beautiful
和	这	伟大的	大门	,	哪个	有	一次	恩赐	这	入口	到	一个	美丽的

[oʊld][pɑːrk] ,

old	park	,
老的	公园	,

还有那座宏伟的大门，它曾经是通往一座美丽古老公园的入口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[lʊkt] ['speʃəli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [let]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl][sʌm; səm] [fiːt] ['loʊər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
looked specially out of place , let into a wall some feet lower than themselves ,
看起来 特别 出去 的 地方 , 让 进入 一个 墙 一些 脚 降低 比 他们自己 ,

显得格外不协调，它们被嵌在比自身低几英尺的墙里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪn]['aɪərn] - [wɜːrk] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .
and with their fine iron - work boarded up .
和 和 他们的 美好的 铁 - 工作 登机 向上 .

他们精美的铁艺作品都被木板封了起来。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [vjuː] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ʌp][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə]
We saw too that all the windows in view were boarded up so high as to
我们 锯 也 那 全部 这 视窗 在 看法 是 登机 向上 所以 高的 作为 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['inmeits] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
prevent the inmates looking out .
防止 这 囚犯 寻找 出去 .

我们还看到，所有可见的窗户都被木板封了起来，封得很高，以防止囚犯向外看。

- [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hɜːrt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
' I really do not see how it could hurt the people to see the beautiful country ,
- 我 真的 做 不是 看 如何 它 可以 伤害 这 人们 到 看 这 美丽的 国家 ,

“我真的不明白，让人们欣赏美丽的国家风光怎么会对他们造成伤害。”

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['lɪliən] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]
' ejaculated Lilian , as we stood waiting for admittance after ringing the
- 射精 莉莲 , 作为 我们 站立 等待 为了 准入 后 铃声 这
['hæŋɪŋ] [bel] .
hanging bell .
绞刑 钟 .

“莉莲射了出来，”我们摇响了悬挂的钟，站在那里等待入场。

- [noʊ] ['prɪzn] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] ['dɪzməl] . -
' No prison could look more dismal . '
- 不 监狱 可以 看 更多的 惨淡 . -

“没有比这更阴森的监狱了。”

- [jes] ; ['nænsi] [diːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [hɪr] , - [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] ,
' Yes ; Nancy Dean is one of the inmates here , ' in answer to my query ,
- 是的 ; 南希 院长 是 一 的 这 囚犯 这里 , - 在 回答 到 我的 询问 ,

“是的，南希·迪恩是这里的囚犯之一，”她回答我的询问时说道。

[sed] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði]['ʌgliːəst][ʌv; əv] ['dresɪz] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] ,
said a sullen - looking woman , in the ugliest of dresses in shape , and make ,
说 一个 忧郁 - 寻找 女士 , 在 这 最丑陋的 的 连衣裙 在 形状 , 和 制作 ,
[ænd; ənd] ['kʌlər] ;
and colour ;
和 颜色 ;

一个面色阴沉的女人说道，她穿着一件款式、做工和颜色都非常丑陋的裙子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][kæp]['ʌgliːɚ] [ɪf]

and	with	her	hair	tucked	away	entirely	out	of	sight	beneath	a	cap	uglier	if
和	和	她	头发	塞进去	离开	完全	出去	的	视线	下面	一个	帽	更丑	如果

['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dres] .

possible	than	her	dress	.
可能的	比	她	裙子	.

她的头发完全藏在一顶帽子下面，那顶帽子比她的裙子还要丑。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] .

'	But	you	can't	see	her	.
-	但	你	不能	看	她	.

但你看不见她。

[ðɪs] ['iznt] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] .

This	isn't	visiting	day	.
这	不是	访问	天	.

今天不是探视日。

['wenzˌdeɪz] , ['sekənd][ænd; ənd][læst][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . -

Wednesdays	,	second	and	last	in	the	month	,	two	till	four	o'clock	.	'
星期三	,	第二	和	最后的	在	这	月	,	二	直到	四	点钟	.	-

每月第二个和最后一个星期三，下午两点到四点。

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr] [let]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

Wherewith	the	small	door	let	into	the	wall	by	the	side	of	the	gates	,
以及	这	小的	门	让	进入	这	墙	经过	这	边	的	这	大门	,

由此，在大门旁边的墙上开了一扇小门，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] ['erənd] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

which	she	had	opened	to	inquire	our	errand	,	was	unceremoniously
哪个	她	有	打开	到	查询	我们的	差事	,	曾是	不体面地

[slæmd] [tuː; tə] .

slammed	to	.
猛烈抨击	到	.

她打开门想询问我们的来意，却被粗暴地关上了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] .

I	did	not	hesitate	to	ring	again	.
我	做过	不是	犹豫	到	戒指	再次	.

我毫不犹豫地再次拨打了电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [wiːks] .

This	was	Thursday	,	and	not	one	of	the	visiting	weeks	.
这	曾是	周四	,	和	不是	一	的	这	访问	周	.

这天是星期四，而且不是访客周。

['nænsi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

Nancy	must	not	be	left	until	the	following	Wednesday	without	the	knowledge	that
南希	必须	不是	是	左边	直到	这	下列的	周三	没有	这	知识	那

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

I	had	kept	my	word	.
我	有	保留	我的	单词	.

必须让南希知道我信守了承诺，否则她要等到下周三才能知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

It	was	of	the	gravest	importance	that	she	should	know	that	I	had	made
它	曾是	的	这	最严重的	重要性	那	她	应该	知道	那	我	有	制成

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

让她知道我曾进行过调查，这件事至关重要。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

even	though	I	could	not	obtain	an	interview	with	her	.
甚至	尽管	我	可以	不是	获得	一个	面试	和	她	.

尽管我没能采访到她。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][fɜ:rst] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But	I	saw	now	that	I	had	made	a	mistake	in	first	asking	for	her	.
但	我	锯	现在	那	我	有	制成	一个	错误	在	第一的	问	为了	她	.

但我现在意识到，我当初不该开口要她。

[aɪ] ['hɜ:rɪdli] [tɔ:r] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['pensld] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz]

I	hurriedly	tore	a	leaf	from	my	pocket	-	book	,	and	pencilled	a	few	lines
我	匆匆	撕裂	一个	叶子	从	我的	口袋	-	书	,	和	铅笔画	一个	很少	线条

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

我匆忙从钱包里撕下一张纸，用铅笔在上面写了几行字。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ə; eɪ]['leɪdi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [hoʊpt] ['mɪsɪz] [^ɔə] [wʊd]

to	the	effect	that	'	a	lady	much	interested	in	the	Home	hoped	Mrs	Gower	would
到	这	影响	那	-	一个	女士	很多	感兴趣的	在	这	家	希望	太太	高尔	会

[ə'kɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] ;

accord	her	a	short	interview	;
符合	她	一个	短的	面试	;

大意是"一位对养老院非常感兴趣的女士希望戈尔夫人能给她一个简短的会面；

- [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['wʊmən][wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

'	and	had	it	ready	by	the	time	the	woman	once	more	opened	the	door	.
-	和	有	它	准备好	经过	这	时间	这	女士	一次	更多的	打开	这	门	.

当那女人再次打开门时，他已经把东西准备好了。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] [^ɔə] [ðə; ði]['leɪdi] - [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -

'	I	wish	to	see	Mrs	Gower	the	lady	-	superintendent	,	if	you	please	.	'
-	我	希望	到	看	太太	高尔	这	女士	-	校长	,	如果	你	请	.	-

"请允许我见见女主管高尔夫人。"

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -

'	Have	you	got	an	appointment	with	her	?	'
-	有	你	得到	一个	预约	和	她	?	-

你和她约好时间了吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

'	If	you	give	this	to	her	,	it	will	explain	,	'	I	returned	,
-	如果	你	给	这	到	她	,	它	将要	解释	,	-	我	返回	,

"如果你把这个给她，就能解释清楚了，"我回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .

putting	the	folded	paper	into	her	hand	.
推杆	这	折叠	纸	进入	她	手	.

她把折叠好的纸放在手里。

[ʃi:; ʃi] ['ku:lli] [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	coolly	unfolded	it	,	read	it	through	,	and	after	a	moment's	hesitation	,
她	冷静地	展开	它	,	读	它	通过	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,

她冷静地展开信纸，通读了一遍，犹豫片刻后，

[ʌn'greɪʃəsli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər] .

ungraciously	made	way	for	us	to	enter	.
不礼貌地	制成	方式	为了	我们	到	进入	.

他很不客气地给我们让路。

[ðen] , ['æftər] [riːlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ,

Then	,	after	relocking	the	gate	,	she	left	us	standing	just	within	,
然后	,	后	重新锁定	这	门	,	她	左边	我们	常设	只是	之内	,

然后，她重新锁好大门，留下我们站在里面。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['bɪdɪŋ] .

whilst	she	went	into	the	house	to	do	my	bidding	.
而	她	去	进入	这	房子	到	做	我的	投标	.

她进屋去执行我的命令。

- [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , - [sed] ['lɪliən] .

'	Not	a	very	courteous	reception	,	'	said	Lilian	.
-	不是	一个	非常	有礼貌	接待	,	-	说	莉莲	.

"接待很不礼貌，"莉莲说。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪtrən] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrtəsi] ,

'	We	ought	to	have	inquired	for	the	matron	at	first	;	but	we	can	do	without	courtesy	,
-	我们	应该	到	有	询问	为了	这	护士长	在	第一的	;	但	我们	能	做	没有	礼貌	,

"我们一开始就应该找女舍监；不过，礼貌什么的就免了吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

if	we	succeed	in	getting	our	way	,	'	I	returned	.
如果	我们	成功	在	获得	我们的	方式	,	-	我	返回	.

"如果我们成功了，"我回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

It	seemed	that	we	were	to	get	our	way	.
它	似乎	那	我们	是	到	得到	我们的	方式	.

我们似乎就要如愿以偿了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

The	woman	came	towards	us	again	.
这	女士	来了	向	我们	再次	.

那女人又朝我们走来。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['juːʒuəl] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

'	I	was	to	say	that	it	is	not	usual	for	ladies	to	come	at	this	time	;
-	我	曾是	到	说	那	它	是	不是	通常	为了	女士们	到	来	在	这	时间	;

我本想说，女士们在这个时候来并不常见；

['mɪsɪz] [^ɔə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ,

Mrs	Gower	is	always	very	much	engaged	until	two	o'clock	;	but	she	will	see	you	,
太太	高尔	是	总是	非常	很多	已订婚的	直到	二	点钟	;	但	她	将要	看	你	,

高尔太太通常两点前都很忙，但她会见你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ðɪs] [wei] . -

if	you	will	step	this	way	.	'
如果	你	将要	步	这	方式	.	-

如果你愿意往这边走的话。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

We	followed	her	into	the	house	through	a	great	hall	,
我们	随后	她	进入	这	房子	通过	一个	伟大的	大厅	,

我们跟着她穿过大厅进了屋。

[koʊld][ænd; ənd][fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

cold	and	forlorn	-	looking	enough	even	at	this	season	,
寒冷的	和	绝望	-	寻找	足够的	甚至	在	这	季节	,

即使在这个季节，看起来也显得冷清凄凉。

[dɪ'vestid] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

divested	as	it	was	of	everything	in	the	way	of	furniture	,
剥离	作为	它	曾是	的	一切	在	这	方式	的	家具	,

它被清空了所有家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] [flɔ:r] [dɪ'stresɪŋli] ['hwaɪtnd] .

and	with	its	stone	floor	distressingly	whitened	.
和	和	它是	石头	地面	令人痛心地	漂白	.

而它的石质地板却惨白得令人心痛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:r] , [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wel] - ['kɑ:rpətɪd]

Then	she	pushed	open	a	swing	-	door	,	led	the	way	down	a	small	well	-	carpeted
然后	她	推动	打开	一个	摇摆	-	门	,	引领	这	方式	向下	一个	小的	出色地	-	铺地毯的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

然后她推开一扇旋转门，领着我们沿着一条铺着地毯的小通道走下去。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzɪɪst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] , [lʌg'ʒʊriəsli]

and	ushered	us	into	one	of	the	cosiest	of	little	rooms	,	luxuriously
和	引导	我们	进入	一	的	这	最舒适的	的	小的	房间	,	奢华地

['fɜ:rnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

然后领我们进入一间布置豪华、温馨舒适的小房间。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] ,

I	had	just	a	momentary	glimpse	of	a	lady	lying	back	in	an	easy	-	chair	,
我	有	只是	一个	瞬间	一瞥	的	一个	女士	说谎	后退	在	一个	简单的	-	椅子	,

我只瞥见一位女士斜倚在扶手椅上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lʌntʃən]

with	her	feet	upon	a	hassock	,	reading	a	newspaper	,	a	dainty	luncheon
和	她	脚	之上	一个	长凳	,	阅读	一个	报纸	,	一个	纤巧	午餐

[wɪð; wɪθ][waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

她双脚放在矮凳上，一边读报纸，一边享用着精致的午餐和葡萄酒。

& [si:] . [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ðə; ði] [kə'mɪti]

&	c	.	on	the	low	table	at	her	elbow	,	when	at	the	words	,	'	The	committee
&	c	.	在	这	低的	桌子	在	她	弯头	,	什么时候	在	这	字	,	-	这	委员会

[ru:m] ,

room	,
房间	,

等等，在她手边的矮桌上，当听到"委员会会议室"这几个字时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daʊnz] , - [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv]

the	committee	room	,	of	course	,	Downs	,	'	we	were	hurriedly	hustled	out	of
这	委员会	房间	,	的	课程	,	唐斯	,	-	我们	是	匆匆	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

the	room	again	.
这	房间	再次	.

当然是在会议室里，唐斯，我们又被匆匆忙忙地赶出了房间。

- [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktrəs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

'	This	way	,	if	you	please	,	'	said	our	conductress	,	leading	us	across	the
-	这	方式	,	如果	你	请	,	-	说	我们的	售票员	,	领导	我们	穿过	这

[fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] [hɔːl] [ə'gen] .

forlorn	-	looking	hall	again	.
绝望	-	寻找	大厅	再次	.

"请这边走，"我们的女乘务员说着，再次领着我们穿过那条看起来冷清的大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [stɪl]

But	the	room	we	were	now	ushered	into	was	to	my	eyes	more	forlorn	still
但	这	房间	我们	是	现在	引导	进入	曾是	到	我的	眼睛	更多的	绝望	仍然

— [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

—	a	long	room	of	noble	proportions	,
—	一个	长的	房间	的	高贵	比例	,

但我们现在被领进的房间，在我看来更加凄凉——那是一间格局高大、狭长的房间。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

with	five	windows	,	which	had	once	commanded	the	view	of	a	beautifully
和	五	视窗	,	哪个	有	一次	命令	这	看法	的	一个	非常漂亮

['wʊdɪd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pɑːrk] ,

wooded	undulating	park	,
树木繁茂的	起伏的	公园	,

房子有五扇窗户，曾经可以俯瞰风景优美的树木繁茂、地势起伏的公园。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] ['dɪstənt] .

but	which	were	now	faced	by	a	brick	wall	only	four	or	five	feet	distant	.
但	哪个	是	现在	面对	经过	一个	砖	墙	仅有的	四	或者	五	脚	遥远	.

但现在，它们正对着四五英尺外的一堵砖墙。

[ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wʌnz] [fes'tuːnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	only	flowers	now	to	be	seen	were	the	marble	ones	festooned	about	the
这	仅有的	花朵	现在	到	是	已见	是	这	大理石	一个	装饰	关于	这

[haɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faiəpleisiz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

high	old	-	fashioned	fireplaces	at	each	end	of	the	room	.
高的	老的	-	造型	壁炉	在	每个	结尾	的	这	房间	.

现在唯一能看到的鲜花，就是房间两端高高的老式壁炉上装饰的大理石花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ruːm] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [beɪz] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,

It	was	now	used	as	a	committee	room	;	a	long	baize	-	covered	table	,
它	曾是	现在	用过的	作为	一个	委员会	房间	;	一个	长的	台布	-	涵盖	桌子	,

现在这里被用作会议室；一张铺着长毡布的桌子，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['hevi] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd][wʌn] [bʊk] ,

a	dozen	or	so	of	heavy	chairs	,	with	ink	and	papers	and	one	book	,
一个	打	或者	所以	的	重的	椅子	,	和	墨水	和	文件	和	一	书	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

representing	the	furniture	.
代表	这	家具	.

十几把沉重的椅子，配上墨水、纸张和一本书，代表了家具。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	was	busily	altering	the	aspect	of	things	,
我	曾是	忙碌地	改变	这	方面	的	事物	,

我当时正忙着改变事物的面貌，

['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɪti] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

telling	myself	that	even	the	committee	must	feel	the	depressing	effects	of	such
讲述	我	那	甚至	这	委员会	必须	感觉	这	沉闷	效果	的	这样的

[ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] ;

a	room	as	this	;
一个	房间	作为	这	;

我告诉自己，即使是委员会成员，在这种房间里也一定会感到压抑；

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wɔ:l] , ['treɪnɪŋ] [roʊz] - [tri:z] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

pulling	down	the	offending	wall	,	training	rose	-	trees	round	the	windows	,	and	so	forth	,
拉	向下	这	犯罪	墙	,	训练	玫瑰	-	树木	圆形的	这	视窗	,	和	所以	前进	,

拆除碍眼的墙，在窗户周围种植玫瑰树等等。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [^ɔə] ['entərd] .

when	the	door	opened	,	and	Mrs	Gower	entered	.
什么时候	这	门	打开	,	和	太太	高尔	进入	.

门开了，高尔太太走了进来。

[ə; eɪ] [staʊt] [lɑ:rdʒ] - [boʊnd] ['wʊmən] , [bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [sɪ'vɪr] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

A	stout	large	-	boned	woman	,	between	fifty	and	sixty	years	of	age	;	severe	of	countenance	,
一个	肥硕	大的	-	骨	女士	,	之间	五十	和	六十	年	的	年龄	;	严重	的	面容	,

一位体格健壮、骨架宽大的妇女，年龄在五十到六十岁之间；面容严肃。

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [ə'taɪərd] — [tu:] [ɪ'læbərətli] , [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɛntəl,wʊmənz, 'dʒɛnəl,wʊmənz] ['mɔ:rnɪŋ] - [dres] .

and	expensively	attired	—	too	elaborately	,	I	thought	,	for	a	gentlewoman's	morning	-	dress	.
和	昂贵的	穿着	—	也	精心	,	我	想法	,	为了	一个	淑女们	早晨	-	裙子	.

而且穿着考究——我觉得对于一位淑女的晨礼服来说，这未免太过繁复了。

- [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi] ['peɪtrənɛsɪz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? -

'	One	of	our	lady	patronesses	,	I	presume	?	'
-	一	的	我们的	女士	赞助人	,	我	怙	?	-

“我猜想，她是我们的一位女赞助人吧？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - [bend][æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] .

she	said	,	with	a	little	half	-	bend	as	she	advanced	.
她	说	,	和	一个	小的	一半	-	弯曲	作为	她	先进的	.

她边说边向前走去，身子微微弯了弯。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['aʊər] ;

'	It	is	not	usual	for	ladies	to	come	at	this	early	hour	;
-	它	是	不是	通常	为了	女士们	到	来	在	这	早期的	小时	;

“女士们这么早就来并不常见；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊm] ,

but	we	are	always	prepared	for	inspection	,	and	happy	to	shew	the	Home	,
但	我们	是	总是	准备	为了	检查	,	和	快乐的	到	展示	这	家	,

但我们随时准备接受检查，并乐意展示房屋。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] , [tu:; tə] ['leɪdiz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . -

and	explain	our	system	,	to	ladies	who	may	be	desirous	of	co	-	operating	with	us	.	'
和	解释	我们的	系统	,	到	女士们	WHO	可能	是	渴望	的	合作	-	操作	和	我们	.	-

并向可能愿意与我们合作的女士们解释我们的制度。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['mɪsɪz] [^ɔə] .
' I am very much interested , Mrs Gower .
- 我 是 非常 很多 感兴趣的 , 太太 高尔 .

"我非常感兴趣，高尔夫人。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
I do not think anything can be of more interest and importance to
我 做 不是 思考 任何事物 能 是 的 更多的 兴趣 和 重要性 到
['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .
women than is such work as this .
女性 比 是 这样的 工作 作为 这 .

我认为对于女性来说，没有什么比这样的工作更有意义和更重要的了。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] — ['nænsi] [diːn] — [tuː; tə][æsk]
But I came as the friend of one of the inmates — Nancy Dean — to ask
但 我 来了 作为 这 朋友 的 一 的 这 囚犯 — 南希 院长 — 到 问
[jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -
your permission for me to see her . '
你的 允许 为了 我 到 看 她 . -

但我以一名狱友——南希·迪恩——的朋友的身份前来，请求您允许我见她一面。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mædəm] ? - { - }
' Are you a subscriber to the institution , may I ask , madam ? ' { 311 }
- 是 你 一个 订户 到 这 机构 , 可能 我 问 , 女士 ? - { - }

"请问您是本机构的订户吗，女士？"{311}

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ? -
' Do you bring an introduction from any one who is a subscriber ? '
- 做 你 带来 一个 介绍 从 任何 一 WHO 是 一个 订户 ? -

"您是否有订户可以介绍您？"

- [noʊ] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] . -
' No ; unfortunately I know no one in any way connected with the Home . '
- 不 ; 很遗憾 我 知道 不 一 在 任何 方式 连接 和 这 家 . -

"不，很遗憾，我不认识任何与养老院有关的人。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪsɪz] ['gaʊərz] ['berɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['koʊldli]
There was a very marked change in Mrs Gower's bearing , as she coldly
那里 曾是 一个 非常 标记 改变 在 太太 高尔的 轴承 , 作为 她 冷冷地
[əb'zɜːrvd] :
observed :
观察到 :

高尔太太的神态发生了非常明显的变化，她冷冷地观察着：

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [steɪt] [jʊr; jər] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] ;
' In that case , you did not , I presume , state your errand to the portress ;
- 在 那 案件 , 你 做过 不是 , 我 怙 , 状态 你的 差事 到 这 门房 ;

"在这种情况下，我猜你没有向门房说明你的来意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][ɪn][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and she was neglectful of her duty in not inquiring what it was ,
和 她 曾是 疏忽 的 她 责任 在 不是 查询 什么 它 曾是 ,

她没有询问那是什么，这是失职行为。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɑːr; ər]['oʊnli] [əd'mɪtɪd]

and	giving	you	to	understand	that	visitors	to	the	inmates	are	only	admitted
和	给予	你	到	理解	那	访客	到	这	囚犯	是	仅有的	承认

[ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz] . -

upon	certain	days	and	at	certain	hours	.	'
之上	肯定	天	和	在	肯定	小时	.	-

并让你们明白，探监者只能在特定的日期和时间探视。

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

'	No	;	she	was	not	to	blame	.
-	不	;	她	曾是	不是	到	责备	.

不，这不是她的错。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['nænsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . -

She	told	me	that	I	could	not	see	Nancy	until	the	usual	visiting	day	.	'
她	讲述	我	那	我	可以	不是	看	南希	直到	这	通常	访问	天	.	-

她告诉我，我得等到通常的探视日才能见到南希。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] - — —

'	Then	I	am	quite	at	a	loss	to	understand	'	—	—
-	然后	我	是	相当	在	一个	损失	到	理解	-	—	—

“那我就完全不明白了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]

'	I	should	not	have	ventured	to	trespass	upon	your	time	if	it	were	an
-	我	应该	不是	有	冒险	到	侵入	之上	你的	时间	如果	它	是	一个

['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] ,

ordinary	case	,
普通的	案件	,

“如果只是普通的事情，我本不该冒昧打扰您。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['nænsi] ,

and	I	could	wait	until	the	next	visiting	day	to	communicate	with	Nancy	,
和	我	可以	等待	直到	这	下一个	访问	天	到	交流	和	南希	,

['mɪsɪz] [^ɔə] .

Mrs	Gower	.
太太	高尔	.

我可以等到下一次探视日再与戈尔夫人南希联系。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

I	know	,	for	the	proper	management	of	a	place	like	this	,
我	知道	,	为了	这	恰当的	管理	的	一个	地方	喜欢	这	,

我知道，对于像这样的地方来说，妥善管理.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm] .

it	must	be	necessary	to	make	rules	and	enforce	them	.
它	必须	是	必要的	到	制作	规则	和	执行	他们	.

制定规则并执行规则是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

But	I	hope	you	will	make	an	exception	in	this	case	.
但	我	希望	你	将要	制作	一个	例外	在	这	案件	.

但我希望您这次能破例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	is	of	the	greatest	importance	to	her	as	well	as	to	me	that	she
它	是	的	这	最	重要性	到	她	作为	出色地	作为	到	我	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . -

should	know	a	friend	came	here	to	see	her	to	-	day	.	'
应该	知道	一个	朋友	来了	这里	到	看	她	到	-	天	.	-

对她和我来说，最重要的是让她知道今天有位朋友来看她了。

- [ə; eɪ] [frend] !
' A friend !
- 一个 朋友 !

朋友!

[ðæt] [miːnz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [keɪs] ?
That means , I presume , that you have taken up her case ?
那 方法 , 我 怙 , 那 你 有 已采取 向上 她 案件 ?

那我猜，你已经开始代理她的案子了?

[aɪ]['kænɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ? -
I cannot suppose that you belong to her own class ? '
我 不能 认为 那 你 属于 到 她 自己的 班级 ? -

我无法想象你和她属于同一阶层吧?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['greɪvli] [went] [ɑːn] :
I made a little bow serve for reply ; and she very gravely went on :
我 制成 一个 小的 弓 服务 为了 回复 ; 和 她 非常 严重地 去 在 :

我微微鞠躬以示回应；她神情严肃地继续说道:

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,
' If it be so ,
- 如果 它 是 所以 ,

"如果真是这样的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]
I am sorry to be obliged to tell you that you couldn't have taken up a
我 是 对不起 到 是 有义务 到 告诉 你 那 你 不能 有 已采取 向上 一个
[wɜːrs] [keɪs] .
worse case .
更糟 案件 .

很遗憾，我不得不告诉你，你接手的案子再糟糕不过了。

[diːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
Dean is one of the most incorrigible characters I have had to deal with
院长 是 一 的 这 最多 不可救药 人物 我 有 有 到 交易 和
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .
during a long experience .
期间 一个 长的 经验 .

迪恩是我在漫长的工作经历中遇到的最无可救药的人之一。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['ʌndər] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][bæd]
You are probably not aware that she is at present under discipline for bad
你 是 大概 不是 意识到的 那 她 是 在 展示 在下面 纪律 为了 坏的
[kən'dʌkt] ? -
conduct ? '
执行 ? -

你可能不知道她目前正因行为不端而受到纪律处分吧?

- [bæd] [kən'dʌkt] ? -
' Bad conduct ? '
- 坏的 执行 ? -

"行为不端? "

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
I repeated interrogatively , a little curious to hear her version of the story .
我 重复 疑问句 , 一个 小的 好奇的 到 听到 她 版本 的 这 故事 .

我带着疑问的语气重复了一遍，有点好奇她会怎么说。

- ['jestərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
' Yesterday , she conducted herself in the most disgraceful way before the committee .
- 昨天 , 她 实施 她自己 在 这 最多 可耻 方式 前 这 委员会 .

"昨天，她在委员会面前的行为极其不光彩。"

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
Afterwards **she** **got** **through** **the** **window** **of** **the** **room** **in** **which** **she** **was** **confined** **,**
然后 她 得到 通过 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 她 曾是 受限 ,
[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
and **ran** **away** **.**
和 跑 离开 .

之后，她从被囚禁的房间的窗户爬了出去，逃走了。

[ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
Then **,** **I** **suppose** **in** **consequence** **of** **not** **being** **able** **to** **find** **any** **place** **of** **refuge** **,**
然后 , 我 认为 在 结果 的 不是 存在 有能力的 到 寻找 任何 地方 的 避难所 ,

然后，我想，大概是因为找不到任何避难所吧，

[ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ə'gen] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
she **presented** **herself** **at** **the** **gates** **again** **late** **last** **night** **,**
她 呈现 她自己 在 这 大门 再次 晚的 最后的 夜晚 ,

昨晚深夜她再次出现在大门前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
saying **that** **she** **had** **returned** **to** **take** **the** **punishment** **for** **what** **she** **had**
说 那 她 有 返回 到 拿 这 惩罚 为了 什么 她 有
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

她说她回来是为了接受她所作所为的惩罚。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][rɪ'fɔ:rm] .
and **to** **try** **to** **reform** **.**
和 到 尝试 到 改革 .

并尝试进行改革。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][plænz][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
Of **course** **the** **true** **reason** **is** **,** **she** **prefers** **staying** **here** **until** **her** **plans** **are** **more**
的 课程 这 真的 原因 是 , 她 偏好 入住 这里 直到 她 计划 是 更多的
[mə'tʃʊrd] ,
matured **,**
成熟的 ,

当然，真正的原因是，她更愿意留在这里，直到她的计划更加成熟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [li:v] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'vi:niəns] . -
and **she** **can** **leave** **at** **her** **own** **convenience** **.** **'**
和 她 能 离开 在 她 自己的 方便 . -

她可以随时离开。

- [meɪ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][rɪ'fɔ:rm] , ['mɪsɪz] [^ɔə] ? -
' **May** **she** **not** **be** **sincere** **in** **her** **desire** **for** **reform** **,** **Mrs** **Gower** **?** **'**
- 可能 她 不是 是 真诚 在 她 欲望 为了 改革 , 太太 高尔 ? -

"戈尔夫人，她对改革的渴望难道不是真心的吗？"

- [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['hoʊpləs] .
' **That** **is** **perfectly** **hopeless** **.**
- 那 是 完美 绝望 .

"那完全没有希望。"

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['rezɪdəns] [hɪr] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['eni]
A **very** **short** **residence** **here** **would** **teach** **you** **the** **hopelessness** **of** **expecting** **any**
一个 非常 短的 住宅 这里 会 教 你 这 绝望 的 期待 任何
['θɜ:roʊ] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [di:n] . -
thorough **reform** **in** **such** **as** **Dean** **.** **'**
彻底 改革 在 这样的 作为 院长 . -

只要在这里待上很短的时间，你就会明白指望像迪恩这样的人进行任何彻底改革都是徒劳的。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
' It must be very painful to you to feel that of any human creature ,
- 它 必须 是 非常 痛苦 到 你 到 感觉 那 的 任何 人类 生物 ,
['mɪsɪz] [^ɔə] . -
Mrs Gower . '
太太 高尔 . -

“戈尔夫人，您一定对任何一个人类有这种感觉，感到非常痛苦吧。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] - — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['snæpɪʃli] ; - [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] ,
' Of course it is painful ' — a trifle snappishly ; ' but such knowledge as ,
- 的 课程 它 是 痛苦 - — 一个 琐事 轻蔑地 ; - 但 这样的 知识 作为 ,
[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

“当然很痛苦，”他略带不耐烦地说道；“但是，很遗憾地说，这种知识……”

[ɪz] [geɪnd] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] , ['mædəm] .
is gained here does not increase one's faith in human nature , madam .
是 获得 这里 做 不是 增加 一个人的 信仰 在 人类 自然 , 女士 .

夫人，在这里获得的东西并不会增强人们对人性的信心。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,
We have to face a great many unpleasant facts , and one of them is ,
我们 有 到 脸 一个 伟大的 许多 令人不快的 事实 , 和 一 的 他们 是 ,

我们不得不面对许多令人不快的现实，其中之一就是：

[ðæt] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['nænsi] [diːn] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] . -
that such women as Nancy Dean are altogether incorrigible . '
那 这样的 女性 作为 南希 院长 是 共 不可救药 . -

像南希·迪恩这样的女人，真是无可救药。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . -
' It must be very discouraging to think so . '
- 它 必须 是 非常 令人沮丧 到 思考 所以 . -

“这么想肯定很令人沮丧。”

- ['nʌθɪŋ] [dis'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr]['duːti] . -
' Nothing discourages us from doing our duty . '
- 没有什么 令人沮丧 我们 从 正在做 我们的 责任 . -

“没有什么能阻止我们履行职责。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] [^ɔə] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd] - [bel] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
And here Mrs Gower very decidedly touched a hand - bell on the table .
和 这里 太太 高尔 非常 绝对地 感动 一个 手 - 钟 在 这 桌子 .

这时，高尔太太非常果断地碰了一下桌上的手铃。

[nɑːt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][hɪnt] , [aɪ]['kwaɪətli][rɪ'dʒɔɪnd] :
Not appearing to notice the hint , I quietly rejoined :
不是 出现 到 注意 这 暗示 , 我 悄悄 重新加入 :

我似乎没有注意到对方的暗示，平静地回应道：

- [bʌt; bət] [greɪt] [mɪ'steɪks] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;
' But great mistakes may be made in such cases ;
- 但 伟大的 错误 可能 是 制成 在 这样的 案例 ;

但在这种情况下可能会犯下重大错误；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən]
and I hope you will excuse my saying that I think you have been mistaken
和 我 希望 你 将要 原谅 我的 说 那 我 思考 你 有 到过 错误
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nænsi] [diːn] ,
with respect to Nancy Dean ,
和 尊重 到 南希 院长 ,

我希望您能原谅我这么说，我认为您对南希·迪恩的看法有误。

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪnˌkɔːrɪdʒə'bɪlətɪ][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['græntɪd] . -

and	taken	her	incorrigibility	too	much	for	granted	.	'
和	已采取	她	顽固不化	也	很多	为了	的确	.	-

并且太理所当然地认为她顽固不化了。

['mɪsɪz] [^ɔə] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

Mrs	Gower	drew	herself	up	;	if	she	thought	it	possible	that	she	could	make
太太	高尔	画	她自己	向上	;	如果	她	想法	它	可能的	那	她	可以	制作

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

高尔太太挺直了身子；如果她认为自己有可能犯错，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	was	evidently	not	in	the	habit	of	being	told	that	she	could	.
她	曾是	显然	不是	在	这	习惯	的	存在	讲述	那	她	可以	.

显然，她并不习惯被告知她可以做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəblɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌn'pɑːrdnəbl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrɪs] ,

It	was	probably	all	the	more	unpardonable	from	the	fact	that	the	portress	,
它	曾是	大概	全部	这	更多的	不可饶恕的	从	这	事实	那	这	门房	,

或许正是因为门房，这件事才更加不可饶恕。

[huː] [hæd; həd] ['nɔɪzləslɪ] [əu'beɪd][hɜːr; hər] ['sʌmənz] , [hɜːrd] [wʌt] [pæst] .

who	had	noiselessly	obeyed	her	summons	,	heard	what	passed	.
WHO	有	无声	服从	她	传票	,	听到	什么	通过了	.

那些默默服从她召唤的人听到了刚才发生的一切。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	not	of	course	intended	her	to	hear	it	;
我	有	不是	的	课程	故意的	她	到	听到	它	;

我当然没打算让她听到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [soʊ]['verɪ] ['kwɪklɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]

but	she	must	have	entered	so	very	quickly	after	the	bell	sounded	,	and
但	她	必须	有	进入	所以	非常	迅速地	后	这	钟	听起来	,	和

[muːvd] [soʊ] ['nɔɪzləslɪ] ,

moved	so	noiselessly	,
已搬	所以	无声	,

但她一定是在铃响后很快就进去了，而且动作非常轻柔无声。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

that	I	was	quite	unaware	of	her	presence	,
那	我	曾是	相当	不知情	的	她	在场	,

我当时完全没有意识到她的存在。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['gaʊərz] [aɪz] [tʊk] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	the	direction	which	Mrs	Gower's	eyes	took	informed	me	of	it	.
直到	这	方向	哪个	太太	高尔的	眼睛	采取	知情的	我	的	它	.

直到高尔太太的目光转向我，我才明白过来。

['mɪsɪz] ['gaʊərz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] ,

Mrs	Gower's	colour	was	a	little	raised	,
太太	高尔的	颜色	曾是	一个	小的	提高	,

高尔太太的脸色略微泛红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['enɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][soʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

as	she	begged	to	decline	any	further	discussion	upon	so	painful	a	subject
作为	她	乞求	到	衰退	任何	更远	讨论	之上	所以	痛苦	一个	主题

[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] ,

with	one	who	evidently	had	had	no	experience	,
和	一	WHO	显然	有	有	不	经验	,

她恳求不要再与一个显然没有相关经验的人讨论如此痛苦的话题。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	could	not	understand	it	.
和	所以	可以	不是	理解	它	.

因此无法理解。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

'	But	you	will	,	I	hope	,
-	但	你	将要	,	我	希望	,

但我希望你会的。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][let] ['nænsi] [di:n] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [mɪs] ['hædən]

oblige	me	so	far	as	to	let	Nancy	Dean	know	that	her	friend	Miss	Haddon
必须	我	所以	远的	作为	到	让	南希	院长	知道	那	她	朋友	错过	哈顿

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

came	to	see	her	,
来了	到	看	她	,

请代我转告南希·迪恩，她的朋友哈顿小姐来看望她了。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] ? -

and	will	come	again	on	the	first	visiting	day	?	'
和	将要	来	再次	在	这	第一的	访问	天	?	-

还会参加首次探访日的活动吗?

[aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [pres] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] .

I	pleaded	,	seeing	that	it	was	no	use	to	press	for	an	interview	.
我	恳求	,	看到	那	它	曾是	不	使用	到	按	为了	一个	面试	.

我恳求道，因为我知道坚持要求采访没有用。

- [aɪ]['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - ['lɔ:ftɪli] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] [^ɔə] .

'	I	cannot	promise	anything	of	the	kind	,	'	loftily	returned	Mrs	Gower	.
-	我	不能	承诺	任何事物	的	这	种类	,	-	傲慢地	返回	太太	高尔	.

"我无法做出任何这样的承诺，"高尔夫人傲慢地回答道。

- [di:n] [ɪz] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] ;

'	Dean	is	under	discipline	;
-	院长	是	在下面	纪律	;

迪恩正在接受纪律处分;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [aɪ][ə'dɑ:pt] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt]

and	the	course	of	treatment	I	adopt	will	entirely	depend	upon	her	conduct
和	这	课程	的	治疗	我	采纳	将要	完全	依赖	之上	她	执行

[waɪl] ['ʌndər] [ðæt] ['dɪsəplɪn] . -

while	under	that	discipline	.	'
尽管	在下面	那	纪律	.	-

我采取的治疗方案将完全取决于她在接受惩戒期间的表现。

- [aɪ][beg] - — —

'	I	beg	'	—	—
-	我	求	-	—	—

"我恳求"——

- [aɪ]['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] . -

'	I	cannot	promise	anything	.	'
-	我	不能	承诺	任何事物	.	-

"我无法做出任何承诺。"

[ðen] ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvəntli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət]

Then	somewhat	irrelevantly	,	as	it	appeared	to	me	at	the	moment	,	but
然后	有些	无关紧要	,	作为	它	出现	到	我	在	这	片刻	,	但

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] ,

as	I	now	think	,
作为	我	现在	思考	,

当时我觉得这件事有点无关紧要，但现在我想说的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ][wɪð; wɪθ]['nænsi] [diːn] ,

for	the	purpose	of	pointing	out	to	me	that	the	fault	lay	with	Nancy	Dean	,
为了	这	目的	的	指向	出去	到	我	那	这	过错	躺	和	南希	院长	,

为了向我指出错误在于南希·迪恩，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	not	with	the	system	,	she	added	,	glancing	for	a	moment	towards	the
和	不是	和	这	系统	,	她	额外	,	瞥了一眼	为了	一个	片刻	向	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“而且不是通过体制，”她补充道，同时瞥了那位女士一眼。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] : - [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

who	stood	with	downcast	eyes	,	waiting	for	further	orders	:	-	This	is	one	of
WHO	站立	和	沮丧	眼睛	,	等待	为了	更远	订单	:	-	这	是	一	的

['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] . -

our	successes	.	-
我们的	成功	.	-

他低着头站在那里，等待进一步的命令：“这是我们取得的胜利之一。”

- [ðɪs] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [sək'ses] — [ə; eɪ]['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌn]

-	This	-	appeared	to	my	eyes	but	a	very	poor	success	—	a	very	doubtful	one
-	这	-	出现	到	我的	眼睛	但	一个	非常	贫穷的	成功	—	一个	非常	疑	一

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

在我看来，“这”简直是一次非常糟糕的成功——实际上，是一次非常值得怀疑的成功。

[ɪf] [ðə; ði] [loʊ] ['næroʊ] [braʊz] [ænd; ənd] ['hevi] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

if	the	low	narrow	brows	and	heavy	mouth	and	chin	expressed	anything	of
如果	这	低的	狭窄的	眉毛	和	重的	嘴	和	下巴	表达	任何事物	的

[ðə; ði] ['kærəktər] .

the	character	.
这	特点	.

如果低矮狭窄的眉毛、厚重的嘴唇和下巴能够表达出这个人物的任何特征的话。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

She	appeared	to	be	quite	accustomed	to	be	so	alluded	to	,
她	出现	到	是	相当	习惯	到	是	所以	暗示	到	,

她似乎很习惯被这样提及。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

no	change	in	her	face	shewing	that	she	was	in	any	way	impressed	by	it	.
不	改变	在	她	脸	显示	那	她	曾是	在	任何	方式	印象深刻	经过	它	.

她脸上没有任何变化，丝毫没有表现出对此感到印象深刻。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ] [sək'ses] , [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ]

There	she	stood	,	a	success	,	make	what	you	choose	of	it	,	she	seemed	to	say
那里	她	站立	,	一个	成功	,	制作	什么	你	选择	的	它	,	她	似乎	到	说

,

,
,

她站在那里，一副成功人士的样子，仿佛在说：随你便吧。

['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

eyeing	us	with	stolid	indifference	.
觊觎	我们	和	沉稳	漠不关心	.

他们用冷漠的眼神打量着我们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] - [huːm]

I	could	not	help	contrasting	her	face	with	that	of	the	'	incorrigible	'	whom
我	可以	不是	帮助	对比	她	脸	和	那	的	这	-	不可救药	-	谁

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəsli] ,

I	had	seen	the	night	previously	,
我	有	已见	这	夜晚	之前	,

我不禁将她的脸与前一天晚上我见到的那个"无可救药"的人的脸进行对比。

[soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pæʃənət] ['æŋgər] .

so	open	and	honest	even	in	its	passionate	anger	.
所以	打开	和	诚实的	甚至	在	它是	热情的	愤怒	.

即使在充满激情的愤怒中，也如此坦诚直率。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn]['nænsiːz] [ə'kaʊnt] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Nevertheless	,	in	my	anxiety	upon	Nancy's	account	,	I	ventured	to	make	an
尽管如此	,	在	我的	焦虑	之上	南希的	帐户	,	我	冒险	到	制作	一个

[ˌɪndə'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] - [ðɪs] . -

indirect	appeal	to	'	This	.	'
间接	上诉	到	-	这	.	-

然而，由于担心南希的遭遇，我冒险向"这个"提出了间接的诉求。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	am	glad	to	hear	it	.
-	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrefər'meɪʃn] ['daʊtlɪslɪ] [meɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['feloʊ] -

Her	own	reformation	doubtlessly	makes	her	more	desirous	to	help	her	fellow	-
她	自己的	改革	毫无疑问	制作	她	更多的	渴望	到	帮助	她	同伴	-

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她自身的转变无疑使她更渴望帮助其他女性。

[ænd; ənd] [pʊr] ['nænsi] [diːn] [soʊ] ['terəbli] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] [dʒʌst] [naʊ] . -

and	poor	Nancy	Dean	so	terribly	needs	a	friend	just	now	.	'
和	贫穷的	南希	院长	所以	可怕	需求	一个	朋友	只是	现在	.	-

可怜的南希·迪恩现在太需要一个朋友了。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] [^ɔə] , [aɪ] ['ædɪd] :

Then	turning	again	towards	Mrs	Gower	,	I	added	:
然后	转弯	再次	向	太太	高尔	,	我	额外	:

然后我又转向戈尔夫人，补充道：

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['nænsi] [diːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] , ['mædəm] ? -

'	I	trust	that	you	will	allow	Nancy	Dean	to	be	informed	that	I	called	,	madam	?	'
-	我	相信	那	你	将要	允许	南希	院长	到	是	知情的	那	我	称为	,	女士	?	-

"夫人，我相信您会允许南希·迪恩知道我打过电话吧？"

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [maɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wʊmən] .

I	think	she	perceived	my	motive	for	repeating	the	request	before	the	woman	.
我	思考	她	感知	我的	动机	为了	重复	这	要求	前	这	女士	.

我认为她察觉到了我再次向那位女士提出请求的动机。

[ʃiː; ʃi] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'plaɪd] : - [æz; əz][aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

She	very	decidedly	replied	:	'	As	I	informed	you	just	now	,
她	非常	绝对地	回复	:	-	作为	我	知情的	你	只是	现在	,

她非常果断地回答道："正如我刚才告诉你的，

[aɪ]['kænɑːt] [gɪv] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [daʊnz] [noʊz] [hɜːr; hər]['duːti] .

I	cannot	give	any	promise	of	the	kind	;	and	Downs	knows	her	duty	.
我	不能	给	任何	承诺	的	这	种类	;	和	唐斯	知道	她	责任	.

我无法做出这样的承诺；唐斯也明白自己的职责。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ;

And	I	must	remind	you	that	my	time	is	valuable	;
和	我	必须	提醒	你	那	我的	时间	是	有价值的	;

我必须提醒各位，我的时间很宝贵；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [sper] .

I	have	already	given	you	more	than	I	can	spare	.
我	有	已经	给定	你	更多的	比	我	能	空闲的	.

我已经给了你远超我所能给予的。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['hædən] . — [ðə; ði] [geɪt] , [daʊnz] . -

Good	-	morning	,	Miss	Haddon	.	—	The	gate	,	Downs	.	'
好的	-	早晨	,	错过	哈顿	.	—	这	门	,	唐斯	.	-

早上好，哈顿小姐。——唐斯庄园大门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['mɪsɪz] [^ɔə] [geɪv] [ˌjuː 'es]

And	with	a	very	slight	inclination	of	the	head	,	Mrs	Gower	gave	us
和	和	一个	非常	轻微	倾角	的	这	头	,	太太	高尔	给予	我们

['aʊər; ɑːr][dɪs'mɪs(ə)l] .

our	dismissal	.
我们的	解雇	.

高尔夫人微微颔首，示意我们下班。

['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Lilian	and	I	followed	the	woman	to	the	gate	,	where	I	paused	a	moment	,
莉莲	和	我	随后	这	女士	到	这	门	,	在哪里	我	暂停	一个	片刻	,

莉莲和我跟着那个女人来到大门口，我在那里停顿了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

trying	to	gather	from	the	expression	of	her	face	whether	it	would	be
尝试	到	收集	从	这	表达	的	她	脸	无论	它	会	是

[ʌv; əv] { - }

of	{	312	}
的	{	-	}

试图从她的面部表情判断是否会是{312}

['eni] [ə'veɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

any	avail	to	make	a	more	direct	appeal	to	her	.
任何	可用	到	制作	一个	更多的	直接的	上诉	到	她	.

是否有办法更直接地向她提出请求?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]

It	seemed	useless	to	attempt	it	;	one	might	as	well	hope	to	influence	a
它	似乎	无用	到	试图	它	;	一	可能	作为	出色地	希望	到	影响	一个

['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .

wooden	figure	.
木制的	数字	.

尝试这样做似乎毫无意义；就好比指望影响一个木头人一样。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] ,

As	I	stood	hesitating	,	unwilling	to	go	without	making	one	more	effort	,
作为	我	站立	犹豫不决	,	不情愿	到	去	没有	制作	一	更多的	努力	,

我犹豫不决地站在那里，不愿就此放弃，再做最后一次努力。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['lɪliən] , [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][taɪm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	said	a	few	words	to	Lilian	,	more	to	give	myself	time	than	anything	else	,
我	说	一个	很少	字	到	莉莲	,	更多的	到	给	我	时间	比	任何事物	别的	,

我跟莉莲说了几句话，与其说是为了别的，不如说是为了给自己争取一些时间。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] :

but	which	served	the	end	I	had	in	view	:
但	哪个	服务	这	结尾	我	有	在	看法	:

但这达到了我预期的目的:

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'veid] [tuː; tə] [pʊr] ['nænsi] . -

'	I	would	give	a	great	deal	to	get	a	message	conveyed	to	poor	Nancy	.	'
-	我	会	给	一个	伟大的	交易	到	得到	一个	信息	传递	到	贫穷的	南希	.	-

"我愿意付出很多，只求能把消息传达给可怜的南希。"

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dwelt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['daʊnz] [aɪz] ,

A	new	and	altogether	different	expression	dwelt	for	a	moment	in	Down's	eyes	,
一个	新的	和	共	不同的	表达	居住	为了	一个	片刻	在	唐氏综合征	眼睛	,

[fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

fixed	straight	before	her	;
固定的	直的	前	她	;

唐恩的眼中闪过一丝全新的、完全不同的神情，目光直直地盯着前方；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ɪn]

an	expression	which	suggested	an	idea	to	me	that	I	had	not	had	in
一个	表达	哪个	建议	一个	主意	到	我	那	我	有	不是	有	在

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

using	the	words	.
使用	这	字	.

这种表达方式让我想到了一个我之前使用这些词语时没有想到的想法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn]

In	a	moment	I	had	my	purse	out	of	my	pocket	,	and	a	half	-	sovereign
在	一个	片刻	我	有	我的	钱包	出去	的	我的	口袋	,	和	一个	一半	-	主权

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] ;

between	my	fingers	;
之间	我的	手指	;

片刻之后，我从口袋里掏出了钱包，手指间夹着半枚金币；

['teɪkɪŋ] [ker] , [æz; əz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

taking	care	,	as	I	noticed	she	did	,
采取	关心	,	作为	我	注意到	她	做过	,

我注意到她确实很细心。

[tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

to	turn	towards	the	open	gate	and	away	from	the	house	.
到	转动	向	这	打开	门	和	离开	从	这	房子	.

转身面向敞开的大门，远离房子。

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] [gruː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

Brighter	and	brighter	grew	the	expression	of	her	face	as	she	said	in	a	low
更亮	和	更亮	生长	这	表达	的	她	脸	作为	她	说	在	一个	低的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她低声说道，脸上的表情越来越灿烂：

- [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nænsi] [diːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	I	might	perhaps	just	mention	to	Nancy	Dean	that	you	called	this	morning	,
-	我	可能	也许	只是	提到	到	南希	院长	那	你	称为	这	早晨	,

"我或许可以跟南希·迪恩提一下，你今天早上打过电话。"

[mæm, mɑːm, məm] — [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] ? -

ma'am	—	if	that's	all	you	want	done	?	'
女士	—	如果	那就是	全部	你	想	完毕	?	-

女士——如果您只想做这些的话？

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ;

'	That	is	all	I	want	you	to	do	;
-	那	是	全部	我	想	你	到	做	;

这就是我希望你做的；

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['hædən] [kɔːld] ,
just **to** **tell** **her** **that** **her** **friend** **Miss** **Haddon** **called** **,**
只是 到 告诉 她 那 她 朋友 错过 哈顿 称为 ,

只是想告诉她，她的朋友哈顿小姐打过电话。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] . -
and **intends** **to** **come** **again** **next** **visiting** **day** **.** **'**
和 意图 到 来 再次 下一个 访问 天 . -

并打算下次探访日再来。

- ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ]
' **Very** **well** **,** **ma'am** **;** **I** **don't** **mind** **telling** **her** **that** **,** **'** **she** **returned** **,** **looking**
- 非常 出色地 , 女士 ; 我 不 头脑 讲述 她 那 , - 她 返回 , 寻找
['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [dʌl] [ə'gen] ,
wooden **and** **dull** **again** **,**
木制的 和 乏味的 再次 ,

“好的，夫人；我不介意告诉她，”她回答道，神情又变得僵硬而呆滞。

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][kloʊzd]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ; [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ,
as **her** **fingers** **closed** **over** **the** **money** **;** **once** **more** **the** **same** **sullen** **,**
作为 她 手指 关闭 超过 这 钱 ; 一次 更多的 这 相同的 忧郁 ,

她的手指合拢在钱上；脸上再次浮现出同样的阴郁表情。

[ˌʌnim'preʃənəbl] ['wʊmən] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [geɪts] [ə'pɑːn]
unimpressionable **woman** **we** **had** **at** **first** **seen** **,** **as** **she** **closed** **the** **gates** **upon**
不受影响的 女士 我们 有 在 第一的 已见 , 作为 她 关闭 这 大门 之上
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们最初看到的，是一位不苟言笑的女子，她关上了大门，将我们拒之门外。

- [oʊ] ['meri] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
' **O** **Mary** **,** **what** **a** **dreadful** **place** **!**
- 哦 玛丽 , 什么 一个 可怕 地方 !

“哦，玛丽，多么可怕的地方啊！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ! -
How **could** **any** **one** **be** **expected** **to** **be** **better** **for** **living** **there** **!** **'**
如何 可以 任何 一 是 预期的 到 是 更好的 为了 活的 那里 ! -

怎么能指望住在那里的人变得更好呢！

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['lɪliən] .
ejaculated **Lilian** **.**
射精 莉莲 .

莉莲射精了。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] [^ɔə] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] ['feloʊ] -
' **How** **could** **they** **select** **a** **woman** **like** **Mrs** **Gower** **to** **influence** **her** **fellow** **-**
- 如何 可以 他们 选择 一个 女士 喜欢 太太 高尔 到 影响 她 同伴 -
['kriːtʃərz] ! -
creatures **!** **'**
生物 ! -

“他们怎么会选择像高尔夫人这样的女人来影响她的同伴呢！”

- [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ['sʌmwer] , - [aɪ]
' **There** **certainly** **appears** **to** **have** **been** **a** **great** **mistake** **somewhere** **,** **'** **I**
- 那里 当然 出现 到 有 到过 一个 伟大的 错误 某处 , - 我
['θɔːtfəli] [rɪ'plaɪd] .
thoughtfully **replied** **.**
深思熟虑 回复 .

“看来肯定是哪里出了大错，”我若有所思地回答道。

- [soʊ] [bə'nevələnt] [ə; eɪ] [skiːm] [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['betər] ['kærid] [aʊt] . -

'	So	benevolent	a	scheme	might	surely	be	better	carried	out	.	'
-	所以	仁慈	一个	方案	可能	一定	是	更好的	携带	出去	.	-

"如此仁慈的计划肯定可以执行得更好。"

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [hɪr] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['leɪtər] — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

I	may	as	well	state	here	what	came	to	my	knowledge	later	—	respecting	the
我	可能	作为	出色地	状态	这里	什么	来了	到	我的	知识	之后	—	尊重	这

[hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

Home	and	its	management	.
家	和	它是	管理	.

我不妨在这里陈述一下我后来了解到的情况——尊重养老院及其管理。

['mɪsɪz] ['ɔzˌbɔrn] , [ðə; ði] ['faʊndər] ,

Mrs	Osborne	,	the	founder	,
太太	奥斯本	,	这	创始人	,

创始人奥斯本夫人

[hæd; həd] [kə'menst] [hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] [bə'nevələns] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd]

had	commenced	her	work	of	benevolence	without	sufficient	experience	and
有	开始	她	工作	的	仁	没有	充足的	经验	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] .

knowledge	of	the	class	she	wished	to	benefit	.
知识	的	这	班级	她	希望	到	益处	.

她在缺乏足够的经验和对她想要帮助的阶层的了解的情况下就开始了她的慈善工作。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bə'nevələnt] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

Like	many	other	benevolent	people	,	she	believed	that	love	was	all	that	was	needed
喜欢	许多	其他	仁慈	人们	,	她	相信	那	爱	曾是	全部	那	曾是	需要

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ;

for	the	work	;
为了	这	工作	;

像许多其他善良的人一样，她认为爱是做好事所需要的全部；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz]

and	the	lady	she	had	at	first	engaged	to	act	as	superintendent	was
和	这	女士	她	有	在	第一的	已订婚的	到	行为	作为	校长	曾是

[æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪg'zekjətɪv] [æz; əz][hɜːr'self] .

as	enthusiastic	and	non	-	executive	as	herself	.
作为	热情的	和	非	-	管理人员	作为	她自己	.

她最初聘请的那位担任主管的女士和她一样热情，但并不热衷于管理事务。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'zæstrəs] ;

The	consequences	were	disastrous	;
这	结果	是	灾难性的	;

后果不堪设想；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [mʌtʃ] [ɪn]['mɪsɪz] ['ɔzˌbɔrnz] ['feɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ]

and	it	told	much	in	Mrs	Osborne's	favour	that	she	had	the	courage	to	try
和	它	讲述	很多	在	太太	奥斯本的	偏爱	那	她	有	这	勇气	到	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奥斯本夫人有勇气再次尝试，这充分体现了她的优秀品质。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['erər] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

Unfortunately	,	in	her	anxiety	to	avoid	her	former	error	,	she	ran	into	the
很遗憾	,	在	她	焦虑	到	避免	她	以前的	错误	,	她	跑	进入	这

['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .

opposite	extreme	.
对面的	极端	.

不幸的是，她急于避免重蹈覆辙，结果却走向了另一个极端。

['mɪsɪz] [^ɔə] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['æplikənts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Mrs	Gower	was	selected	from	numerous	other	applicants	on	account	of
太太	高尔	曾是	已选	从	很多的	其他	申请人	在	帐户	的

[hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [held] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]['meɪtrən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

her	having	previously	held	office	as	matron	of	a	prison	,
她	拥有	之前	握住	办公室	作为	护士长	的	一个	监狱	,

高尔夫人之所以从众多申请者中脱颖而出，是因为她曾担任过监狱女管家。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ˌtestə'məʊni:əlz][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

and	possessing	testimonials	as	to	her	special	fitness	for	the	executive
和	拥有	用户评价	作为	到	她	特别的	健康	为了	这	管理人员

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

并持有证明她特别适合担任行政职务的推荐信。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rst][saɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

Accustomed	to	deal	with	the	worst	side	of	human	nature	,
习惯	到	交易	和	这	最差	边	的	人类	自然	,

习惯了与人性最阴暗的一面打交道，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnesə'serəli] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] [ʌv; əv] ['prɪzn] - [laɪf] ,

and	to	the	enforcement	of	the	necessarily	rigid	rules	of	prison	-	life	,
和	到	这	执法	的	这	一定	死板的	规则	的	监狱	-	生活	,

以及执行监狱生活中必然存在的严格规则，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [wʌn] [ru:'ti:n] , ['mɪsɪz] [^ɔə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr]

in	which	all	must	pass	through	one	routine	,	Mrs	Gower	had	become	a	mere
在	哪个	全部	必须	经过	通过	一	常规	,	太太	高尔	有	变得	一个	仅仅

[ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

disciplinarian	,
纪律执行者	,

在所有人都必须经历同一套流程的情况下，戈尔夫人已经变成了一个只会执行纪律的人。

['tri:tɪŋ] [ðoʊz] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][ɔ:l]

treating	those	under	her	charge	in	the	Home	as	though	their	minds	were	all
治疗	那些	在下面	她	收费	在	这	家	作为	尽管	他们的	思想	是	全部

[ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

of	precisely	the	same	pattern	,
的	恰恰	这	相同的	图案	,

她对待收容所里所有受她照顾的人，就好像他们的思想都完全一样一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

and	that	a	very	bad	one	.
和	那	一个	非常	坏的	一	.

而且那是一个非常糟糕的例子。

[ɪf] [hæf][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌg'ʒʊriəs] [self] - [ɪn'dʌldʒənt][laɪf]

If	half	the	stories	which	reached	me	respecting	her	luxurious	self	-	indulgent	life
如果	一半	这	故事	哪个	达到	我	尊重	她	豪华	自己	-	放纵的	生活

[wɜ:r; wər] [tru:] ,

were	true	,
是	真的	,

如果我所听到的关于她奢靡放纵生活的传闻有一半是真的，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

the	effect	upon	those	to	whom	she	was	supposed	to	be	an
这	影响	之上	那些	到	谁	她	曾是	据称	到	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bæd] .

example	was	undoubtedly	bad	.
例子	曾是	无疑	坏的	.

她本应成为那些人榜样，但她的行为无疑对这些人产生了不良影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt]
And 和 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **good** 好的 **grounds** 理由 **for** 为了 **the** 这 **statement** 陈述 **that** 那 **her** 她 **appointment** 预约
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['meɪtrən][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪz][ɪn][laɪf] ,
to 到 **the** 这 **office** 办公室 **of** 的 **prison** 监狱 **matron** 护士长 **had** 有 **been** 到过 **to** 到 **her** 她 **a** 一个 **rise** 上升 **in** 在 **life** 生活 **,** ,

如果说她被任命为监狱女管家是她人生的一次飞跃，并且这种说法有充分的理由成立的话，

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]
it 它 **quite** 相当 **sufficiently** 足够 **accounted** 已记录 **for** 为了 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **refinement** 精炼 **in** 在 **thought** 想法 **and** 和
['hæbɪt] ,
habit 习惯 **,** ,

这完全可以解释思想和习惯上的粗俗和不雅。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] [lʌg'ʒʊriəsli] ,
which 哪个 **occasioned** 引发 **her** 她 **to** 到 **live** 居住 **too** 也 **luxuriously** **,** ,

这导致她生活过于奢靡。

[ænd; ənd] [dek] [hɜːr'self][ɪn] [tuː] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
and 和 **deck** 甲板 **herself** 她自己 **in** 在 **too** 也 **rich** 富有的 **clothing** 衣服 **for** 为了 **one** 一 **living** 活的 **amongst** 在 **women** 女性 **supposed** 据称
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'devər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
to 到 **be** 是 **endeavouring** 努力 **to** 到 **strengthen** 加强 **themselves** 他们自己 **against** 反对 **yielding** 屈服 **to** 到 **temptation** **.** .

她穿着过于华丽的衣服，与周围女性应该努力增强自身抵抗诱惑的能力的形象格格不入。

[ə'gen] , [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , ['mɪstər]['waiət] , [ə'pɑːn] [huːm] ['mɪsɪz] ['ɔzˌbɔrn]
Again 再次 **,** , **good** 好的 **as** 作为 **he** 他 **undoubtedly** 无疑 **was** 曾是 **,** , **Mr** 先生 **Wyatt** 怀亚特 **,** , **upon** 之上 **whom** 谁 **Mrs** 太太 **Osborne** 奥斯本
[dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][help] ,
depended 取决于 **for** 为了 **spiritual** 精神 **help** 帮助 **,** ,

怀亚特先生无疑是个好人，奥斯本太太在精神上也依赖他。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .
was 曾是 **not** 不是 **fitted** 适配 **for** 为了 **the** 这 **task** **.** .

不适合这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
He 他 **was** 曾是 **too** 也 **young** 年轻的 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **too** 也 **naturally** 自然 **timid** 胆小 **and** 和 **shy** 害羞的 **,** ,

他年纪太小，而且天性胆小害羞。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
to 到 **manage** 管理 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **women** **,** ,

管理多名女性，

[huː] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðer; ðər]
who WHO **deceived** 受骗 **him** 他 **with** 和 **the** 这 **pretence** 虚伪 **of** 的 **reformation** 改革 **when** 什么时候 **it** 它 **suited** 适合 **their** 他们的
['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən]['oʊpənli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
purpose 目的 **better** 更好的 **than** 比 **openly** 公然 **laughing** 笑 **at** 在 **him** **.** .

当这种做法比公开嘲笑他更符合他们的目的时，他们就假借改过自新的名义欺骗了他。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['terəbli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]

Long	afterwards	,	he	told	me	how	terribly	he	used	to	dread	his	visits	to
长的	然后	,	他	讲述	我	如何	可怕	他	用过的	到	恐惧	他的	访问	到

[ðə; ði] [hoʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

很久以后，他才告诉我他以前多么害怕去养老院探望老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

and	how	much	he	was	troubled	at	the	little	effect	of	his	teachings	.
和	如何	很多	他	曾是	麻烦	在	这	小的	影响	的	他的	教义	.

他对自己教导的效果甚微感到非常苦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃɚz] [maɪt] [ə'pɪr]

It	took	him	a	long	time	to	understand	that	the	best	natures	might	appear
它	采取	他	一个	长的	时间	到	理解	那	这	最好的	自然	可能	出现

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst]['ʌndər] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] ['gaʊərz] .

to	be	the	worst	under	such	training	as	Mrs	Gower's	.
到	是	这	最差	在下面	这样的	训练	作为	太太	高尔的	.

他花了很长时间才明白，即使是最好的性格，在像高尔夫人那样的训练下，也可能表现得最糟糕。

[ðæt] ['mɪsɪz] ['ɔzˌbɔrn] [hɜːr'self][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] , [ɪz] [tuː]

That	Mrs	Osborne	herself	was	quite	satisfied	with	the	new	management	,	is	too
那	太太	奥斯本	她自己	曾是	相当	使满意	和	这	新的	管理	,	是	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

much	to	say	.
很多	到	说	.

奥斯本夫人本人对新管理层相当满意，这很难说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] [^ɔə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən]['æftər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	although	Mrs	Gower	was	not	a	woman	after	her	heart	,
但	虽然	太太	高尔	曾是	不是	一个	女士	后	她	心	,

尽管戈尔夫人并非她心仪的对象，

[pæst] ['feɪljɚz] [hæd; həd] ['rendərd] ['mɪsɪz] ['ɔzˌbɔrn] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ;

past	failures	had	rendered	Mrs	Osborne	distrustful	of	her	own	judgment	;
过去的	失败	有	渲染	太太	奥斯本	不信任	的	她	自己的	判断	;

过去的失败让奥斯本夫人对自己的判断产生了怀疑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪ'fekts]

and	she	could	not	deny	that	there	at	least	appeared	to	be	better	effects
和	她	可以	不是	否定	那	那里	在	至少	出现	到	是	更好的	效果

[prə'duːst] [naʊ] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['mænɪdʒmənt] .

produced	now	than	during	the	former	management	.
生产	现在	比	期间	这	以前的	管理	.

她无法否认，至少现在的管理效果似乎比以前的管理要好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feɪljɚz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [glɑːs] ['oʊvər] ,

Although	there	were	occasional	failures	,	which	nothing	could	gloss	over	,
虽然	那里	是	偶然	失败	,	哪个	没有什么	可以	光泽	超过	,

尽管偶尔也会出现一些无法掩盖的失败，

['mɪsɪz] [^ɔə] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

Mrs	Gower	could	point	to	the	fact	that	a	certain	number	of	the	inmates
太太	高尔	可以	观点	到	这	事实	那	一个	肯定	数字	的	这	囚犯

[wɜːr; wər] ['ænjuəli] [drɑːftid] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] ,

were	annually	drafted	into	service	,
是	每年	起草	进入	服务	,

高尔夫人可以指出，每年都有一定数量的囚犯被征召入伍。

[ænd; ənd] [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊm] .

and	whatever	became	of	them	,	they	did	not	reappear	at	the	Home	.
和	任何	成为	的	他们	,	他们	做过	不是	再现	在	这	家	.

无论他们后来怎么样了，他们都没有再回到孤儿院。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

LIFE	IN	ST	KILDA	.
生活	在	英石	基尔达	.

圣基尔达的生活。

['sekənd] ['peɪpər] .

SECOND	PAPER	.
第二	纸	.

第二篇论文。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

The	men	of	St	Kilda	are	in	the	habit	of	congregating	in	front	of	one	of
这	男人	的	英石	基尔达	是	在	这	习惯	的	聚集	在	正面	的	一	的

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

the	houses	almost	every	morning	for	the	discussion	of	business	.
这	房屋	几乎	每一个	早晨	为了	这	讨论	的	商业	.

圣基尔达的男人们几乎每天早上都会聚集在某户人家门前讨论生意。

[aɪ] [kɔːld] [ðɪs] [ə'sembli] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ]

I	called	this	assembly	the	Parliament	,	and	,	with	a	laugh	,	they	adopted	the
我	称为	这	集会	这	议会	,	和	,	和	一个	笑	,	他们	已采用	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我把这个集会称为议会，他们笑着接受了这个名字。

[wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['membər] [tɔːk][wɪð; wɪθ][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət]

When	the	subject	is	exciting	,	the	members	talk	with	loud	voices	and	all	at
什么时候	这	主题	是	激动人心	,	这	成员	讲话	和	大声	声音	和	全部	在

[wʌn][taɪm] ;

one	time	;
一	时间	;

当话题令人兴奋时，成员们会大声地、同时交谈；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɪz][wʌns] ['setld] , [ðeɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .

but	when	the	question	is	once	settled	,	they	work	together	in	perfect	harmony	.
但	什么时候	这	问题	是	一次	定居	,	他们	工作	一起	在	完美的	和谐	.

但一旦问题得到解决，他们就能完美和谐地合作。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [kætʃ] ['soʊlən] - [giːs] , [ɔːr] [lɪŋ] , [ɔːr][mend][ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?

Shall	we	go	to	catch	solan	-	geese	,	or	ling	,	or	mend	the	boat	to	-	day	?
将	我们	去	到	抓住	索兰	-	鹅	,	或者	凌	,	或者	修补	这	船	到	-	天	?

今天我们是去捉梭子雁、捉鳕鱼，还是去修船呢?

[ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] .

are	examples	of	the	subjects	that	occupy	the	House	.
是	示例	的	这	主题	那	占据	这	房子	.

这些都是众议院讨论的主题的例子。

['sʌmtaɪmz] [dis'pjuːts] [ɑːr; ər] ['setld] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] .

Sometimes	disputes	are	settled	by	drawing	lots	.
有时	争议	是	定居	经过	绘画	很多	.

有时争端会通过抽签解决。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

A	system	of	mutual	insurance	has	existed	from	time	immemorial	.
一个	系统	的	相互的	保险	有	存在	从	时间	远古的	.

互助保险制度自古以来就存在。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [lɔːst] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] ,

A	large	number	of	sheep	are	annually	lost	by	falling	over	the	cliffs	,
一个	大的	数字	的	羊	是	每年	丢失的	经过	坠落	超过	这	悬崖	,

每年都有大量绵羊因坠落悬崖而丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər][ɪn'demnəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	the	owners	are	indemnified	by	the	other	members	of	the	community	,
和	这	所有者	是	赔偿	经过	这	其他	成员	的	这	社区	,

业主可获得社区其他成员的赔偿。

[huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðeɪ] [pə'zes] ,

whose	contributions	are	in	proportion	to	the	number	of	sheep	they	possess	,
谁	贡献	是	在	部分	到	这	数字	的	羊	他们	具有	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rɪsk] .

and	the	consequent	risk	.
和	这	后果	风险	.

他们的贡献与他们拥有的羊的数量成正比，以及由此产生的风险。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər][ɔːl] [pər'fɔːrmd] ['mentəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃoʊ] [noʊ] [smɔːl]

As	the	calculations	are	all	performed	mentally	,	I	think	this	shews	no	small
作为	这	计算	是	全部	执行	精神上	,	我	思考	这	展示	不	小的

[ˌærɪθ'metɪkl] ['paʊər] .

arithmetical	power	.
算术	力量	.

由于所有计算都是心算完成的，我认为这展现了相当强的算术能力。

['pɑːrləmənt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Parliament	,	besides	being	necessary	to	the	conduct	of	business	,	has	,	I	think	,
议会	,	除了	存在	必要的	到	这	执行	的	商业	,	有	,	我	思考	,

我认为，议会除了对开展各项事务必不可少之外，还有以下作用：

[ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

a	salutary	effect	on	the	minds	of	the	people	,
一个	有益的	影响	在	这	思想	的	这	人们	,

对人们的思想产生了有益的影响，

[ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	helps	to	keep	them	cheerful	in	spite	of	their	isolated	position	and
和	帮助	到	保持	他们	快乐	在	尽管如此	的	他们的	孤立	位置	和

[ɪk'sesɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] .

excessive	religious	exercises	.
过多的	宗教	练习	.

即使他们身处偏远地区，还要进行繁重的宗教活动，也能保持乐观的心态。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

Man	is	a	gregarious	animal	,	and	there	are	no	people	more	so	than	the
男人	是	一个	群居	动物	,	和	那里	是	不	人们	更多的	所以	比	这

[ˌes 'tiː] - .

St	Kildans	.
英石	-	.

人是群居动物，而圣基尔丹人更是如此。

[ɪn][wɜːrk] ['evri] [wʌn] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

In	work	every	one	follows	his	neighbour	.
在	工作	每一个	一	跟随	他的	邻居	.

在工作中，每个人都模仿自己的邻居。

[ɪf] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [nuː] [θætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

If	one	puts	a	new	thatch	on	his	barn	,
如果	一	放置	一个	新的	苫	在	他的	谷仓	,

如果有人给他的谷仓盖上新的茅草，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [bɑːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	man	is	to	be	seen	on	the	top	of	every	barn	in	the	village	.
一个	男人	是	到	是	已见	在	这	顶部	的	每一个	谷仓	在	这	村庄	.

村里每个谷仓顶上都能看到一个人。

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] { - }

If	the	voice	of	{	313	}
如果	这	嗓音	的	{	-	}

如果{313} 的声音

[preɪz] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] , [ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

praise	is	heard	at	the	door	of	one	house	,	all	,	you	may	be	sure	,
称赞	是	听到	在	这	门	的	一	房子	,	全部	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，赞美之声响彻一户人家门口。

[ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

are	engaged	in	worship	;	and	so	on	.
是	已订婚的	在	崇拜	;	和	所以	在	.

参与敬拜活动；等等。

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] - [ɑːr; ər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['paɪəti] .

The	St	Kildans	are	remarkable	for	their	piety	.
这	英石	-	是	卓越	为了	他们的	虔诚	.

圣基尔丹人以虔诚著称。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] ,

They	are	all	members	of	the	Free	Church	,
他们	是	全部	成员	的	这	自由的	教会	,

他们都是自由教会的成员。

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] [ten] [paʊndz] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌstenˈteɪʃn] [fʌnd]

and	contribute	somewhere	about	ten	pounds	annually	to	the	Sustentation	Fund
和	贡献	某处	关于	十	磅	每年	到	这	维持治疗	基金

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .

of	that	body	.
的	那	身体	.

并每年向该机构的维持基金捐款约十英镑。

[ðeɪ] [goʊ] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ['evri]

They	go	three	times	to	church	on	Sunday	,	and	hold	a	prayer	-	meeting	every
他们	去	三	时代	到	教会	在	星期日	,	和	抓住	一个	祷告	-	会议	每一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

他们星期天去教堂三次，每周三举行祈祷会。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks]

They	have	also	service	on	the	first	Tuesday	of	every	month	to	return	thanks
他们	有	还	服务	在	这	第一的	周二	的	每一个	月	到	返回	谢谢

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

for	the	preservation	of	Captain	Otter	and	his	crew	,
为了	这	保存	的	队长	獭	和	他的	全体人员	,

他们每月第一个星期二还会举行礼拜仪式，以感谢奥特船长及其船员的保存工作。

[huːz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][əˈbaʊt] [ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

whose	ship	was	nearly	lost	on	the	island	about	thirteen	years	ago	.
谁	船	曾是	几乎	丢失的	在	这	岛	关于	十三	年	前	.

大约十三年前，他们的船差点在这个岛上沉没。

[ðɪs] [wʌz; wəz][institjuːtid][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ([naʊ] [dɪˈsiːst]) ['kæptɪn] ,

This	was	instituted	at	the	request	of	the	(	now	deceased	)	captain	,
这	曾是	已设立	在	这	要求	的	这	(	现在	死者	)	队长	,

这是应（现已去世的）船长的要求而设立的。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [səˈplaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [dɜːrθ] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [sʌm; səm]
who brought them supplies in a season of dearth , and attempted some
WHO 带来 他们 补给品 在 一个 季节 的 匮乏 , 和 尝试过 一些
[ɪmpˈruːvmənts] ;
improvements ;
改进 ;

在物资匮乏的时期，有人给他们送来了补给，并尝试进行了一些改进；

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [pruːvd] [əˈbɔːrtɪv] .
which have all proved abortive .
哪个 有 全部 已证实 未遂 .

这些尝试最终都以失败告终。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ɪz][wʌn] [huː] [kəˈmændz] [əˈtenʃ(ə)n] — ['evri] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt]
The minister is one who commands attention — every eye fastened on him throughout
这 部长 是 一 WHO 命令 注意力 — 每一个 眼睛 系紧 在 他 自始至终
[ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ;
the discourse ;
这 话语 ;

这位部长是一位引人注目的人——在整个演讲过程中，所有人的目光都集中在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][drɑːp] [əˈsliːp] ,
and if any one happens to drop asleep ,
和 如果 任何 一 发生 到 降低 睡着了 ,

如果有人碰巧睡着了，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪˈmɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] !
he or she is immediately aroused by a stinging remonstrance from the pulpit !
他 或者 她 是 立即地 被唤醒 经过 一个 刺痛 抗议 从 这 讲坛 !

他或她立刻被讲坛上严厉的训诫所激怒！

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɪn]['geilik] : - [əˈraʊz] [jʊr; jər][waɪf] , - — [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
Such , for instance , as saying in Gaelic : ' Arouse your wife , Lachlin — she won't
这样的 , 为了 实例 , 作为 说 在 盖尔语 : - 引起 你的 妻子 , - — 她 惯于
[sliːp] [mʌtʃ] [ɪn] ['təufit] ,
sleep much in Tophet ,
睡觉 很多 在 托菲特 ,

例如，用盖尔语说："拉赫林，叫醒你的妻子——她在托菲特睡不好觉。"

[aɪ] [θɪŋk] , [eɪ] ? - [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] - [tuː; tə][poʊk][hɪz; ɪz]['elboʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪfs][saɪd]
I think , eh ? ' which causes Lachlin to poke his elbow in his wife's side
我 思考 , 嗯 ? - 哪个 原因 - 到 戳 他的 弯头 在 他的 妻子的 边
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我想，是吧？'这话立刻让拉赫林用手肘戳了戳他妻子的肋部。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [flɔːr] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
The church is a miserable place , with no floor but mother earth ,
这 教会 是 一个 悲惨的 地方 , 和 不 地面 但 母亲 地球 ,

这座教堂是个糟糕的地方，没有地板，只有泥土。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dæmp] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz] [laɪk] ['hɔːr] - [frɔːst][ɔːr] ['fɛðɚz] .
and with damp sticking to the walls like hoar - frost or feathers .
和 和 潮湿 粘性 到 这 墙壁 喜欢 白霜 - 霜 或者 羽毛 .

墙壁上湿漉漉的，像霜花或羽毛一样黏着。

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [ruːd] [bentʃiz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔːrd] [ænd; ənd] [gruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] -

The	seats	are	rude	benches	,	many	of	them	bored	and	grooved	by	the	ship	-
这	座位	是	粗鲁的	长椅	,	许多	的	他们	无聊的	和	带槽	经过	这	船	-

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

这些座位是简陋的长凳，很多都被船蛆蛀蚀得坑坑洼洼。

[hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]

Here	all	the	women	sit	for	about	six	and	a	half	hours	every	Sunday	with
这里	全部	这	女性	坐	为了	关于	六	和	一个	一半	小时	每一个	星期日	和

[ber] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] ,

bare	feet	and	legs	,
裸	脚	和	腿	,

这里所有的妇女每周日都会赤着脚和腿坐上大约六个半小时。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntər] .

even	in	winter	.
甚至	在	冬天	.

即使在冬天。

['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [held] [ɪn] ['evri] [haʊs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ;

Family	worship	is	held	in	every	house	morning	and	evening	;
家庭	崇拜	是	握住	在	每一个	房子	早晨	和	晚上	;

每家每户早晚都会举行家庭礼拜；

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ðeɪ] - [meɪk] [ðer; ðər]

and	when	parties	of	men	or	women	reside	in	the	other	islands	they	'	make	their
和	什么时候	各方	的	男人	或者	女性	居住	在	这	其他	岛屿	他们	-	制作	他们的

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

当一些男人或女人居住在其他岛屿上时，他们就会进行他们的崇拜活动。

- [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [æt; ət] [hoʊm] .

'	as	they	phrase	it	,	just	as	they	do	at	home	.
-	作为	他们	短语	它	,	只是	作为	他们	做	在	家	.

正如他们在家里那样说。

['evri] [miːl] [ɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪs] ,

Every	meal	is	preceded	by	a	grace	,
每一个	一顿饭	是	之前	经过	一个	优雅	,

每餐饭前都要进行餐前祷告。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [hed] .

nor	will	they	take	a	drink	of	milk	or	water	without	uncovering	the	head	.
也不	将要	他们	拿	一个	喝	的	牛奶	或者	水	没有	揭开	这	头	.

他们也不会在不摘下头套的情况下喝牛奶或水。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] - [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paɪəs] .

The	St	Kildans	are	quite	as	industrious	as	they	are	pious	.
这	英石	-	是	相当	作为	勤劳	作为	他们	是	虔诚的	.

圣基尔达人既勤劳又虔诚。

['evri] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [krɔːft] [ʌv; əv] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪt] ,

Every	family	has	a	croft	of	ground	,	which	they	carefully	cultivate	,
每一个	家庭	有	一个	克罗夫特	的	地面	,	哪个	他们	小心	培育	,

每个家庭都有一小块土地，他们精心耕种。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [əd'mits] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

although	their	method	of	husbandry	admits	of	improvement	.
虽然	他们的	方法	的	畜牧业	承认	的	改进	.

虽然他们的饲养方法还有改进的空间。

[ðeɪ] [groʊ] [oʊts] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][plaːntid] [tuː] ['θɪkli] .

They	grow	oats	,	barley	,	and	potatoes	,	all	of	which	are	planted	too	thickly	.
他们	生长	燕麦	,	大麦	,	和	土豆	,	全部	的	哪个	是	已种植	也	浓密	.

他们种植燕麦、大麦和土豆，但这些作物都种得太密了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [mə'njʊə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] .

The	ground	is	manured	with	the	carcases	of	puffins	.
这	地面	是	施肥	和	这	尸体	的	海鹦	.

地面上铺满了海鹦的尸体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [mə'nʊr] ,

But	there	is	a	great	waste	of	this	valuable	manure	,
但	那里	是	一个	伟大的	浪费	的	这	有价值的	肥料	,

但是这种宝贵的肥料却被大量浪费了。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ['biːɪŋ] [left] ['æftər][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

many	thousands	of	these	birds	being	left	after	the	plucking	season	,
许多	数千	的	这些	鸟类	存在	左边	后	这	拔毛	季节	,

拔毛季过后，成千上万只这样的鸟被遗弃。

[tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ['evri] [jɪr] !

to	rot	in	the	island	of	Boreray	every	year	!
到	腐烂	在	这	岛	的	-	每一个	年	!

每年都在博雷雷岛上腐烂!

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [baɪ] .

The	grain	is	ground	into	meal	by	handmills	.
这	粮食	是	地面	进入	一顿饭	经过	手磨机	.

谷物用手磨磨成粉。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði]['rɑːks][ɑːr; ər] [skeɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ailits]

In	the	beginning	of	summer	the	rocks	are	scaled	,	and	the	neighbouring	islets
在	这	开始	的	夏天	这	岩石	是	缩放	,	和	这	邻接	岛屿

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

初夏时节，人们会攀爬岩石，并游览附近的小岛。

[fɔːr; fər][oʊld]['soʊlən] - [giːs] [ænd; ənd] [egz] .

for	old	solan	-	geese	and	eggs	.
为了	老的	索兰	-	鹅	和	鸡蛋	.

用于老索兰鹅和鹅蛋。

[ðeɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [lɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [plʌk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːp] .

They	fish	for	ling	in	summer	and	pluck	instead	of	clipping	their	sheep	.
他们	鱼	为了	凌	在	夏天	和	采摘	反而	的	剪裁	他们的	羊	.

他们在夏季捕捞鳕鱼，并且给羊拔毛而不是剪毛。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][men]['ɪntuː] [klɔːθ] [ænd; ənd]

The	wool	is	spun	by	the	women	,	and	woven	by	the	men	into	cloth	and
这	羊毛	是	旋转	经过	这	女性	,	和	编织	经过	这	男人	进入	布	和

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

羊毛由妇女纺线，由男人们织成布匹和毯子。

[wɪtʃ] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fæktər] .

which	,	after	providing	clothes	for	themselves	,	are	sold	to	the	factor	.
哪个	,	后	提供	衣服	为了	他们自己	,	是	卖	到	这	因素	.

这些孩子在为自己置办好衣服后，会被卖给工厂。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊlmər] , [ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊlən] - [giːs]

In	August	they	catch	the	young	fulmars	,	and	in	September	the	young	solan	-	geese
在	八月	他们	抓住	这	年轻的	海燕	,	和	在	九月	这	年轻的	索兰	-	鹅

.

:

.

八月份他们捕捞幼年海燕，九月份他们捕捞幼年白额雁。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]

In	winter	the	spinning	-	wheels	and	looms	are	busy	from	the	dawn	of	day
在	冬天	这	旋转	-	车轮	和	织布机	是	忙碌的	从	这	黎明	的	天

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

until	two	or	three	next	morning	.
直到	二	或者	三	下一个	早晨	.

冬天，纺车和织布机从黎明一直忙到第二天凌晨两三点。

[ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

Their	diligence	and	endurance	are	astonishing	.
他们的	勤勉	和	耐力	是	惊人	.

他们的勤奋和毅力令人惊叹。

[ðə; ði] ['beltɪd] [plæd] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɪlt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] -

The	belted	plaid	(	the	original	kilt	)	was	the	dress	worn	by	the	St	Kildans
这	系带	格子图案	(	这	原来的	苏格兰短裙	)	曾是	这	裙子	磨损	经过	这	英石	-

[wen] ['mɑːrtn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] - .

when	Martin	visited	the	island	in	1697	.
什么时候	马丁	到访	这	岛	在	-	.

系腰带的格子呢裙（最初的苏格兰短裙）是马丁在 1697 年访问该岛时圣基尔丹人所穿的服装。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ʃiːp] - [skɪnz] .

Previous	to	that	they	wore	sheep	-	skins	.
以前的	到	那	他们	穿着	羊	-	皮肤	.

在此之前，他们穿羊皮。

[bʌt; bət][leg] - ['gɑːrmənts][waɪd][ænd; ənd]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

But	leg	-	garments	wide	and	open	at	the	knees	were	beginning	to	be
但	腿	-	服装	宽的	和	打开	在	这	膝盖	是	开始	到	是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	.
介绍	.

但膝盖处宽大敞开的腿部服装开始流行起来。

[naʊ] [ðə; ði][men] [wer] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['vɛsts][ʌv; əv] [kɔːrs] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]['blæŋkɪt] ['ʃɜːts] .

Now	the	men	wear	trousers	and	vests	of	coarse	blue	cloth	with	blanket	shirts	.
现在	这	男人	穿	裤子	和	背心	的	粗	蓝色的	布	和	毯子	衬衫	.

现在男人们穿着粗蓝布制成的裤子和背心，搭配毯子衬衫。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [wer] ['dʒækɪts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

On	Sundays	they	wear	jackets	in	addition	.
在	星期日	他们	穿	夹克	在	添加	.

星期天他们还会穿上外套。

[ðə; ði][brɑːg] - [ɔːr] [tɜːrnd] [ʃuː] ,

The	brog	tiondadh	or	turned	shoe	,
这	布罗格	-	或者	转向	鞋	,

brogtiondadh 或变成鞋，

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

so	called	because	it	is	sewed	on	the	wrong	side	and	then	turned	inside	out	,
所以	称为	因为	它	是	缝制的	在	这	错误的	边	和	然后	转向	里面	出去	,

之所以叫这个名字，是因为它是先在反面缝制，然后再翻过来。

[wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was	in	vogue	until	quite	recently	,	and	specimens	are	still	to	be	seen	.
曾是	在	时尚	直到	相当	最近	,	和	标本	是	仍然	到	是	已见	.

这种风格直到不久前还很流行，现在还能看到一些例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] ['iːðər] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [skɪn] .

It	is	made	to	fit	either	foot	,	and	is	sewed	with	thongs	of	sheep	-	skin	.
它	是	制成	到	合身	任何一个	脚	,	和	是	缝制的	和	丁字裤	的	羊	-	皮肤	.

这款鞋子左右脚通用，用羊皮条缝制而成。

[ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['leðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktər] .

They	buy	the	leather	from	the	factor	.
他们	买	这	皮革	从	这	因素	.

他们从工厂购买皮革。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [skɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [tænd] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] ,

The	sheep	-	skins	are	still	tanned	by	themselves	with	,	according	to	my	informants	,
这	羊	-	皮肤	是	仍然	晒黑的	经过	他们自己	和	,	根据	到	我的	线人	,

据我的线人说，羊皮仍然是用天然鞣制法鞣制的。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrk] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrf] .

a	kind	of	bark	found	under	the	turf	.
一个	种类	的	吠	成立	在下面	这	草皮	.

一种生长在草皮下的树皮。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — ['tɜːrki] - [red] ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] — [wɪtʃ] [ɪz][taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

The	dress	of	the	women	consists	of	a	cotton	handkerchief	on	the	head	—	Turkey	-	red	being	preferred	—	which	is	tied	under	the	chin	,
这	裙子	的	这	女性	由	的	一个	棉布	手帕	在	这	头	—	火鸡	-	红色的	存在	首选	—	哪个	是	系	在下面	这	下巴	,

这些妇女的装束是在头上戴一块棉质手帕——最好是土耳其红色的——手帕在下巴下面打个结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] ([meɪd] [baɪ][ðə; ði][men]) [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bluː] [klɔːθ] ,

and	a	gown	(	made	by	the	men	)	of	strong	blue	cloth	,
和	一个	袍	(	制成	经过	这	男人	)	的	强的	蓝色的	布	,

还有一件（由男人们制作的）结实的蓝色布料制成的长袍，

[ɔːr] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['pɜːrp(ə)l] [straɪp] ,

or	blue	with	a	thin	purple	stripe	,
或者	蓝色的	和	一个	薄的	紫色的	条纹	,

或者蓝色底，带有一条细细的紫色条纹，

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] .

fastened	at	the	breast	with	a	large	pin	made	from	a	fish	-	hook	.
系紧	在	这	胸部	和	一个	大的	别针	制成	从	一个	鱼	-	钩	.

用鱼钩制成的大别针固定在胸前。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz] ['gɜːdld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] ,

The	skirt	is	girdled	below	the	waist	with	a	sash	of	divers	colours	,
这	裙子	是	束腰	以下	这	腰部	和	一个	窗扇	的	潜水员	颜色	,

裙子腰部以下系着一条颜色各异的腰带。

[ænd; ənd][ɪz][wɔːrn] ['veri] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] ['mʌskjələr] [lɪmz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [niː] .

and	is	worn	very	short	,	their	muscular	limbs	being	visible	to	near	the	knee	.
和	是	磨损	非常	短的	,	他们的	肌肉发达的	四肢	存在	可见的	到	靠近	这	膝盖	.

而且裤子穿得很短，露出肌肉发达的四肢，一直到膝盖附近。

[ðeɪ] [wer] ['niːðər] [ʃuːz] [nɔːr] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ɪn] ['wɪntər] .

They	wear	neither	shoes	nor	stockings	in	summer	,	and	very	seldom	in	winter	.
他们	穿	两者都不	鞋	也不	长筒袜	在	夏天	,	和	非常	很少	在	冬天	.

夏天他们既不穿鞋也不穿袜子，冬天也很少穿。

[ðeɪ] [goʊ] ['berfʊt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [dɑːn] [ə; eɪ][dɑːrk] [plæd] ,

They	go	barefoot	even	to	church	,	and	on	that	occasion	don	a	dark	plaid	,
他们	去	赤脚	甚至	到	教会	,	和	在	那	场合	大学教师	一个	黑暗的	格子图案	,

他们甚至光着脚去教堂，去教堂时会穿上一件深色格子衬衫。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [broʊtʃ] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['peni] .

which	is	fastened	with	a	copper	brooch	made	from	an	old	penny	.
哪个	是	系紧	和	一个	铜	胸针	制成	从	一个	老的	一分钱	.

它用一枚旧便士制成的铜胸针固定。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv]['soʊlən] - [giːs] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [fer] [seks]

Formerly	the	heads	and	necks	of	solan	-	geese	were	used	by	the	fair	sex
以前	这	头部	和	脖子	的	索兰	-	鹅	是	用过的	经过	这	公平的	性别

[æz; əz] [ʃuːz] ;

as	shoes	;
作为	鞋	;

以前，白额雁的头和脖子曾被女性用作鞋子；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

but	these	have	gone	out	of	fashion	.
但	这些	有	已消失	出去	的	时尚	.

但这些已经过时了。

[ðə; ði][men] [tuː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] .

The	men	too	are	generally	to	be	seen	without	shoes	.
这	男人	也	是	一般来说	到	是	已见	没有	鞋	.

男人们通常也都不穿鞋。

[ʃiːp] - [skɪn][kæps][wɜːr; wər][wʌns] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] .

Sheep	-	skin	caps	were	once	common	,	and	are	yet	worn	by	a	few	.
羊	-	皮肤	帽子	是	一次	常见的	,	和	是	然而	磨损	经过	一个	很少	.

羊皮帽曾经很常见，现在仍有一些人佩戴。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [lʊk] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [hæv; həv] [braɪt] [aɪz] , [tiːθ] [laɪk] [nuː] ['aɪvəri] ,

Both	sexes	look	strong	and	healthy	,	have	bright	eyes	,	teeth	like	new	ivory	,
两个都	性别	看	强的	和	健康	,	有	明亮的	眼睛	,	牙齿	喜欢	新的	象牙	,

雌雄两性看起来都很强壮健康，眼睛明亮，牙齿像新象牙一样洁白。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɜːrʃn] .

and	are	capable	of	long	-	continued	exertion	.
和	是	有能力的	的	长的	-	持续	用力	.

并且能够长时间持续进行剧烈运动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][sɪks] ['sə:neimz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — ['neɪmli] ['gɪliːz] , ['fə:gəsən] , [mək'dɑːn(ə)ld] ,

There	are	only	six	surnames	on	the	island	—	namely	Gillies	,	Ferguson	,	Macdonald	,
那里	是	仅有的	六	姓氏	在	这	岛	—	即	吉利斯	,	弗格森	,	麦克唐纳	,

[mə'kɪnən] , [mə'kwiːn] , [ænd; ənd] - .

MacKinnon	,	MacQueen	,	and	MacCrimmen	.
麦金农	,	麦昆	,	和	-	.

岛上只有六个姓氏——分别是 Gillies、Ferguson、Macdonald、MacKinnon、MacQueen 和 MacCrimmen。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

The	average	height	of	the	men	is	about	five	feet	six	inches	.
这	平均的	高度	的	这	男人	是	关于	五	脚	六	英寸	.

这些男性的平均身高约为五英尺六英寸。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ɪz][faɪv] [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [fɔ:r] [fi:t] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

The	tallest	man	is	five	feet	nine	inches	,	the	shortest	four	feet	ten	and	a	half	.
这	最高	男人	是	五	脚	九	英寸	,	这	最短	四	脚	十	和	一个	一半	.

最高的人身高五英尺九英寸，最矮的四英尺十英寸半。

[aɪ] ['meʒərd] ['twenti] - [wʌn] [meɪl] [ə'dʌlts] .

I	measured	twenty	-	one	male	adults	.
我	测量	二十	-	一	男性	成年人	.

我测量了21名成年男性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌf] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] , [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

They	are	tough	and	hardy	,	and	know	nothing	of	the	diseases	which	are
他们	是	艰难的	和	耐寒的	,	和	知道	没有什么	的	这	疾病	哪个	是

['kɑ:mən] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

common	in	other	places	.
常见的	在	其他	地方	.

它们体格强健，耐寒，对其他地方常见的疾病一无所知。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][oʊld][mæn][ʌv; əv] [wi:k] ['ɪntəlekt] , [hu:] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:səbl] [wen] [nɑ:t]

There	is	one	old	man	of	weak	intellect	,	who	is	quiet	and	peaceable	when	not
那里	是	一	老的	男人	的	虚弱的	智力	,	WHO	是	安静的	和	和平的	什么时候	不是

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

有一位智力较弱的老人，只要不被反驳，他就会安静平和。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['smoʊki] [θætʃt] [oʊld] ['hʌvl] [baɪ][hɪm'self] .

He	lives	in	a	smoky	thatched	old	hovel	by	himself	.
他	生活	在	一个	烟	茅草屋顶	老的	茅屋	经过	他自己	.

他独自一人住在烟雾缭绕的茅草老房子里。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['epɪlepsi] .

He	has	a	sister	afflicted	with	epilepsy	.
他	有	一个	姐姐	受苦的	和	癫痫	.

他有个患有癫痫病的妹妹。

[ə'nʌðər] [oʊld][mæn][ɪz][blaɪnd][frʌm; frəm]['kætərækt] .

Another	old	man	is	blind	from	cataract	.
其他	老的	男人	是	瞎的	从	白内障	.

另一位老人因白内障失明。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['vɪzɪts][ˌes 'ti:]['kɪldə][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz][koʊld] .

The	most	extraordinary	complaint	that	visits	St	Kilda	is	called	the	Stranger's	Cold	.
这	最多	非凡的	抱怨	那	访问	英石	基尔达	是	称为	这	陌生人的	寒冷的	.

圣基尔达最奇特的病症被称为"陌生人感冒"。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [kə'mju:nikeits] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

The	natives	firmly	believe	that	the	arrival	of	a	boat	communicates	this	disease	.
这	本地人	牢牢	相信	那	这	到达	的	一个	船	沟通	这	疾病	.

当地人坚信，船只的到来会传播这种疾病。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][boʊt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hærɪs] ,

They	say	that	the	illness	is	more	severe	when	the	ship	or	boat	comes	from	Harris	,
他们	说	那	这	疾病	是	更多的	严重	什么时候	这	船	或者	船	来	从	哈里斯	,

他们说，如果船只来自哈里斯岛，这种疾病的症状会更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [les] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm]['glɑ:sgəu][ɔ:r] ['lʌndən] .

and	that	they	suffer	less	when	the	vessel	comes	from	Glasgow	or	London	.
和	那	他们	遭受	较少的什么时候		这	血管	来	从	格拉斯哥	或者	伦敦	.

而且，如果船只来自格拉斯哥或伦敦，他们受到的伤害就会减少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [kɔːt] [ðɪs] [dɪˈstempər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]

It	is	curious	that	every	one	caught	this	distemper	immediately	after	the	arrival	of
它	是	好奇的	那	每一个	一	捕捉	这	犬瘟热	立即地	后	这	到达	的

[ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd][boʊt][ɪn] - ,

the	smack	and	boat	in	1876	,
这	啪	和	船	在	-	,

奇怪的是，1876年帆船抵达后，每个人都立即感染了这种疾病。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [ðɪs] [jɪr] .

and	again	on	the	landing	of	the	Austrians	this	year	.
和	再次	在	这	降落	的	这	奥地利人	这	年	.

今年奥地利人再次登陆。

[nɑːt][wʌn][ˌes ˈtiː] - [ɪˈskeɪpt] .

Not	one	St	Kildan	escaped	.
不是	一	英石	-	逃脱	.

圣基尔丹无一人幸免。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] .

No	one	was	ill	during	the	intervening	six	or	seven	months	.
不	一	曾是	患病的	期间	这	介入	六	或者	七	几个月	.

在接下来的六七个月里，没有人生病。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedeɪk] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ˈstɪfnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌslz]

The	symptoms	are	a	severe	headache	,	and	pain	and	stiffness	in	the	muscles
这	症状	是	一个	严重	头痛	,	和	疼痛	和	刚性	在	这	肌肉

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] ,

of	the	jaw	,
的	这	颚	,

症状包括剧烈头痛，以及下颌肌肉疼痛和僵硬。

[ə; eɪ] [diːp] [rʌf] [kɔːf] , [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd]['ræpɪd] [pʌls] .

a	deep	rough	cough	,	discharge	from	the	nose	,	and	rapid	pulse	.
一个	深的	粗糙的	咳嗽	,	释放	从	这	鼻子	,	和	迅速的	脉冲	.

剧烈咳嗽、流鼻涕、脉搏加快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː]['kɪldə][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstempər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənts][ɑːr; ər]

But	the	great	scourge	of	St	Kilda	is	a	distemper	to	which	the	infants	are
但	这	伟大的	祸害	的	英石	基尔达	是	一个	犬瘟热	到	哪个	这	婴儿	是

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但圣基尔达岛最大的祸患是婴儿容易患的疾病。

[ðɪs] [kiːps] [daʊn] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [priˈveild] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn]

This	keeps	down	the	population	,	and	has	prevailed	for	at	least	one
这	保持	向下	这	人口	,	和	有	最终获胜	为了	在	至少	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] .

hundred	and	twenty	years	.
百	和	二十	年	.

这使得人口数量保持在较低水平，并且这种情况已经持续了至少一百二十年。

['medɪk(ə)l][men][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['tetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [naɪn] - [deɪ] [fɪts] . -

Medical	men	call	it	Tetanus	and	the	Irish	'	Nine	-	day	fits	.	'
医疗的	男人	称呼	它	破伤风	和	这	爱尔兰	-	九	-	天	适合	.	-

医学界称之为破伤风，爱尔兰人称之为"九日痉挛"。

['dɑ:ktɜ-z] ['dɪfər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] : [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɜ-'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz]
Doctors differ as to the cause : some say that it arises from the mothers
医生 不同 作为 到 这 原因 : 一些 说 那 它 出现 从 这 母亲们
['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [si:] - [faʊl] ;
living on sea - fowl ;
活的 在 海 - 鸡 ;

对于病因，医生们意见不一：有的医生说这是由于以海鸟为食的雌性动物造成的；

['ʌðər] [tu:; tə] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ;
others to weakening of the blood from long - continued intermarriage ;
其他的 到 减弱 的 这 血 从 长的 - 持续 异族通婚 ;

另一些人则是因为长期近亲结婚导致血统衰弱；

[sʌm; səm] [ðæt] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [æt; ət][bɜ:rθ][ɪz][nɑ:t]['prɑ:pərli] [pər'fɔ:rmd] ;
some that an operation necessary at birth is not properly performed ;
一些 那 一个 手术 必要的 在 出生 是 不是 适当地 执行 ;

有些新生儿手术未能正确执行；

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [pi:t] - [smoʊk] ;
others that the infant is smothered with peat - smoke ;
其他的 那 这 婴儿 是 窒息 和 泥炭 - 抽烟 ;

另一些人则认为婴儿是被泥炭烟熏死的；

[waɪlst] [sʌm; səm][ə'vɜ:r] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kɪld] [baɪ][ɪm'prɑ:pər] ['fi:dɪŋ] ;
whilst some aver that the child is killed by improper feeding ;
而 一些 断言 那 这 孩子 是 被杀 经过 不当 喂养 ;

而有些人则声称，儿童死于喂养不当；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] .
and I am now inclined to believe that the last is the true reason .
和 我 是 现在 倾斜 到 相信 那 这 最后的 是 这 真的 原因 .

我现在倾向于认为最后一个原因才是真正的原因。

[kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Comparatively few of the children born on the rock survive for more than a
比较 很少 的 这 孩子们 出生 在 这 岩石 存活 为了 更多的 比 一个
[fju:] [deɪz] ;
few days ;
很少 天 ;

出生在岩石上的孩子中，只有极少数能存活超过几天；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]['lɑ:kdʒɔ:] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] .
they are seized with convulsions and lockjaw , and soon become exhausted .
他们 是 查获 和 抽搐 和 锁颌 , 和 很快 变得 筋疲力尽的 .

他们出现抽搐和牙关紧闭，很快就精疲力竭。

[ðoʊz] { - }
Those { 314 }
那些 { - }

那些{314}

[hu:] [ɪ'skeɪp] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:][faɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪn]
who escape grow up into fine men and women — sound as a general rule in
WHO 逃脱 生长 向上 进入 美好的 男人 和 女性 — 声音 作为 一个 一般的 规则 在
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ;
mind and body ;
头脑 和 身体 ;

逃脱的人长大后通常都成为身心健康的优秀男女；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ɪn'tendɪŋ] ['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] ['hærɪs] [ɪf] [ðeɪ]

but	it	is	a	significant	fact	that	intending	mothers	often	go	to	Harris	if	they
但	它	是	一个	重要的	事实	那	意图	母亲们	经常	去	到	哈里斯	如果	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但一个重要的事实是，如果条件允许，准妈妈们通常会选择去哈里斯医院。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ,

to	be	confined	,
到	是	受限	,

被限制，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn]

that	they	may	escape	the	curse	that	seems	to	hang	over	the	child	that	is	born	in
那	他们	可能	逃脱	这	诅咒	那	似乎	到	悬挂	超过	这	孩子	那	是	出生	在

[ˌes 'tiː]['kɪldə] .

St	Kilda	.
英石	基尔达	.

希望他们能够摆脱似乎笼罩在圣基尔达岛出生的孩子身上的诅咒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə][ænd; ənd]['hærɪs][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	people	of	St	Kilda	and	Harris	have	no	great	esteem	for	each	other	.
这	人们	的	英石	基尔达	和	哈里斯	有	不	伟大的	尊重	为了	每个	其他	.

圣基尔达和哈里斯的人民彼此之间并没有什么好感。

['mʌðərz] [ɪn] ['hærɪs] ['θret(ə)n] [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen] ['nɔːti] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ;

Mothers	in	Harris	threaten	to	send	their	children	when	naughty	to	St	Kilda	;
母亲们	在	哈里斯	威胁	到	发送	他们的	孩子们	什么时候	淘气	到	英石	基尔达	;

哈里斯岛的母亲们威胁说，如果孩子不听话，就把他们送到圣基尔达去；

['hærɪs] [men] [kɔːl][ðə; ði][ˌes 'tiː] - - ([jʌŋ] ['soʊlən] - [giːs]) .

Harris	men	call	the	St	Kildans	gougan	(	young	solan	-	geese	)	.
哈里斯	男人	称呼	这	英石	-	-	(	年轻的	索兰	-	鹅	)	.

哈里斯人称圣基尔丹人为"gougan"（幼小的索兰鹅）。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [ə'gen] ['nevər] ['menʃ(ə)n] ['hærɪs] [bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [kən'tempt] : [ə; eɪ] [pʊr]

The	St	Kildans	again	never	mention	Harris	but	in	terms	of	contempt	:	A	poor
这	英石	-	再次	绝不	提到	哈里斯	但	在	条款	的	鄙视	:	一个	贫穷的

[pleɪs] — ['dɜːrti] ,

place	—	dirty	,
地方	—	肮脏的	,

圣基尔登人再次从未提及哈里斯，但语气中充满了鄙夷：一个贫穷肮脏的地方，

['ʃæbi] , ['griːdi] , & [siː] .

shabby	,	greedy	,	&	c	.
破旧	,	贪婪的	,	&	c	.

破旧、贪婪等等。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [tɔːk] ['geilik] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['geilik] .

The	St	Kildans	talk	Gaelic	,	and	nothing	but	Gaelic	.
这	英石	-	讲话	盖尔语	,	和	没有什么	但	盖尔语	.

圣基尔丹人说盖尔语，而且只说盖尔语。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] ;

The	minister	and	a	woman	who	is	a	relation	of	his	know	English	as	well	;
这	部长	和	一个	女士	WHO	是	一个	关系	的	他的	知道	英语	作为	出色地	;

这位部长和他一位女亲戚也懂英语；

[bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

but	both	are	from	the	mainland	.
但	两个都	是	从	这	大陆	.

但他们都来自大陆。

[ɔːl][ɑːr; ər]['veri][pə'laɪt][ɪn][ðer; ðər][oʊn][weɪ] .

All	are	very	polite	in	their	own	way	.
全部	是	非常	有礼貌的	在	他们的	自己的	方式	.

他们都以各自的方式很有礼貌。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][left][hænd] ,

When	they	meet	one	of	a	morning	they	lift	their	bonnets	with	the	left	hand	,
什么时候	他们	见面	一	的	一个	早晨	他们	举起	他们的	引擎盖	和	这	左边	手	,

当他们清晨相遇时，他们会用左手提起帽子。

[ænd; ənd][hoʊld][aʊt][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

and	hold	out	the	right	,
和	抓住	出去	这	正确的	,

并坚守正义，

[ænd; ənd]['nevər][feɪl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wʌnz] [helθ] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][hæz; həz] [slept] .

and	never	fail	to	ask	for	one's	health	and	how	one	has	slept	.
和	绝不	失败	到	问	为了	一个人的	健康	和	如何	一	有	睡着了	.

并且一定要询问对方的健康状况和睡眠情况。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['leɪdi] [greɪndʒ] ,

When	I	had	acquired	some	little	knowledge	of	the	language	,	I	made	inquiries	about	Lady	Grange	,
什么时候	我	有	获得	一些	小的	知识	的	这	语言	,	我	制成	查询	关于	女士	农庄	,

当我掌握了一些基本的语言知识后，我打听了有关格兰奇夫人的事情。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə][ɪn] - , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

who	had	been	forcibly	sent	to	St	Kilda	in	1734	,	and	kept	there	for
WHO	有	到过	强制	发送	到	英石	基尔达	在	-	,	和	保留	那里	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

他于 1734 年被强行送往圣基尔达岛，并在那里被关押了七年。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Her	name	was	familiar	to	all	the	old	people	and	to	some	of	the
她	姓名	曾是	熟悉的	到	全部	这	老的	人们	和	到	一些	的	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

她的名字对所有老年人和一些年轻人来说都很熟悉。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][æt; ət] [naɪt] .

Tradition	says	that	she	slept	during	the	day	and	got	up	at	night	.
传统	说道	那	她	睡着了	期间	这	天	和	得到	向上	在	夜晚	.

据传，她白天睡觉，晚上起床。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['lɜːrnɪd] ['geilik] .

She	never	learned	Gaelic	.
她	绝不	学习	盖尔语	.

她从未学过盖尔语。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	house	in	which	she	lived	was	demolished	a	few	years	ago	.
这	房子	在	哪个	她	居住地	曾是	已拆除	一个	很少	年	前	.

她居住的房子几年前被拆除了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [stɪl]

It	belonged	to	the	steward	,	and	was	exactly	like	the	old	houses	still
它	属于	到	这	管家	,	和	曾是	确切地	喜欢	这	老的	房屋	仍然

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

它属于管家，和那些仍然屹立不倒的老房子一模一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] .

but	a	little	larger	.
但	一个	小的	更大的	.

但稍大一些。

[ə; eɪ] [dɜːrθ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

A	dearth	happened	to	prevail	during	the	whole	time	she	remained	on	the	island	;
一个	匮乏	发生	到	占上风	期间	这	所有的	时间	她	剩余	在	这	岛	;

在她留在岛上的整个期间，恰逢饥荒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən]['æmp(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

but	she	got	an	ample	share	of	what	little	food	there	was	.
但	她	得到	一个	充足	分享	的	什么	小的	食物	那里	曾是	.

但她还是分到了不少食物。

[ðə; ði] [best] [tɜːrf][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪər] ,

The	best	turf	was	provided	for	her	fire	,
这	最好的	草皮	曾是	假如	为了	她	火	,

她用最好的草皮生火，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [puːl] .

and	the	spot	where	it	was	got	is	still	called	the	Lady's	Pool	.
和	这	点	在哪里	它	曾是	得到	是	仍然	称为	这	女士的	水池	.

而发现这片水域的地方至今仍被称为“女士池”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] -

She	was	much	beloved	;	and	the	people	presented	her	with	a	straw	-
她	曾是	很多	心爱	;	和	这	人们	呈现	她	和	一个	稻草	-

[tʃer] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

chair	,	as	a	token	of	respect	,
椅子	,	作为	一个	令牌	的	尊重	,

她深受爱戴；人们送给她一把草椅，以示尊敬。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] ['hærɪs] .

when	she	was	carried	off	to	Harris	.
什么时候	她	曾是	携带	离开	到	哈里斯	.

她被带往哈里斯岛时。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vaɪələnt]['tempər] .

I	heard	nothing	of	her	violent	temper	.
我	听到	没有什么	的	她	暴力	脾气	.

我没听说过她脾气暴躁的事。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['vaɪələnt] [wen] [æt; ət][hoʊm] !

Perhaps	she	had	some	reason	to	be	violent	when	at	home	!
也许	她	有	一些	原因	到	是	暴力	什么时候	在	家	!

也许她在家有暴力倾向是有原因的！

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [smɔːl] [ænd; ənd][ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	churchyard	,	small	and	elliptical	in	form	,	is	at	the	back	of	the	village	.
这	墓地	,	小的	和	椭圆形	在	形式	,	是	在	这	后退	的	这	村庄	.

教堂墓地面积不大，呈椭圆形，位于村庄后方。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kept] ['kerfəli] [ʃʌt] .
The door is kept carefully shut .
这 门 是 保留 小心 关闭 .

门一直紧紧地关着。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn] [i'rektid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
None of the tombstones bears an inscription , except one erected by a minister .
没有任何 的 这 墓碑 熊 一个 题词 , 除了 一 竖立 经过 一个 部长 .

除了牧师竖立的一块墓碑外，其他墓碑上都没有铭文。

[aɪ] [brɔːt] [tuː] ['skʌlptərz] ['tʃɪzəlz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]
I brought two sculptor's chisels with me , intending to carve a stone as a
我 带来 二 雕塑家的 凿子 和 我 , 意图 到 雕刻 一个 石头 作为 一个
['pætərn] ,
pattern ,
图案 ,

我带了两把雕刻凿，打算在一块石头上雕刻一个模板。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [wʌn] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] .
but could not find one soft enough to cut .
但 可以 不是 寻找 一 柔软的 足够的 到 切 .

但是找不到足够软的食材来切割。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,
Some of the men seemed eager to erect monuments to their friends ,
一些 的 这 男人 似乎 渴望的 到 直立 纪念碑 到 他们的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [slæbz] ;
and brought me slabs ;
和 带来 我 板 ;

有些男人似乎很想为他们的朋友竖立纪念碑，他们还给我带来了石板；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] .
but none was found suitable .
但 没有任何 曾是 成立 合适的 .

但没有找到合适的人选。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
The ruins of an ancient chapel stood in the middle of the churchyard .
这 废墟 的 一个 古老的 教堂 站立 在 这 中间 的 这 墓地 .

教堂墓地中央矗立着一座古老小教堂的遗址。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [haɪ] ;
The walls , I was informed , were about sixteen feet high ;
这 墙壁 , 我 曾是 知情的 , 是 关于 十六 脚 高的 ;

据我了解，墙高约十六英尺；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [stoʊnz] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]
but this ruin was removed a few years ago , the stones being adapted for
但 这 废墟 曾是 已移除 一个 很少 年 前 , 这 石头 存在 改编 为了
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但这座遗址几年前就被拆除了，石头被用来建造房屋。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
One is to be seen built into the wall of a cottage ,
一 是 到 是 已见 建造 进入 这 墙 的 一个 小屋 ,

其中一扇嵌在小屋的墙壁里，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn'saɪzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and has a cross incised upon it .
和 有 一个 叉 切开 之上 它 .

上面刻有十字架。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	have	been	a	good	bit	of	steel	that	cut	it	,
它	必须	有	到过	一个	好的	少量	的	钢	那	切	它	,

切开它的钢材肯定很厚实。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [laɪk] ['grænɪt] .

as	the	stone	is	like	granite	.
作为	这	石头	是	喜欢	花岗岩	.

因为这块石头像花岗岩一样。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [kɔːld] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

Close	to	the	churchyard	is	a	stone	called	the	Stone	of	Knowledge	,
关闭	到	这	墓地	是	一个	石头	称为	这	石头	的	知识	,

教堂墓地附近有一块被称为"知识之石"的石头。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

which	is	said	to	have	possessed	magical	properties	.
哪个	是	说	到	有	拥有	神奇	特性	.

据说它具有神奇的功效。

[hiː; hi] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] [bɪ'keɪm] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

He	who	stood	upon	it	on	the	first	day	of	the	quarter	became	gifted	with
他	WHO	站立	之上	它	在	这	第一的	天	的	这	四分之一	成为	天才	和

[ðə; ði]['sekənd] - [saɪt] ,

the	second	-	sight	,
这	第二	-	视线	,

在季度首日站在它上面的人获得了预知未来的能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

and	was	able	to	foresee	all	the	events	that	were	to	occur	during	that
和	曾是	有能力的	到	预见	全部	这	活动	那	是	到	发生	期间	那

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

并且能够预见到该季度将要发生的所有事件。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ([oʊld] [staɪl]) [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] ,

I	tried	it	on	the	first	day	(	old	style	)	of	the	present	spring	,
我	尝试	它	在	这	第一的	天	(	老的	风格	)	的	这	展示	春天	,

我在今年春天（旧式）的第一天就试过了，

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['wɪmɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [piːt] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

but	saw	nothing	except	three	or	four	women	laden	with	peats	,	and	smiling	at
但	锯	没有什么	除了	三	或者	四	女性	满载	和	泥炭	,	和	微笑	在

[maɪ] [ə'fektɪd] [krɪ'duːlətɪ] .

my	affected	credulity	.
我的	做作的	轻信	.

但除了三四个扛着泥炭的妇女，什么也没看到，她们正笑着看着我装出来的轻信。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['venəˌreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['skeptɪk(ə)l] [taɪmz] .

It	does	not	seem	to	be	much	venerated	in	these	sceptical	times	.
它	做	不是	似乎	到	是	很多	受人尊敬	在	这些	怀疑论者	时代	.

在如今这个充满怀疑的时代，它似乎并不受人推崇。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['selər] ,

At	the	back	of	the	village	is	an	old	cellar	,
在	这	后退	的	这	村庄	是	一个	老的	地窖	,

村子后面有一座古老的地窖，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

said	to	have	been	erected	by	one	man	in	a	single	day	.
说	到	有	到过	竖立	经过	一	男人	在	一个	单身的	天	.

据说是由一人在一天之内建造完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊnz] ,
It **is** **built** **of** **huge** **stones** **,**
它 是 建造 的 巨大的 石头 ,

它由巨大的石头建造而成，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['pɑːndərəs] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] ['eni] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðiːz]
some **of** **them** **too** **ponderous** **to** **be** **lifted** **by** **any** **two** **men** **of** **these**
一些 的 他们 也 沉重的 到 是 抬起 经过 任何 二 男人 的 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] .
degenerate **times** **.**
退化 时代 .

有些东西太过沉重，以至于当今这个堕落时代的任何两个人都无法抬起来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['selər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
The **people** **refer** **to** **this** **cellar** **as** **a** **proof** **of** **the** **superior** **strength** **of** **their**
这 人们 参考 到 这 地窖 作为 一个 证明 的 这 优越的 力量 的 他们的
['ænsestərz] .
ancestors **.**
祖先 .

人们将这座地窖视为其祖先强大力量的证明。

[ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
The **builder** **had** **very** **nearly** **stumbled** **on** **the** **principle** **of** **the** **arch** **,**
这 建筑商 有 非常 几乎 踉跄 在 这 原则 的 这 拱 ,

这位建造者几乎是偶然发现了拱形结构的原理。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] .
which **is** **as** **yet** **unknown** **in** **St** **Kilda** **.**
哪个 是 作为 然而 未知 在 英石 基尔达 .

这一点在圣基尔达尚属未知。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][men] ([huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪk'spɪriənst] ['meɪsənz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei]) [ðə; ði]
I **shewed** **the** **men** **(** **who** **are** **all** **experienced** **masons** **in** **their** **own** **way** **)** **the**
我 展示 这 男人 (WHO 是 全部 经验丰富的 石匠 在 他们的 自己的 方式) 这
['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] ,
photograph **of** **an** **old** **bridge** **,**
照片 的 一个 老的 桥 ,

我给这些男士（他们都是各自领域经验丰富的石匠）看了一张老桥的照片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and **they** **looked** **at** **it** **with** **much** **interest** **and** **thorough** **understanding** **.**
和 他们 看起来 在 它 和 很多 兴趣 和 彻底 理解 .

他们饶有兴趣地仔细研究了它，并进行了深入的理解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [θriː] ['tʃæpəlz] [ɑːn][ˌes 'tiː]['kɪldə] , ['dedɪkeɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [kraɪst] ,
There **were** **formerly** **three** **chapels** **on** **St** **Kilda** **,** **dedicated** **respectively** **to** **Christ** **,**
那里 是 以前 三 小教堂 在 英石 基尔达 , 投入的 分别 到 基督 ,
[kə'lʌmbə] , [ænd; ənd] ['brɛndən] .
Columba **,** **and** **Brendon** **.**
科伦巴 , 和 布伦登 .

圣基尔达岛上以前有三座小教堂，分别供奉基督、圣科伦巴和圣布伦登。

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
They **still** **existed** **in** **1759** **,** **but** **not** **a** **vestige** **of** **them** **now** **remains** **.**
他们 仍然 存在 在 - , 但 不是 一个 痕迹 的 他们 现在 遗迹 .

它们在 1759 年仍然存在，但现在已经没有留下任何痕迹了。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['relɪk][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən]
But 但 **the** 这 **most** 最多 **extraordinary** 非凡的 **relic** 遗迹 **of** 的 **antiquity** 古代 **in** 在 **the** 这 **village** 村庄 **is** 是 **a** 一个 **subterranean** 地下
[haʊs] .
house 房子 **.** .

但村里最非凡的古代遗迹是一座地下房屋。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt] ;
I 我 **had** 有 **heard** 听到 **of** 的 **it** 它 **on** 在 **my** 我的 **first** 第一的 **visit** 访问 **;** ;

我第一次来的时候就听说过这个地方；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 13th [dʒʊ'laɪ] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
and 和 **on** 在 **the** 这 **13th** 13th **July** 七月 **1876** - **determined** 决定 **to** 到 **have** 有 **it** 它 **opened** 打开 **and** 和 **examined** 检查
.
: .

1876 年 7 月 13 日，决定将其打开并进行检查。

[ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] [pə'tetoz] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
A 一个 **crop** 庄稼 **of** 的 **potatoes** 土豆 **grew** 生长 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **,** ,

山顶上长出了一茬土豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
and 和 **the** 这 **owner** 所有者 **at** 在 **first** 第一的 **refused** 拒绝 **to** 到 **allow** 允许 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **disturbed** 不安 **.** .

起初，主人拒绝允许任何人去打扰它。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['reɪləri] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
But 但 **by** 经过 **dint** 凹痕 **of** 的 **raillery** 玩笑 **,** , **persuasion** 劝说 **,** , **and** 和 **a** 一个 **promise** 承诺 **to** 到 **pay** 支付 **the** 这 **damage** 损害 **,** ,

但凭借嘲讽、劝说和赔偿损失的承诺，

[hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .
he 他 **at** 在 **length** 长度 **acceded** 同意 **to** 到 **my** 我的 **request** 要求 **.** .

他最终同意了我的请求。

[ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn]
This 这 **underground** 地下 **dwelling** 住宅 **was** 曾是 **discovered** 发现 **about** 关于 **thirty** 三十 **-** - **two** 二 **years** 年 **ago** 前 **by** 经过 **a** 一个 **man** 男人
[hu:] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,
who WHO **was** 曾是 **digging** 挖掘 **the** 这 **ground** 地面 **above** 多于 **it** 它 **,** ,

大约32年前，一名男子在挖掘其上方地面时发现了这个地下住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
and 和 **was** 曾是 **generally** 一般来说 **called** 称为 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **the** 这 **Fairies** 仙女 **.** .

它通常被称为仙女之家。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn]
The 这 **aperture** 光圈 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **was** 曾是 **filled** 已填 **up** 向上 **again** 再次 **,** , **and** 和 **it** 它 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过
['oʊpənd] [sɪns] .
opened 打开 **since** 自从 **.** .

顶部的开口再次被填满，此后就再也没有打开过。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ][hoʊl][wʌz; wəz][faʊnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [meɪd] .

But	after	a	little	search	the	hole	was	found	and	an	entrance	made	.
但	后	一个	小的	搜索	这	洞	曾是	成立	和	一个	入口	制成	.

但经过一番寻找，他们找到了洞口并凿开了入口。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd]

Two	or	three	men	volunteered	to	clear	out	the	stones	and	soil	that	had
二	或者	三	男人	自愿	到	清除	出去	这	石头	和	土壤	那	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ,

accumulated	on	the	floor	to	a	depth	of	several	feet	,
积累	在	这	地面	到	一个	深度	的	一些	脚	,

两三个男人自愿清理地面上堆积了几英尺厚的石头和泥土。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	worked	with	a	will	.
和	工作	和	一个	将要	.

而且工作非常努力。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [eɪt] [ɪntʃɪz]

The	house	was	found	to	be	twenty	-	five	feet	long	by	three	feet	eight	inches
这	房子	曾是	成立	到	是	二十	-	五	脚	长的	经过	三	脚	八	英寸

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

经测量，这栋房子长25英尺，宽3英尺8英寸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	about	four	feet	in	height	.
和	关于	四	脚	在	高度	.

身高约四英尺。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

The	walls	consisted	of	three	or	four	ranges	of	stones	,
这	墙壁	由……组成	的	三	或者	四	范围	的	石头	,

墙体由三四层石头砌成，

[ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [slæbz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪdz] .

a	roof	of	slabs	resting	on	the	sides	.
一个	屋顶	的	板	休息	在	这	侧面	.

由石板构成的屋顶，两侧支撑着。

[ðɪs] [haʊs] [rʌnz] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dreɪn]

This	house	runs	due	north	and	south	,	and	curiously	enough	there	is	a	drain
这	房子	跑步	到期的	北	和	南	,	和	奇怪的是	足够的	那里	是	一个	流走

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

under	the	floor	.
在下面	这	地面	.

这栋房子呈南北走向，奇怪的是，地板下面竟然有个排水沟。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['nuːmərəs] [stoʊn] ['æksɪz] , [naɪvz] , [ænd; ənd]

Amongst	the	débris	on	the	floor	I	found	numerous	stone	axes	,	knives	,	and
在	这	碎片	在	这	地面	我	成立	很多的	石头	轴	,	刀具	,	和

['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ,

fragments	of	a	lamp	,
片段	的	一个	灯	,

我在地上的瓦砾堆中发现了许多石斧、刀具和一盏灯的碎片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ruːd] ['pɑːtəri] .

as	well	as	pieces	of	rude	pottery	.
作为	出色地	作为	件	的	粗鲁的	陶器	.

以及一些粗糙的陶器碎片。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'saɪnd]

As	there	was	no	tradition	concerning	this	house	,	and	as	it	is	assigned
作为	那里	曾是	不	传统	有关	这	房子	,	和	作为	它	是	分配

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

to	the	fairies	,
到	这	仙女	,

由于这座房子没有任何传统，而且它被认为是仙女的住所，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [oʊld] ;

it	may	be	very	old	;
它	可能	是	非常	老的	;

它可能非常古老；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]

but	I	am	inclined	to	think	that	the	stone	period	extended	to	a	very	recent
但	我	是	倾斜	到	思考	那	这	石头	时期	扩展	到	一个	非常	最近的

[deɪt] [ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] .

date	in	St	Kilda	.
日期	在	英石	基尔达	.

但我倾向于认为，在圣基尔达，石器时代一直延续到非常近期的时期。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [stoʊn]

I	have	some	satisfaction	in	believing	that	I	am	the	discoverer	of	stone
我	有	一些	满意	在	相信	那	我	是	这	发现者	的	石头

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

implements	in	St	Kilda	,
实施	在	英石	基尔达	,

我颇为自豪地认为我是圣基尔达石器工具的发现者。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['æntɪkwərɪ] .

and	that	my	claim	has	been	recognised	by	the	Society	of	Scottish	Antiquaries	.
和	那	我的	宣称	有	到过	已确认	经过	这	社会	的	苏格兰	古董商	.

而且我的说法已经得到了苏格兰古物学会的认可。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] , [wɪtʃ] [stændz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

One	day	I	went	to	the	islet	called	The	Dun	,	which	stands	opposite	the	village	,
一	天	我	去	到	这	小岛	称为	这	逼债	,	哪个	站立	对面的	这	村庄	,

有一天，我去了位于村庄对面的名为“敦”的小岛。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [saʊθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	forms	the	south	or	south	-	west	side	of	the	bay	.
和	表格	这	南	或者	南	-	西方	边	的	这	湾	.

并构成海湾的南侧或西南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]['kɪldə][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] .

It	is	separated	from	St	Kilda	by	a	narrow	channel	.
它	是	分开	从	英石	基尔达	经过	一个	狭窄的	渠道	.

它与圣基尔达岛之间隔着一条狭窄的水道。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] ,

I	went	along	with	three	men	and	three	boys	,
我	去	沿着	和	三	男人	和	三	男孩们	,

我和三个男人以及三个男孩一起去了。

[huː] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] [wɜːrk] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['pʌfɪn] .

who	for	want	of	better	work	tried	to	catch	puffins	.
WHO	为了	想	的	更好的	工作	尝试	到	抓住	海鹦	.

他因为找不到更好的工作，就去捕捉海鹦。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['iːzi] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

This	business	being	easy	,	is	generally	left	to	the	women	.
这	商业	存在	简单的	,	是	一般来说	左边	到	这	女性	.

这项业务很简单，通常都交给女性来做。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

Although	**the**	**sea**	**was**	**covered**	**with**	**these**	**birds**	**,**
虽然	这	海	曾是	涵盖	和	这些	鸟类	,

尽管海面上布满了这些鸟类，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [ʃaɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] ; [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv]

they	**were**	**uncommonly**	**shy**	**on**	**shore**	**and**	**difficult**	**to**	**catch**	**;**	**about**	**forty**	**-**	**five**
他们	是	不寻常地	害羞的	在	支撑	和	难的	到	抓住	;	关于	四十	-	五

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bæg] .

was	**the**	**average**	**bag**	**.**
曾是	这	平均的	包	.

它们在岸上异常害羞，很难捕捉；平均每次捕获约 45 条。

[ðə; ði] [dʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][krægz][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] , [ə'fɔːrdz] [sʌm; səm][grænd]['bɪts][ʌv; əv]

The	**Dun**	**,**	**although**	**the**	**crags**	**are**	**comparatively**	**low**	**,**	**affords**	**some**	**grand**	**bits**	**of**
这	逼债	,	虽然	这	峭壁	是	比较	低的	,	提供	一些	盛大	比特	的

[rɑːk] - ['siːnəri] .

rock	**-**	**scenery**	**.**
岩石	-	风景	.

虽然邓恩山的峭壁相对较低，但却展现出一些壮丽的岩石景观。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	**site**	**of**	**an**	**ancient**	**altar**	**is**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	地点	的	一个	古老的	坛	是	仍然	到	是	已见	.

古代祭坛遗址至今仍清晰可见。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [rɪ'muːvd] .

The	**stones**	**which**	**formed**	**it**	**have**	**,**	**however**	**,**	**been**	**removed**	**.**
这	石头	哪个	形成	它	有	,	然而	,	到过	已移除	.

然而，构成它的石头已被移走。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [maʊnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv]

At	**the**	**southern**	**extremity**	**of**	**the**	**island**	**is**	**a**	**mount**	**on**	**which**	**great**	**blocks**	**of**
在	这	南部	末端	的	这	岛	是	一个	山	在	哪个	伟大的	积木	的

[stoʊn] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp][ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər] .

stone	**are**	**piled**	**up**	**in**	**wild**	**disorder**	**.**
石头	是	堆积	向上	在	荒野	紊乱	.

岛屿南端有一座小山，山上杂乱无章地堆放着巨大的石块。

[ðiːz] [blɑːks] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] ;

These	**blocks**	**have**	**been**	**spoken**	**of**	**as**	**being**	**the**	**relics**	**of**	**a**	**fort**	**;**
这些	积木	有	到过	说	的	作为	存在	这	遗物	的	一个	堡	;

有人说这些石块是堡垒的遗迹；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] .

but	**this**	**is**	**open**	**to**	**doubt**	**.**
但	这	是	打开	到	怀疑	.

但这还有待商榷。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - ['prɑːbəbli] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	**St**	**Kildans**	**probably**	**trusted**	**to**	**hiding**	**themselves**	**in**	**times**	**of**	**danger**	**.**
这	英石	-	大概	可信	到	隐藏	他们自己	在	时代	的	危险	.

圣基尔丹人或许相信，在危险时刻，他们能够藏身于险境。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

There	**is**	**not**	**a**	**single**	**weapon**	**of**	**war**	**in**	**the**	**island**	**;**
那里	是	不是	一个	单身的	武器	的	战争	在	这	岛	;

岛上没有一件战争武器；

[bʌt; bət]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] .

but	**bows**	**and**	**arrows**	**are**	**mentioned**	**in**	**the**	**traditions**	**.**
但	弓	和	箭头	是	提及	在	这	传统	.

但传统中确实提到了弓箭。

[ðə; ði] [dʌn] , [kəm'pærətɪvli] [teɪm] { - }
The Dun , comparatively tame { 315 }
这 逼债 , 比较 驯服 { - }

邓恩，相对温顺{315}

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [beɪ] , [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
on the side next the bay , is wild and picturesque where it faces the ocean .
在 这 边 下一个 这 湾 , 是 荒野 和 如画 在哪里 它 面孔 这 海洋 .

海湾一侧，面向大海，景色原始而风景如画。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][krægz][ɑːr; ər] [kraʊnd] [baɪ] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [prət'juːbərənsɪz] ,
Some of the crags are crowned by pinnacles and fantastic protuberances ,
一些 的 这 峭壁 是 加冕 经过 巅峰 和 极好的 突起物 ,

有些峭壁顶部耸立着尖峰和奇特的突起物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪvz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [rʌʃ]
and the base is perforated with caves , into which the foaming billows rush
和 这 根据 是 穿孔的 和 洞穴 , 进入 哪个 这 起泡 波澜 匆忙
[ænd; ənd][reɪdʒ][fɔːr; fər]['evər] .
and rage for ever .
和 愤怒 为了 曾经 .

底部布满洞穴，翻滚的巨浪永不停息地涌入其中，肆虐咆哮。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][dʌn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pʌfɪn]
On my return from The Dun I found a boat at the shore laden with puffins
在 我的 返回 从 这 逼债 我 成立 一个 船 在 这 支撑 满载 和 海鹦
.
:
.

我从邓恩返回时，发现岸边有一艘船，船上满载着海鹦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][bɜːrdz]
She had come from Boreray , and had brought a cargo of birds
她 有 来 从 - , 和 有 带来 一个 货物 的 鸟类
[tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [æt; ət][hoʊm] ,
to be plucked at home ,
到 是 拨弦 在 家 ,

她来自北爱尔兰，带来了一批鸟，准备带回家拔毛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
so as to assist the young women , who were suffering from the '
所以 作为 到 协助 这 年轻的 女性 , WHO 是 痛苦 从 这 -
['streɪndʒɝz][koʊld] ,
Stranger's Cold ,
陌生人的 寒冷的 ,

为了帮助那些患有"陌生人感冒"的年轻女性，

- [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['swoʊlən] [θroʊt] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
' combined with swollen throats — and no wonder !
- 合并 和 肿 喉咙 — 和 不 想知道 !

再加上喉咙肿胀——难怪如此！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['fiːmeɪl] [hæd; həd]['nevər]
for the weather had been bad , and these unprotected females had never
为了 这 天气 有 到过 坏的 , 和 这些 未受保护 女性 有 绝不
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
changed their clothes ,
已更改 他们的 衣服 ,

因为天气恶劣，这些没有防护措施的妇女一直没有更换衣服。

[bʌt; bət] [slept] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
but **slept** **in** **the** **garments** **that** **they** **wore** **during** **the** **day** **;**
但 睡着了 在 这 服装 那 他们 穿着 期间 这 天 ;

但他们晚上睡觉时仍然穿着白天穿的衣服;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [hæd; həd][sæt]
and **although** **accustomed** **to** **severe** **exercise** **in** **the** **open** **air** **,** **had** **sat**
和 虽然 习惯 到 严重 锻炼 在 这 打开 空气 , 有 卫星
[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ,
exposed **to** **the** **cold** **,**
裸露 到 这 寒冷的 ,

虽然他习惯了在户外进行剧烈运动，但却长时间暴露在寒冷中。

['plʌkɪŋ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
plucking **feathers** **from** **morning** **till** **night** **.**
拔毛 羽毛 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚拔羽毛。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] ,
They **suffered** **great** **hardships** **,**
他们 遭受 伟大的 艰辛 ,

他们遭受了巨大的苦难，

[ænd; ənd]['oʊnli][get][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˌes 'tiː]['kɪldə] [stoʊn] (['twenti] - [fɔːr]
and **only** **get** **the** **pittance** **of** **six** **shillings** **a** **St** **Kilda** **stone** **(** **twenty** **-** **four**
和 仅有的 得到 这 微不足道 的 六 先令 一个 英石 基尔达 石头 (二十 - 四
[paʊndz]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,
pounds **)** **for** **the** **feathers** **,**
磅) 为了 这 羽毛 ,

而这些羽毛每块圣基尔达石（24英镑）只能卖到6先令，真是微不足道。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .
which **are** **of** **excellent** **quality** **.**
哪个 是 的 出色的 质量 .

质量优良。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] ['plʌkɪŋ] ['fɛðɚz] ;
At **that** **time** **the** **few** **people** **left** **in** **the** **village** **were** **also** **busy** **plucking** **feathers** **;**
在 那 时间 这 很少 人们 左边 在 这 村庄 是 还 忙碌的 拔毛 羽毛 ;

当时村里剩下的几个人也都在忙着拔羽毛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['pʌfɪn] — - [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [smel] - —
and **the** **smell** **of** **roasted** **puffins** **—** **'** **a** **very** **ancient** **and** **fish** **-** **like** **smell** **'** **—**
和 这 闻 的 烤 海鹦 — - 一个 非常 古老的 和 鱼 - 喜欢 闻 - —
[keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [dɔːr] .
came **from** **every** **door** **.**
来了 从 每一个 门 .

每扇门里都飘出烤海鹦的香味——“一种非常古老、类似鱼腥味的香味”。

[ðiːz] [bɜːrdz]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['hʊdɪd] [krəuz] [ðæt] [hɔːnt]
These **birds** **also** **furnish** **a** **feast** **for** **all** **the** **dogs** **and** **hooded** **crows** **that** **haunt**
这些 鸟类 还 提供 一个 盛宴 为了 全部 这 狗 和 连帽的 乌鸦 那 出没
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

这些鸟也为经常出没于村庄的狗和乌鸦提供了一顿盛宴。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] ['pʌfɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kipəd]
I **ate** **a** **puffin** **by** **way** **of** **experiment** **,** **and** **found** **it** **tasted** **like** **a** **kippered**
我 吃 一个 海鹦 经过 方式 的 实验 , 和 成立 它 尝过 喜欢 一个 熏鲱鱼
['herɪŋ] ,
herring **,**
鲱鱼 ,

我出于实验目的吃了一只海鹦，发现它的味道像熏鲱鱼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [fɪʃ] .
with **a** **flavour** **of** **the** **dog** **-** **fish** **.**
和 一个 味道 的 这 狗 - 鱼 .

带着一丝狗鱼的味道。

['kʌstəm] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] .
Custom **would** **no** **doubt** **make** **it** **more** **palatable** **.**
风俗 会 不 怀疑 制作 它 更多的 可口的 .

经过改良，无疑会更受欢迎。

[ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [boʊt] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ]
On **the** **3d** **of** **August** **a** **boat** **went** **to** **Boreray** **and** **brought** **back** **a** **cargo**
在 这 3d 的 八月 一个 船 去 到 - 和 带来 后退 一个 货物
[ʌv; əv] ['pʌfɪn] [ænd; ənd] - [ɔːr] [jʌŋ] ['soʊlən] - [giːs] .
of **puffins** **and** **gougan** **or** **young** **solan** **-** **geese** **.**
的 海鹦 和 - 或者 年轻的 索兰 - 鹅 .

8月3日，一艘船前往博雷雷岛，带回了一批海鹦和白额雁（或称小白额雁）。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th [tuː] ['boʊts] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] ,
On **the** **6th** **two** **boats** **went** **again** **to** **that** **island** **,**
在 这 6th 二 船 去 再次 到 那 岛 ,

6号那天，两艘船再次前往那个岛屿。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pʌfɪn] ,
and **brought** **back** **the** **twelve** **young** **women** **who** **had** **been** **catching** **puffins** **,**
和 带来 后退 这 十二 年轻的 女性 WHO 有 到过 捕捉 海鹦 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .
together **with** **the** **feathers** **.**
一起 和 这 羽毛 .

然后带回了十二位捕捉海鹦的年轻女子以及她们的羽毛。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pʌfɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
Some **of** **the** **women** **caught** **as** **many** **as** **six** **hundred** **puffins** **a** **day** **.**
一些 的 这 女性 捕捉 作为 许多 作为 六 百 海鹦 一个 天 .

有些妇女一天能捕获多达六百只海鹦。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['eɪti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pʌfɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld]
I **calculate** **that** **eighty** **-** **nine** **thousand** **six** **hundred** **puffins** **must** **have** **been** **killed**
我 计算 那 八十 - 九 千 六 百 海鹦 必须 有 到过 被杀
[baɪ] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
by **both** **sexes** **.**
经过 两个都 性别 .

我估计，雌雄海鹦共杀死了八万九千六百只。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz]
The **fingers** **of** **the** **girls** **had** **become** **so** **sore** **from** **plucking** **the** **feathers**
这 手指 的 这 女孩们 有 变得 所以 疼 从 拔毛 这 羽毛
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['pɪnjənz] !
that **they** **were** **obliged** **to** **use** **their** **teeth** **in** **drawing** **the** **tail** **and** **pinions** **!**
那 他们 是 有义务 到 使用 他们的 牙齿 在 绘画 这 尾巴 和 小齿轮 !

女孩们拔羽毛拔得手指都疼了，只好用牙齿拔尾巴和翅膀！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kætʃ]

There	was	a	debate	whether	it	would	be	advisable	to	begin	to	catch
那里	曾是	一个	辩论	无论	它	会	是	建议	到	开始	到	抓住

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fʊlmər] ,

the	young	fulmars	,
这	年轻的	海燕	,

当时曾就是否应该开始捕捉幼年海燕展开辩论。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [ɪm'pruːv] .

or	to	delay	for	a	day	or	two	,	in	the	hope	that	the	weather	would	improve	.
或者	到	延迟	为了	一个	天	或者	二	,	在	这	希望	那	这	天气	会	提升	.

或者推迟一两天，希望天气能够好转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

It	was	decided	to	delay	,
它	曾是	决定	到	延迟	,

决定推迟。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][test][ðə; ði][roʊps] [juːst] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	meanwhile	to	bring	out	and	test	the	ropes	used	for	going	down	the
但	同时	到	带来	出去	和	测试	这	绳索	用过的	为了	去	向下	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

但与此同时，还要拿出并测试用于下悬崖的绳索。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [her] [kʌt][frʌm; frəm][ˌes 'tiː]['kɪldə] ['hɔːrsɪz] ,

Some	of	the	ropes	were	made	from	hair	cut	from	St	Kilda	horses	,
一些	的	这	绳索	是	制成	从	头发	切	从	英石	基尔达	马匹	,

有些绳子是用圣基尔达马匹的毛发制成的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	were	forty	years	old	.
和	是	四十	年	老的	.

他们当时四十岁。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [weɪ] .

One	of	them	gave	way	.
一	的	他们	给予	方式	.

其中一人让步了。

[oʊld][men] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pəuniz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Old	men	remember	when	there	were	ponies	on	the	island	;
老的	男人	记住	什么时候	那里	是	小马	在	这	岛	;

老人们还记得岛上曾经有小马驹;

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌndər] ['fɔːrti][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

but	many	under	forty	have	never	seen	a	horse	except	in	pictures	.
但	许多	在下面	四十	有	绝不	已见	一个	马	除了	在	图片	.

但许多四十岁以下的人除了在图片上，从未见过马。

[roʊps] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [hemp][ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] , [ænd; ənd] [fjuːər] ['æksədənts] [ə'kɜːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Ropes	of	manilla	hemp	are	now	used	,	and	fewer	accidents	occur	than	in	the
绳索	的	马尼拉	麻	是	现在	用过的	,	和	更少	事故	发生	比	在	这

['oʊldən][taɪm] ,

olden	time	,
古老的	时间	,

现在使用马尼拉麻绳，事故发生率比以前低了很多。

[wen] [roʊps][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

when	ropes	of	hair	and	even	straw	were	employed	.
什么时候	绳索	的	头发	和	甚至	稻草	是	受雇	.

当时人们甚至使用头发绳和稻草绳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [bʌmps] [ænd; ənd]['skɑːrz][ə'pɑːn][ðer; ðər][skælps]

Some	of	the	men	made	me	feel	the	bumps	and	scars	upon	their	scalps
一些	的	这	男人	制成	我	感觉	这	颠簸	和	疤痕	之上	他们的	头皮

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

caused	by	the	falling	of	stones	from	the	cliffs	above	,
导致	经过	这	坠落	的	石头	从	这	悬崖	多于	,

有些男人让我摸了摸他们头皮上因上方悬崖落石而造成的肿块和疤痕。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] .

whilst	they	were	dangling	below	.
而	他们	是	悬挂	以下	.

而他们则悬挂在下面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['fʊlmər] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

At	length	fulmar	-	catching	began	in	earnest	.
在	长度	海燕	-	捕捉	开始	在	认真	.

最终，海燕捕捞活动正式开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət]
I **went** **in** **the** **morning** **with** **a** **party** **of** **men** **in** **a** **small** **boat** **to** **the** **islet**
我 去 在 这 早晨 和 一个 派对 的 男人 在 一个 小的 船 到 这 小岛
[ʌv; əv][ɛsˌoʊ'eɪ] ,
of **Soa** **,**
的 肥皂 ,

早上，我和一群男人乘小船去了索阿岛。

[wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] .
which **is** **close** **to** **St** **Kilda** **.**
哪个 是 关闭 到 英石 基尔达 .

它靠近圣基尔达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðæt] [smɔːl]['aɪlənd][ɪn]['eni] ['weðər] ,
It **is** **exceedingly** **difficult** **to** **land** **on** **that** **small** **island** **in** **any** **weather** **,**
它 是 非常 难的 到 土地 在 那 小的 岛 在 任何 天气 ,

无论什么天气，在那座小岛上降落都极其困难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
from **the** **swell** **of** **the** **sea** **and** **the** **steepness** **of** **the** **shore** **;**
从 这 膨胀 的 这 海 和 这 陡峭度 的 这 支撑 ;

来自海浪的涌动和陡峭的海岸；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
but **I** **determined** **to** **go** **to** **the** **top** **.**
但 我 决定 到 去 到 这 顶部 .

但我决心要登上顶峰。

[wiː; wi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
We **landed** **on** **the** **south** **side** **.**
我们 登陆 在 这 南 边 .

我们降落在了南侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd][maɪ][weɪst] ,
With **the** **end** **of** **a** **rope** **around** **my** **waist** **,**
和 这 结尾 的 一个 绳索 大约 我的 腰部 ,

腰间系着一根绳子的末端，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['biːɪŋ] [held][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ʃɔːr] ,
the **other** **end** **being** **held** **by** **a** **man** **on** **shore** **,**
这 其他 结尾 存在 握住 经过 一个 男人 在 支撑 ,

另一端由岸上的一名男子拿着。

[aɪ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
I **leaped** **on** **the** **rocks** **and** **climbed** **up** **the** **cliffs** **at** **the** **base** **,**
我 跳跃 在 这 岩石 和 攀登 向上 这 悬崖 在 这 根据 ,

我跃上岩石，爬上了山脚下的悬崖。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [wen] ['niːdfl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [huː] [naʊ] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .
assisted **by** **a** **pull** **when** **needful** **from** **a** **man** **,** **who** **now** **preceded** **me** **.**
协助 经过 一个 拉 什么时候 需要 从 一个 男人 , WHO 现在 之前 我 .

必要时，我会向一位在我前面的人寻求帮助，他现在已经走在我前面了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp] , [ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'keɪm] [les] ['regjələr] .

At	a	short	distance	up	,	the	rocks	became	less	regular	.
在	一个	短的	距离	向上	,	这	岩石	成为	较少的	常规的	.

再往上走一小段距离，岩石就变得不太规则了。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] [sprɪŋ] ['taʊər] - [laɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Great	masses	of	stone	spring	tower	-	like	out	of	the	ground	,
伟大的	群众	的	石头	春天	塔	-	喜欢	出去	的	这	地面	,

地面上拔地而起巨大的石柱，宛如泉眼一般。

[ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ə'klɪvəti] .

and	blocks	of	all	sizes	are	crowded	together	on	the	steep	acclivity	.
和	积木	的	全部	尺寸	是	挤	一起	在	这	陡	坡度	.

各种大小的石块都挤在陡峭的斜坡上。

[æn; ən][oʊld][mæn] [kɔːld] - [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['rɔːri,'rəjri][ækts][æz; əz][maɪ] [gaɪd] ;

An	old	man	called	MacRuaridh	or	the	Son	of	Rory	acts	as	my	guide	;
一个	老的	男人	称为	-	或者	这	儿子	的	罗里	行为	作为	我的	指导	;

一位名叫麦克鲁阿里德（MacRuaridh）或罗里之子的老人担任我的向导；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['tɔtəz] [ɑːn]['levə)l] [graʊnd] , [hiː; hi][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

and	although	he	totters	on	level	ground	,	he	goes	up	the	hill	without	any	difficulty	.
和	虽然	他	蹒跚学步	在	等级	地面	,	他	去	向上	这	爬坡道	没有	任何	困难	.

虽然他在平地上步履蹒跚，但上山却毫不费力。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] , [ə'mʌŋst] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

About	half	way	up	,	amongst	masses	of	huge	blocks	of	stone	,
关于	一半	方式	向上	,	在	群众	的	巨大的	积木	的	石头	,

大约爬到半山腰，周围是一大堆巨大的石块，

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn] ['dʌŋkən] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

he	shews	me	an	old	house	which	tradition	says	was	made	by	one	Duncan	in	ancient	times	.
他	展示	我	一个	老的	房子	哪个	传统	说道	曾是	制成	经过	一	邓肯	在	古老的	时代	.

他带我参观了一座老房子，据传是古代一位名叫邓肯的人建造的。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [æn'tiːk] ['bɔːθi] [ɑːr; ər] [θriː] ['haʊzɪz] ['iːkwəli] ['prɪmətɪv] ,

Close	to	this	antique	bothy	are	three	houses	equally	primitive	,
关闭	到	这	古董	小屋	是	三	房屋	同样地	原始	,

在这座古老的小屋附近还有三间同样简陋的房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [plʌk] [ænd; ənd] [stɔːr] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

in	which	the	women	pluck	and	store	the	feathers	.
在	哪个	这	女性	采摘	和	店铺	这	羽毛	.

妇女们在那里拔毛并储存羽毛。

['fɑːrðər] [ʌp] , [ðə; ði] [stiːp] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɑːp][ʌv; əv] [græs] ,

Farther	up	,	the	steep	ground	is	covered	with	a	rich	crop	of	grass	,
更远	向上	,	这	陡	地面	是	涵盖	和	一个	富有的	庄稼	的	草	,

再往上走，陡峭的地面上覆盖着茂盛的青草。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] ['sʌstənəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [briːd] .

which	affords	sustenance	to	a	flock	of	sheep	of	a	peculiar	breed	.
哪个	提供	维持	到	一个	群	的	羊	的	一个	奇特	品种	.

它为一群特殊品种的绵羊提供了食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [waɪld] .

They	are	of	a	fawn	colour	,	and	are	very	wild	.
他们	是	的	一个	讨好	颜色	,	和	是	非常	荒野	.

它们毛色呈浅褐色，而且非常野生。

[ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [dɪr] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .

They	run	like	deer	;	and	are	only	caught	to	be	plucked	.
他们	跑步	喜欢	鹿	;	和	是	仅有的	捕捉	到	是	拨弦	.

它们奔跑如鹿；被抓来只是为了拔毛。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

They	belong	to	the	proprietor	of	the	island	.
他们	属于	到	这	业主	的	这	岛	.

它们属于岛屿的主人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

By	means	of	a	gentle	ascent	,	I	reached	the	highest	part	of	the	island	,
经过	方法	的	一个	温和的	上升	,	我	达到	这	最高	部分	的	这	岛	,

通过一段平缓的攀登，我到达了岛上的最高点。

[wɪtʃ] ['təːmineits] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [klɪf] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	terminates	abruptly	in	a	cliff	one	thousand	and	thirty	-	one	feet	in	height	.
哪个	终止	突然	在	一个	悬崖	一	千	和	三十	-	一	脚	在	高度	.

其尽头是一处高达一千零三十一英尺的悬崖。

[fɑːr] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

Far	down	I	could	just	distinguish	two	of	our	crew	,
远的	向下	我	可以	只是	区分	二	的	我们的	全体人员	,

在远处，我隐约能辨认出我们船员中的两个人。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fʊlmər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

who	were	busy	catching	fulmars	on	the	rocks	,
WHO	是	忙碌的	捕捉	海燕	在	这	岩石	,

他们正忙着在岩石上捕捉海燕，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌsl] - [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

and	the	boat	floating	like	a	tiny	mussel	-	shell	at	the	base	.
和	这	船	漂浮的	喜欢	一个	微小的	蚌	-	壳	在	这	根据	.

而小船则像一个微小的贻贝壳一样漂浮在水底。

[ðiːz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

These	afforded	a	kind	of	standard	by	which	to	estimate	the	height	of
这些	提供	一个	种类	的	标准	经过	哪个	到	估计	这	高度	的

[ðɪs] [stuː'pendəs] [kræg] .

this	stupendous	crag	.
这	惊人的	岩	.

这些提供了一种标准，可以用来估算这座雄伟峭壁的高度。

- [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

MacRuaridh	and	I	sat	and	rested	for	a	little	on	the	verge	of	the	cliff	;
-	和	我	卫星	和	休息	为了	一个	小的	在	这	边缘	的	这	悬崖	;

我和麦克鲁阿里德在悬崖边坐了一会儿休息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	soon	grew	tired	of	doing	nothing	,
但	他	很快	生长	疲劳的	的	正在做	没有什么	,

但他很快就厌倦了无所事事。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fʊlmər] ,

and	began	to	peer	over	the	edge	in	search	of	young	fulmars	,
和	开始	到	同伴	超过	这	边缘	在	搜索	的	年轻的	海燕	,

于是开始探头往悬崖边看，寻找幼年海燕。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [kɔːt] .

some	of	which	he	saw	on	a	cliff	adjacent	,	and	caught	.
一些	的	哪个	他	锯	在	一个	悬崖	邻近的	,	和	捕捉	.

其中一些是他从附近的悬崖上看到的，并捕捉到了。

['hævɪŋ] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] ['fʊlmər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Having	caught	as	many	fulmars	as	he	could	carry	,
拥有	捕捉	作为	许多	海燕	作为	他	可以	携带	,

他尽可能多地捕获了海燕，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] .

we	descended	to	the	rocks	where	we	had	landed	.
我们	下降	到	这	岩石	在哪里	我们	有	登陆	.

我们下到我们降落的岩石旁。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

The	sea	had	risen	considerably	since	that	time	.
这	海	有	升起	相当	自从	那	时间	.

自那时以来，海平面已经大幅上升。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] ['hevɪli] ['leɪdn]

After	waiting	for	about	two	hours	,	the	boat	came	round	the	island	heavily	laden
后	等待	为了	关于	二	小时	,	这	船	来了	圆形的	这	岛	重度	满载

[wɪð; wɪθ] ['fʊlmər] .

with	fulmars	.
和	海燕	.

等了大约两个小时后，船绕岛而来，船上满载着海燕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ɪn][ɔːl]) [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːn]

Some	of	the	crew	(	there	were	twelve	in	all	)	had	got	into	her	on
一些	的	这	全体人员	(	那里	是	十二	在	全部	)	有	得到	进入	她	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

部分船员（总共有十二名）从另一侧上了船。

[bʌt; bət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

But	four	or	five	came	down	the	rocks	to	where	I	was	,
但	四	或者	五	来了	向下	这	岩石	到	在哪里	我	曾是	,

但有四五个人从岩石上下来到了我所在的位置，

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	cast	anxious	looks	at	the	boat	and	at	the	waves	,
和	投掷	焦虑的	看起来	在	这	船	和	在	这	波浪	,

他们焦虑地望着小船和海浪。

[ðæt] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

that	came	sweeping	along	from	the	west	at	a	right	angle	with	the	shore	.
那	来了	扫荡	沿着	从	这	西方	在	一个	正确的	角度	和	这	支撑	.

那股风从西边以与海岸线成直角的方向席卷而来。

[tuː] [jʌŋ] [men][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][roʊp] ,

Two	young	men	sat	on	the	top	of	the	cliff	,	each	holding	a	rope	,
二	年轻的	男人	卫星	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	每个	保持	一个	绳索	,

两个年轻男子坐在悬崖顶上，每人手里拿着一根绳子。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

by	the	help	of	which	the	others	slid	into	the	boat	.
经过	这	帮助	的	哪个	这	其他的	滑行	进入	这	船	.

借助它，其他人滑进了船里。

[ðen] [keɪm] [maɪ][tɜːrn] .
Then came my turn .
然后 来了 我的 转动 .

然后轮到我了。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd][maɪ][weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [roʊp][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
A line was fastened around my waist , and a hair - rope put into my hand .
一个 线 曾是 系紧 大约 我的 腰部 , 和 一个 头发 - 绳索 放 进入 我的 手 .

一根绳子系在我的腰间，一根发绳塞到我手里。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'remptrəli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] ,
I was peremptorily requested to take off my shoes ; and as I descended ,
我 曾是 专断地 请求 到 拿 离开 我的 鞋 ; 和 作为 我 下降 ,

我被粗暴地要求脱掉鞋子；当我走下台阶时，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ][toʊz]['ɪntuː]['eni] ['krevɪs] [ɔːr] ['kræni] [ðæt] ['ɔːfərd] ,
I pushed my toes into any crevice or cranny that offered ,
我 推动 我的 脚趾 进入 任何 裂缝 或者 裂缝 那 提供 ,

我把脚趾伸进任何可以伸进去的缝隙或裂缝里，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][hoʊld][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .
until the rock became so smooth that I could find no hold for my feet .
直到 这 岩石 成为 所以 光滑的 那 我 可以 寻找 不 抓住 为了 我的 脚 .

直到岩石变得非常光滑，我的脚都找不到着力点。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] ,
Then I was obliged to be passive ,
然后 我 曾是 有义务 到 是 被动的 ,

然后我就只能被动接受。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][smɔːl] ['lɪmpɪt]
and allowed myself to be lowered like a sack until I reached a small limpet
和 允许 我 到 是 降低 喜欢 一个 解雇 直到 我 达到 一个 小的 帽贝
- ['kʌvərd] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][ə'baʊt] [niː] - [diːp] .
- covered shelf on which the waves rose about knee - deep .
- 涵盖 架子 在 哪个 这 波浪 玫瑰 关于 膝盖 - 深的 .

我任由自己像麻袋一样被缓缓放下，直到到达一个长满帽贝的小平台，那里的波浪大约齐膝深。

- [dʒʌmp] !
' Jump !
- 跳 !

'跳!

[dʒʌmp] ! -
Jump ! '
跳 ! -

跳!

[ʃaʊt] [ðə; ði] [kruː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [maʊnts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] , [aɪ] [liːp] ,
shout the crew ; and when the boat mounts on the wave , I leap ,
喊 这 全体人员 ; 和 什么时候 这 船 安装 在 这 海浪 , 我 飞跃 ,

船员们大声喊叫；当船乘风破浪时，我纵身跃入。

[ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fʊlmər] — [ɔːl] [raɪt] .
and fall in a heap amongst the fulmars — all right .
和 落下 在 一个 堆 在 这 海燕 — 全部 正确的 .

然后倒在海燕群中——好吧。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ,
The air was quite calm , but the sea continued to rise ,
这 空气 曾是 相当 冷静的 , 但 这 海 持续 到 上升 ,

空气十分平静，但海水却持续上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]
and **the** **boat** **was** **in** **imminent** **danger** **of** **being** **dashed** **to** **pieces** **against**
和 这 船 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 虚线 到 件 反对
[ðə; ði][wɔːl] .
the **wall** **.**
这 墙 .

船随时都有可能撞到墙上摔得粉碎。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
At **one** **time** **she** **became** **altogether** **unmanageable** **,**
在 一 时间 她 成为 共 难以控制 ,

她一度变得完全无法控制，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər]['ʌndər]
and **was** **forced** **by** **the** **sea** **into** **a** **place** **where** **the** **rocks** **were** **under**
和 曾是 强制 经过 这 海 进入 一个 地方 在哪里 这 岩石 是 在下面
[hɜːr; hər]['bɑːtəm] ,
her **bottom** **,**
她 底部 ,

于是，她被海水推到了一个船底布满岩石的地方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['sevrəl] [hɑːrd] [bʌmps] .
and **caused** **several** **hard** **bumps** **.**
和 导致 一些 难的 颠簸 .

并造成了几处严重的碰撞。

[ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,
The **water** **too** **began** **to** **pour** **over** **the** **gunnel** **,**
这 水 也 开始 到 倒 超过 这 舷缘 ,

水也开始漫过舷缘，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [weɪv] [wʊd] [send][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and **I** **thought** **that** **every** **wave** **would** **send** **us** **to** **the** **bottom** **.**
和 我 想法 那 每一个 海浪 会 发送 我们 到 这 底部 .

我当时觉得每一波浪潮都会把我们打到海底。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðæt][spɑːt] ,
It **being** **impossible** **to** **get** **the** **two** **men** **on** **board** **at** **that** **spot** **,**
它 存在 不可能的 到 得到 这 二 男人 在 木板 在 那 点 ,

由于当时不可能让这两个人上船，

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪf] ['fɑːrðər] [saʊθ] .
the **boat** **was** **rowed** **along** **to** **a** **cliff** **farther** **south** **.**
这 船 曾是 划船 沿着 到 一个 悬崖 更远 南 .

船被划到更南边的一处悬崖边。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][waɪld][ðer; ðər] ;
The **waves** **were** **quite** **as** **wild** **there** **;**
这 波浪 是 相当 作为 荒野 那里 ;

那里的海浪也同样汹涌澎湃；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ə'raʊnd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] ,
but **a** **double** **line** **having** **been** **passed** **around** **a** **projecting** **stone** **,**
但 一个 双倍的 线 拥有 到过 通过了 大约 一个 投影 石头 ,

但是，当双线绕着一块凸出的石头缠绕后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [held]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
and **the** **ends** **held** **firmly** **in** **the** **boat** **,**
和 这 结束 握住 牢牢 在 这 船 ,

船的两端牢牢地固定在船上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] ['æftər] [ðem; ðəm] .

the	two	men	slid	down	and	pulled	the	rope	after	them	.
这	二	男人	滑行	向下	和	拉	这	绳索	后	他们	.

两人滑了下去，然后拉着绳子往后走。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['kærid] [ˌjuː 'es] { - }

A	few	strokes	of	the	oars	carried	us	{	316	}
一个	很少	笔画	的	这	桨	携带	我们	{	-	}

划了几下船，我们就出发了{316}

[aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

out	of	danger	.
出去	的	危险	.

脱离危险。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

In	the	excursion	I	experienced	no	little	exhaustion	.
在	这	短途旅行	我	经验丰富的	不	小的	疲惫	.

这次旅行让我感到非常疲惫。

[ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊt] - [keɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

A	morsel	of	cheese	and	a	bit	of	oat	-	cake	was	all	I	had	tasted	during	the	day	,
一个	小块	的	奶酪	和	一个	少量	的	燕麦	-	蛋糕	曾是	全部	我	有	尝过	期间	这	天	,

我一天下来只尝到了一小块奶酪和一小块燕麦饼。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

as	I	had	hurried	off	without	breakfast	.
作为	我	有	慌忙	离开	没有	早餐	.

因为我匆匆忙忙地出门，没来得及吃早饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	dark	when	we	reached	the	village	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	达到	这	村庄	.

我们到达村庄时天已经黑了。

[ðə; ði] [twelfθ] [rɪg] .

THE	TWELFTH	RIG	.
这	第十二	钻井平台	.

第十二个钻井平台。

[ɪn] [sɪks] ['tʃæptərz] .

IN	SIX	CHAPTERS	.
在	六	章节	.

共六章。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [flaɪt] .

CHAPTER	III	.	—	THE	FLIGHT	.
章	三、	.	一	这	航班	.

第三章——飞行。

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [wɔːnt] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['restləs] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

All	next	day	Eliza	was	paler	than	her	wont	;	her	face	wore	a	restless	troubled	expression	,
全部	下一个	天	伊丽莎	曾是	肤色较浅	比	她	惯于	;	她	脸	穿着	一个	不安	麻烦	表达	,

第二天，伊莱扎的脸色比平时更加苍白，脸上带着焦躁不安的神情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [pri'ɑ:kjupaɪd] ['mænər] , ['veri] ['dɪfrənt]

and	she	went	about	the	house	in	an	absent	preoccupied	manner	,	very	different
和	她	去	关于	这	房子	在	一个	缺席的	心事重重	方式	,	非常	不同的

[frʌm; frəm]['ju:ʒuəl] .

from	usual	.
从	通常	.

她心不在焉地在屋里走来走去，与往常很不一样。

['meri] ['kɑ:nlən] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['əʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mary	Conlan	,	who	watched	her	face	all	day	,	thought	that	the	omens	of	the
玛丽	康兰	,	WHO	观看	她	脸	全部	天	,	想法	那	这	预兆	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

night	before	,
夜晚	前	,

玛丽·康兰整天都在观察她的脸，她认为前一晚的预兆.....

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm]['daɪər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

which	seemed	to	indicate	some	dire	misfortune	,	had	roused	her	to
哪个	似乎	到	表明	一些	可怕的	不幸	,	有	唤醒	她	到

['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

serious	reflection	,
严肃的	反射	,

这似乎预示着某种可怕的不幸，引起了她的认真思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][ə'bændən][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['krɑ:ftən]

and	that	she	was	making	up	her	mind	to	abandon	all	thoughts	of	Crofton
和	那	她	曾是	制作	向上	她	头脑	到	放弃	全部	想法	的	克罗夫顿

[fɔ:r; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

她下定决心永远放弃对克罗夫顿的一切念想。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['hoʊgən] ,

and	return	to	her	allegiance	to	Hogan	,
和	返回	到	她	忠诚	到	霍根	,

她重新效忠于霍根。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] ['θretnd] ['i:v(ə)l] .

hoping	it	might	yet	be	possible	to	avert	the	threatened	evil	.
希望	它	可能	然而	是	可能的	到	避免	这	威胁	邪恶的	.

希望或许还有可能阻止这场迫在眉睫的灾难。

[jet] [wət'evər] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

Yet	whatever	her	thoughts	may	have	been	,	that	evening	found	Eliza	in	the	garden
然而	任何	她	想法	可能	有	到过	,	那	晚上	成立	伊丽莎	在	这	花园

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

然而，无论她当时在想什么，那天晚上伊莱扎还是像往常一样待在花园里。

['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;

glancing	up	and	down	the	road	;
瞥了一眼	向上	和	向下	这	路	;

上下打量着道路；

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

and	twilight	saw	her	leaning	over	the	gate	engaged	in	earnest	conversation
和	暮	锯	她	倾斜	超过	这	门	已订婚的	在	认真	对话

[wɪð; wɪθ]['krɑ:ftən] .

with	Crofton	.
和	克罗夫顿	.

暮色降临，人们看到她倚在栅栏上，正与克罗夫顿认真地交谈着。

[ðʌs] [ɑːn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

Thus	on	each	succeeding	evening	she	might	be	seen	.
因此	在	每个	成功	晚上	她	可能	是	已见	.

因此，在接下来的每个晚上，人们都可能看到她。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs]

Those	who	had	known	her	from	a	child	came	to	her	with	advice
那些	WHO	有	已知	她	从	一个	孩子	来了	到	她	和	建议

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .

and	warnings	.
和	警告	.

那些从小就认识她的人前来给她提出建议和警告。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stʊd] [ə'luːf][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

But	some	stood	aloof	and	shook	their	heads	.
但	一些	站立	超然	和	摇晃	他们的	头部	.

但有些人却冷漠地站在那里，摇了摇头。

- [ʃʊr] , [its] [noʊ][juːz] , - [ðeɪ] [sed] .

-	Sure	,	it's	no	use	,	'	they	said	.
-	当然	,	它是	不	使用	,	-	他们	说	.

“当然，这毫无用处，”他们说。

- [ʃiː; ʃi][kɑːnt][help][ðə; ði] [duːm] [ðæts] [ɑːn][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] ; [best] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] . -

'	She	can't	help	the	doom	that's	on	her	,	poor	thing	;	best	leave	her	alone	.	'
-	她	不能	帮助	这	厄运	那就是	在	她	,	贫穷的	事物	;	最好的	离开	她	独自的	.	-

“她无法改变自己的命运，可怜的人儿；最好别去打扰她。”

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [tuː] , ['sɪriəsli] [rɪ'mɔn˛streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Her	father	,	too	,	seriously	remonstrated	with	her	.
她	父亲	,	也	,	严重地	抗议	和	她	.

她的父亲也严厉地训斥了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [noʊ] [haʊ] ['friːkwənt][hɜːr; hər] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ]['krɑːftən][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər]

He	did	not	indeed	know	how	frequent	her	meetings	with	Crofton	were	,	for
他	做过	不是	的确	知道	如何	频繁	她	会议	和	克罗夫顿	是	,	为了

[hiː; hi] , ['wɜːrði] [mæn] ,

he	,	worthy	man	,
他	,	值得	男人	,

他确实不知道她与克罗夫顿的会面有多频繁，因为他，这位正直的人，

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['næpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['leɪbər] [wen] [ðə; ði] ['intəvjuːz]

was	generally	napping	in	his	chair	after	his	day's	labour	when	the	interviews
曾是	一般来说	打盹	在	他的	椅子	后	他的	天	劳动	什么时候	这	访谈

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [tʊk] [pleɪs] ;

at	the	garden	-	gate	took	place	;
在	这	花园	-	门	采取	地方	;

在花园门口进行采访时，他通常正在结束一天的工作后在椅子上打盹；

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] .

still	,	he	had	heard	and	seen	enough	to	make	him	very	uneasy	.
仍然	,	他	有	听到	和	已见	足够的	到	制作	他	非常	不安	.

然而，他所听到和看到的已经让他感到非常不安。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['krɑːftən][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ɪ'laɪzə] ,

Even	supposing	that	Crofton	were	in	earnest	and	wished	to	marry	Eliza	,
甚至	假如	那	克罗夫顿	是	在	认真	和	希望	到	结婚	伊丽莎	,

即使假设克罗夫顿是真心想娶伊丽莎，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

he	felt	sure	that	such	an	unequal	marriage	would	not	bring	happiness	to	her
他	毛毡	当然	那	这样的	一个	不等	婚姻	会	不是	带来	幸福	到	她

[ɪn] ['eni] [wei] .

in	any	way	.
在	任何	方式	.

他确信这样一段不平等的婚姻绝不会给她带来任何幸福。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['hoʊgən] , [huːm] [hiː; hi]

And	besides	,	he	had	set	his	heart	on	her	wedding	Hogan	,	whom	he
和	除了	,	他	有	放	他的	心	在	她	婚礼	霍根	,	谁	他

['kɔːrdʒəli] [laɪkt] ,

cordially	liked	,
诚挚地	喜欢	,

而且，他一心想娶她为妻，他真心喜欢霍根。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpən] [ænd; ənd]

with	whom	he	could	trust	her	;	and	everything	would	be	open	and
和	谁	他	可以	相信	她	;	和	一切	会	是	打开	和

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

straightforward	,
直截了当	,

他可以信任她；一切都会公开透明。

[ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

she	living	on	the	spot	,	and	among	the	people	with	whom	she	had	been
她	活的	在	这	点	,	和	之中	这	人们	和	谁	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

她就住在原地，和她从小一起长大的人们生活在一起。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ɪ'laɪzə] , [haʊ] [tʃɑːrlz] - ['fæməli]

He	tried	to	represent	the	thing	clearly	to	Eliza	,	how	Charles	Crofton's	family
他	尝试	到	代表	这	事物	清楚地	到	伊丽莎	,	如何	查尔斯	-	家庭

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,

would	be	offended	,
会	是	被冒犯了	,

他试图向伊丽莎清楚地说明这件事，查尔斯·克罗夫顿的家人会因此感到多么愤慨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔrtni] .

and	how	he	would	needs	break	his	engagement	to	Miss	Courtney	.
和	如何	他	会	需求	休息	他的	订婚	到	错过	考特尼	.

以及他将如何解除与考特尼小姐的婚约。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	to	shew	her	all	the	unpleasantness	that	must	result	.
他	尝试	到	展示	她	全部	这	不愉快	那	必须	结果	.

他试图向她展示所有必然会产生的不愉快后果。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [siːmd] ['dɔːgɪd] ,

She	heard	him	in	a	silence	that	seemed	dogged	,
她	听到	他	在	一个	沉默	那	似乎	顽强	,

她听到他的声音，那沉默似乎带着某种顽固的执拗。

['paʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] ['ɔːlweɪz]

pouting	her	lips	when	he	spoke	of	the	advantage	she	would	have	in	always
撅嘴	她	嘴唇	什么时候	他	辐	的	这	优势	她	会	有	在	总是

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['hoʊˌgɑːnz] [waɪf] .

remaining	amongst	them	as	Hogan's	wife	.
其余的	在	他们	作为	霍根的	妻子	.

当他谈到作为霍根的妻子，她永远留在他们中间所拥有的优势时，她撅起了嘴。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] [hu:] [spoʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs]

In	the	same	manner	she	listened	to	all	the	rest	who	spoke	to	her	on	this
在	这	相同的	方式	她	听着	到	全部	这	休息	WHO	辐	到	她	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

她同样认真地听取了其他所有就此话题与她交谈的人的意见；

[bʌt; bət][noʊ] ['prɑ:mɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [hɜ:r; hər]

but	no	promise	could	be	extracted	from	her	to	discontinue	her
但	不	承诺	可以	是	提取	从	她	到	中止	她

['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ]['krɑ:ftən] .

meetings	with	Crofton	.
会议	和	克罗夫顿	.

但无法让她承诺停止与克罗夫顿的会面。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['intəvju:z] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp] , [bʌt; bət]['oʊnli] ,

From	that	time	,	however	,	the	garden	interviews	were	given	up	,	but	only	,
从	那	时间	,	然而	,	这	花园	访谈	是	给定	向上	,	但	仅有的	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

as	it	appeared	,
作为	它	出现	,

然而，从那时起，花园采访就停止了，但似乎只是如此而已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['si:krət] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .

for	a	more	secret	meeting	-	place	.
为了	一个	更多的	秘密	会议	-	地方	.

寻找一个更隐蔽的会面地点。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [dʌsk] , [æz; əz]['hoʊgən][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm]

One	evening	after	dusk	,	as	Hogan	was	walking	along	a	path	between	some
一	晚上	后	黄昏	,	作为	霍根	曾是	步行	沿着	一个	小路	之间	一些

[fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

一天傍晚，黄昏过后，霍根沿着田野间的小路散步时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

he	heard	voices	behind	the	hedge	.
他	听到	声音	在后面	这	对冲	.

他听到树篱后面传来人声。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	stood	still	a	moment	.
他	站立	仍然	一个	片刻	.

他愣住了片刻。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teik] [ðæt] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['æksent][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

He	could	not	mistake	that	tone	,	with	its	accent	of	refinement	.
他	可以	不是	错误	那	语气	,	和	它是	口音	的	精炼	.

他不可能听错那种语气，那种语气中带着优雅的腔调。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['krɑ:ftən][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] .

It	was	certainly	Crofton	and	Eliza	.
它	曾是	当然	克罗夫顿	和	伊丽莎	.

肯定是克罗夫顿和伊丽莎。

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	seemed	as	if	taking	leave	of	each	other	.
他们	似乎	作为	如果	采取	离开	的	每个	其他	.

他们似乎在互相道别。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [wʌnz] .

He	could	not	overhear	their	words	,	save	a	few	disconnected	ones	.
他	可以	不是	无意中听到	他们的	字	,	节省	一个	很少	断开连接	一个	.

他听不清他们的谈话内容，只能断断续续地听到几句话。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , - ['krɑːftən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] - — — [ðə; ði]

'	To	-	morrow	morning	,	'	Crofton	was	saying	,	'	before	any	one	'	—	—	The
-	到	-	明天	早晨	,	-	克罗夫顿	曾是	说	,	-	前	任何	一	-	—	—	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst] .

remainder	of	the	sentence	was	lost	.
余	的	这	句子	曾是	丢失的	.

"明天早上，"克罗夫顿说，"在任何人之前"——这句话的后半部分丢失了。

[ðen] [keɪm] [ɪ'laɪzəz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] ; [ænd; ənd]['krɑːftən] [ə'gen] , [ɪn]

Then	came	Eliza's	voice	,	low	and	somewhat	tremulous	;	and	Crofton	again	,	in
然后	来了	伊丽莎的	嗓音	,	低的	和	有些	颤抖的	;	和	克罗夫顿	再次	,	在

['tendər] [ɪm'pæʃnd] [toʊnz] .

tender	impassioned	tones	.
投标	热情洋溢	音调	.

然后是伊丽莎的声音，低沉而略带颤抖；接着是克罗夫顿的声音，温柔而充满激情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt] .

Then	there	was	a	few	moments	'	silence	,	and	they	seemed	to	part	.
然后	那里	曾是	一个	很少	时刻	-	沉默	,	和	他们	似乎	到	部分	.

然后是短暂的沉默，他们似乎就此分别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

But	the	footsteps	returned	,	and	again	he	heard	their	voices	,
但	这	脚步声	返回	,	和	再次	他	听到	他们的	声音	,

但脚步声再次响起，他又听到了他们的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr]

as	if	they	could	not	bear	to	tear	themselves	from	each	other	without	more
作为	如果	他们	可以	不是	熊	到	撕	他们自己	从	每个	其他	没有	更多的

[læst][fɑːnd][wɜːrdz][ænd; ənd] (['hoʊgən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

last	fond	words	and	(	Hogan	clenched	his	hand	as	the	suggestion
最后的	喜爱	字	和	(	霍根	紧握	他的	手	作为	这	建议

[ə'roʊz]) [kə'resɪs] .

arose	)	caresses	.
出现	)	爱抚	.

仿佛他们无法忍受在没有更多临别赠言和（霍根想到这个主意时紧紧握住了手）爱抚的情况下分开彼此。

[ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər]['oʊnli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

A	low	murmur	only	reached	him	now	,	followed	by	another	short	silence	.
一个	低的	低语	仅有的	达到	他	现在	,	随后	经过	其他	短的	沉默	.

他现在才听到一声低低的呢喃，随后又是一阵短暂的沉默。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] ?

How	was	it	filled	up	?
如何	曾是	它	已填	向上	?

它是怎么被灌满的?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [blʌd]

he	wondered	;	and	he	ground	his	teeth	in	anger	,	and	the	hot	blood
他	想知道	;	和	他	地面	他的	牙齿	在	愤怒	,	和	这	热的	血

['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

mounted	to	his	forehead	.
安装	到	他的	前额	.

他疑惑不解；他愤怒地咬紧牙关，热血涌上额头。

[steps] [naʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] .

Steps	**now**	**came**	**along**	**by**	**the**	**hedge**	**.**
步骤	现在	来了	沿着	经过	这	对冲	.

沿着树篱出现了台阶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	**walked**	**on**	**.**
他	步行	在	.

他继续往前走。

[hiː; hi] [nuː] ['krɑːftən][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**Crofton**	**was**	**behind**	**him**	**.**
他	知道	克罗夫顿	曾是	在后面	他	.

他知道克罗夫顿就在他身后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [lʊkt] [æt; ət]['hoʊgən]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**latter**	**came**	**up**	**,**	**and**	**as**	**he**	**passed**	**,**	**looked**	**at**	**Hogan**
在	一个	很少	分钟	这	后者	来了	向上	,	和	作为	他	通过了	,	看起来	在	霍根

['ʃɑːrpli] ,

sharply	**,**
尖锐地	,

几分钟后，后者走了过来，经过霍根身边时，他锐利地看了霍根一眼。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

with	**an**	**expression**	**of**	**annoyance**	**on**	**his**	**handsome**	**face**	**;**	**but**	**he**	**said**
和	一个	表达	的	烦恼	在	他的	英俊的	脸	;	但	他	说

['geɪli] ,

gaily	**,**
兴高采烈地	,

他英俊的脸上带着一丝恼怒，但却兴高采烈地说：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] : - ['wɑːndərɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːts]

though	**with**	**a**	**touch**	**of**	**insolence**	**in**	**his**	**tone**	**:**	**'**	**Wandering**	**absorbed**	**in**	**thoughts**
尽管	和	一个	触碰	的	傲慢	在	他的	语气	:	-	漫游	吸收	在	想法

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

虽然他的语气中带着一丝傲慢："漫步在爱情的思绪中，

['hoʊgən] ; [ɔːr]['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [krɑːps][juː; jʊ] [wɪl] [soʊ] [ðɪs] [jɪr] ?

Hogan	**;**	**or**	**only**	**considering**	**what**	**crops**	**you**	**will**	**sow**	**this**	**year**	**?**
霍根	;	或者	仅有的	考虑	什么	农作物	你	将要	母猪	这	年	?

霍根；还是仅仅考虑今年要播种什么作物?

[wɪtʃ] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ? -

Which	**,**	**may**	**I**	**inquire**	**?**	**'**
哪个	,	可能	我	查询	?	-

请问是哪一位呢?

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]

'	**It**	**doesn't**	**concern**	**any**	**one**	**but**	**myself**	**,**	**I**	**think**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**my**	**thoughts**	**are**
-	它	不	忧虑	任何	一	但	我	,	我	思考	,	先生	;	但	我的	想法	是

['ɑːnɪst] [æt; ət] [ɛniːreɪt] . -

honest	**at**	**anyrate**	**.**	**'**
诚实的	在	总之	.	-

"我想，先生，这件事只关乎我自己；但无论如何，我的想法是真诚的。"

- [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] .

'	**Which**	**means**	**that**	**somebody**	**else's**	**aren't**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**that**	**somebody**	**.**
-	哪个	方法	那	某人	其他人的	不是	,	和	我	认为	我	是	那	某人	.

这意味着其他人的就不是，我想我就是那个人。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
But **I** **assure** **you** **,** **my** **good** **fellow** **,**
但 我 保证 你 , 我的 好的 同伴 ,

但我向你保证，我的好朋友，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪltʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɑ:nz] , [ɔ:r]
I **haven't** **the** **slightest** **intention** **of** **filching** **anything** **from** **your** **barns** **,** **or**
我 还没有 这 丝毫 意图 的 偷窃 任何事物 从 你的 谷仓 , 或者
[kə'mitiŋ] ['ʌðər] [ˌdeprə'deɪʃn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . -
committing **other** **depredation** **upon** **you** **.** **'**
提交 其他 掠夺 之上 你 . -

我丝毫没有偷窃你们谷仓里任何东西，或者对你们进行其他任何形式的掠夺的意图。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['mʌtəd] ['hoʊgən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pæst] [ɑ:n] ['wɪslɪŋ] [æn; ən] [er] .
' **I** **don't** **know** **,** **'** **muttered** **Hogan** **,** **as** **the** **other** **passed** **on** **whistling** **an** **air** **.**
- 我 不 知道 , - 低声说道 霍根 , 作为 这 其他 通过了 在 吹口哨 一个 空气 .

"我不知道，"霍根咕哝道，另一个人吹着口哨走了过去。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [dʒʌst] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ,
' **She** **must** **pass** **just** **now** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **,** **and** **stopping** **,**
- 她 必须 经过 只是 现在 , - 他 说 到 他自己 , 和 停止 ,

"她现在必须经过这里，"他自言自语道，然后停了下来。

[li:nd] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [wɔ:l] , [hæf] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .
leaned **on** **part** **of** **a** **broken** **wall** **,** **half** **concealed** **from** **view** **.**
倾斜 在 部分 的 一个 破碎的 墙 , 一半 暗 从 看法 .

倚靠在一段破损的墙面上，一半被墙体遮挡住了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tred] .
In **a** **little** **while** **he** **heard** **the** **rustle** **of** **a** **dress** **and** **a** **light** **tread** **.**
在 一个 小的 尽管 他 听到 这 沙沙 的 一个 裙子 和 一个 光 踏 .

过了一会儿，他听到了裙子的窸窣声和轻微的脚步声。

[ɪ'laɪzə] [keɪm] [baɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
Eliza **came** **by** **,** **a** **bright** **flush** **on** **her** **cheek** **.**
伊丽莎 来了 经过 , 一个 明亮的 冲洗 在 她 脸颊 .

伊莱扎走了过来，脸颊上泛起了一抹红晕。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] -
She **started** **a** **little** **on** **seeing** **him** **;** **then** **with** **a** **nod** **and** **a** **careless** **'**
她 开始 一个 小的 在 看到 他 ; 然后 和 一个 点头 和 一个 粗心 -
[gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,
Good **-** **evening** **,**
好的 - 晚上 ,

她见到他时有些不知所措；然后点点头，漫不经心地说了句"晚上好"。

- [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [wen] [hi:; hi] [di'teind] [hɜ:r; hər] .
' **was** **going** **on** **,** **when** **he** **detained** **her** **.**
- 曾是 去 在 , 什么时候 他 被拘留 她 .

事情正在进行中，这时他扣留了她。

- [ju:v] [dʒʌst]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['mɪstər]['krɑ:ftən] ? -
' **You've** **just** **parted** **from** **Mr** **Crofton** **?** **'**
- 你已经 只是 分手了 从 先生 克罗夫顿 ? -

"你刚刚和克罗夫顿先生分开了？"

[hi:; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? -
' **Well** , ' **she** **answered** , **looking** **full** **at** **him** ; ' **and** **what** **then** ? '
- 出色地 , - 她 回答 , 寻找 满的 在 他 ; - 和 什么 然后 ? -

“嗯，”她回答道，目光直直地看着他，“然后呢？”

- [ɪ'laɪzə] ! -
' **Eliza** ! '
- 伊丽莎 ! -

“伊莱扎！”

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
he **burst** **out** **passionately** , ' **is** **it** **all** **over** **between** **us** **?**
他 爆裂 出去 热情地 , - 是 它 全部 超过 之间 我们 ?

他激动地脱口而出：“我们之间就这么结束了吗？”

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd] .
Tell **me** **at** **once** , **and** **crush** **me** **with** **one** **word** .
告诉 我 在 一次 , 和 压碎 我 和 一 单词 .

立刻告诉我，一句话就能击垮我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] .
I **would** **rather** **know** .
我 会 相当 知道 .

我更想知道。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
This **suspense** **is** **more** **than** **I** **can** **bear** .
这 悬念 是 更多的 比 我 能 熊 .

这种悬念让我难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . -
It **is** **killing** **me** . '
它 是 杀 我 . -

这快把我逼疯了。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . -
She **hesitated** . '
她 犹豫了一下 . -

她犹豫了一下。

[wel] , [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . -
Well , **Will** , **I** **suppose** **so** . '
出色地 , 将要 , 我 认为 所以 . -

嗯，威尔，我想也是。

- [juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] !
' **You** **suppose** **so** !
- 你 认为 所以 !

你以为是这样吗！

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['kuːlli] ,
You **can** **say** **it** **thus** **coolly** ,
你 能 说 它 因此 冷静地 ,

你可以这样冷静地说：

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['tendərli] [wʌns] ,
and **call** **me** **by** **the** **name** **you** **used** **to** **speak** **so** **tenderly** **once** ,
和 称呼 我 经过 这 姓名 你 用过的 到 说话 所以 温柔地 一次 ,

请用你曾经温柔呼唤的那个名字呼唤我，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['iːðər] .
and **not** **so** **long** **ago** **either** .
和 不是 所以 长的 前 任何一个 .

而且就在不久之前。

[oʊ][ɪ'laɪzə] ! -
O **Eliza** **!** **'**
哦 伊丽莎 ! -

哦，伊丽莎！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ferli] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
His **voice** **fairly** **broke** **down** **,** **and** **he** **covered** **his** **face** **with** **his** **hand** **.**
他的 嗓音 相当 打破 向下 , 和 他 涵盖 他的 脸 和 他的 手 .

他的声音几乎哽咽了，他用手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
She **stood** **by** **,** **her** **cheeks** **a** **deep** **crimson** **,** **her** **eyes** **cast** **down** **,**
她 站立 经过 , 她 脸颊 一个 深的 赤红 , 她 眼睛 投掷 向下 ,

她站在一旁，双颊绯红，低垂着眼帘。

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][held] , [ə; eɪ] [rer] [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊər] .
beating **her** **palm** **with** **a** **flower** **she** **held** **,** **a** **rare** **hot** **-** **house** **flower** **.**
殴打 她 棕榈 和 一个 花 她 握住 , 一个 稀有的 热的 - 房子 花 .

她用手中的一朵花——一种珍稀的温室花卉——拍打着手掌。

['hoʊgən] [nuː] [wel] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Hogan **knew** **well** **who** **had** **given** **it** **to** **her** **.**
霍根 知道 出色地 WHO 有 给定 它 到 她 .

霍根很清楚是谁送给她的。

- [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] [juː; jʊ] ? -
' **And** **will** **he** **marry** **you** **?** **'**
- 和 将要 他 结婚 你 ? -

"他会娶你吗？"

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [ðə; ði] ['restləs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She **ceased** **the** **restless** **movement** **and** **looked** **up** **quickly** **.**
她 停止 这 不安 移动 和 看起来 向上 迅速地 .

她停止了躁动不安的动作，迅速抬起头来。

- [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] [ˌem 'iː] ? -
' **Will** **he** **marry** **me** **?** **'**
- 将要 他 结婚 我 ? -

他会娶我吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] . -
she **repeated** **indignantly** **.** **'**
她 重复 愤慨地 . -

她愤愤不平地重复道："

[wɪl] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
Will **I** **marry** **him** **?**
将要 我 结婚 他 ?

我会嫁给他吗?

[æsk] [ðæt] , ['ræðər] .
Ask **that** **,** **rather** **.**
问 那 , 相当 .

不如问问这个问题。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [-] [ðer; ðər] . -
He **thinks** **the** **compliment's** **there** **.** **'**
他 思考 这 赞美之 那里 . -

他觉得那句赞美之词已经很明显了。

- [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [juː; jʊ] , [ɪˈlaɪzə] .
' He is so much above you , Eliza .
- 他 是 所以 很多 多于 你 , 伊丽莎 .

"他比你优秀得多，伊莱扎。"

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɪzəri] .
Take care you are not making your own misery .
拿 关心 你 是 不是 制作 你的 自己的 苦难 .

注意别让自己陷入痛苦之中。

[aɪ] [spiːk] [naʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] { - }
I speak now only as a friend , one interested in your { 317 }
我 说话 现在 仅有的 作为 一个 朋友 , 一 感兴趣的 在 你的 { - }

我现在只是以朋友的身份说话，一个对你感兴趣的朋友{317}

['welfer] .
welfare .
福利 .

福利。

[oʊ] , [teɪk] [ker] ; [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! -
Oh , take care ; I warn you before it is too late ! '
哦 , 拿 关心 ; 我 警告 你 前 它 是 也 晚的 ! -

哦，小心点；我趁现在还来得及提醒你!

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] .
She stamped her foot on the ground in sudden anger , and her eyes flashed .
她 盖章 她 脚 在 这 地面 在 突然 愤怒 , 和 她 眼睛 闪光灯 .

她突然愤怒地跺了跺脚，眼神闪过一丝怒意。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] ! -
' I am sick of these warnings ! '
- 我 是 生病的 的 这些 警告 ! -

"我真是受够了这些警告！"

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪm][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
' I'm not bound to stand here and listen to them from you ; and
- 我是 不是 边界 到 站立 这里 和 听 到 他们 从 你 ; 和
[wɒts] [mɔːr] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

"我没有义务站在这里听你讲这些；而且，

[aɪ][wəʊnt] ['iːðər] ! -
I won't either ! '
我 惯于 任何一个 ! -

我也不愿意!

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
She darted past him and sped swiftly along the path .
她 飞镖 过去的 他 和 加速 迅速地 沿着 这 小路 .

她从他身边飞快地跑过，沿着小路迅速前行。

- [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ɪˈlaɪzə] , - [kɔːld] [hiː; hi]['æftər][hɜːr; hər] .
' Good - bye , then , Eliza , ' called he after her .
- 好的 - 再见 , 然后 , 伊丽莎 , - 称为 他 后 她 .

"那么，再见了，伊莱扎，"他冲着她的背影喊道。

- [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [aɪ][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	And	may	you	never	feel	the	sorrow	and	desolation	that	I	do	this	evening	.	'
-	和	可能	你	绝不	感觉	这	悲哀	和	荒凉	那	我	做	这	晚上	.	-

"愿你永远不会感受到我今晚所感受到的悲伤和孤独。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [stɑːpt] [nɔːr] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	she	neither	stopped	nor	glanced	round	at	him	.
但	她	两者都不	停止	也不	瞥了一眼	圆形的	在	他	.

但她既没有停下来，也没有回头看他一眼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	walked	on	,	sighing	as	he	went	.
他	步行	在	,	叹息	作为	他	去	.

他继续往前走，边走边叹气。

[ðə; ði] [tʃɪl] [noʊ'vembər] [wɪnd] ['hwɪsld] ['drɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] [tuː]

The	chill	November	wind	whistled	drearily	over	the	fields	;	it	was	November	too
这	寒意	十一月	风	吹口哨	沉闷地	超过	这	字段	;	它	曾是	十一月	也

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

十一月的寒风凄凉地呼啸着掠过田野；他的心中也仿佛回到了十一月。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] ['sliːpləs] , ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [rest] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ɔːr]

All	that	night	he	lay	sleepless	,	tossing	about	,	unable	to	find	rest	for	body	or
全部	那	夜晚	他	躺	失眠	,	抛掷	关于	,	无法	到	寻找	休息	为了	身体	或者

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他整夜辗转反侧，彻夜难眠，身心都无法得到安宁。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['eiljəneitid][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt]

At	one	instant	he	was	cursing	him	who	had	alienated	the	heart	that
在	一	立即的	他	曾是	咒骂	他	WHO	有	疏离的	这	心	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

had	once	been	wholly	his	own	,
有	一次	到过	完全	他的	自己的	,

他前一刻还在咒骂那个夺走他曾经完全属于自己的心的人，

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪ'laɪzə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [miːnz]

vowing	vengeance	,	and	resolving	to	wrest	Eliza	from	him	by	some	means
发誓	复仇	,	和	解决	到	夺取	伊丽莎	从	他	经过	一些	方法

, [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

,	before	it	was	too	late	.
,	前	它	曾是	也	晚的	.

她发誓要复仇，并决心在为时已晚之前，想方设法从他手中夺回伊丽莎。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] , [kɔːld]

The	next	moment	,	he	bitterly	reproached	her	for	her	faithlessness	,	called
这	下一个	片刻	,	他	苦涩地	受责备	她	为了	她	不忠	,	称为

[hɜːr; hər][veɪn] ,

her	vain	,
她	徒劳	,

下一刻，他便严厉斥责她的不忠，说她虚荣。

['wɜːrldli] , ['wɜːrθləs] , [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [lʌv] ; [hæf] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

worldly	,	worthless	,	undeserving	of	serious	love	;	half	hoped	she	might	suffer	for
世俗	,	毫无价值	,	不配	的	严肃的	爱	;	一半	希望	她	可能	遭受	为了

[hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

her	treatment	of	him	,
她	治疗	的	他	,

世俗的、毫无价值的、不值得认真的爱情；她甚至有点希望自己会因为对待他的方式而受到惩罚。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðen] ['groʊnɪŋ] ,

and	proudly	resolved	to	think	no	more	of	her	;	then	groaning	,
和	自豪地	已解决	到	思考	不	更多的	的	她	;	然后	呻吟	,

他骄傲地决定不再想起她；然后呻吟道，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	covering	his	face	with	his	hands	,
和	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住脸，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['oʊvər]

as	the	thought	of	all	she	had	been	to	him	rushed	overwhelmingly	over
作为	这	想法	的	全部	她	有	到过	到	他	匆忙	压倒性的	超过

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

脑海中瞬间涌现出她对他的一切，各种念头纷至沓来，令人难以承受。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fər'get][hɜ:r; hər] .

and	he	felt	how	impossible	it	would	be	to	forget	her	.
和	他	毛毡	如何	不可能的	它	会	是	到	忘记	她	.

他感到自己根本不可能忘记她。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wen] [hi:; hi][roʊz] ,

Next	morning	it	was	later	than	usual	when	he	rose	,
下一个	早晨	它	曾是	之后	比	通常	什么时候	他	玫瑰	,

第二天早上他起床的时间比平时晚。

[fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['slʌmbərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

for	about	daybreak	he	had	slumbered	a	little	.
为了	关于	拂晓	他	有	沉睡	一个	小的	.

大约天亮的时候，他小睡了一会儿。

[ɑ:n]['goʊɪŋ][aʊt] , ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] , [hɪz; ɪz] [steps] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

On	going	out	,	whether	by	accident	or	design	,	his	steps	turned	in	the	direction
在	去	出去	,	无论	经过	事故	或者	设计	,	他的	步骤	转向	在	这	方向

[ʌv; əv]['deɪli:z][fɑ:rm] ,

of	Daly's	farm	,
的	戴利	农场	,

出门时，无论是偶然还是有意，他的脚步都朝着戴利农场的方向走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ɪ'laɪzəz][ə'pɑ:rtmənt] .

and	his	eyes	sought	the	window	of	Eliza's	apartment	.
和	他的	眼睛	寻求	这	窗户	的	伊丽莎的	公寓	.

他的目光投向了伊丽莎公寓的窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	seemed	to	him	that	there	was	an	unusual	commotion	in	the	house	.
它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	房子	.

他觉得屋里似乎发生了不寻常的骚动。

['fɪgjərz] [mu:vd] ['hɜ:rɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [flitid] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Figures	moved	hurriedly	about	the	rooms	and	flitted	past	the	windows	.
数据	已搬	匆匆	关于	这	房间	和	飞掠	过去的	这	视窗	.

房间里人影匆匆走动，不时从窗外掠过。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

As	he	gazed	up	,	the	house	-	door	was	suddenly	thrown	open	,	and	some
作为	他	凝视	向上	,	这	房子	-	门	曾是	突然	抛掷	打开	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt] ,

of	the	farm	-	servants	,
的	这	农场	-	仆人	,

他抬头望去，屋门突然被猛地推开，几个农场仆人走了进来。

[huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

who	slept	in	the	house	,	rushed	out	and	ran	down	the	garden	.
WHO	睡着了	在	这	房子	,	匆忙	出去	和	跑	向下	这	花园	.

睡在屋里的人冲了出来，跑下花园。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['deɪli] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

At	the	same	instant	,	Daly	appeared	,	his	face	pale	and	full	of	distress	and	agitation	.
在	这	相同的	立即的	,	戴利	出现	,	他的	脸	苍白	和	满的	的	痛苦	和	搅动	.

就在同一时刻，戴利出现了，他脸色苍白，满脸痛苦和焦躁。

['hoʊgən] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [sʌm; səm][hæf] - [fɔːrmd] [fɪr] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Hogan	hurried	forward	,	some	half	-	formed	fear	and	alarm	in	his	mind	,	to	ask	what	was	the	matter	.
霍根	慌忙	向前	,	一些	一半	-	形成	害怕	和	警报	在	他的	头脑	,	到	问	什么	曾是	这	事情	.

霍根急忙上前，心中带着一丝恐惧和惊慌，问道发生了什么事。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['deɪli] [ɪk'skleɪmd] : - [ʃiːz] [gɔːn] , [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] !

On	seeing	him	,	Daly	exclaimed	:	'	She's	gone	,	gone	from	us	for	ever	!
在	看到	他	,	戴利	惊呼	:	-	她是	已消失	,	已消失	从	我们	为了	曾经	!

看到他，戴利惊呼道："她走了，永远地离开了我们！"

['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ! -

disappeared	during	the	night	!	'
消失	期间	这	夜晚	!	-

夜里不见了！

- [huː] ? - [kraɪd]['hoʊgən] . - [nɑːt][ɪ'laɪzə] ?

'	Who	?	'	cried	Hogan	.	'	Not	Eliza	?
-	WHO	?	-	哭	霍根	.	-	不是	伊丽莎	?

"谁？"霍根喊道，"不是伊莱扎吗？"

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [soʊ] [suːn] !

It	can't	have	come	to	that	so	soon	!
它	不能	有	来	到	那	所以	很快	!

怎么这么快就到这一步了！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fled] , [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

You	don't	mean	that	she	has	fled	,	fled	with	him	?	'
你	不	意思是	那	她	有	逃亡	,	逃亡	和	他	?	-

你的意思是说她已经逃走了，跟他一起逃走了？

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp][ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

He	asked	the	question	in	a	kind	of	desperation	,	hoping	against	hope	and	probability	,
他	问	这	问题	在	一个	种类	的	绝望	,	希望	反对	希望	和	可能性	,

他带着一种绝望的心情问出了这个问题，抱着一丝渺茫的希望，尽管这种希望渺茫，概率也很低。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [miːn] ?

for	what	else	could	the	words	he	had	heard	mean	?
为了	什么	别的	可以	这	字	他	有	听到	意思是	?

他听到的那些话还能是什么意思呢？

- [jes] ; [fled] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['krɑːftən] , - ['ænsər] ['deɪli] .

'	Yes	;	fled	,	and	of	a	certainty	with	Mr	Crofton	,	'	answered	Daly	.
-	是的	;	逃亡	,	和	的	一个	肯定	和	先生	克罗夫顿	,	-	回答	戴利	.

"是的，逃走了，而且肯定是和克罗夫顿先生一起逃走了，"戴利回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌəuvə'teikən] .
' But they may be overtaken .
- 但 他们 可能 是 被超越 .

但他们可能会被超越。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -
Let us try to save her before it is too late . '
让 我们 尝试 到 节省 她 前 它 是 也 晚的 . -

让我们趁还来得及，尽力救她吧。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .
' It is too late , I'm afraid .
- 它 是 也 晚的 , 我是 害怕的 .

恐怕太晚了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
From what I am told , she must have left about four o'clock this morning
从 什么 我 是 讲述 , 她 必须 有 左边 关于 四 点钟 这 早晨
.
:
·

据我所知，她应该是今天早上四点左右离开的。

['meri] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
Mary says she heard a slight stir in the house about that time ,
玛丽 说道 她 听到 一个 轻微 搅拌 在 这 房子 关于 那 时间 ,

玛丽说，大约就在那时，她听到屋里传来轻微的动静。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . -
but didn't mind it then . '
但 没有 头脑 它 然后 . -

但当时并不介意。

['hoʊgən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] . -
Hogan turned away , and walked to a little distance . '
霍根 转向 离开 , 和 步行 到 一个 小的 距离 . -

霍根转身走开了一段距离。

[gɔːn] ! -
Gone ! '
已消失 ! -

走了！

[hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'sper] .
he murmured in accents of deep despair .
他 低声说道 在 口音 的 深的 绝望 .

他用充满绝望的语气低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meri] ['kɑːnlən][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
At that moment Mary Conlan ran up to her uncle .
在 那 片刻 玛丽 康兰 跑 向上 到 她 叔叔 .

就在这时，玛丽·康兰跑向了她的叔叔。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She held a letter in her hand .
她 握住 一个 信 在 她 手 .

她手里拿着一封信。

- [siː] ! -
' See ! '
- 看 ! -

'看！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she **exclaimed** **.**
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' **We** **found** **this** **on** **the** **floor** **,** **under** **the** **table** **.**
- 我们 成立 这 在 这 地面 , 在下面 这 桌子 .

“我们在桌子底下的地板上发现了这个。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] . -
It **must** **have** **fallen** **down** **,** **and** **no** **one** **saw** **it** **till** **now** **.** **'**
它 必须 有 倒下 向下 , 和 不 一 锯 它 直到 现在 . -

它一定是掉下来了，只是到现在才有人发现。

[ˈdeɪli] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
Daly **seized** **it** **eagerly** **,** **and** **tearing** **it** **open** **,** **began** **to** **read** **.**
戴利 查获 它 急切地 , 和 撕裂 它 打开 , 开始 到 读 .

戴利急切地抓起它，撕开包装，开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈhoʊgən] ,
It **seemed** **short** **,** **for** **after** **a** **minute** **or** **two** **he** **called** **to** **Hogan** **,**
它 似乎 短的 , 为了 后 一个 分钟 或者 二 他 称为 到 霍根 ,

时间似乎很短，因为过了一两分钟他就叫住了霍根。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **handed** **it** **to** **him** **.**
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɪˈlaɪzə] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
It **was** **from** **Eliza** **,** **addressed** **to** **her** **father** **.**
它 曾是 从 伊丽莎 , 已解决 到 她 父亲 .

这是伊莉莎寄给她父亲的信。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
She **began** **by** **saying** **that** **when** **he** **read** **it** **she** **would** **be** **the** **wife** **of** **Charles**
她 开始 经过 说 那 什么时候 他 读 它 她 会 是 这 妻子 的 查尔斯
[ˈkrɑːftən] .
Crofton **.**
克罗夫顿 .

她一开始就说，当他读到那句话时，她就是查尔斯·克罗夫顿的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðoʊ]
As **she** **saw** **that** **they** **would** **all** **be** **against** **her** **marriage** **with** **him** **—** **though**
作为 她 锯 那 他们 会 全部 是 反对 她 婚姻 和 他 — 尽管
[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

她意识到他们都会反对她和他的婚姻——尽管她不明白为什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
she **did** **not** **know** **,**
她 做过 不是 知道 ,

她不知道。

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
unless **some** **didn't** **wish** **to** **see** **her** **in** **a** **position** **so** **different** **from** **their**
除非 一些 没有 希望 到 看 她 在 一个 位置 所以 不同的 从 他们的
[oʊn] ;
own **;**
自己的 ;

除非有些人不希望看到她处于与自己截然不同的境地；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][frʌm; frəm]['mɪstər] - ['fæməli] ,

and	as	there	would	be	so	many	obstacles	from	Mr	Crofton's	family	,
和	作为	那里	会	是	所以	许多	障碍	从	先生	-	家庭	,

而且，由于克罗夫顿先生的家人会设置诸多障碍，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['juːsləs] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

they	thought	it	best	to	take	this	step	,	and	avoid	useless	remonstrances	.
他们	想法	它	最好的	到	拿	这	步	,	和	避免	无用	抗议	.

他们认为最好采取这一步骤，避免无谓的抗议。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

She	then	mentioned	the	church	where	they	had	been	married	that	morning	and
她	然后	提及	这	教会	在哪里	他们	有	到过	已婚	那	早晨	和

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

the	name	of	the	clergyman	.
这	姓名	的	这	牧师	.

然后她提到了他们当天早上举行婚礼的教堂以及牧师的名字。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .

She	hoped	her	father	would	not	be	angry	.
她	希望	她	父亲	会	不是	是	生气的	.

她希望父亲不会生气。

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ;

He	oughtn't	to	be	;
他	不应该	到	是	;

他不应该这样；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]

for	should	he	not	be	glad	of	her	happiness	and	rejoice	in	her	social
为了	应该	他	不是	是	高兴的	的	她	幸福	和	麾	在	她	社会的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

他难道不应该为她的幸福感到高兴，为她的社会地位提升感到欣慰吗？

- [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld][dæd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

'	Now	good	-	bye	,	dear	old	dad	,	'	she	concluded	.
-	现在	好的	-	再见	,	亲爱的	老的	爸爸	,	-	她	结束	.

“现在，再见了，亲爱的老爸，”她最后说道。

- [aɪ] [noʊ] ['meri] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

'	I	know	Mary	will	take	good	care	of	you	;
-	我	知道	玛丽	将要	拿	好的	关心	的	你	;

我知道玛丽会好好照顾你的；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] , [ɪ'laɪzə] . — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	believe	that	I	am	still	your	affectionate	daughter	,	Eliza	.	—	To	-	morrow	,
和	相信	那	我	是	仍然	你的	亲热	女儿	,	伊丽莎	.	—	到	-	明天	,

[aɪ] [meɪ] [saɪn][maɪ'self][ɪ'laɪzə]['krɑːftən] .

I	may	sign	myself	Eliza	Crofton	.
我	可能	符号	我	伊丽莎	克罗夫顿	.

请相信我依然是您挚爱的女儿，伊丽莎。——明天，我或许会署名伊丽莎·克罗夫顿。

[tel] [wɪl] ['hoʊgən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fretɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] . -

Tell	Will	Hogan	not	to	be	fretting	after	me	.	'
告诉	将要	霍根	不是	到	是	烦躁	后	我	.	-

告诉威尔·霍根别为我操心。

- ['kerləs] [ænd; ənd][koʊld] [ɪ'nʌf] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['deɪli] ['sædli] ,

'	Careless	and	cold	enough	;	isn't	it	?	'	said	Daly	sadly	,
-	粗心	和	寒冷的	足够的	;	不是	它	?	-	说	戴利	令人遗憾的是	,

“真是粗心大意又冷漠无情，不是吗？”戴利悲伤地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hændɪd] [bæk] [ɪ'laɪzəz] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	the	other	handed	back	Eliza's	letter	to	him	.
作为	这	其他	递交	后退	伊丽莎的	信	到	他	.

另一人则把伊丽莎的信还给了他。

- [aɪm][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [mʌtʃ] [wʌt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [fi:lz] ,

'	I'm	afraid	she	doesn't	mind	much	what	either	of	us	feels	,
-	我是	害怕的	她	不	头脑	很多	什么	任何一个	的	我们	感觉	,

“恐怕她并不太在意我们俩的感受。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][laɪf] [ðæts] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

thinking	of	the	grand	life	that's	before	her	.
思维	的	这	盛大	生活	那就是	前	她	.

她想象着自己面前美好的未来。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [its] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] . -

I'll	go	to	town	at	once	and	see	if	it's	as	she	says	.	'
患病的	去	到	镇	在	一次	和	看	如果	它是	作为	她	说道	.	-

我这就去镇上看看是不是真像她说的那样。

['hoʊgən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Hogan	made	no	reply	.
霍根	制成	不	回复	.

霍根没有回应。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

He	walked	away	;	and	when	he	had	gone	a	little	distance	,
他	步行	离开	;	和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	距离	,

他走开了；走了一段路后，

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd][ɪn]['ægəni][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

threw	himself	down	on	the	ground	and	groaned	aloud	in	agony	of	spirit	.
扔	他自己	向下	在	这	地面	和	呻吟	大声	在	痛苦	的	精神	.

他扑倒在地，痛苦地呻吟出声。

['deɪli:z][in'kwaiəriz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

Daly's	inquiries	proved	that	the	marriage	had	actually	taken	place	that	morning	in
戴利	查询	已证实	那	这	婚姻	有	实际上	已采取	地方	那	早晨	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'laɪzə] ['menʃ(ə)nd] .

the	church	Eliza	mentioned	.
这	教会	伊丽莎	提及	.

戴利的调查证实，婚礼确实在当天上午于伊丽莎提到的那座教堂举行了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ʃəun] [hɜ:r; hər] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

He	was	even	shewn	her	signature	in	the	book	;
他	曾是	甚至	展示	她	签名	在	这	书	;

他甚至还在书中展示了她的签名；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['lɔ:fl] [waɪf][ʌv; əv]

and	there	remained	not	a	doubt	that	she	was	actually	the	lawful	wife	of
和	那里	剩余	不是	一个	怀疑	那	她	曾是	实际上	这	合法的	妻子	的

[tʃɑ:rlz] ['krɑ:ftən] .

Charles	Crofton	.
查尔斯	克罗夫顿	.

毫无疑问，她确实是查尔斯·克罗夫顿的合法妻子。

['deɪli] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Daly	felt	a	certain	pride	in	his	daughter's	position	;
戴利	毛毡	一个	肯定	自豪	在	他的	女儿的	位置	;

戴利对女儿的地位感到相当自豪；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔːrli] [mɪst] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['tiːzɪŋ] [weɪz] .

but	he	sorely	missed	her	bright	face	and	laughing	teasing	ways	.
但	他	非常	错过	她	明亮的	脸	和	笑	戏弄	方式	.

但他非常想念她明媚的脸庞和爱开玩笑的笑声。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]['evər] ,

He	felt	that	he	had	lost	his	daughter	for	ever	,
他	毛毡	那	他	有	丢失的	他的	女儿	为了	曾经	,

他觉得他永远失去了女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

and	it	sometimes	almost	seemed	to	him	as	if	she	had	died	.
和	它	有时	几乎	似乎	到	他	作为	如果	她	有	死亡	.

有时他几乎觉得她已经死了。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letər] [keɪm] , ['deɪtɪd][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

As	time	went	on	,	an	occasional	letter	came	,	dated	at	first	from	London	,
作为	时间	去	在	,	一个	偶然	信	来了	,	日期	在	第一的	从	伦敦	,

随着时间的推移，偶尔会收到信件，最初的信件是从伦敦寄来的。

['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

afterwards	from	the	continent	;	but	they	were	as	brief	as	they	were
然后	从	这	大陆	;	但	他们	是	作为	简短的	作为	他们	是

[fɑːr] [bɪ'twiːn] ,

far	between	,
远的	之间	,

之后他们离开了欧洲大陆；但是这些旅程既短暂又遥远。

[ænd; ənd][toʊld]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

and	told	almost	nothing	.
和	讲述	几乎	没有什么	.

几乎什么都没说。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

She	hoped	he	was	in	good	health	.
她	希望	他	曾是	在	好的	健康	.

她希望他身体健康。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr]

She	was	well	,	and	seeing	many	things	she	had	never	even	heard	of	before
她	曾是	出色地	,	和	看到	许多	事物	她	有	绝不	甚至	听到	的	前

,

,

,

她身体很好，而且看到了许多她以前从未听说过的事物。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [geɪ] [sə'saɪəti] .

and	going	into	a	great	deal	of	gay	society	.
和	去	进入	一个	伟大的	交易	的	同性恋	社会	.

并深入到同性恋群体中。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

This	was	usually	their	substance	.
这	曾是	通常	他们的	物质	.

这通常是他们的产品成分。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪ'laɪzəz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər]['hoʊgən] .

From	the	time	of	Eliza's	departure	,	a	great	change	came	over	Hogan	.
从	这	时间	的	伊丽莎的	离开	,	一个	伟大的	改变	来了	超过	霍根	.

自从伊莱扎离开后，霍根发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] ,

He	grew	so	gloomy	and	irritable	,
他	生长	所以	阴沉	和	易怒的	,

他变得非常忧郁和易怒，

[ðæt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪ'gæn]['grædʒuəli][tuː; tə]

that	those	with	whom	he	had	formerly	been	a	favourite	began	gradually	to
那	那些	和	谁	他	有	以前	到过	一个	最喜欢的	开始	逐步地	到

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

shrink	from	him	.
收缩	从	他	.

他以前最受喜爱的人开始逐渐疏远他。

[fjuː] [wɪl] [teɪk] ['mɪzəri] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['broʊkən]['spɪrɪts] ,

Few	will	take	misery	as	an	excuse	for	broken	spirits	,
很少	将要	拿	苦难	作为	一个	原谅	为了	破碎的	烈酒	,

很少有人会把苦难当作意志消沉的借口。

[ænd; ənd][ɔːl] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [wʌn] —

and	all	steal	away	from	the	stricken	one	—
和	全部	偷	离开	从	这	受打击的	一	—

所有人都从受伤的人身边悄悄溜走了——

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʃʌnd] [ðə; ði]['toʊkən]

As	the	ancients	shunned	the	token
作为	这	古代人	被排斥	这	令牌

古人避之不及的信物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] [triː] .

Of	a	lightning	-	blasted	tree	.
的	一个	闪电	-	炸毁	树	.

一棵被闪电击中的树。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['nevər] [ə'vɔɪdɪd] ['hoʊgən] .

But	there	was	one	who	never	avoided	Hogan	.
但	那里	曾是	一	WHO	绝不	避免	霍根	.

但有一个人从未躲避过霍根。

['meri] ['kɑːnlən][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ]

Mary	Conlan	was	often	by	his	side	,	always	ready	with	smiles	and	cheering
玛丽	康兰	曾是	经常	经过	他的	边	,	总是	准备好	和	微笑	和	欢呼

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

玛丽·康兰经常陪伴在他身边，总是面带微笑，说着鼓励的话语。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] ;

She	never	alluded	to	his	grief	;
她	绝不	暗示	到	他的	悲伤	;

她从未提及他的悲伤；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər]

but	he	saw	by	her	actions	and	her	sympathetic	eyes	how	she	felt	for
但	他	锯	经过	她	行动	和	她	交感神经	眼睛	如何	她	毛毡	为了

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

him	in	his	sorrow	.
他	在	他的	悲哀	.

但他从她的行动和同情的眼神中看出，她对他的悲伤感同身受。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	though	it	seemed	sometimes	,	when	he	turned	from	her	with	a
和	尽管	它	似乎	有时	,	什么时候	他	转向	从	她	和	一个

[dɑːrk] [braʊ] [ænd; ənd] [ˌmɑːnəsɪˈlæbɪk] [ˈænsər] ,

dark	brow	and	monosyllabic	answer	,
黑暗的	眉头	和	单音	回答	,

虽然有时看起来，当他转身离开她，眉头紧锁，只用一个音节词回答时，

[ðæt] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈgreɪʃəs] [wʌn] ,

that	her	task	was	an	ungracious	one	,
那	她	任务	曾是	一个	不友善的	一	,

她的任务很不体面。

[jet] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] ,

yet	he	blessed	her	in	his	heart	that	she	still	did	not	forsake	him	,
然而	他	蒙福	她	在	他的	心	那	她	仍然	做过	不是	背叛	他	,

然而，他在心中祝福她，因为她仍然没有离开他。

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt]

and	cherished	the	kind	and	gentle	words	she	spoke	as	the	only	thing	that
和	珍爱	这	种类	和	温和的	字	她	辐	作为	这	仅有的	事物	那

[meɪd] [laɪf][nɑːt] [ˈʌtərli] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . { - }

made	life	not	utterly	a	burden	.	{	318	}
制成	生活	不是	完全地	一个	负担	.	{	-	}

他珍视她温柔善良的话语，认为这是唯一能让他的生活不至于完全变成负担的东西。{318}

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [ðə; ði] ['glæmər] [feɪdz] .

CHAPTER	IV	.	—	THE	GLAMOUR	FADES	.
章	第四	.	—	这	魅力	淡出	.

第四章——光鲜亮丽的岁月消逝。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hoʊ'tel][ʌv; əv]

In	an	elegantly	furnished	apartment	of	one	of	the	most	fashionable	hotels	of
在	一个	优雅地	提供	公寓	的	一	的	这	最多	时髦	酒店	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

在巴黎最时尚的酒店之一的优雅公寓里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][ə'loʊn] .

a	young	lady	sat	alone	.
一个	年轻的	女士	卫星	独自的	.

一位年轻女子独自坐着。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][dʒʊ'laɪ][ˌæftər'nuːn] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	rich	sunshine	of	a	warm	July	afternoon	streamed	through	the	room	.
这	富有的	阳光	的	一个	温暖的	七月	下午	流媒体	通过	这	房间	.

七月午后温暖的阳光洒满房间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [streɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ]

Now	and	then	a	gentle	breeze	strayed	in	at	the	open	window	beside	which
现在	和	然后	一个	温和的	微风	迷路了	在	在	这	打开	窗户	旁	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

she	was	seated	,
她	曾是	坐着	,

偶尔会有一阵微风从她身旁敞开的窗户吹进来。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] , ['kerləs] , ['aʊtwərdli] ['hæpi] [laɪf] , ['floʊtɪd] ['ʌpwərdz] .

and	sounds	of	life	,	careless	,	outwardly	happy	life	,	floated	upwards	.
和	声音	的	生活	,	粗心	,	向外	快乐的	生活	,	漂浮	向上	.

生活的声音，无忧无虑、表面上快乐的生活的声音，向上飘去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['verid] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] : [ðə; ði] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ]

It	was	a	brilliant	and	varied	scene	to	look	on	:	the	handsome	equipages
它	曾是	一个	杰出的	和	多种多样	场景	到	看	在	:	这	英俊的	装备

['dæʃɪŋ] [baɪ] ,

dashing	by	,
帅气	经过	,

眼前的景象精彩纷呈：英俊的马车疾驰而过，

[ðə; ði] ['geɪli] [ə'taɪərd] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [faɪn]

the	gaily	attired	ladies	,	the	city	itself	,	of	which	the	window	commanded	a	fine
这	兴高采烈地	穿着	女士们	,	这	城市	本身	,	的	哪个	这	窗户	命令	一个	美好的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

衣着艳丽的女士们，以及从窗户可以欣赏到的城市美景，

[wɪð; wɪθ][ɪts] - [triːz] [ænd; ənd] [waɪt] ['glɪtərɪŋ] [doʊmz] ; [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [maɪt] [wel] [ə'trækt]

with	its	sungilt	trees	and	white	glittering	domes	;	a	scene	that	might	well	attract
和	它是	-	树木	和	白色的	闪闪发光	穹顶	;	一个	场景	那	可能	出色地	吸引

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

阳光洒在树木上，白色圆顶闪闪发光；这景象一定会吸引人们的目光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['geɪzər] , [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən] ['twenti]

But	this	gazer	,	though	beautiful	and	young	,	not	more	apparently	than	twenty
但	这	凝视者	,	尽管	美丽的	和	年轻的	,	不是	更多的	显然	比	二十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

但是这位凝视者，虽然美丽年轻，但看起来不超过二十岁，

[wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ə'trækʃ(ə)n] ,

one	for	whom	it	might	be	supposed	to	have	every	attraction	,
一	为了	谁	它	可能	是	据称	到	有	每一个	景点	,

[ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	indifferent	to	it	.
出现	冷漠	到	它	.

对于一个本应对此充满兴趣的人来说，他却对此漠不关心。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ɪts]

Her	attitude	,	as	she	leaned	back	in	her	chair	,	her	head	resting	on	its
她	态度	,	作为	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,	她	头	休息	在	它是

['kʊʃnd] [tɑːp] ,

cushioned	top	,
缓冲	顶部	,

她向后靠在椅子上，头枕在椅垫上，姿态优雅。

[bɪ'təʊkənd] ['wɪrinəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] ['wɪstfəli] ,

betokened	weariness	;	and	the	beautiful	large	black	eyes	fixed	so	wistfully	,
标记	疲劳	;	和	这	美丽的	大的	黑色的	眼睛	固定的	所以	怅然地	,

疲惫的神情显露无疑；还有那双美丽的大黑眼睛，眼神中充满了惆怅。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

appeared	to	look	far	away	and	beyond	what	lay	before	her	.
出现	到	看	远的	离开	和	超过	什么	躺	前	她	.

她的目光似乎投向了遥远的地方，超越了眼前的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][frʌm; frəm]

It	might	be	that	it	was	a	scene	she	was	well	accustomed	to	from
它	可能	是	那	它	曾是	一个	场景	她	曾是	出色地	习惯	到	从

['tʃaɪldhʊd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt]['æftər][læst] ['naɪts] ['geɪəti] .

childhood	—	that	she	was	worn	out	after	last	night's	gaiety	.
童年	—	那	她	曾是	磨损	出去	后	最后的	夜晚	欢乐	.

或许这是她从小就习以为常的场景——或许是昨晚的狂欢让她筋疲力尽。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔːrn][pə'rizjən] .

Yet	she	did	not	look	like	a	born	Parisian	.
然而	她	做过	不是	看	喜欢	一个	出生	巴黎人	.

但她看起来并不像个土生土长的巴黎人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]['lɪmpɪd] ,

There	was	a	light	in	those	eyes	that	seemed	as	if	reflected	from	limpid	,
那里	曾是	一个	光	在	那些	眼睛	那	似乎	作为	如果	反映	从	清澈的	,

那双眼睛里闪烁着光芒，仿佛是从清澈的湖面上反射出来的。

['rɪplɪŋ] [striːmz] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

rippling	streams	,	a	something	about	that	form	which	told	of	mountains	and
涟漪	溪流	,	一个	某物	关于	那	形式	哪个	讲述	的	山脉	和

[hiːθ] - ['kʌvərd] [pæðz] .

heath	-	covered	paths	.
希思	-	涵盖	路径	.

潺潺溪流，这种形态仿佛诉说着群山和遍布石楠的小径。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn]

She	roused	herself	from	her	reverie	with	a	deep	sigh	and	sat	upright	in
她	唤醒	她自己	从	她	遐想	和	一个	深的	叹	和	卫星	直立	在

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

她深深叹了口气，从沉思中回过神来，挺直身子坐在椅子上。

- [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] ! -

'	Oh	,	if	I	could	see	it	once	again	!	'
-	哦	,	如果	我	可以	看	它	一次	再次	!	-

"哦，如果我能再看一遍就好了！"

[ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] , - [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliər]['feɪsɪz]

she	murmured	,	'	the	dear	old	place	,	and	my	father	and	all	the	familiar	faces
她	低声说道	,	-	这	亲爱的	老的	地方	,	和	我的	父亲	和	全部	这	熟悉的	面孔

!

!

!

她喃喃自语道："亲爱的老地方，我的父亲，还有所有熟悉的面孔！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	a	long	time	since	I	wrote	to	him	.
它	是	一个	长的	时间	自从	我	写道	到	他	.

我已经很久没有给他写信了。

[aɪ]['nevər] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

I	never	care	to	do	it	,	because	I	can	tell	him	nothing	.
我	绝不	关心	到	做	它	,	因为	我	能	告诉	他	没有什么	.

我从来不想这么做，因为我什么都不能告诉他。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

Yet	why	should	I	not	?
然而	为什么	应该	我	不是	?

但我为什么不应该呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['friːli] [ˌʌn'bɜːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] !

What	a	relief	it	would	be	if	I	might	freely	unburden	my	heart	to	some	one	!
什么	一个	宽慰	它	会	是	如果	我	可能	自由	表白	我的	心	到	一些	一	!

如果我能自由地向某人倾诉衷肠，那该是多么令人欣慰啊！

[aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	must	do	it	.	'
我	必须	做	它	.	-

我必须这么做。

[ʃiː; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

She	rose	,	and	walking	to	a	small	writing	-	table	,
她	玫瑰	,	和	步行	到	一个	小的	写作	-	桌子	,

她起身，走到一张小写字台前，

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][desk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] .

unlocked	the	desk	that	stood	on	it	and	took	out	a	letter	.
已解锁	这	桌子	那	站立	在	它	和	采取	出去	一个	信	.

他打开了放在上面的桌子，拿出一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mæskjəlɪn] [hænd] .

It	was	written	in	a	large	masculine	hand	.
它	曾是	书面	在	一个	大的	男性	手	.

字迹工整，笔迹粗犷有力。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	read	it	over	with	fond	brimming	eyes	,	then	seated	herself	at	the	table	,
她	读	它	超过	和	喜爱	充满	眼睛	,	然后	坐着	她自己	在	这	桌子	,

她满眼爱意地读了一遍，然后坐到桌旁。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] , ['seldəm] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər]

and	taking	a	sheet	of	paper	,	began	to	write	rapidly	,	seldom	pausing	for
和	采取	一个	床单	的	纸	,	开始	到	写	快速	,	很少	暂停	为了

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他拿起一张纸，开始飞快地写，很少停下来思考。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	if	she	wrote	straight	down	the	thoughts	that	were	in	her	mind	.
作为	如果	她	写道	直的	向下	这	想法	那	是	在	她	头脑	.

仿佛她直接把脑海中的想法写下来了。

[ðə; ði] ['letər] [ə'baʊnd] [ɪn][fɑːnd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

The	letter	abounded	in	fond	expressions	of	love	and	interest	,
这	信	大量	在	喜爱	表达式	的	爱	和	兴趣	,

信中充满了浓浓的爱意和关心。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sæd][hoʊm] - [sɪk] [hɑːrt] .

that	seemed	as	if	wrung	from	a	sad	home	-	sick	heart	.
那	似乎	作为	如果	拧干	从	一个	伤心	家	-	生病的	心	.

那句话仿佛是从一颗悲伤的、思乡的心里写出来的。

- [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [roʊt] , - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

'	I	sometimes	think	,	'	she	wrote	,	'	in	the	morning	when	I	awake	,	that	I	am	at
-	我	有时	思考	,	-	她	写道	,	-	在	这	早晨	什么时候	我	醒	,	那	我	是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我有时早上醒来时会想，”她写道，“我感觉自己好像在家。”

[ænd; ənd]['fænsi][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][laʊd] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvi] [raʊnd][maɪ]
and **fancy** **I** **hear** **the** **loud** **chirping** **of** **the** **birds** **among** **the** **ivy** **round** **my**
和 想要 我 听到 这 大声 啁啾声 的 这 鸟类 之中 这 常春藤 圆形的 我的
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

我仿佛听到了窗外常春藤间鸟儿们啁啾的鸣叫声。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
the **lowing** **of** **the** **cattle** **,** **your** **voice** **in** **the** **yard** **talking** **to** **the** **labourers** **,**
这 低 的 这 牛 , 你的 嗓音 在 这 院子 说 到 这 劳工 ,

牛的哞叫声，你在院子里和工人们说话的声音，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] .
and **all** **the** **sounds** **that** **used** **to** **rouse** **me** **.**
和 全部 这 声音 那 用过的 到 唤醒 我 .

以及所有曾经让我心动的声音。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər] , ['nevər] [hɪr] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'gen] ?
Shall **I** **never** **,** **never** **hear** **any** **of** **these** **again** **?**
将 我 绝不 , 绝不 听到 任何 的 这些 再次 ?

我以后再也听不到这些话了吗?

[aɪ][left][ðem; ðəm] ['hiːdləsli] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][aɪ]
I **left** **them** **heedlessly** **,** **thinking** **only** **of** **him** **and** **the** **life** **of** **enjoyment** **I**
我 左边 他们 鲁莽地 , 思维 仅有的 的 他 和 这 生活 的 享受 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
was **going** **to** **.**
曾是 去 到 .

我漫不经心地离开了他们，满脑子想的都是他和我即将开始的享乐生活。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæst][wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
I **do** **not** **think** **I** **cast** **one** **parting** **glance** **on** **the** **hills** **and** **fields** **that** **last** **evening** **,**
我 做 不是 思考 我 投掷 一 离别 瞥一眼 在 这 丘陵 和 字段 那 最后的 晚上 ,

我想，那天晚上我临别时，并没有回头看一眼远处的山丘和田野。

[nɔːr] [prest] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [kɪs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] [æt; ət] [naɪt] .
nor **pressed** **a** **warmer** **kiss** **than** **usual** **on** **your** **cheek** **at** **night** **.**
也不 按下 一个 更温暖 吻 比 通常 在 你的 脸颊 在 夜晚 .

晚上，她也没有在你脸颊上印下一个比平时更温暖的吻。

[ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] ['glæmər] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ,
There **seemed** **some** **glamour** **over** **me** **that** **I** **could** **not** **resist** **,**
那里 似乎 一些 魅力 超过 我 那 我 可以 不是 抵抗 ,

我身上似乎散发着某种我无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .
and **that** **made** **me** **cold** **and** **unfeeling** **to** **all** **but** **the** **one** **.**
和 那 制成 我 寒冷的 和 冷漠无情 到 全部 但 这 一 .

这让我对除了他以外的所有人都变得冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][paɪn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [naʊ] , [wen] [aɪ]['nevər][kæn; kən]
It **is** **a** **just** **retribution** **that** **I** **should** **pine** **to** **return** **now** **,** **when** **I** **never** **can**
它 是 一个 只是 报应 那 我 应该 松树 到 返回 现在 , 什么时候 我 绝不 能
.
:
.

这是我应得的报应，我渴望回去，尽管我永远也无法回去。

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['krɑːftən] [hɔːl] ;
He **may** **tell** **me** **that** **I** **shall** **yet** **be** **there** **as** **mistress** **of** **Crofton** **Hall** **;**
他 可能 告诉 我 那 我 将 然而 是 那里 作为 情妇 的 克罗夫顿 大厅 ;

他可能会告诉我，我还会继续留在那里，成为克罗夫顿庄园的女主人；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
but **shall** **I** **?**
但 将 我 ?

但我应该这样做吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] , [ˌnevər'mɔ:r] !
Something **in** **my** **heart** **tells** **me** **that** **I** **shall** **see** **it** **never** **,** **nevermore** **!**
某物 在 我的 心 讲述 我 那 我 将 看 它 绝不 , 永不再 !

我内心深处有个声音告诉我，我永远，永远也见不到它了!

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ?
Would **you** **know** **me** **now** **,** **I** **wonder** **,** **if** **you** **saw** **me** **?**
会 你 知道 我 现在 , 我 想知道 , 如果 你 锯 我 ?

我想知道，如果你现在看到我，还能认出我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
I **am** **changed** **,** **I** **think** **,** **but** **the** **change** **within** **is** **the** **greatest** **of** **all** **.**
我 是 已更改 , 我 思考 , 但 这 改变 之内 是 这 最 的 全部 .

我认为我变了，但最大的改变是内心的变化。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] , ['θɔ:tləs] [ɪ'laɪzə]
I **can** **hardly** **recognise** **myself** **sometimes** **,** **as** **the** **same** **lively** **,** **thoughtless** **Eliza**
我 能 几乎 认出 我 有时 , 作为 这 相同的 热闹 , 轻率 伊丽莎
['deɪli] . -
Daly **.** **'**
戴利 . -

有时我几乎认不出自己，认不出自己还是那个活泼、无拘无束的伊丽莎·戴利。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:]
She **then** **went** **on** **to** **tell** **how** **she** **had** **at** **first** **enjoyed** **her** **entrance** **into**
她 然后 去 在 到 告诉 如何 她 有 在 第一的 享受 她 入口 进入
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

然后她接着讲述了她最初是如何享受进入上流社会的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,
It **was** **plain** **that** **she** **had** **been** **greatly** **admired** **,**
它 曾是 清楚的 那 她 有 到过 非常 钦佩 ,

很明显，她一直备受爱戴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'dæpt][hɜ:r'self] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [sfɪr]
and **that** **she** **had** **been** **able** **to** **adapt** **herself** **quickly** **to** **her** **new** **sphere**
和 那 她 有 到过 有能力的 到 适应 她自己 迅速地 到 她 新的 领域
[ɪn][laɪf] .
in **life** **.**
在 生活 .

她能够迅速适应新的生活领域。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [bɪ'keɪm] [les] [nu:] , [spɑ:ts][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɑ:rnɪʃ] [ɪts] ['braɪtnəs] .
But **as** **her** **triumph** **became** **less** **new** **,** **spots** **began** **to** **tarnish** **its** **brightness** **.**
但 作为 她 胜利 成为 较少的 新的 , 地点 开始 到 玷污 它是 亮度 .

但随着她的胜利不再那么新鲜，斑点开始玷污她的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
With **the** **murmurs** **of** **admiration** **and** **praise** **that** **reached** **her** **ears** **,**
和 这 低语 的 钦佩 和 称赞 那 达到 她 耳朵 ,

她耳边传来阵阵赞赏和称赞的低语，

['skɔ:nf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ][wɜ:r; wər] ['miŋgld] ;
scornful **reflections** **on** **her** **humble** **birth** **were** **mingled** **;**
轻蔑的 反思 在 她 谦逊的 出生 是 混合 ;

其中夹杂着对她卑微出身的轻蔑之语；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['meni]
and **she** **began** **to** **notice** **a** **tinge** **of** **condescension** **in** **the** **manner** **of** **many**
和 她 开始 到 注意 一个 色调 的 居高临下 在 这 方式 的 许多
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards **her** **,**
向 她 ,

她开始注意到许多人对她的态度中带着一丝居高临下的意味。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [əb'zɔ:rbd][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv]
which **at** **first** **,** **when** **absorbed** **in** **delight** **at** **the** **novelty** **and** **grandeur** **of**
哪个 在 第一的 , 什么时候 吸收 在 喜 在 这 新奇 和 宏伟 的
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

起初，当人们沉浸在对一切新奇和宏伟事物的欣喜之中时，

[hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
had **not** **struck** **her** **.**
有 不是 击 她 .

没有打她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n] [ðæt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][tækt] ,
It **was** **not** **possible** **even** **that** **with** **all** **her** **native** **quickness** **and** **tact** **,**
它 曾是 不是 可能的 甚至 那 和 全部 她 本国的 速度 和 策略 ,

即使凭借她天生的敏捷和机敏，也做不到这一点。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɑ:rmɝz] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt]
the **humble** **farmer's** **daughter** **could** **at** **once** **be** **transformed** **into** **the** **polished**
这 谦逊的 农民的 女儿 可以 在 一次 是 转变 进入 这 抛光
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

出身卑微的农家女可以瞬间变身为优雅的淑女。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [slaɪt] [bri:tʃiz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvəbl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
and **so** **occasionally** **slight** **breaches** **of** **etiquette** **were** **observable** **,** **which** **did** **not**
和 所以 偶尔 轻微 违规行为 的 礼仪 是 可观察的 , 哪个 做过 不是
[feɪl][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['krɪtɪsɪzəm] .
fail **to** **excite** **criticism** **.**
失败 到 激发 批评 .

因此，偶尔会出现一些轻微的礼仪失礼行为，这难免会引起批评。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs] ,
She **would** **have** **thought** **much** **less** **about** **all** **this** **,**
她 会 有 想法 很多 较少的 关于 全部 这 ,

她原本不会想那么多。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ][hɜ:r; hər]['hʌzbənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
only **she** **saw** **how** **her** **husband** **was** **annoyed** **by** **it** **.**
仅有的 她 锯 如何 她 丈夫 曾是 恼怒 经过 它 .

只有她注意到丈夫对此感到恼火。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:] [ðæt] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
She **found** **too** **that** **remarks** **which** **she** **made** **in** **conversation** **frequently** **displeased** **him** **.**
她 成立 也 那 评论 哪个 她 制成 在 对话 频繁地 不高兴 他 .

她还发现，她在谈话中说的话常常让他不高兴。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] [nɑ:'i:v] ,
He **would** **accuse** **her** **of** **being** **too** **naïve** **,**
他 会 控 她 的 存在 也 幼稚的 ,

他会指责她太天真，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
and 和 | **of** 的 | **allowing** 允许 | **her** 她 | **ignorance** 无知 | **of** 的 | **some** 一些 | **things** 事物 | **with** 和 | **which** 哪个 | **she** 她 | **should** 应该
[biː; bi][fə'mɪliər] ,
be 是 | **familiar** 熟悉的 | **,** ,

并且允许她对一些她应该熟悉的事情一无所知，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt] , [tuː; tə]
and 和 | **her** 她 | **familiarity** 熟悉 | **with** 和 | **others** 其他的 | **of** 的 | **which** 哪个 | **she** 她 | **ought** 应该 | **to** 到 | **be** 是 | **ignorant** 无知 | **,** , | **to** 到
[ə'pɪr] .
appear 出现 | **.** .

以及她对一些她本不该知道的人的熟悉程度。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] ['læfɪŋli] ; [bʌt; bət]['grædʒuəli] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi]
At 在 | **first** 第一的 | **he** 他 | **would** 会 | **reprove** 责备 | **her** 她 | **laughingly** 笑着 | **;** ; | **but** 但 | **gradually** 逐步地 | **,** , | **whenever** 每当 | **she** 她
[ə'fendɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'pleʒər] .
offended 被冒犯了 | **,** , | **with** 和 | **more** 更多的 | **and** 和 | **more** 更多的 | **displeasure** 不满 | **.** .

起初他会笑着责备她；但渐渐地，每当她冒犯他时，他的不满就越来越强烈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siːl] [hɜːr; hər][lɪps][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
She 她 | **soon** 很快 | **learned** 学习 | **to** 到 | **seal** 海豹 | **her** 她 | **lips** 嘴唇 | **on** 在 | **such** 这样的 | **subjects** 主题 | **,** ,

她很快就学会了对这类话题守口如瓶。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and 和 | **appear** 出现 | **to** 到 | **know** 知道 | **no** 不 | **more** 更多的 | **of** 的 | **the** 这 | **ways** 方式 | **among** 之中 | **which** 哪个 | **she** 她 | **had** 有 | **been** 到过
[brɔːt] [ʌp][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
brought 带来 | **up** 向上 | **than** 比 | **any** 任何 | **of** 的 | **them** 他们 | **—** — | **learned** 学习 | **even** 甚至 | **to** 到 | **deny** 否定 | **all** 全部 | **knowledge** 知识 | **of** 的
[ðə; ðiː][fə'mɪliər][spɑːt][ɪt'self] .
the 这 | **familiar** 熟悉的 | **spot** 点 | **itself** 本身 | **.** .

似乎对她从小到大所处的环境中的一切一无所知，甚至连那个熟悉的地方都否认自己知道。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][glɑːs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pleʒər] ,
But 但 | **the** 这 | **gloss** 光泽 | **had** 有 | **gone** 已消失 | **from** 从 | **her** 她 | **pleasure** 乐趣 | **,** ,

但她脸上的喜悦已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['vælјuːd] [stɪl] —
and 和 | **she** 她 | **saw** 锯 | **that** 那 | **it** 它 | **was** 曾是 | **also** 还 | **fading** 褪色 | **from** 从 | **something** 某物 | **more** 更多的 | **valued** 有价值的 | **still** 仍然 | **—** —
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] .
her 她 | **husband's** 丈夫的 | **love** 爱 | **.** .

她发现，这种爱也在逐渐消逝，而这种消逝的，是她更珍视的东西——丈夫的爱。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She 她 | **feared** 害怕 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **becoming** 成为 | **tired** 疲劳的 | **of** 的 | **her** 她 | **.** .

她担心他开始厌倦她了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'mju:zd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['læviʃt] [ðə; ði][moʊst]
She 她 **had** 有 **amused** 觉得好笑 **him** 他 **for** 为了 **a** 一个 **while** 尽管 **,** , **and** 和 **he** 他 **had** 有 **lavished** 慷慨的 **the** 这 **most** 最多
['pæʃənət] ['fɑ:ndnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
passionate 热情的 **fondness** 喜爱 **on** 在 **her** 她 **;** ;

她逗他开心了一阵子，他也对她倾注了最热烈的爱意；

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][pæst][naʊ] .
but 但 **that** 那 **was** 曾是 **past** 过去的 **now** 现在 **.** .

但那都已经是过去的事了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [rɪ'pentid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'i:kwəl] [mætʃ] [hi:; hi]
She 她 **thought** 想法 **he** 他 **repented** 悔改 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **the** 这 **unequal** 不等 **match** 匹配 **he** 他
[hæd; həd] [meɪd] ;
had 有 **made** 制成 **;** ;

她认为他已经悔改，并为自己缔结的这桩不般配的婚姻感到羞愧；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][hɜ:r; hər]['prez(ə)ns][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər][rɪ'maɪnd]['pi:p(ə)l]
and 和 **she** 她 **resolved** 已解决 **that** 那 **her** 她 **presence** 在场 **by** 经过 **his** 他的 **side** 边 **should** 应该 **no** 不 **longer** 更长 **remind** 提醒 **people** 人们
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wu:nd] [hɪz; ɪz][praɪd] .
of 的 **it** 它 **and** 和 **wound** 伤口 **his** 他的 **pride** 自豪 **.** .

她下定决心，她待在他身边不应该再让人想起这件事，也不应该再伤害他的自尊。

[ʃi:; ʃi] ['æbs(ə)nt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['evri] ['geɪəti] .
She 她 **absented** 缺席 **herself** 她自己 **from** 从 **every** 每一个 **gaiety** 欢乐 **.** .

她缺席了所有欢乐的聚会。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [si:m]
At 在 **first** 第一的 **he** 他 **would** 会 **ask** 问 **her** 她 **to** 到 **accompany** 陪伴 **him** 他 **as** 作为 **usual** 通常 **,** , **and** 和 **seem** 似乎
[sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
surprised 惊讶 **when** 什么时候 **she** 她 **refused** 拒绝 **;** ;

起初他会像往常一样邀请她陪他一起去，当她拒绝时，他会显得很惊讶；

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [prest] [hɜ:r; hər] .
but 但 **he** 他 **never** 绝不 **pressed** 按下 **her** 她 **.** .

但他从未强迫她。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:r] [feɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] [ʃi:; ʃi]
He 他 **thought** 想法 **,** , **or** 或者 **feigned** 假装 **to** 到 **think** 思考 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **because** 因为 **of** 的 **delicate** 精美的 **health** 健康 **she** 她
[wʊd] [nɑ:t][goʊ] ;
would 会 **not** 不是 **go** 去 **;** ;

他以为，或者假装以为，她是因为身体虚弱才不去的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] .
but 但 **she** 她 **knew** 知道 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **.** .

但她知道他很高兴。

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɪvd] , [hɜːr; hər]['spɪrɪts][sæŋk]

Withdrawn	from	the	excitement	in	which	she	had	lately	lived	,	her	spirits	sank
撤回	从	这	激动	在	哪个	她	有	最近	居住地	,	她	烈酒	沉没

,

,

,

从前段时间的兴奋状态中抽离出来后，她的情绪低落了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerləs] [ænd; ənd]

and	as	they	did	so	,	her	husband	grew	more	and	more	careless	and
和	作为	他们	做过	所以	,	她	丈夫	生长	更多的	和	更多的	粗心	和

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	.
冷漠	.

随着他们的相处，她的丈夫变得越来越漫不经心，越来越冷漠。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ˌʌn'kaɪnd] .

Still	,	he	was	never	unkind	.
仍然	,	他	曾是	绝不	不友善	.

但他从未对人刻薄过。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] ['evri] ['fænsi] ;

He	brought	her	presents	and	indulged	every	fancy	;
他	带来	她	礼物	和	沉溺其中	每一个	想要	;

他给她带礼物，满足她的每一个愿望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] .

but	she	could	not	be	content	with	the	light	good	-	nature	that	prompted	this	.
但	她	可以	不是	是	内容	和	这	光	好的	-	自然	那	提示	这	.

但她并不满足于促成此事的轻松友善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

She	was	dependent	on	him	only	,	and	he	left	her	alone	and	unhappy
她	曾是	依赖	在	他	仅有的	,	和	他	左边	她	独自的	和	不开心

,

,

,

她只依赖他，而他却让她孤身一人，痛苦不堪。

['skersli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] , [ɔːr] [bi'treɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

scarcely	seeming	to	know	that	she	was	so	,	or	betraying	impatience	at	it	.
几乎	似乎	到	知道	那	她	曾是	所以	,	或者	背叛	不耐烦	在	它	.

她似乎几乎不知道自己是这样的，或者对此表现出不耐烦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] , [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːrt] ,

As	she	finished	her	letter	,	the	outpouring	of	a	sad	disappointed	heart	,
作为	她	完成的	她	信	,	这	倾泻	的	一个	伤心	失望的	心	,

当她写完信时，心中悲伤失望的情绪倾泻而出。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːəl] ,

which	has	found	in	the	reality	so	mournful	a	contrast	to	the	bright	ideal	,
哪个	有	成立	在	这	现实	所以	悲哀	一个	对比	到	这	明亮的	理想的	,

现实与美好的理想形成了如此令人悲伤的对比。

[hɜːr; hər] [terz] [fel] ['hevɪli] [wʌn][baɪ][wʌn] .

her	tears	fell	heavily	one	by	one	.
她	眼泪	跌倒	重度	一	经过	一	.

她的眼泪一颗颗地落下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] ,

When	she	wrote	the	direction	on	the	envelope	,	she	sobbed	aloud	,
什么时候	她	写道	这	方向	在	这	信封	,	她	啜泣	大声	,

当她在信封上写下地址时，她放声痛哭。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	buried	her	face	in	her	hands	.
和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

In	a	few	minutes	she	composed	herself	to	read	over	what	she	had	written	.
在	一个	很少	分钟	她	由	她自己	到	读	超过	什么	她	有	书面	.

几分钟后，她定了定神，重新读了一遍自己写的东西。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdər] .

Having	done	so	,	she	paused	and	seemed	to	consider	.
拥有	完毕	所以	,	她	暂停	和	似乎	到	考虑	.

这样做之后，她停顿了一下，似乎在思考。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

'	No	;	I	will	not	send	it	,	'	she	said	aloud	.
-	不	;	我	将要	不是	发送	它	,	-	她	说	大声	.

“不，我不会寄出去，”她大声说道。

- [ˌaɪ 'tiː] { - }

'	It	{	319	}
-	它	{	-	}

'它{319}

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'plaɪ][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

would	be	a	comfort	to	me	to	get	the	affectionate	reply	I	know	I	should
会	是	一个	舒适	到	我	到	得到	这	亲热	回复	我	知道	我	应该

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果能得到他应有的温柔回应，我会感到很欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

but	it	would	grieve	him	too	much	to	think	I	was	unhappy	.
但	它	会	悲伤	他	也	很多	到	思考	我	曾是	不开心	.

但他要是知道我不快乐，一定会非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] . -

It	must	not	go	.	'
它	必须	不是	去	.	-

它不能走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ə'krɔːs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] [steɪd] [hɜːr; hər]

She	was	about	to	tear	it	across	;	but	a	sudden	thought	stayed	her
她	曾是	关于	到	撕	它	穿过	;	但	一个	突然	想法	入住	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她正要撕开它，但一个突如其来的念头阻止了她的手。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['envəloʊp] .

She	folded	it	up	and	placed	it	in	the	envelope	.
她	折叠	它	向上	和	放置	它	在	这	信封	.

她把它折好，放进了信封里。

- [ɪf] [aɪ][daɪ] , [let][ðem; ðəm][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	If	I	die	,	let	them	send	it	to	him	.
-	如果	我	死	,	让	他们	发送	它	到	他	.

如果我死了，就让他们把东西寄给他吧。

[ænd; ənd] [steɪ] !
And **stay** **!**
和 停留 !

留下来吧!

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
I **will** **put** **a** **little** **piece** **of** **my** **hair** **in** **it** **.** **'**
我 将要 放 一个 小的 片 的 我的 头发 在 它 . -

我会放一小撮我的头发在里面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [glæs] , ['sɛvɝd] [ə; eɪ] ['glɑːsi]
She **took** **up** **a** **pair** **of** **scissors** **,** **and** **going** **to** **the** **glass** **,** **severed** **a** **glossy**
她 采取 向上 一个 一对 的 剪刀 , 和 去 到 这 玻璃 , 切断 一个 光滑
[kɜːrl] .
curl **.**
卷曲 .

她拿起一把剪刀，走到玻璃前，剪下一缕光泽亮丽的卷发。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] , - [wɪð; wɪθ] [ɪ'laɪzəz] [lʌv] ;
She **folded** **it** **in** **a** **piece** **of** **paper** **,** **and** **wrote** **,** **'** **With** **Eliza's** **love** **;**
她 折叠 它 在 一个 片 的 纸 , 和 写道 , - 和 伊丽莎的 爱 ;

她把它折在一张纸里，写道："带着伊丽莎的爱；

- [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wæks] ,
' **then** **laid** **it** **within** **the** **letter** **,** **which** **she** **sealed** **with** **black** **wax** **,**
- 然后 铺设 它 之内 这 信 , 哪个 她 密封 和 黑色的 蜡 ,

然后把它放进信里，用黑蜡封好。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [lɔkt] [hɜːr; hər] [desk] .
and **instantly** **locked** **her** **desk** **.**
和 即刻 已锁定 她 桌子 .

她立刻锁上了办公桌。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərd] .
As **she** **did** **so** **the** **door** **opened** **,** **and** **her** **husband** **entered** **.**
作为 她 做过 所以 这 门 打开 , 和 她 丈夫 进入 .

就在这时，门开了，她的丈夫走了进来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
He **threw** **himself** **on** **one** **of** **the** **couches** **with** **some** **commonplace** **remark** **,**
他 扔 他自己 在 一 的 这 沙发 和 一些 平凡 评论 ,

他漫不经心地说了几句废话，然后一屁股坐在沙发上。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
such **as** **people** **make** **when** **they** **think** **it** **incumbent** **on** **them** **to** **say** **something**
这样的 作为 人们 制作 什么时候 他们 思考 它 现任 在 他们 到 说 某物
,
,
,

例如，当人们认为自己有义务说些什么时，就会说出这样的话。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] [baɪ] [noʊ] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
but **are** **urged** **by** **no** **impulse** **from** **the** **heart** **.**
但 是 敦促 经过 不 冲动 从 这 心 .

但并非出于内心的冲动。

- ['pærɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θɪn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['leɪzɪli] .
' **Paris** **is** **beginning** **to** **shew** **signs** **of** **getting** **thin** **,** **'** **he** **continued** **lazily** **.**
- 巴黎 是 开始 到 展示 标志 的 获得 薄的 , - 他 持续 懒洋洋 .

"巴黎开始显露出消瘦的迹象了，"他懒洋洋地继续说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .
' We must leave it soon .
- 我们 必须 离开 它 很快 .

我们必须尽快离开那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
I think of Rome for the winter .
我 思考 的 罗马 为了 这 冬天 .

我想到罗马的冬天。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? -
What do you say ? '
什么 做 你 说 ? -

你怎么说？ '

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] ;
' I have no objection , ' she answered , trying to speak cheerfully ;
- 我 有 不 异议 , - 她 回答 , 尝试 到 说话 愉快地 ;

“我没有异议，”她回答道，尽量用愉快的语气说道；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
but there was a tremble in her voice , and something that seemed to
但 那里 曾是 一个 颤抖 在 她 嗓音 , 和 某物 那 似乎 到
[straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl] ,
strike him as unusual ,
罢工 他 作为 异常 ,

但她的声音有些颤抖，这让他觉得有些不寻常。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
for he turned round and looked at her .
为了 他 转向 圆形的 和 看起来 在 她 .

因为他转过身去看她了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' Nothing ; there is nothing the matter with me . '
- 没有什么 ; 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 . -

“没事，我没任何问题。”

- ['veri] [wel] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . -
' Very well ; that's all right . '
- 非常 出色地 ; 那就是 全部 正确的 . -

“很好，没问题。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He closed his eyes .
他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
She stood looking at him wistfully .
她 站立 寻找 在 他 怅然地 .

她站在那里，眼神中充满了怅然。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm][ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Though	her	own	love	had	grown	dim	and	faint	as	his	for	her	,
尽管	她	自己的	爱	有	生长	暗淡	和	头晕的	作为	他的	为了	她	,

虽然她自己的爱也像他对她的爱一样，变得黯淡无光，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪn][hɜːr; hər]

and	another	face	—	that	of	him	whom	she	had	turned	from	in	her
和	其他	脸	—	那	的	他	谁	她	有	转向	从	在	她

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] — [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

infatuation	—	was	ever	before	her	,
痴情	—	曾是	曾经	前	她	,

而另一张脸——那个她曾因迷恋而背弃的人的脸——却始终在她眼前。

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [peɪnd] [hɜːr; hər] .

yet	the	change	pained	her	.
然而	这	改变	痛苦	她	.

然而，这种变化让她感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] ['dʒentli] ,

She	went	to	him	,	and	taking	his	hand	,	said	gently	,
她	去	到	他	,	和	采取	他的	手	,	说	轻轻地	,

她走到他身边，握住他的手，温柔地说：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

but	with	a	thrill	in	her	voice	that	told	of	deep	emotion	:
但	和	一个	刺激	在	她	嗓音	那	讲述	的	深的	情感	:

但她声音里却带着激动，透露出深深的情感：

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [naʊ] — [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]

' Do	you	remember	that	evening	—	it	is	nearly	a	year	ago	now	—	when	you	first
- 做	你	记住	那	晚上	—	它	是	几乎	一个	年	前	现在	—	什么时候	你	第一的

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

told	me	that	you	loved	me	,
讲述	我	那	你	喜爱	我	,

你还记得那个夜晚吗？——距今已近一年了——你第一次对我说你爱我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ?

and	asked	me	to	be	your	wife	?
和	问	我	到	是	你的	妻子	?

他向我求婚了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ;

I	was	frightened	,	and	said	it	was	impossible	the	thing	could	ever	be	;
我	曾是	害怕	,	和	说	它	曾是	不可能的	这	事物	可以	曾经	是	;

我当时很害怕，我说这事绝不可能发生；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nelt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]

but	you	knelt	at	my	feet	,	and	declared	that	the	happiness	of	your	life
但	你	跪下	在	我的	脚	,	和	声明	那	这	幸福	的	你的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] . -

depended	on	me	.	'
取决于	在	我	.	-

但你却跪在我的脚下，宣称你一生的幸福都取决于我。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

' Well	,	of	course	.
- 出色地	,	的	课程	.

"当然。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? -

And	what	then	?	'
和	什么	然后	?	-

然后呢？

[hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
he **answered** **,** **somewhat** **impatiently** **.**
他 回答 , 有些 不耐烦地 .

他有些不耐烦地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] . -
' **It** **does** **not** **now** **,** **I'm** **afraid** **.** **'**
- 它 做 不是 现在 , 我是 害怕的 . -

“恐怕现在还不行。”

- [oʊ] , [duː] [nɑːt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [dɪr] .
' **Oh** **,** **do** **not** **talk** **such** **nonsense** **,** **dear** **.**
- 哦 , 做 不是 讲话 这样的 废话 , 亲爱的 .

“哦，亲爱的，别说这种胡话。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [juː; jʊ] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reiʃənz] [wʊd] [biː; bi]
I **was** **courting** **you** **then** **;** **but** **now** **such** **raptures** **and** **declarations** **would** **be**
我 曾是 求爱 你 然后 ; 但 现在 这样的 狂喜 和 声明 会 是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous **.**
荒谬的 .

那时我还在追求你；但现在，那样的热情和宣言就显得荒谬可笑了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] .
You **are** **altered** **.**
你 是 已修改 .

你变了。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] [naʊ] .
You **always** **meet** **me** **with** **a** **sad** **face** **now** **.**
你 总是 见面 我 和 一个 伤心 脸 现在 .

你现在总是一脸愁容地看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . -
It **is** **not** **very** **pleasant** **,** **I** **assure** **you** **.** **'**
它 是 不是 非常 令人愉快的 , 我 保证 你 . -

我向你保证，这可不是什么愉快的事。

[hiː; hi] [spoʊk] ['piːvɪʃli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He **spoke** **peevishly** **,** **and** **getting** **up** **,** **walked** **to** **the** **window** **,**
他 辐 恼怒地 , 和 获得 向上 , 步行 到 这 窗户 ,

他闷闷不乐地说了几句，然后起身走到窗边。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [braʊ] .
and **stood** **looking** **out** **with** **a** **discontented** **brow** **.**
和 站立 寻找 出去 和 一个 不满 眉头 .

他站在那里，眉头紧锁，一脸不满地望着窗外。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] . -
She **followed** **him** **and** **laid** **her** **hand** **on** **his** **arm** **.** **'**
她 随后 他 和 铺设 她 手 在 他的 手臂 . -

她跟在他身后，把手放在他的胳膊上。

[oʊ] , [duː] [nɑːt] — [duː] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] [lʌv] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ! -
Oh **,** **do** **not** **—** **do** **not** **withdraw** **your** **love** **altogether** **from** **me** **!** **'**
哦 , 做 不是 — 做 不是 提取 你的 爱 共 从 我 ! -

哦，请不要——请不要完全收回你对我的爱！

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .
she **said** **pleadingly** **.**
她 说 恳求地 .

她恳求道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
' You are all I have .
- 你 是 全部 我 有 .

你是我的一切。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][left][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Think of all I left to go with you . '
思考 的 全部 我 左边 到 去 和 你 . -

想想我为了跟你走放弃了多少东西。

- [ɔːl][juː; jʊ][left] ! -
' All you left ! '
- 全部 你 左边 ! -

“你留下的一切！”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] . -
he repeated . '
他 重复 . -

他重复道。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] , [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ? -
And did I leave nothing , give up nothing for your sake ? '
和 做过 我 离开 没有什么 , 给 向上 没有什么 为了 你的 清酒 ? -

我难道没有为你留下任何东西，放弃任何东西吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
There was a bitterness in his tone as he asked the question , and she
那里 曾是 一个 苦味 在 他的 语气 作为 他 问 这 问题 , 和 她
[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
perceived it .
感知 它 .

他问这个问题时语气中带着一丝苦涩，她察觉到了。

- [oʊ] , [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . - [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [griːvz]
' Oh , yes , yes ; I know you did , ' she answered . ' Much ; and that is what grieves
- 哦 , 是的 , 是的 ; 我 知道 你 做过 , - 她 回答 . - 很多 ; 和 那 是 什么 悲伤
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“哦，是的，是的；我知道你做了，”她回答说。“做了很多；而这正是我感到悲伤的地方；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
because I fear , ' she added in a lower tone ,
因为 我 害怕 , - 她 额外 在 一个 降低 语气 ,

“因为我害怕，”她压低声音补充道。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [ækt] ['dɪfrəntli] . -
' that if it were to do again you might act differently . '
- 那 如果 它 是 到 做 再次 你 可能 行为 不同 . -

“如果再次发生这种情况，你的反应可能会有所不同。”

- [oʊ] , [dəunt]['bɑːðər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fænsis] .
' Oh , don't bother yourself and me with such fancies .
- 哦 , 不 打扰 你自己 和 我 和 这样的 幻想 .

“哦，别让你我为这种幻想烦恼了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] [rɪ'gret] [ðæt] [step] .
Of course I do not , and never can regret that step .
的 课程 我 做 不是 , 和 绝不 能 后悔 那 步 .

我当然不后悔，也永远不会后悔迈出那一步。

[ðer; ðər] ; [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	;	let	us	say	no	more	about	it	.
那里	;	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

就这样吧，我们不要再多说了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːprə] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'm	going	to	the	Opera	to	-	night	.
我是	去	到	这	歌剧	到	-	夜晚	.

我今晚要去歌剧院。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [məʊpɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] . -

You	are	moping	yourself	to	death	.	'
你	是	忧郁	你自己	到	死亡	.	-

你这是在自怨自艾，等死吧。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ,

She	felt	no	inclination	to	go	,
她	毛毡	不	倾角	到	去	,

她没有想去的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['riːəl][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	she	thought	it	might	be	some	real	concern	for	her	that	made	him
但	她	想法	它	可能	是	一些	真实的	忧虑	为了	她	那	制成	他

[æsk] ,

ask	,
问	,

但她觉得他这么问，或许是真的有什么事让她担心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kerləs] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['selfɪʃnəs] [pər'hæps] ,

instead	of	the	careless	good	-	nature	,	more	than	half	selfishness	perhaps	,
反而	的	这	粗心	好的	-	自然	,	更多的	比	一半	自私	也许	,

与其说是漫不经心的善良，不如说是超过一半的自私。

[wɪtʃ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['sɑːroʊ] [ɑːn] ['eni] [feɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

which	disliked	to	see	sorrow	on	any	face	near	him	,
哪个	不喜欢	到	看	悲哀	在	任何	脸	靠近	他	,

他最不愿看到身边任何人的脸上露出悲伤的表情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [les] [braɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	it	made	things	less	bright	for	him	.
因为	它	制成	事物	较少的	明亮的	为了	他	.

因为这让他的处境变得更加黯淡。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][goʊ] .

She	consented	to	go	.
她	同意	到	去	.

她同意去了。

- ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Very	well	,	'	he	said	.
-	非常	出色地	,	-	他	说	.

“很好，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ['redi] ;
' It is time for you to get ready ;
- 它 是 时间 为了 你 到 得到 准备好 ;

“你该做好准备了；

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [red] ['sɜːrkl] [raʊnd] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] .
and don't let me see red circles round your eyes again .
和 不 让 我 看 红色的 界 圆形的 你的 眼睛 再次 .

别让我再看到你眼周的红肿。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ][kraɪ] , [ɪ'laɪzə] . -
You do not look so pretty when you cry , Eliza . '
你 做 不是 看 所以 漂亮的 什么时候 你 哭 , 伊丽莎 . -

伊莱扎，你哭的时候不好看。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
He bent down , and pressed a light kiss on her cheek .
他 弯曲 向下 , 和 按下 一个 光 吻 在 她 脸颊 .

他弯下腰，在她脸颊上轻轻印下一个吻。

[rɪŋ] [lɔːr] .
RING LORE .
戒指 知识 .

戒指传说。

[tuː; tə]['mɪstər]['dʌbljuː] . [dʒəʊnz] - [bʊk] [ɑːn]['fɪŋgər] [rɪŋ] [lɔːr] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['ledʒənderi] , [ˌænɪk'doʊt(ə)l]
To Mr W . Jones ' book on Finger Ring Lore , Historical , Legendary , Anecdotal
到 先生 W . 琼斯 - 书 在 手指 戒指 知识 , 历史 , 传奇 , 轶事
,
,
,

致W·琼斯先生关于戒指传说、历史、传奇、轶事的著作

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs] ([praɪs] 7s .
just published by Chatto and Windus (price 7s .
只是 已发布 经过 查托 和 温德斯 (价格 7s .

由 Chatto and Windus 出版（售价 7 先令）。

6d .) , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['gɑːsɪp] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr]
6d .) , we are indebted for the following gossip , which may interest our
6d .) , 我们 是 负债累累 为了 这 下列的 闲话 , 哪个 可能 兴趣 我们的
['riːdɚz] .
readers .
读者 .

6d.)，我们感谢以下八卦消息，这些消息可能会引起我们读者的兴趣。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] ,
In speaking of wedding - rings ,
在 请讲 的 婚礼 - 戒指 ,

说到结婚戒指，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪmblz] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm]
we learn that these important symbols have not always been manufactured from
我们 学习 那 这些 重要的 符号 有 不是 总是 到过 制造 从
[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [goʊld] .
the precious metal , gold .
这 宝贵的 金属 , 金子 .

我们了解到，这些重要的象征物并非一直都是用贵金属黄金制成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kiː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [juːst] ;
We are told that in lieu of a ring the church key has often been used ;
我们 是 讲述 那 在 代替 的 一个 戒指 这 教会 钥匙 有 经常 到过 用过的 ;

据说，人们常常用教堂钥匙代替戒指；

[ænd; ənd]['wɔːlpəul] [telz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

and	Walpole	tells	of	an	instance	where	a	curtain	-	ring	was	employed	.
和	沃尔波尔	讲述	的	一个	实例	在哪里	一个	窗帘	-	戒指	曾是	受雇	.

沃尔波尔讲述了一个利用窗帘环的例子。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['hæmɪltən] [fel] [soʊ]['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Duke	of	Hamilton	fell	so	violently	in	love	with	the	younger	of	the
这	公爵	的	汉密尔顿	跌倒	所以	暴力	在	爱	和	这	年轻	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] ['gʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] [haʊs] ,

celebrated	Misses	Gunning	at	a	party	in	Lord	Chesterfield's	house	,
著名	小姐们	冈宁	在	一个	派对	在	主	切斯特菲尔德	房子	,

汉密尔顿公爵在切斯特菲尔德勋爵家的一次聚会上，对著名的冈宁小姐中较年轻的一位一见钟情。

[ðæt] [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ;

that	two	days	after	he	sent	for	a	parson	to	perform	the	marriage	ceremony	;
那	二	天	后	他	发送	为了	一个	牧师	到	履行	这	婚姻	仪式	;

两天后，他派人请来一位牧师主持婚礼；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] ['niːðər] ['laɪs(ə)ns][nɔːr] [rɪŋ] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	as	the	Duke	had	neither	license	nor	ring	,	the	clergyman	refused
但	作为	这	公爵	有	两者都不	执照	也不	戒指	,	这	牧师	拒绝

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

但由于公爵既没有许可证也没有戒指，牧师拒绝采取行动。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , ['hæmɪltən] [dɪ'klerd] - [hiː; hi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ;

Nothing	daunted	,	Hamilton	declared	'	he	would	send	for	the	Archbishop	;
没有什么	畏惧	,	汉密尔顿	声明	-	他	会	发送	为了	这	大主教	;

汉密尔顿毫不气馁，宣称"他将召见大主教"。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['kɜːrt(ə)n] ,

at	last	they	were	married	with	a	ring	of	the	bed	-	curtain	,
在	最后的	他们	是	已婚	和	一个	戒指	的	这	床	-	窗帘	,

最后，他们用床帘上的一个环结了婚。

[æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər][pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət] ['meɪfer] ['tʃæp(ə)l] . -

at	half	an	hour	past	twelve	at	night	,	at	Mayfair	Chapel	.	'
在	一半	一个	小时	过去的	十二	在	夜晚	,	在	梅菲尔	教堂	.	-

晚上十二点半，在梅菲尔教堂。

[fər'getfl] ['braɪdˌgruːmz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['greɪtər] [streɪts] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ;

Forgetful	bridegrooms	have	been	reduced	to	greater	straits	than	this	even	;
健忘	新郎	有	到过	减少	到	更大的	海峡	比	这	甚至	;

健忘的新郎们甚至陷入过比这更糟糕的境地；

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] ['leðər] [rɪŋ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

in	one	instance	a	leather	ring	had	,	on	the	spur	of	the	moment	,
在	一	实例	一个	皮革	戒指	有	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

在一次偶然的机会下，一枚皮戒指.....

[tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdz] [glʌv] .

to	be	cut	out	of	a	piece	of	kid	from	the	bride's	glove	.
到	是	切	出去	的	一个	片	的	孩子	从	这	新娘的	手套	.

从新娘手套上的一块羊羔皮上剪下来。

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	tragic	story	of	a	forgotten	wedding	-	ring	is	told	in	the	Lives	of	the
一个	悲惨	故事	的	一个	被遗忘的	婚礼	-	戒指	是	讲述	在	这	生活	的	这

['lindzi] .

Lindsays	.
林赛	.

《林赛家族传》讲述了一个关于被遗忘的结婚戒指的悲惨故事。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , ['kolɪn] ['lindzi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

When	he	should	have	been	at	church	,	Colin	Lindsay	,	the	young	Earl	of
什么时候	他	应该	有	到过	在	教会	,	科林	林赛	,	这	年轻的	伯爵	的

[bæl'kærɪs] ,

Balcarres	,
巴尔卡雷斯	,

年轻的巴尔卡雷斯伯爵科林·林赛本该在教堂做礼拜，但他却.....

[wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ;

was	quietly	eating	his	breakfast	in	nightgown	and	slippers	;
曾是	悄悄	吃	他的	早餐	在	睡衣	和	拖鞋	;

他穿着睡衣和拖鞋，安静地吃着早餐；

[wen] [ri'maindid] [ðæt] [mɔ:'rɪʃiə] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

when	reminded	that	Mauritia	of	Nassau	was	waiting	for	him	at	the
什么时候	提醒	那	毛里求斯	的	拿骚	曾是	等待	为了	他	在	这

['ɔ:ltər] ,

altar	,
坛	,

当被提醒说拿骚的毛里求斯正在祭坛上等着他时，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][fər'gɑ:t][ðə; ði] [rɪŋ] ; [ə; eɪ] [frend] ['prez(ə)nt] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ,

he	hurried	to	church	,	but	forgot	the	ring	;	a	friend	present	gave	him	one	,
他	慌忙	到	教会	,	但	忘了	这	戒指	;	一个	朋友	展示	给予	他	一	,

他匆匆赶往教堂，却忘记带戒指；一位在场的朋友给了他一枚。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɪŋgər] .

which	he	,	without	looking	at	,	placed	on	the	bride's	finger	.
哪个	他	,	没有	寻找	在	,	放置	在	这	新娘的	手指	.

他甚至都没看一眼，就把戒指戴在了新娘的手指上。

['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	ceremony	was	over	,
后	这	仪式	曾是	超过	,

仪式结束后，

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['dɛθs] - [hed]

the	countess	glanced	at	her	hand	and	beheld	a	grinning	Death's	-	head
这	伯爵夫人	瞥了一眼	在	她	手	和	观看	一个	咧嘴笑	死亡人数	-	头

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪŋ] .

on	her	ring	.
在	她	戒指	.

伯爵夫人瞥了一眼自己的手，发现戒指上刻着一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊmən] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɑ:n]

She	fainted	away	;	and	the	omen	made	such	an	impression	on	her	,	that	on
她	昏厥	离开	;	和	这	预兆	制成	这样的	一个	印象	在	她	,	那	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] ,

recovering	,
恢复中	,

她昏了过去；而这个预兆给她留下了如此深刻的印象，以至于醒来后，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ;

she	declared	she	was	destined	to	die	within	the	year	;
她	声明	她	曾是	注定	到	死	之内	这	年	;

她宣称自己注定会在一年内死去；

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] ,

a	presentiment	that	probably	brought	about	its	own	fulfilment	,
一个	预感	那	大概	带来	关于	它是	自己的	履行	,

一种预感，而这种预感很可能最终成真。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['kerləs] ['kolɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊər] .

for	in	a	few	months	the	careless	Colin	was	a	widower	.
为了	在	一个	很少	几个月	这	粗心	科林	曾是	一个	鳏夫	.

几个月后，粗心的科林就成了鳏夫。

[ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l]['æn(ə)lz][ænd; ənd]['bæləʤ][wiː; wi][faɪnd]['veri] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] - ['toʊkən] - -

In	medieval	annals	and	ballads	we	find	very	frequent	allusions	to	'	token	'	-
在	中世纪	志	和	民谣	我们	寻找	非常	频繁	暗示	到	-	令牌	-	-

[rɪŋz] ; [ðæt][ɪz] ,

rings	;	that	is	,
戒指	;	那	是	,

在中世纪的编年史和民谣中，我们经常能发现关于"象征性"戒指的记载；也就是说，

[rɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [aɪ'dentəti] ; [æz; əz] ['naɪtli] ['geɪdʒɪz] ,

rings	given	to	prove	identity	;	as	knightly	gages	,
戒指	给定	到	证明	身份	;	作为	骑士精神	量规	,

用于证明身份的戒指；作为骑士的象征物，

[laɪk][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fer] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] - [ðæt][dʒeɪmz] [wɔːr] [æt; ət] ['flɔdn] ;

like	the	ring	of	the	'	Fair	Queen	of	France	'	that	James	wore	at	Flodden	;
喜欢	这	戒指	的	这	-	公平的	女王	的	法国	-	那	詹姆斯	穿着	在	弗洛登	;

就像詹姆斯在弗洛登战役中佩戴的"法国美丽王后"的戒指一样；

[æz; əz] [pledʒz] , & [siː] . ['meni][ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːzɪz][ʌv; əv] [rɪŋz] .

as	pledges	,	&	c	.	Many	examples	might	be	given	of	these	uses	of	rings	.
作为	承诺	,	&	c	.	许多	示例	可能	是	给定	的	这些	用途	的	戒指	.

戒指可以用作抵押品等等。戒指的这些用途有很多例子。

[pər'hæps][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['memərəb(ə)l] ['instənsiz] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [laɪf]

Perhaps	as	good	as	any	are	the	two	memorable	instances	in	Queen	Elizabeth's	life
也许	作为	好的	作为	任何	是	这	二	难忘	实例	在	女王	伊丽莎白的	生活

.

:

.

或许，伊丽莎白女王一生中两个令人难忘的时刻，堪称最佳例证。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliərli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər]['toʊkən] - [rɪŋz] .

She	was	peculiarly	unfortunate	in	her	token	-	rings	.
她	曾是	奇特地	不幸	在	她	令牌	-	戒指	.

她在信物戒指方面运气特别差。

[wen] ['esɪks] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

When	Essex	was	in	her	favour	she	gave	him	a	ring	,
什么时候	埃塞克斯	曾是	在	她	偏爱	她	给予	他	一个	戒指	,

当埃塞克斯对她有利时，她给了他一枚戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [ðɪs] ['sɪgnət] , [ðə; ði] {
saying **that** **if** **ever** **he** **forfeited** **her** **esteem** **,** **and** **sent** **back** **this** **signet** **,** **the** **{**
说 那 如果 曾经 他 丧失 她 尊重 , 和 发送 后退 这 印章 , 这 {
- }
320 **}**
- }

她说，如果他辜负了她的信任，并将这枚印章寄回给她，{320}

[saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .
sight **of** **it** **would** **insure** **her** **forgiveness** **.**
视线 的 它 会 保证 她 饶恕 .

只要看到它，她就会原谅你。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] , [wen] ['esɪks] [leɪ][ɪn] ['prɪzn] , [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,
The **story** **is** **well** **known** **how** **,** **when** **Essex** **lay** **in** **prison** **,** **doomed** **to** **death** **,**
这 故事 是 出色地 已知 如何 , 什么时候 埃塞克斯 躺 在 监狱 , 注定失败 到 死亡 ,

这个故事广为人知，当时埃塞克斯身陷囹圄，被判处死刑。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət]['leɪdi]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **sent** **the** **ring** **to** **the** **Queen** **;** **but** **Lady** **Nottingham** **intercepted** **it** **,**
他 发送 这 戒指 到 这 女王 ; 但 女士 诺丁汉 截获 它 ,

他把戒指送给了女王，但诺丁汉夫人截获了它。

[ænd; ənd] ['esɪks] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] .
and **Essex** **was** **allowed** **to** **die** **.**
和 埃塞克斯 曾是 允许 到 死 .

于是埃塞克斯被允许死去。

['riːs(ə)nt]['dɑːkjuments][tend][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
Recent **documents** **tend** **to** **prove** **the** **truth** **of** **the** **romantic** **ending** **of** **this** **story**
最近的 文件 趋向 到 证明 这 真相 的 这 浪漫的 结束 的 这 故事
,
,
,

最近的文件似乎证实了这个故事浪漫结局的真实性。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][toʊld][ðə; ði] [kwiːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that **when** **the** **dying** **and** **repentant** **Countess** **told** **the** **Queen** **how** **she** **had**
那 什么时候 这 垂死 和 悔改的 伯爵夫人 讲述 这 女王 如何 她 有
[kept] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
kept **back** **the** **ring** **,**
保留 后退 这 戒指 ,

当垂死悔恨的伯爵夫人告诉女王她是如何藏起戒指的时候，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] .
the **effect** **on** **Elizabeth** **was** **so** **overpowering** **that** **she** **died** **three** **days** **afterwards** **.**
这 影响 在 伊丽莎白 曾是 所以 压倒性的 那 她 死亡 三 天 然后 .

这件事对伊丽莎白的影响如此巨大，以至于她三天后就去世了。

[ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['kwi:nz] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['toʊkən] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dʒɛmz] [ðæt]

The	Virgin	Queen's	other	historical	token	-	ring	was	one	of	the	many	gems	that
这	处女	女王大学	其他	历史	令牌	-	戒指	曾是	一	的	这	许多	宝石	那

[pæst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] .

passed	between	her	and	Mary	Queen	of	Scots	.
通过了	之间	她	和	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

女王陛下另一枚具有历史意义的信物戒指，是她与苏格兰女王玛丽之间传承的众多宝石之一。

[ʃi:; ʃi] [sent] ['meri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

She	sent	Mary	part	of	a	ring	,
她	发送	玛丽	部分	的	一个	戒指	,

她送给玛丽一枚戒指的一部分，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['esɪks] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['meri] ,

with	a	promise	similar	to	that	in	the	case	of	Essex	;	but	though	Mary	,
和	一个	承诺	相似的	到	那	在	这	案件	的	埃塞克斯	;	但	尽管	玛丽	,

承诺与埃塞克斯的情况类似；但尽管玛丽，

['pri:viəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [roʊt] [ri'maindɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

previous	to	her	fatal	journey	into	England	,	wrote	reminding	Elizabeth	of	her
以前的	到	她	致命的	旅行	进入	英格兰	,	写道	提醒	伊丽莎白	的	她

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

在她前往英格兰进行致命旅程之前，她写信提醒伊丽莎白她所作出的承诺。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

we	all	know	how	little	effect	it	had	.
我们	全部	知道	如何	小的	影响	它	有	.

我们都知道它几乎没有产生任何影响。

[bɪ'kwests] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪn] [wɪlz] , [æz; əz] [mə'mɔ:riːəlz] , [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

Bequests	of	rings	in	wills	,	as	memorials	,	were	frequent	in	the	middle	ages
遗赠	的	戒指	在	遗嘱	,	作为	纪念碑	,	是	频繁	在	这	中间	年龄

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] .

as	well	as	now	.
作为	出色地	作为	现在	.

在中世纪和现在，遗嘱中将戒指作为纪念品遗赠的做法都很常见。

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [rɪŋ] [ðæt] ['meri] [sent] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	sapphire	ring	that	Mary	sent	from	Fotheringay	,	just	before	her	execution	,
这	蓝宝石	戒指	那	玛丽	发送	从	福瑟林盖	,	只是	前	她	执行	,

玛丽在被处决前不久从福瑟林盖寄出的蓝宝石戒指

[tu:; tə] [lɔ:rd] [klɔ:d] ['hæmɪltən] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['hæmɪltən] ['pæləs] ;

to	Lord	Claude	Hamilton	is	still	in	Hamilton	palace	;
到	主	克劳德	汉密尔顿	是	仍然	在	汉密尔顿	宫殿	;

克劳德·汉密尔顿勋爵仍然住在汉密尔顿宫；

- [ðə; ði] ['æntɪkweri] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʃi:; ʃi][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]

M'Gowan	the	antiquary	had	another	of	the	rings	she	distributed	among	her
-	这	古董商	有	其他	的	这	戒指	她	分布式	之中	她

['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] ,

faithful	attendants	,
忠实	服务员	,

古董收藏家麦高恩还有另一枚戒指，她把这些戒指分发给了她忠实的侍从们。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] - [treɪst] [tu:; tə] ['brɔdˌstɛrz] .

which	the	Times	in	1857	traced	to	Broadstairs	.
哪个	这	《时代周刊》	在	-	追踪	到	布罗德斯泰尔	.

《泰晤士报》在 1857 年追溯到布罗德斯泰尔。

[sɜːr] ['henri] ['hæfɚd] [geɪv] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [her] ,

Sir	Henry	Halford	gave	Sir	Walter	Scott	a	lock	of	Charles	I	.	'	s	hair	,
先生	亨利	哈尔福德	给予	先生	沃尔特	斯科特	一个	锁	的	查尔斯	我	.	-	s	头发	,

亨利·哈尔福德爵士送给沃尔特·斯科特爵士一缕查理一世的头发。

[wɪtʃ] [skɔt] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][goʊld] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'membər] - [ɪm'bɑːst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

which	Scott	wore	in	a	virgin	gold	setting	with	'	Remember	'	embossed	upon	it	.
哪个	斯科特	穿着	在	一个	处女	金子	环境	和	-	记住	-	压纹	之上	它	.

斯科特佩戴的这枚戒指采用纯金镶嵌，上面刻有"记住"字样。

['ɪnstənsɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

Instances	could	easily	be	multiplied	,	but	one	deserves	special	mention	.
实例	可以	容易地	是	乘以	,	但	一	值得	特别的	提到	.

这样的例子不胜枚举，但其中一个值得特别一提。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [sluː] ['nelsn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ænd; ənd][set][ɪn]

The	metal	of	the	ball	that	slew	Nelson	was	divided	into	three	and	set	in
这	金属	的	这	球	那	一万	纳尔逊	曾是	分割	进入	三	和	放	在

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

刺死纳尔逊的金属球被分成三部分，分别镶嵌在黄金中；

[ɑːn][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ]['bæsoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][hæf] - [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

on	the	lead	in	each	was	cut	a	basso	-	relievo	half	-	bust	of	the	great
在	这	带领	在	每个	曾是	切	一个	低音	-	缓解	一半	-	摔碎	的	这	伟大的

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

每件作品的铅板上都雕刻着这位伟大海军上将的半身浮雕像。

['meni] ['speʃ(ə)l] [mə'mɔːriəl] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['nelsn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [trə'fælgər] - [taɪm] , [bʌt; bət]

Many	special	memorial	rings	of	Nelson	were	made	about	Trafalgar	-	time	,	but
许多	特别的	纪念馆	戒指	的	纳尔逊	是	制成	关于	特拉法加	-	时间	,	但

[nʌn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] .

none	so	interesting	as	these	.
没有任何	所以	有趣的	作为	这些	.

在特拉法加海战前后，人们制作了许多纪念纳尔逊的特殊戒指，但没有一枚像这些一样有趣。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['mætər] ,

Besides	other	curious	matter	,
除了	其他	好奇的	事情	,

除了其他一些奇闻异事之外，

['mɪstər][dʒəʊnz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

Mr	Jones	gives	us	notices	of	the	customs	and	incidents	in	connection
先生	琼斯	给予	我们	通知	的	这	海关	和	事件	在	联系

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,

with	rings	,
和	戒指	,

琼斯先生向我们通报了与戒指相关的习俗和事件。

[ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪŋz] ,

and	many	anecdotes	of	remarkable	rings	,
和	许多	轶事	的	卓越	戒指	,

还有许多关于非凡戒指的轶事，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] - [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] -
amongst **the** **more** **remarkable** **of** **which** **were** **'** **the** **wedding** **of** **the** **Adriatic** **'**
在 这 更多的 卓越 的 哪个 是 - 这 婚礼 的 这 亚得里亚海 -
[baɪ][ðə; ði][doʊdʒ] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
by **the** **Doge** **dropping** **a** **ring** **into** **the** **bosom** **of** **the** **sea** **;**
经过 这 狗狗币 下降 一个 戒指 进入 这 怀 的 这 海 ;

其中最引人注目的是总督将一枚戒指投入大海的"亚得里亚海婚礼";

[ðə; ði] - [deθ] - [rɪŋz] - [ʌv; əv] ['bɔ:dʒiə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l][ɪ'tæliən] ['pɔɪzənər] ;
the **'** **death** **-** **rings** **'** **of** **Borgia** **and** **the** **medieval** **Italian** **poisoners** **;**
这 - 死亡 - 戒指 - 的 博尔吉亚家族 和 这 中世纪 意大利语 投毒者 ;

博尔吉亚家族的"死亡之环"和中世纪意大利的投毒者;

[ðə; ði][pɑ:rt] [rɪŋz] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wen]
the **part** **rings** **have** **played** **in** **identifying** **the** **living** **and** **the** **dead** **,** **as** **when**
这 部分 戒指 有 玩 在 识别 这 活的 和 这 死的 , 作为 什么时候
[kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] ,
Cœur **-** **de** **-** **Lion** **,**
心 - 德 - 狮子 ,

戒指在识别生者和死者方面发挥了作用，例如狮心王戒指。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] - [ɪn][slə'vəuniə][baɪ]
returning **from** **Palestine** **in** **disguise** **,** **was** **recognised** **at** **Gazara** **in** **Slavonia** **by**
返回 从 巴勒斯坦 在 伪装 , 曾是 已确认 在 - 在 斯拉沃尼亚 经过
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
his **ring** **.**
他的 戒指 .

他乔装从巴勒斯坦返回，在斯拉沃尼亚的加扎拉被人认出，因为他戴着戒指。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][sɜ:r] ['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] ,
The **body** **of** **Sir** **Cloudesley** **Shovel** **,**
这 身体 的 先生 克劳兹利 铲 ,

克劳兹利·肖维尔爵士的遗体

[kæst][ʌp]['æftər][ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][ʌv; əv]['sili;'sili][ɪn] - ,
cast **up** **after** **a** **storm** **on** **the** **rocks** **of** **Scilly** **in** **1707** **,**
投掷 向上 后 一个 风暴 在 这 岩石 的 锡利群岛 在 - ,

1707年，一场风暴过后，它被冲到锡利群岛的岩石上。

[wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['emərəld] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['westmɪnstər]
was **identified** **by** **his** **emerald** **ring** **,** **and** **was** **removed** **to** **Westminster**
曾是 已识别 经过 他的 翠 戒指 , 和 曾是 已移除 到 威斯敏斯特
['æbi] .
Abbey **.**
修道院 .

尸体因其祖母绿戒指而被确认身份，并被送往威斯敏斯特教堂。

[rɪŋz] [hæv; həv] [seɪvd] [laɪf] , [hæv; həv][prə'moʊtɪd][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['semi] - ['sivilaizd]
Rings **have** **saved** **life** **,** **have** **promoted** **diplomatic** **relations** **with** **semi** **-** **civilised**
戒指 有 已保存 生活 , 有 推广 外交 关系 和 半 - 文明
[neiʃəns] , [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [braɪbz] ;
nations **,** **have** **been** **used** **as** **bribes** **;**
国家 , 有 到过 用过的 作为 贿赂 ;

戒指曾救过人命，促进过与半文明国家的外交关系，也曾被用作贿赂;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɑ:n] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] .
in **short** **,** **have** **played** **an** **important** **part** **on** **many** **different** **occasions** **.**
在 短的 , 有 玩 一个 重要的 部分 在 许多 不同的 场合 .

总之，在许多不同的场合都发挥了重要作用。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪb] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɑːn][ðə; ði]['lædər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	refusal	of	a	bribe	-	ring	was	the	first	step	on	the	ladder	by	which	the
这	拒绝	的	一个	贿赂	-	戒指	曾是	这	第一的	步	在	这	梯子	经过	哪个	这

[hɜːdzmənz] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrl]['gɑːdwɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

herdsman's	son	climbed	up	to	be	Earl	Godwin	and	the	father	of	a	king	.
牧民的	儿子	攀登	向上	到	是	伯爵	戈德温	和	这	父亲	的	一个	国王	.

拒绝贿赂团伙是牧羊人之子一步步攀升至戈德温伯爵，最终成为国王之父的第一步。

[rɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][faʊnd][ɪn]['meni][streɪndʒ] [weɪz] :

Rings	have	been	lost	and	found	in	many	strange	ways	:
戒指	有	到过	丢失的	和	成立	在	许多	奇怪的	方式	:

戒指的丢失和找回方式多种多样，而且都非常奇特:

[ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] [iːst] ['lʌlwərθ] [lɔːst][hɜːr; hər] [rɪŋ] [wʌn][deɪ] ;

a	matron	of	East	Lulworth	lost	her	ring	one	day	;
一个	护士长	的	东方	卢尔沃斯	丢失的	她	戒指	一	天	;

东卢尔沃斯的一位女主人有一天弄丢了戒指;

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] !

two	years	afterwards	she	found	it	inside	a	potato	!
二	年	然后	她	成立	它	里面	一个	土豆	!

两年后，她在一个土豆里发现了它!

[ə; eɪ][kæf] [sʌkt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['maʊntˌdʒɔɪ][ʌv; əv] ['briːkɪn] :

A	calf	sucked	off	the	ring	of	Mrs	Mountjoy	of	Brechin	:
一个	小牛	真烂	离开	这	戒指	的	太太	芒特乔伊	的	布雷钦	:

一头小牛犊把布雷钦的蒙特乔伊夫人的戒指吸掉了:

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][kæf][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [viːl] , [ɔːr]['rædər] [biːf] ,

she	kept	the	calf	for	three	years	,	and	when	it	became	veal	,	or	rather	beef	,
她	保留	这	小牛	为了	三	年	,	和	什么时候	它	成为	小牛肉	,	或者	相当	牛肉	,

她把小牛养了三年，等它长成小牛肉，或者更确切地说是肉牛时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

the	ring	was	found	in	its	inside	.
这	戒指	曾是	成立	在	它是	里面	.

戒指是在它里面找到的。

[muə; mɔː] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] ,

Moore	tells	us	,	in	his	Life	of	Byron	,
摩尔	讲述	我们	,	在	他的	生活	的	拜伦	,

摩尔在他的《拜伦传》中告诉我们:

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['mʌðər] [hæd; həd][lɔːst] ['meni]

of	the	interesting	recovery	of	the	ring	his	lordship's	mother	had	lost	many
的	这	有趣的	恢复	的	这	戒指	他的	领主的	母亲	有	丢失的	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

他找到了勋爵母亲多年前丢失的那枚戒指，这真是一件令人惊奇的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [brɔːt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz]['baɪrən][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [mɪs]

and	which	the	gardener	brought	in	just	as	Byron	got	the	letter	containing	Miss
和	哪个	这	园丁	带来	在	只是	作为	拜伦	得到	这	信	包含	错过

- ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Millbanke's	answer	to	his	proposal	of	marriage	.
-	回答	到	他的	提议	的	婚姻	.

就在拜伦收到米尔班克小姐对他的求婚的答复信时，园丁把信拿了进来。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kən'sent] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [rɪŋ] ,

' If	it	contains	a	consent	,	I	will	be	married	with	this	very	ring	,
- 如果	它	包含	一个	同意	,	我	将要	是	已婚	和	这	非常	戒指	,

"如果戒指上有我的同意，我愿意戴着这枚戒指结婚。"

- [ɪk'skleɪmd] ['baɪrən] , [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .

'	exclaimed	Byron	,	before	reading	the	lady's	acceptance	of	his	offer	.
-	惊呼	拜伦	,	前	阅读	这	女士的	验收	的	他的	提供	.

"拜伦惊呼一声，然后宣读了那位女士接受他求婚的答复。"

['sɑːləmənz] [rɪŋ] ,

Solomon's	ring	,
所罗门的	戒指	,

所罗门的戒指

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [heˈrɔdətəs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['pɒlɪˌkreɪts] - [rɪŋ]

and	the	story	Herodotus	gives	us	of	the	recovery	of	Polycrates	'	ring
和	这	故事	希罗多德	给予	我们	的	这	恢复	的	聚板	-	戒指

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

from	the	inside	of	a	fish	,
从	这	里面	的	一个	鱼	,

还有希罗多德记载的从鱼肚子里找回波吕克拉特斯戒指的故事。

[ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][laɪk]['ledʒəndz] .

are	the	first	examples	of	a	great	array	of	like	legends	.
是	这	第一的	示例	的	一个	伟大的	大批	的	喜欢	传说	.

这只是众多类似传说中的第一批例子。

['glɑːsgəu][gɑːt][ðə; ði]['sæmən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪti][ɑːrmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri]

Glasgow	got	the	salmon	and	the	ring	in	her	city	arms	from	a	recovery
格拉斯哥	得到	这	三文鱼	和	这	戒指	在	她	城市	武器	从	一个	恢复

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

格拉斯哥正是通过这种类型的复苏，才得以将鲑鱼和戒指拥入怀中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] .

of	which	,	however	,	there	are	several	conflicting	accounts	.
的	哪个	,	然而	,	那里	是	一些	冲突	账户	.

然而，对此却有几种相互矛盾的说法。

[ɪn]['fɔːrmər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['kjʊriəs] [lɔːsɪz] [ænd; ənd]

In	former	pages	of	this	Journal	we	have	noticed	curious	losses	and
在	以前的	页面	的	这	杂志	我们	有	注意到	好奇的	损失	和

['sʌbsɪkwənt] [rɪ'kʌvərɪz] [ʌv; əv] [rɪŋz] ;

subsequent	recoveries	of	rings	;
随后的	恢复	的	戒指	;

在本刊的前几页中，我们注意到了一些奇怪的戒指丢失和随后的找回现象；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	those	who	are	further	interested	in	the	subject	will	find	much	entertaining
和	那些	WHO	是	更远	感兴趣的	在	这	主题	将要	寻找	很多	娱乐

['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

matter	in	the	volume	before	us	.
事情	在	这	体积	前	我们	.

对这个主题更感兴趣的人，会在我们面前的这本书中找到许多有趣的内容。

['mʌðər] [guːs] .

MOTHER	GOOSE	.
母亲	鹅	.

鹅妈妈。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][noʊ]['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] .

This	,	it	seems	,	is	no	fanciful	name	got	up	to	please	children	.
这	,	它	似乎	,	是	不	奇幻的	姓名	得到	向上	到	请	孩子们	.

看来，这并非是为了取悦孩子而随意取的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['mɪsɪz] [guːs] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] , ['mʌðər] [guːs]

There	was	a	real	Mrs	Goose	,	or	as	she	was	familiarly	called	,	Mother	Goose
那里	曾是	一个	真实的	太太	鹅	,	或者	作为	她	曾是	熟悉地	称为	,	母亲	鹅

,

,

,

历史上确有一位鹅太太，或者人们亲切地称她为鹅妈妈。

[huː] ['sɪgnəˌlaɪzd][hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

who	signalised	herself	by	her	literature	for	the	nursery	.
WHO	发出信号	她自己	经过	她	文学	为了	这	苗圃	.

她以创作儿童文学作品而闻名。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fækt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði]

We	learn	this	rather	curious	fact	from	an	American	newspaper	,	the
我们	学习	这	相当	好奇的	事实	从	一个	美国人	报纸	,	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [wɪtʃ] ,

Congregationalist	,	which	,
公理会	,	哪个	,

我们从美国报纸《公理会报》上得知了这个相当奇特的事实，该报指出：

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,

in	describing	a	Christmas	festival	at	the	Old	South	Street	Church	,
在	描述	一个	圣诞节	节日	在	这	老的	南	街道	教会	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在描述波士顿老南街教堂的圣诞节庆典时，

['entərz] ['prɪti] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

enters	pretty	largely	into	a	biography	of	the	lady	.
进入	漂亮的	很大程度上	进入	一个	传	的	这	女士	.

很大程度上，这成为了这位女士的传记的一部分。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːstər] .

Her	maiden	name	was	Elizabeth	Foster	.
她	少女	姓名	曾是	伊丽莎白	促进	.

她的娘家姓是伊丽莎白·福斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['tʃɑːlˌstaun] , [wer] [ʃiː; ʃi][ri'zaidid][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aɪzək]

She	was	born	at	Charlestown	,	where	she	resided	until	her	marriage	with	Isaac
她	曾是	出生	在	查尔斯顿	,	在哪里	她	居住地	直到	她	婚姻	和	艾萨克

[guːs] ,

Goose	,
鹅	,

她出生于查尔斯顿，并在那里居住直至与艾萨克·古斯结婚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [step] - ['mʌðər] [tuː; tə][ten] ['tʃɪldrən] .

when	she	became	step	-	mother	to	ten	children	.
什么时候	她	成为	步	-	母亲	到	十	孩子们	.

她成了十个孩子的继母。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

As	if	that	was	not	a	sufficient	family	to	look	after	,
作为	如果	那	曾是	不是	一个	充足的	家庭	到	看	后	,

仿佛照顾这样一家人还不够似的，

[ʃiː; ʃi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ædɪd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] , ['meɪkɪŋ]

she	by	-	and	-	by	added	six	children	of	her	own	to	the	number	,	making
她	经过	-	和	-	经过	额外	六	孩子们	的	她	自己的	到	这	数字	,	制作

[ˌsɪks'tiːn] - ['gɒzlɪŋz] - [ɪn][ɔːl] .

sixteen	'	goslings	'	in	all	.
十六	-	小鹅	-	在	全部	.

她后来又生了六个自己的孩子，总共就有了十六个"小鹅"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] ['hændfʊl] ,

It	was	rather	a	heavy	handful	,
它	曾是	相当	一个	重的	少数	,

这东西有点重，拿在手里不太舒服。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [laɪnz]

and	we	do	not	wonder	that	she	poured	out	her	feelings	in	the	celebrated	lines
和	我们	做	不是	想知道	那	她	倾倒	出去	她	情怀	在	这	著名	线条

一
二
二

我们并不奇怪她会将自己的情感倾注于那些著名的诗句中——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

There	was	an	old	woman	who	lived	in	a	shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	,

从前有一位老妇人住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	.
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	.

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [flɑːk] ,

To	entertain	her	young	flock	,
到	招待	她	年轻的	群	,

为了逗弄她的小羊群，

['mɪsɪz] [guːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

Mrs	Goose	was	in	the	habit	of	telling	little	stories	in	prose	and	verse	,
太太	鹅	曾是	在	这	习惯	的	讲述	小的	故事	在	散文	和	诗	,

古斯太太习惯用散文和诗歌讲述小故事。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['reliʃt] .

and	singing	songs	,	which	were	highly	relished	.
和	歌唱	歌曲	,	哪个	是	高度	津津有味	.

他们还唱歌，这深受大家喜爱。

[ðoʊ] ['tæskt] , [ʃiː; ʃi] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

Though	tasked	,	she	spent	on	the	whole	an	agreeable	existence	.
尽管	任务	,	她	花费	在	这	所有的	一个	同意	存在	.

虽然肩负重任，但她总体上过着令人愉快的生活。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

Her	children	having	grown	up	,	she	was	very	much	at	her	ease	.
她	孩子们	拥有	生长	向上	,	她	曾是	非常	很多	在	她	舒适	.

孩子们都长大了，她感到非常轻松自在。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] [fliːt] , [ə; eɪ]['prɪntər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]

Her	daughter	Elizabeth	became	the	wife	of	Thomas	Fleet	,	a	printer	in	a	small
她	女儿	伊丽莎白	成为	这	妻子	的	托马斯	舰队	,	一个	打印机	在	一个	小的

[weɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

way	in	Boston	.
方式	在	波士顿	.

她的女儿伊丽莎白嫁给了托马斯·弗利特，托马斯·弗利特是波士顿一家小型印刷厂的老板。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] [guːs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

With	this	daughter	,	Mrs	Goose	,	now	a	widow	,	went	to	live	,
和	这	女儿	,	太太	鹅	,	现在	一个	寡妇	,	去	到	居住	,

带着这个女儿，古斯太太，此时已是寡妇，搬去和她一起生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['sɔŋz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt]

and	had	the	satisfaction	of	singing	her	old	songs	to	an	infant
和	有	这	满意	的	歌唱	她	老的	歌曲	到	一个	婴儿

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

她很满足地为自己的幼孙演唱了自己以前的歌曲。

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ðiː] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

Now	begins	the	literary	history	of	Mother	Goose	.
现在	开始	这	文学	历史	的	母亲	鹅	.

现在，鹅妈妈的文学史正式拉开帷幕。

[fliːt] , [ðə; ðiː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntər] ,

Fleet	,	the	son	-	in	-	law	,	was	a	shrewd	fellow	,	and	,	as	a	printer	,
舰队	,	这	儿子	-	在	-	法律	,	曾是	一个	精明	同伴	,	和	,	作为	一个	打印机	,

女婿弗利特是个精明的人，他是一名印刷工。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ðə; ðiː] ['peni] [baɪ] [noʊtɪŋ] [daʊn] ['græniz] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] ,

he	thought	he	might	turn	the	penny	by	noting	down	granny's	nursery	songs	,
他	想法	他	可能	转动	这	一分钱	经过	注意到	向下	奶奶的	苗圃	歌曲	,

他想，或许记下奶奶的童谣能让他赚点零花钱。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] .

and	selling	them	in	a	cheap	and	attractive	form	.
和	销售	他们	在	一个	便宜的	和	吸引人的	形式	.

并以低廉且吸引人的形式出售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['taɪt(ə)l] , - ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] ;

They	were	issued	in	a	book	under	the	title	,	'	Songs	for	the	Nursery	;
他们	是	发布	在	一个	书	在下面	这	标题	,	-	歌曲	为了	这	苗圃	;

这些歌曲被收录在一本书中，书名为《童谣集》;

[ɔːr] ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

or	Mother	Goose's	Melodies	for	Children	.
或者	母亲	鹅的	旋律	为了	孩子们	.

或者《鹅妈妈童谣》。

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [fliːt] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , ['pʊdɪŋ] [leɪn] , - .

Printed	by	T	.	Fleet	,	at	his	Printing	House	,	Pudding	Lane	,	1719	.
打印	经过	T	.	舰队	,	在	他的	印刷	房子	,	布丁	车道	,	-	.

由 T. Fleet 于 1719 年在其位于布丁巷的印刷厂印刷。

[praɪs] [tuː] ['kɔpəz] . -

Price	two	coppers	.	'
价格	二	铜	.	-

两个铜币的价格。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [guːs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən]

This	title	-	page	also	bore	a	large	cut	of	a	veritable	goose	,	with	wide	open
这	标题	-	页	还	钻孔	一个	大的	切	的	一个	真正的	鹅	,	和	宽的	打开

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

扉页上还印着一只张着大嘴的鹅的大幅插图。

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt]
shewing **that** **the** **proverbial** **irreverence** **of** **sons** - **in** - **law** **is** **not** **a** **thing** **of** **recent**
显示 那 这 谚语 不敬 的 儿子们 - 在 - 法律 是 不是 一个 事物 的 最近的
['ɔ:rɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

这表明，女婿不敬的习俗并非近期才出现的现象。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] [gu:s] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zent] [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
We **are** **told** **that** **old** **Mother** **Goose** **did** **not** **resent** **the** **pictorial** **illustration** **,**
我们 是 讲述 那 老的 母亲 鹅 做过 不是 怨恨 这 画报 插图 ,

据说老鹅妈妈并不反感插图。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪəlz] [ʌv; əv]
but **took** **it** **just** **as** **sweetly** **as** **she** **had** **taken** **all** **the** **other** **trials** **of**
但 采取 它 只是 作为 甜蜜地 作为 她 有 已采取 全部 这 其他 试验 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但她像对待生活中其他所有磨难一样，欣然接受了这一切。

[pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,
Possessing **her** **soul** **in** **patience** **,** **and** **gladdening** **the** **hearts** **of** **grandchildren** **,**
拥有 她 灵魂 在 耐心 , 和 令人高兴 这 心 的 孙辈 ,
[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] - ,
she **lived** **until** **1757** **,**
她 居住地 直到 - ,

她以极大的耐心守护着自己的灵魂，并让孙辈们感到无比快乐，一直活到1757年。

['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [tu:] .
dying **at** **the** **advanced** **age** **of** **ninety** - **two** **.**
垂死 在 这 先进的 年龄 的 九十 - 二 .

享年九十二岁。

[ðer; ðər] , [ðen] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] , [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mʌðər] [gu:s] .
There **,** **then** **,** **as** **we** **are** **assured** **,** **is** **the** **true** **history** **of** **Mother** **Goose** **.**
那里 , 然后 , 作为 我们 是 保证 , 是 这 真的 历史 的 母亲 鹅 .

所以，正如我们所了解到的，这就是鹅妈妈童谣的真实历史。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [hæv; həv] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ni:d] [nɑ:t]
How **the** **little** **books** **which** **she** **originated** **have** **spread** **over** **the** **world** **,** **need** **not**
如何 这 小的 图书 哪个 她 起源于 有 传播 超过 这 世界 , 需要 不是
[bi:; bi] ['spesɪfaɪd] .
be **specified** **.**
是 指定的 .

她创作的小册子是如何传遍世界的，无需赘述。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神